

1

2

كتاب تقويم العبدان

مصحف
تأليف السلطان الملك المؤيد عماد الدين اسمعيل بن الملك الافضل
نور الدين علي بن جمال الدين محمود بن محمد بن عمر
ابن شاهنشاه بن ايوب صاحب جماعة

قد اهتمت بتصحيحه وطبعه العبدان المستقران الى الله
رينود مدرّس العربية
والبارون ماك كوكين ديسلان.



طبع في مدينة باريس المطبعة بدار الطباعة السلطانية

سنة ١٨٣٠ مسيحية

Les vers suivants, relatifs à la Géographie d'Aboulféda, se lisent en regard du commencement du livre, dans le n° 578 des manuscrits arabes, ancien fonds de la Bibliothèque royale.

من نظم هرف الدين الحسين بن ربان

كتاب بديع وضعه (١) واختراعه	وأبدعه قد فاق تأليفه الكتب
تفهم من وصف البلاد غرائبها	محاسنها كل العقول بها تسبي
وترتيبه في غاية الحسن واضح	وقد راق حتى خلت الفاظه المهبها
فاكرم بمن أبدا وأبدع وضعه	وفاق به الافاق والسبعة الشهبها
هو الملك الصرغام ذو الهممة التي	تعالى على الافلاك واستعلت القطبها
تراه مجدا في العلوم محصدا	حريضا عليها مستهام بها صبا
اقام منار الفضل بعد انه دامه	وقد كان قبل اليوم ايجابه سلبا
له راحة للناس والحدود تروجا	فيوم العطا بحرا ويوم السطا حربا
اذا استللت البيض الصوارم في الوغا	هلما بان البرق يستطن (٢) العبا
وان سار في جيش سرى النصر فوقه	واحلل اذ ذاك للجناحين والقلبا
فلا زال منصورا بجد مظفرا	يوبيده ما استوجب المصدر النصبا

١ Le manuscrit porte وصفه ; mais وضعه nous a paru plus convenable. — ٢ Il faut probablement lire يستوطن.

ذكر الشام

لما فرغ من ذكر الجزائر التي ببحر الروم انتقل الى ذكر الشام وقد حددوا الشام على وجه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروف في زماننا ببلاد سيس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الى رخ التي في اول الجفاريين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حدّ يمتدّ من رخ الى حدود قيه بنى اسرأئل الى ما بين الشوبك وايالة الى البلقاء ويحيط به من جهة الشرق حدّ يمتدّ من البلقاء الى مشاريق^١ صرخد آخذاً على اطراف الغوطة الى سلمية الى مشاريق حلب الى بالس ويحيط به من جهة الشمال حدّ يمتدّ من بالس مع الفرات الى قلعة نجم الى البيرة الى قلعة الروم الى سميساط الى حصن منصور الى بهسنا الى مرعش الى بلاد سيس الى طرسوس الى بحر الروم من حيث ابتدانا وبعض هذه الحدود تقع شرقية عن بعض الشام وهي بعينها جنوبية عن بعض آخر مثل البلقاء فانها جنوبية عن حلب وما في سمتها وهي شرقية عن مثل غزة وما في سمتها فليعلم العذر في ذلك وانما سمى شاماً لان قوماً من بنى كنعان تشاموا اليه اى تياسروا اليه لانه عن يسار الكعبة وقيل سمى شاماً بسام^٢ بن نوح واسمه بالسريانية شام بشين معجمة وقيل سمى شاماً بشامات له بيض وجه وسود اى ان به اراضى^٣ على هذه الالوان ووقعت^٤ على كتاب لاجمى بن ابي

^١ Le — مشاريق. Ce mot qu'on a déjà vu à la page ٨٤, ne doit point être confondu avec le mot مشاريق. — ٢ Ibid. اراضيا. — ٣ Ibid. بشام. — ٤ Il faut peut-être lire وقعت.

يعقوب الكاتب في المسالك والممالك قد اثنى فيه على العراق ودم الشام

والمصر في ان مصر هي بين بحر رطب عفن كثير البخارات الرديئة التي تولد الادواء وتسفيم الغذاء وبين جبل وبر يابس صلد ولشدة يسه

لا ينبت فيه خضراء ولا يتجرف فيه عين ماء قال ابن الاثير واعلم ان الشام

خمسة اجناد اولها من الفرات جند قنسرين ثم جند حمص ثم جند دمشق

ثم جند الاردن ثم جند فلسطين قال وكل جند من هذه عرضه من ناحية

الفرات الى ناحية فلسطين وطوله من الشرق الى البحر وفلسطين بكسر الفاء

وفتح اللام وسكون السين وكسر الطاء المهملتين وسكون المثناة التحتيّة

وفي آخرها نون قال وهي كورة كبيرة تشتمل على بيت المقدس وغزة وعسقلان

قال ابن حوقل جند فلسطين اول اجناد الشام من جهة الغرب من رخ الى

حدّ اللجون وعرضه من يافا الى ريجا نحو يومين واما زغر وديار قوم لوط

والجبال والشرارة فمضمومة اليها وهي منها في العمل الى حدّ ايلة وديار قوم

لوط والبحيرة المنتنة وزغر الى بيسان والى طبرية يسمى الغور لانه بين

جنلين وسائر بلاد الشام مرتفع عليه وبعضها من الاردن وبعضها من فلسطين

في العمل وقال ابن حوقل ايضاً الغور اوله بحيرة طبرية ثم يمتد الى بيسان

حتى ينتهي الى زغر واريجا الى البحيرة المنتنة ويمتد كذلك الى ايلة ٧ وفلسطين

^١ On lit dans le man. de Leyde البخارات.

^٢ Ibid. الذي.

^٣ Dans le man. de Leyde, ce mot est souvent écrit ainsi الغرة.

^٤ Le man. de Leyde porte المغرب.

^٥ Le manuscrit autographe porte ici la préposition من, qui manque dans le traité original d'Ibn-Haukal.

^٦ On lit dans le man. de Leyde : زغر.

^٧ Le passage suivant a été supprimé dans le man. de Leyde :

والغور ما بين جبلين غائر في الارض جداً وبه نخيل وعيون وانهار ولا يستقر به الثلوج وبعض الغور من حدّ الاردن الى ان تجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من حدّ فلسطين وهذا البطن اذا امتد فيه السائر اداة الى ايلة

مآؤها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء^١ الا نابلس^٢ فان فيها مياها جارية
 فلسطين ارجى^٢ بعدان الشام ومدينتها العظمى الرملة وبيت المقدس يليها
 في الكبر وبيت المقدس مرتفع على جبال يصعد اليها من كل مكان وبه مسجد
 ليس في الاسلام اكبر منه وبه الصخرة وهي حجر مرتفع مثل الدكة وعلى
 لصخرة قبة عالية جدًا وارتفاع الصخرة من الارض قريب القامة وينزل الى
 تحتها بمراقي الى بيت يكون طوله بسطة في مثلها وليس ببيت المقدس ماء
 جار سوى عيون لا تتسع للزروع وهي من اخصب بلاد فلسطين ومحراب داود
 بها قال الحسن بن احمد المهلب في كتابه المسمى بالعزيمى ان الوليد بن عبد
 الملك لما بنى القبة على الصخرة ببيت المقدس بنى ايضا هناك عدة قباب
 وسمى كل واحدة باسم منها قبة المعراج وقبة الميزان وقبة السلسلة وقبة
 المحشر قال وأما فعل ذلك ليعظم موقع القدس في نفوس اهل الشام وينتهون
 به عن الحج الى بيت الله الحرام قال فانه كان يكره مسير الناس الى الحجاز لئلا
 يطلعوا من اهل الحجاز على فضل آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم
 فيمتنعون على بنى امية والعهد عليه في ذلك ومن بلاد فلسطين لد قال في
 للباب بضم اللام وتشديد الدال المهمة وهو موضع بالشام وبه يقتل
 لدجال ولد على شوط فرس من الرملة ومن تلك الاماكن الجون بفتح اللام
 وضم الجيم المشددة وهي قرية على نصف مرحلة من بيسان في جهة الغرب
 عن بيسان وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول قرمة والعرض
 ٢٠ ومن الاماكن المشهورة بالشام الرقيم وهو بلدة صغيرة بقرب البلقاء
 وبيوتها كلها منحوتة من صخر كانها حجر واحد والبلقاء احدى كور الشراة
 وهي خصبة وقاعدة البلقاء حسبان بضم الحاء وسكون السين المهملتين وفتح

^١ Le man. de Leyde porte بابليس — ^٢ Le traité d'Ibn-Haukal porte اذكى

الْبَاءُ الموحدة ثم الف ونون في الآخر وفي بلدة صغيرة ولحسبان وادٍ وبه
 اشجار وارحية وبساتين وزروع ويتصل هذا الوادي بغور زغر والبلقاء عن
 اريحا على مرحلة واريحا عن البلقاء في جهة الغرب وبحيرة زغر جنوبي اريحا
 على بعد شوط فرس وتعرف هذه البحيرة بالبحيرة المنتنة وليس فيها حيوان ولا
 سمك ولا غيره وفي تقذف بشيء يسمى الحمر بضم الحاء [المهمل] وفتح الميم المشددة
 ثم راء مهمل ويلخ منه اهل تلك البلاد كرومهم واشجار تينهم ويزعمون انه
 للشجر كالتلقيح للنخل وعلى القرب من البحيرة المنتنة ديار قوم لوط وفي ديار
 تسمى الأرض المقلوبة وليس بها زرع ولا ضرع ولا حشيش وفي بقعة سوداء
 قد فرش بها حجارة كلها متقاربة في الكبر ويروى انها من الحجارة المسومة التي
 رمى بها قوم لوط والشرأة بفتح الشين المعجمة والراء المهمل ثم الف وهاء
 في الآخر ومن الاماكن المشهورة بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرق
 الساحل وجنوبيه حتى يقرب من صور وعليه الشقيف الذي استرجعه
 الملك الظاهر بيبرس من ايدي الافرنج وكانت رعاياه في حكم الفرنج وفي
 شرقيه وجنوبيه جبل عوف وكان اهله عصاة فبنى عليهم اسامة حصن عجلون
 حتى دخلوا في الطاعة وهو معقل حصين مشرف على الغور وبلده اشجار
 وانهار وخصب كثير وفي شرقيه وجنوبيه جبل الصلت كان اهله عصاة
 فبنى عليهم الملك المعظم حصن الصلت حتى دخلوا في الطاعة وبينه وبين
 عجلون ماحلتان وكذلك بينه وبين الكرك وجبل الشرأة في جنوبي البلقاء وخلفه
 البية ويسكنه الآن فلاحون وفي جهة جبل الشرأة للحمية التي خرج
 منها بنو العباس الى الخلافة بالعراق بضم الحاء ثم ميمين مفتوحتين بينهما

قال ابن الاثير في الباب وتعرف بانياس بمدينة الاسياط
 ' Ce passage a été biffé dans le man. autographe :

يآء آخر للحروف وفي آخرها هآء وهي قرية على مرحلة من الشوبك^١ ومن
الاماكن المشهورة بتلك الناحية معان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
حيث الطول نَوَآ والعرض لآ آ وهي بضم الميم وبالعين المهملة ثم الف
ونون قال ابن حوقل ومعان مدينة صغيرة سكانها بنو امية ومواليهم وهو
حصن من الشراة اقول وهو الآن خراب ليس به احد وهو على مرحلة من
الشوبك ومن الاماكن المشهورة قارة وهي قرية كبيرة بين دمشق وحمص
على نحو منتصف الطريق وهي منزلة للقوافل وغالب اهلها نصارى وهي عن
حمص على مرحلة ونصف وعن دمشق على مرحلتين ومن الاماكن المشهورة
انطرطوس وهو حصن على بحر الروم وهو ثغر لاهل حمص وكان به معحف
عثمان رضي الله عنه قال في الباب في بفتح الهمزة وسكون النون وفتح الطاء
وسكون الراء المهملتين وضم الطاء الثانية ثم واو وفي آخرها سين مهملة
قال في كتاب الاطوال ان موضوع انطرطوس حيث الطول سَ آ والعرض لَد
آ وفتحها المسلمون وخرّبوا اسوارها وهي آهلة^٢ ومدينة مصيف في بلدة
جليلة وبها انهر صغار من اعين ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة

^١ Ce qui suit a été biffé dans le man. autographe :
وفي ذلك للخط الجنوبي الازرق وهو حصن بناه الملك
المعظم على طرف البرية التي فيها الطريق الى الحجاز
وعلى اليمين طريق الغلّ وتبوك وعلى اليسار طريق
تيها وخيبر وبصرا تقع عن الازرق في جهة الشمال

^٢ Dans le m. de Leyde, ce passage a été supprimé.
قال ابن سعيد عند ذكره الاماكن الواقعة في الشام
جبل لبنان والثلج فيه كثير وهو معروف بالصالحين
والجبال الثلجة مشبكة به الى جهة حمص وبينه وبين
البحر جبل الخيط يسكنه قوم من الاباحية كثيرا ما
يتبعون [يبيعون] المسلمين من الفرنج اذا مروا بهم

ويتصل بهم الى جهة وادي يعرف بوادي التيم جبل
الدرزية ويعرف بجبل كسروان قال والكسروان
ايضا على شرعتهم ثم قال
ويمتد جبل السكين الذي فيه دعوة الاسعادية
وفيه من حصونهم مصيف والكهف والحواشي
(مصبات والكاف والحواشي) (man. d'Ebn-Said) يقابله ما
بين حمص وحماة الى جهة البحر ومدينة حماة
مع مصيف وحمص على شكل مثلث الشرق حماة
والغربي الشمالي مصيف والغربي الجنوبي حمص وبين
كل واحدة منهن وبين كل واحدة من الاخرتين في
المسافة قريب من يوم

الاسماعيلية وهي في لحف جبل اللكام الشرق ومصيف عن بارين في جهة
 الشمال على مسافة فرسخ وعن حماة في جهة الغرب على مسيرة يوم وجبل
 اللكام بضم اللام وتشديد الكاف والفاء وميم وعين الجر المذكورة في ترجمة
 صيدا بها آثار عظيمة من الصخور وهي عن بعلبك في جهة الجنوب على مرحلة
 قوية وبالقرب من عين الجر ضيعة تعرف بالجدل وهي على الطريق الآخذ من
 بعلبك على وادي التيم وينبع من عين الجر نهر كبير ويجري الى البقاع والعين
 معروفة والجر بفتح الجيم وتشديد الراء المهمة قال ابن حوقل ومخرج انهر
 دمشق من تحت كنيسة يقال لها الفيجة وهو اول ما يخرج مقداره ارتفاع
 ذراع في عرض ذراع ثم يجري في شعب يتفرع منه العيون ثم يجمع مع نهر
 يقال له بردا ويستخرج من ذلك سائر انهر دمشق وبها مسجد ليس في الاسلام
 احسن ولا اكثر نفقة منه فاما للجدار والقبّة التي فوق المحراب عند
 المقصورة فمن بناء الصابئين وكان مصلاهم ثم صارت لليهود وعبدّة الاوثان
 فنقل في ذلك الزمان يحيى بن زكريّا عليه السلام ونصب راسه على باب هذا
 المسجد المسمى باب جيرون ثم تغلب عليه النصارى وعظموه حتى جاء
 الاسلام فصار للمسلمين مسجداً وعلى باب جيرون حيث نصب راس يحيى بن
 زكريّا نصب راس الحسين بن علي رضي الله عنهما ولما كان في ايام الوليد بن عبد
 الملك عمرة فجعل ارضه رخاماً مفروشاً وجعل وجه جدرانها رخاماً مجزّماً
 واساطينه رخاماً موثقاً ومعاقده رؤس اساطينه ذهباً وسطحه رصاصاً ويقال
 انه انفق عليه خراج الشام قال المهلبى انه وجد في ركن من اركان الجامع
 بدمشق مكتوب بنى هذا البيت دامتقيوس على اسم اله آلهة زيوش قال
 ودامتقيوس اسم الملك الذي بناه وزيش تفسيره بالعربية المشتري ومن
 الاماكن المذكورة مرج راهط قال في المشترك وهو في غوطة دمشق من

ناحية المشرق وبه كانت الوقعة بين اليمانية والقيسية وكانت الغلبة فيها
 لمروان واليمانية وانهمزمت القيسية واستقر امر مروان بن الحكم المذكور
 في الخلافة وكان ذلك في سنة اربع وستين للهجرة واكثر الشعراء ذكر
 هذه الوقعة ومرج راهط ومن الاماكن المشهورة معرة نسرین بالنون والسين
 المهملة عن السمعان والمشهور انها معرة مصرين بميم وصاد مهملة قال ابن
 حوقل ومعرة نسرین مدينة متوسطة وما حولها من القرى اعداء ليس
 بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما بجميع جند قنسرین اعداء
 ومياهم من السماء قال في كتاب الاطوال ان موضوع معرة المصريين حيث
 الطول سآ مآ والعرض له تآ ومن الاماكن المشهورة بالشام الاثارب
 بالهمزة المفتوحة والثاء المثلثة والفاء ورآء مهملة وبآء موحدة موضوعها
 حيث الطول سبآ والعرض له تآ ومن بلاد الشام المشهورة كورة قورس
 وقاعدتها حيث الطول سآ مآ والعرض لوك كذا قاله في كتاب الاطوال للفرس
 ومن الاماكن القديمة المشهورة مدينة الرستن وكانت عامرة في قديم
 الزمان وفي اليوم خراب وبها بيوت كالقرية وآثار العارة والجدران وبعض
 العقود بها ظاهر وكذا بعض ابواب المدينة واسوارها وقنيها وفي جنوبي
 نهر العاصى على جبل اكثره تراب سطحها في المنبسط الآخذ الى حمص وفي
 بين حمص وحماة وذكر في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآ تآ والعرض
لد تآ ويقال انها خراب من زمن فتوح الشام ومن الاماكن المشهورة مدينة
 الفوعة قال في كتاب الاطوال انها حيث الطول سآ مآ والعرض له كآ وفي
 وسمرين ومعرة مصرين في بقعة واحدة من اعمال حلب في جهة الجنوب
 على مرحلة منها ولهذه البقعة الاشجار الكثيرة من الزيتون والتين وغير ذلك
 ومن الاماكن المشهورة اعزاز وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال

ان موضوعة حيث الطول سآته والعرض لآته وهو في همالى حلب بميلة
الى الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعنى اعزاز جهات في نهاية الحسن
والطيبة وللحصب^١ وعى من انزة الاماكن التى في جهاتها قال في اللباب ومن
اعمال حلب عزاز وعى بفتح العين المهملة والزآء المعجمة والف وزآء ثانية
مكسورة قال وعى قلعة بالقرب من حلب قال فيها الشاعر

ان قلبى بالتدّ تدّ عزاز عند ظمى من الظباء للجواز

ومن الاماكن المشهورة حصن تل باشر قال ابن سعيد حصن تل باشر على
مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين^٢ ومن الاماكن المشهورة خناصره
وعى في طرف البرية شرقى حلب بميلة الى الجنوب على مرحلتين منها وقال في
كتاب الاطوال للفرس طولها اثنتان وستون درجة ونصف درجة وعرضها
خمسة وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة قال ابن حوقل كان يسكنها عمر بن عبد
العزير احد خلفاء بنى امية وخناصره بالحآء المعجمة المضمومة والنون
المفتوحة والف وصاد ورآء مهملتين ثم هآء في الآخر ومن كور حلب
كورة الحيار وعى في زماننا برية ليس بها غير الوحوش وكورة الحيار ذكر في
كتب البلدان قال احمد الكاتب وكورة الحيار وتعرف بحيار بنى القعقاع
قال واهلها عبس وفزاره وغيرهم وعى بالحآء المهملة المكسورة والياء آخر الحروف
والف ورآء مهملة^٣ قال ياقوت الحموى في المشترك الاحص وشبيت بفتح إلهمة

^١ Le n° 579 porte de plus ces mots :

ومعظم تربتها احمر فى تفرج النفس واكثر ما
يزرع بها القطن الذى يحمل في المراكب الى سبتة
فيعم بلاد المغرب وقد خضب ارضها بالفسق الكثير

^٢ On lit de plus dans le n° 579 :

وقد خص بالثمر المعروف بالاجاص ما له نظير ولا
يستطيعون بوصلته الى حلب لانه يستحيل ماء في
الطريق

^٣ On lit dans le n° 579 :

قال ابن سعيد ومن هذه الاماكن جبل النصيرية وهم
منسوبون الى نصير مولى على بن ابي طلب رضى الله
عنه يزعمون ان علياً قدس الله روحه وقفت له الشمس
كما وقفت لبوشع بن نون وكلمته للججمة كما كلمت
المسيح عيسى بن مريم صلوات الله عليه وغلوا
فيه الالهية

والقاء ثم الصاد المهملتين وشيبت مصغر بضم الشين المعجمة وفتح الباء
الموحدة وفي آخرها ثاء مثلثة قال هما موضعان بنجد وهما أيضا موضعان
ببلاد حلب قال فاتفق الاحص وشيبت بهذين الموضعين المتباعدين عجيب
والاحص جبل متسع فيه عدة قرايا وهو شرقي حلب بينها وبين خناصر
وخناصر في طرفه الشرقي واما شيبت فهو جبل اصغر من الاحص وهو
شرقيه وبينهما واد سعتة شوط فرس وفيه خناصر ومن الاماكن المشهورة
بالشام العواصم قال ابن حوقل واما العواصم فاسم للناحية وليس موضعا
بعينه يسمى العواصم وقصبتها انطاكية وعدة ابن خرداذبة العواصم
فكثرتها وجعل منها كورة منج وكورة تيزين وبالس والرصافة وهي التي
تقدم ذكرها وتعرف برصافة هشام وكورة جومة وعدة منها ايضا اقليم شير
وافامية واقليم معرة النعمان واقليم صوران واقليم الاطمين واقليم تلّ باشر
وكفرطاب واقليم سلمية واقليم جوسية واقليم لبنان الى ان بلغ الى اقليم
القسطل بين حمص ودمشق ومن بلاد الشام السويدية قال ابن سعيد
السويدية على مصب نهر العاصي وقال والى هنا ينتهي بحر الزقاق مشرقا
ثم يلتوى الى الشمال فيكون في التوائه جون الارمن والمدن المشهورة عليه
وعلى شمالي البحر اول ما يكون من البلاد المصيبة على نهر جيحان وموضوع
السويدية حيث الطول س س والعرض له مة قال ابن سعيد^١ وبين الفرات
حيث قلعة نجم والجسر اعني جسر منج خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة
في السجاب وكان يقال لذلك المكان حصن منج فصار يعرف بقلعة نجم
وهو من بناء السلطان محمود ابن زنكي^٢ قال وهذا الجسر جزا عليه الى حران

^١ Il manque ici les mots وبين منج, lesquels se trouvent dans le traité d'Ibn-Said.

^٢ On a supprimé dans le man. de Leyde :

وكان كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرغ الذين
تسلطوا بالفننة على تغور الشام والجزيرة

وفوقه بمرحلة جيدة حصن بدآيا^١ يجاز عليه الى سروج قال في كتاب الاطوال ان موضوع جسر منج حيث الطول ست آل والعرض لوك^٢ ومن الاماكن المشهورة بالشام زبطرة بالزآء المعجمة المفتوحة وفتح البآء الموحدة ثم طآء مهملة ساكنة ورآء مهملة وهآء في الآخر قال ابن حوقل واما زبطرة فانها حصن من اقرب الثغور الى بلد الروم خربها الروم قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول سآك والعرض لوك اقول وزبطرة اليوم خراب خالية من الزرع والسكان ولم يبق منها غير رسم سورها وليس بالكثير وهي في ارض مستوية والجبال تحيط بها والشجرة من جميع جهاتها على القرب منها وهي في الجنوب عن ملطية على نحو مرحلتين وهي في جهة الغرب عن حصن منصور على نحو مرحلتين ايضاً وبينها وبين حصن منصور للجبل والدربند ولقد اجتزت بها في عام فتحنا ملطية في المحرم سنة خمس عشرة وسبعماية وكان في شهر نيسان واصطدنا من ارض زبطرة بين شجر البلوط صيودا كثيرة وهي ارانب كبار الى الغاية لا يوجد في الشام ارانب تقاربهن في القدر قال في المشترك الثغربفتح المثلثة وسكون الغين المعجمة وفي آخرها رآء مهملة قال وهو اسم لكل موضع يكون في وجه العدو فثغور الشام كانت اذنة وطرسوس وما معها فاستولى عليها الارمن وكذلك كان ببلاد ما ورآء النهر بلاد تسمى الثغور فاستولى عليها الكفار وكذلك كان بالاندلس وغيرها قال في اللباب والارمن بفتح الالف وسكون الرآء المهملة وفتح الميم وفي آخرها نون قال وهم طائفة

^١ Le n° 578 porte بدآيا حصن.

^٢ Le passage suivant a été biffé dans le man. autographe :

ومن الاماكن المشهورة عين زربة قال ابن حوقل وهي بلدة تشبه بلد الغور وبها نخيل وهي خصبة واسعة

الفار والزرع والمرعى ومنها دخلت الى بلاد الروم قال ابن الاثير كانت قديماً من ثغور المسلمين الواغلة في بلاد الروم تقارب طرسوس واذنة واخذها الروم من المسلمين في ايام سيف الدولة بن حمدان في سنة احدى وخمسين وثلاثماية

من الروم ويقال لبلادهم بلاد الارمن^١ وقد عدّ ابن حوقل ملطية من جملة بلاد الشام فقال وملطية مدينة كبيرة من اكبر مدن الثغور التي دون جبل اللكام ثم قال وهي من قرى بلد الروم على مرحلة واما نحن فعددناه في بلاد الروم وهو اليق بها واما ابن خردادبة فقد جعل ملطية من الثغور للجزيرة وعدّها منها ومن الاماكن المشهورة من هذا الاقليم الكنيسة والهارونية وهو من جملة بلاد الارمن والهارونية نسبة الى بانيها هرون الرشيد قال في المشترك والهارونية مدينة صغيرة اختطّها هرون الرشيد بالثغور في طرف جبل اللكام قال في العزيزي ومدينة الهارونية آخر حدود الثغور الشامية مما يتّصل بالحدود للجزيرة وبينها وبين الكنيسة السوداء اثنا عشر ميلا قال في كتاب الاطوال ان الهارونية حيث الطول س ل والعرض ل ر ك ذكر شى من المسافات بالشام قال ابن حوقل اما طول الشام خمس وعشرون مرحلة من ملطية الى رنج فن ملطية الى منج اربع مراحل ومن منج الى حلب مرحلتان ومن حلب الى حمص خمس مراحل ومن حمص الى دمشق خمس مراحل ومن دمشق الى طبرية اربع مراحل ومن طبرية الى الرملة ثلث مراحل ومن

^١ Voici ce qu'on lit dans Ibn-Haukal, à propos de la ville de Tarse :

فاما مدينة طرسوس استحدثها المامون بن الرشيد ومدّنها وجعل عليها سورين من حجارة كانت تشقى على خيل ورجال وعدّة وكراع وسلاح وكانت من العمارة والغلات والاموال بالغاية الى رخص عام على مرّ الايام وتعاقب الاعوام ورايت من يشار اليه بالدراية والفهم والفتنة والعلم يذكر انه كان بها الف فارس ويعلمها فكان ذلك عن قريب عهد من الايام ادركتها وشاهدتها وكان السبب في ذلك انه ليس من مدينة عظيمة من حد مجستان وكرمان وفارس وخوزستان والرى واصفهان وجميع الجبال وطبرستان

والجزيرة واذربجان والعراق والحجاز واليمن والشامات ومصر والمغرب الا وبها لاهلها دار رباط ينزلها غزاة تلك البلدة ويرابطون بها اذا وردوها وتكثر لديهم للرايات والصلوات وترد عليهم الاموال والصدقات العظيمة الجسيمة الى ما كان السلاطين يتكلّفونه وارباب النعم ينفقونه منطوعين ولم يكن في ناحية ذكرتها رئيس ولا نفيس الا وله عليها وقف من مزارع وغلات ودور وحمامات وخانات هذا الى مشاطرة من الرصايا بالعين الكثير والورق فهلكت وهلكوا فكانهم لم يقطنوها وعفوا فكانهم لم يسكنوها حتى لظننتهم كما قال الله تعالى هل تحس منهم من احد او تسمع لهم ركزا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنها	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
				أبجدي	أبجدي				
٦	الرملة	اطوال قياس قانون	نو نو انو	ن ك كا ل ل ل	ل ل ل	ل له مر	من الثالث فلسطين	قصبة فلسطين	بفتح الراء المهملة وسكون الميم ولام وهاء في الآخر
٧	بيت حمرون به مقبرة للخليل	زيج قياس	نو نو	ل ل	لا ل	له مه	من الثالث فلسطين	من فلسطين	بفتح الحاء المهملة وسكون الباء الموحدة وضم الراء المهملة وواو ونون في الآخر
٨	ابن سعيد رسم قياس	اطوال قانون ابن سعيد رسم قياس	نو نو نو نو نو	ل ل لا ل ل	لا ل ل ل ل	ن ح ح ح ه	من الثالث فلسطين او الاردن	من فلسطين او الاردن	بفتح الميم وسكون القاف وكسر الدال المهملة وفي الآخر سين مهملة
٩	نابلس	اطوال قياس	نو نو	ل كه	ل ل	ل ه	من الثالث الاردن	من الاردن	بفتح النون والفاء وضم الباء الموحدة واللام وسين مهملة في الآخر كذا نقلتها من الانساب للسمعاني

الوصاف والاعخبار العامة

الاقوى عندى ان طولها ما ذكر فى كتاب الاطوال وهو ثون وعرضها ما ذكر فى القانون لب ما قال فى المشترك
والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الاموى وهى مشهورة قال العزبى والرملة قصبة فلسطين
وهى محدثة وبينها وبين البيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم يكن مدينة قديمة وانما كانت المدينة لدا
فاخرها سليمان بن عبد الملك وبنى مدينة الرملة وبينهما نحو ثلثة فراسخ ولد فى ناحية المشرق وكان لعبد
الملك دار بالرملة وجرا الى الرملة قناة ضعيفة للشرب منها واكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجتمع
فيه مياه المطر وهى فى سهل من الارض

وببيت حبرون قبر ابراهيم وامحق ويعقوب صلوات الله عليهم صفا وقبور نسائهم صفا والمدينة فى هذه بين جبال
كثيفة الاشجار واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها زيتون وتين وخرنوب وسائر الفواكه اقل من
ذلك قال ابن حوقل وبين بيت لحم وبيت المقدس ستة اميال وهى قرية بها مولد عيسى صلوات الله عليه (4)
والنصارى يعظمون كنيسة بيت لحم المذكورة

وبيت المقدس بناه سليمان بن داود وبقي حتى خربه بخت نصر ثم بناه بعض ملوك الفرس وبقي حتى خربه طيطوس
ملك الروم ثم بنى ورمم مع الطول وبقي حتى تنصر قسطنطين وامه هلدنة وبنت قيامه على القبر الذى تزعم
النصارى ان عيسى دفن فيه وخربت البناء الذى كان على الحجرة والقت على الحجرة زبالة البلد عنادا لليهود وبقي
كذلك حتى فتح عمر رضى الله عنه القدس فدلله على موضع الحجرة فنعظم فنظفه وبنى على الحجرة مجددا وبقي حتى
تولى الوليد بن عبد الملك فبنى فيه قبة الحجرة على ما هى عليه اليوم

قال فى العزبى ان يريعم لما صار معه عشرة اسباط وخرج على بنى سليمان بن داود سكن نابلس وبنى على جبل
بنابلس هيكلا عظيما وكثر داود وسليمان وغيرهما من انبياء بنى اسرائيل وقال بنوة موسى وهرون ويوشع وشرع
للسمرة دينهم وصدّهم عن الحج الى البيت المقدس لئلا يطلعون على فضل بنى سليمان فيتغيثون على يريعم ومن
حينئذ ابندى دين السمرة بعد ان لم يكن وصار حجهم الى جبيل بظاهر نابلس

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفرد	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
			الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول	
					ل	ك	ن	خ
١٠	عكا	زنج ابن سعيد قانون اطوال رسم قياس	من الثالث	من سواحل الشام	ل ك ك ل ك نه	ل ل ل ل ل ل	ن خ ك ه كه ك	نخ نخ نخ نخ نخ نو
١١	بيسان	اطوال قياس	من الثالث	من الاردن	ن ه	ل ل	ن ل	نخ نو
١٢	طبرية	اطوال رسم وابن سعيد قياس	من الثالث	قصبة الاردن	ه ن س	ل ل ل	ن م ل	نخ نر نو
١٣	صفت	زنج قياس	من الثالث	من الاردن	ل ل	ل ل	ل ل	نر نو
١٤	صور	اطوال قياس	من الثالث	من سواحل دمشق	م مه	ل ل	ل ن	نخ نر

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومدينة عكا مدينة كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر وبها معبد ينسب الى صالح عليه السلام ^(٥) ومن كتب المسالك بين عكا وبين طبرية اربعة وعشرون ميلا ^(٦) ومنها الى مدينة صور اثنا عشر ميلا وهي الآن خراب بعد ما استرجعها المسلمون من يدي الفرنج في سنة تسعين وستمائة وحضرت فتحها وحصل لى فيه الغزاة

وبيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار واعين وهي على الجانب الغربي من الغور وهي كثيرة للصب ولها من جملة انهرها نهر هغير من عين تشق المدينة وبينها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا وهي في الجنوب عن طبرية

قال العزبزي وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية ايضا وبين جب يوسف ^(٧) ستة اميال ومدينة طبرية في الغور على ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال والجبل من غربي المدينة والبحيرة من شرقيها والجبال تدور بها وكانت طبرية قديما قاعة الاردن وهي مدينة خراب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت وبانيها طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوائل فاستنق اسمها من اسمه وبطبرية عبون ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس فيها ^(٨)

وهي بلدة متوسطه بين الكبير والصغر ولها قلعة ذات بناء جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قناة برسم الثرب تصل الى باب قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحتها الى جهة بحيرة طبرية وربضها ينتشر عمارته على ثلاثة اجبل ولها عمل متنوع ومن حين استنقذها الملك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز للجيش الذي يحفظ البلاد الساحلية التي في جهتها

وصور بلد من احصن الحصون التي على ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الادريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة تمنع المراكب من الدخول قال ابن سعيد صور التي لا يرام بحصار من جهة البر وقد حفر الفرنج حولها حتى اداروا بها البحر قال العزبزي وبين صور وعكا اثنا عشر ميلا وفتحت في سنة تسعين وستمائة مع عكا وخربت وهي الآن خراب خالية

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ن	ل	ن	ل			
١٥	الصلح	بعضهم قياس	ن	ل	ل	ن	من الثالث	من الاردن	بفتح الصاد المهملة وسكون اللام وفي الآخر مثناة فوقية
١٦	عجلون والباعوثة	بعضهم قياس	ن	ل	ل	ن	من الثالث	من الاردن	بفتح العين المهملة وسكون الجيم وضم اللام وواو ونون في الآخر والباعوثة بفتح الباء الموحدة والفاء وضم السين المهملة وواو وثاء مثناة وهاء في الآخر
١٧	شقيف ارضون	قياس	ن	ل	ك	ن	من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء وارنون بفتح الهزة وسكون السراء المهملة وضم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر

dans lequel nous avons fait quelques légères corrections.

شقيف قيرون	قياس	ن	م	ل	ه	من الثالث	من اعمال دمشق	من المشترك بفتح الشين المعجمة وكسر القاف وسكون المثناة من تحت وفاء واما تيرون فبكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتيّة وضم الرّاء المهملة وواو ونون
---------------	------	---	---	---	---	-----------	------------------	---

الوصاف والخبار العامة

والصلت بليدة وقلعة من جند الاردن وهي في جبل الغور الشرقى جنوبى عجلون على مرحلة عنها وهي تقابل ارجا مشرفة على الغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبيرة ويجرى مآؤها ويدخل في بلدة الصلت وللصلت بساتين كثيرة وحب الرمان المحلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر أهل بالناس

وعجلون حصن وريضة يسمى الباعوثنة والحصن عن البلد على هوط فرس وهما في جبل الغور الشرقى قبالة بيسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور يظهر من بيسان وله بساتين ومياه جارئة وهي شرقى بيسان وهو حصن محدث بناء عز الدين اسامة من اكبر امراء السلطان صلاح الدين

قال في المشترك شقيف ارنون بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس وارنون اسم رجل والشقيف المذكور معقل حصين والشقيف ايضا شقيف تبيرون بكسر المثناة الفوقية وسكون المثناة التحتية وهم الرأء المهمله وواو ونون قال وهي ايضا قلعة بقرب صور بالساحل

Dans le n° 578, l'article précédent est remplacé par celui-ci,

وهي قلعة منيعة نافذة عن البحر وهي عن صفت على مسيرة يوم في سمت الشمال والشقيف ايضا شقيف ارنون وهو في سمت الشمال عن شقيف تبيرون وشقيف ارنون بعضه مغارة منحوتة في الصخر وبعضه له سور وهو حصين جدا قال في المشترك ارنون اسم رجل وهو بفتح الهمزة وسكون الرأء المهمله وهم النون وسكون الواو ثم نون في الآخر وهو بين دمشق والساحل بالقرب من بانياس

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول مع	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			لا	كا	لا	كا			
١٨	عثمان	اطوال	نو	كا	لا	ح	من الثالث	من البلقاء قال العزبي وهي البلقاء اي قاعدتها	بفتح العين والميم المشددة والى ونون في الآخر
١٩	الكرك	ابن سعيد قياس	نو	ن	لا	ل	من الثالث	من البلقاء ظناً	بفتح الكاف والراء المهمله ثم كاف ثانية في الآخر
٢٠	ماب وهي الرتبة	اطوال قياس	نو	ل	لا	ل	من الثالث	من البلقاء العزبي وهي ومدينة اذرج مدينتنا جبل الشراة	بفتح الميم والى وباء موحة في الآخر والرتبة بفتح الراء المهمله وتشديد الباء الموحدة وهاء في الآخر
٢١	الشوبك	ابن سعيد قياس	نو	لا	لا	ح	من الثالث	من الشراة	بفتح الشين المعجمة وسكون الواو وباء موحة مفتوحة وكاف في الآخر
٢٢	بيروت	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	نط	نه	لم	ك	من الثالث	من سواحل دمشق	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتينة وضم الراء المهمله وواو وتاء مثناة من فوق في آخرها

الوصاف والاعخبار العامة

وعمان مدينة أولية خراب من قبل الاسلام ولها ذكر في تواريخ الاسرائيليين وهي رسم كبير ويحيط تحتها نهر الزرقاء التي على درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشمالى بركة زيزا على نحو مرحلة منها وثمان من البلقاء وبها آثار عظيمة وبها اشجار بطم وغيرها وقد صار حوالى عمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال والعروض ان لوطا النبي عليه السلام هو الذى تولى عمارة عمان ومن الباب عمان مدينة البلقاء

وهو بلد مشهور وله حصن على المكان وهو احد المعامل بالشام التى لا ترام وعلى بعض مرحلة منه موتة وبها قبر جعفر الطيار واحياه رضى الله عنهم وتحت الكرك وادى فيه حمام وبساتين كثيرة وفواكهها مفضلة من المشمش والرمان والكمثرى وغير ذلك وهو على اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك نحو ثلث مراحل

وماب مدينة قديمة اولية قد بادت وصارت قرية تسمى الرهبة وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك على اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلى هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والاقرى ما اثبتنا من القياس في الجدول وبالقرب من الرهبة رابية مرتفعة الى الغاية تسمى شيخان تظهر من بعد وماب ذكر شهير في تواريخ الاسرائيليين قال في العزيزى وبينها وبين عمان على طريق الموجب ثمانية واربعون ميلا وشيخان بفتح الشين المعجمة وسكون المثناة التختية وحاء مهمله والى ونون

والشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب ساكنيه النصارى وهو شرقي الغور وهو على طرف الشام من جهة الحجاز وينبع من ذيل قلعتها عينان احدها عن يمين القلعة والاخرى عن يسارها كالعينين للوجه وتخترقان بلديها ومنهما شرب بساتينها وهي في وادى من غربي البلد وفواكهها من المشمش وغيره مفضلة وتنقل الى ديار مصر وقلعتها مبنية بالحجر الابيض وهي على تل مرتفع ابيض مطلق على الغور من شرقيه

وهي على ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين ونهر وهي خصبة وكان بها مقام الازاعى الفقيه قال ابن سعيد هي فرضة دمشق قال العزيزى وبين بيروت ومدينة بعلبك على عقبة المغيشة ستة وثلاثون ميلا وبينها مدينة عرجموس على اربعة وعشرين ميلا عن مدينة بيروت وقال وبيروت مدينة جليلة شرب اهلها من قناة تجر اليها ولها مينا جليل وبينها وبين مدينة جبيل ثمانية عشر ميلا وجبيل لها مينا وسوق وجامع وعقبة المغيشة بضم الميم وكسر الغين المعجمة وسكون المثناة التختية وثاء مثلثة وهاء

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
				ن	لو	ن	لو
من اللباب بفتح الطاء والراء وغم السين المهمله وسكون الواو ثم سين ثانية	قياس	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	م	نح
بفتح الصاد المهمله وسكون المثناة التحتية وفتح الدال المهمله والى مقصورة في الآخر	اطوال قانون ورسم	من سواحل دمشق	من الثالث	ن	لو	نه	نح نط
بفتح الهززة الممدودة والياء المثناة من تحت ثم الف وسين مهمله في الآخر	زج	من بلاد الارمن	من الرابع	م	لو	ن	نط
من المشترك لياقوت بفتح الدال المعجمة والنون ثم هاء في الآخر اقول وفي الاول هززة مفتوحة	اطوال	من بلاد الارمن	من الرابع	ن	لو	ن	نط
من اللباب بانياس فقط بباء موحدة والى ونون ومثناة تحتية والى ثانية وسين مهمله والصبيبة بعم الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وباء موحدة ثانية وهاء في الآخر	قياس	من اعمال دمشق	من الثالث	ك	لو	ك	نط

الأوصاف والأخبار العامة

قال في اللباب وطرسوس مدينة مشهورة كانت ثغراً من ناحية بلاد الروم على ساحل البحر الشامى وهى الآن بيد الأرمن النصارى أعادها الله تعالى إلى الاسلام قال ابن حوقل وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة وهى فى غاية الخصب (٩) وبينها وبين حد الروم جبال هى الحاجز بين الروم والمسلمين

وهى على ساحل البحر وهى بليدة صغيرة ذات حصن قال فى العزبى ومن مدينة صيدا إلى مدينة مشغرا وهى من أنزه بلد فى تلك الناحية وإد (١٥) فى نهاية الحسن بالأشجار والأنهار أربعة وعشرون ميلاً ومن مدينة مشغرا إلى مدينة تعرف بكامد قاعدة تلك البلاد قديماً ستة أميال ومن مدينة كامد إلى ضيعة تعرف بعين الجر ثمانية عشر ميلاً ومن عين الجر إلى مدينة دمشق ثمانية عشر ميلاً فجملة المسافة بين صيدا ودمشق ستة وستون ميلاً

وأياس بلدة كبيرة على ساحل البحر وبها مينا حسنة وهى فرضة تلك البلاد وقد أحدثت الفرغ بالقرب منها فى البحر برجاً كالقلعة يحقون به ومن آيأس إلى بغراس مرحلتان ومن آيأس إلى تل حمدون نحو مرحلة ولما استنقذ المسلمون البلاد الساحلية مثل طرابلس وعكا وغيرها من أيدي الفرغ قلّ وصولهم إلى الشام من جهة الموافى التى بايذى المسلمين ومالوا إلى آيأس لكونها للنصارى فصار مينا مشهورة وجمعا عظيمها لتجار البر والبحر

قال أحمد الكاتب وأذنة بناها الرشيد وهو أيضاً الذى بنا طرسوس وقال ياقوت فى المشترك وأذنة مدينة مشهورة كانت بالتغور أقول وهى اليوم للأرمن قال ابن حوقل وأذنة مدينة تكون مثل أحد جانبي المصيبة على نهر بيشق سيجان وهى مدينة خصبة عامرة وهى على نهر سيجان فى غربي النهر وسيجان دون جيجان فى الكبر عليه قنطرة حجارة عجينة البناء طويلة جداً وأذنة بالقرب من مصيبة على اثني عشر ميلاً وبين أذنة وطرسوس ثمانية عشر ميلاً

بانياس اسم لبلدة صغيرة ذات اشجار محمضات وغيرها وأنهار وهى على مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بسيلة إلى الجنوب والصببية اسم لقلعتها وهى من الحصون المنيعه قال العزبى ومدينة بانياس فى لحف جبل الثلج وهو مطل عليها والثلج على رأسه كالغمامة (١١) لا يعدر منه صيفاً ولا شتاءً (١٢)

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء	
		الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	من بلاد الارمن	من بلاد الارمن		
									ن
٢٨	مضيعة	نط	نه	لو	مه	من الرابع	من بلاد الارمن	اطوال	من مزبل الارتباب بكسر الميم وتشديد الصاد المهملة وكسرها وسكون الياء المثناة من تحتها وفتح الصاد الثانية وفي آخرها هاء
٢٩	برس برن	نط	ك	لر	ه	من الرابع	من بلاد الارمن	زج	بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة ثم سين مهملة وبرت بكسر الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفي آخرها تاء مثناة فوقية
٣٠	نل حميدون	نط	ل	لو	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	زج ابن سعيد	تل بفتح التاء المثناة من فوق ثم لام وحميدون بفتح الحاء المهملة وسكون الميم وضم الدال المهملة وسكون الواو ثم نون
٣١	عين زربة وقد غيرها الناس وسقورها ناورزا	نط	ل	لو	ن	من الرابع	من بلاد الارمن	زج اطوال	بفتح النون ثم الف وواو مفتوحة وراء مهملة ساكنة وزاء معجمة مفتوحة ثم الف واما عين زربة فالعين معروفة وزربة بفتح الزاء المعجمة وسكون الراء المهملة وباء موحدة من تحتها وهاء

الاصناف والاخبار العامة

قال الكاتب المذكور ومصيبة بناها ابو جعفر المنصور وقال في المشترك ان مرج الديباج المذكور في فتوح الشام عن المصيبة على عشرة اميال قال ويسقى بذلك لحسنه ونضارته قال ابن حوقل والمصيبة مدينتان احدهما تسمى المصيبة والاخرى كقريباً (١٣) على جانبي جيهان وبينهما قنطرة حجارة وهي خصبة جداً على شرف من الارض ينظر منها للجالس في مسجد الجامع الى قرب البحر نحو اربعة فراسخ قال في العزبى ومنها الفراء المصيبة المشهورة

وبرى برت حصن منيع على جبل عال وهو اعظم معاقل ملك الارمن وبه خزائنه ومصيفه وهو في الشمال عن سيس على نحو مرحلة بين بلاد سيس وبلاد ابن قرمان وهو حصن مشرف على بلاد سيس وهو على حد بلاد سيس من جهة الشمال ويرى من بعد

وقلعة تل حمدون حصينة لها سور جيد حسنة البناء وهي على تل عال ولها روض وبساتين ونهر يجري عليها وهي خصبة كثيرة الرخص والرزق وخرابها المسلمون وهي الى الآن خراب وهي على القرب من جيهان على بعض مرحلة من جهة الجنوب عنه وبين تل حمدون وبين سيس نحو مرحلتين وفي شرقي تل حمدون حصن حموص ويظهر من تل حمدون على القرب منها

وعين زربة بلد في جبل ذات قلعة مستعلية عنها وهي عامرة أهلة ولها نهر وهي بين سيس وتل حمدون في شمالي جيهان وجيهان بينها وبين تل حمدون وعين زربة في الجنوب بميلة الى الغرب عن سيس على مرحلة خفيفة وقد غير الناس اسمها وسقوها ناورزا كما فعلوا في تبريز وتستر وغيرها قال في العزبى ان بين سيس وعين زربة اربعة وعشرين ميلا وذلك هو المسافة التي بين سيس وناورزا فينبغي ان يتحقق ان ناورزا هي عين زربة بلا شك

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
				ع	د	ع	د
سطر العدد	٣٢	اطول ابلس	اطوال	نط	م	له	٣
٣٣	اذرعات	اطوال بعضهم قياس	س نط س	٣ ٣ ٣	لا ل ل	نه ك ك	من اعمال دمشق قال العزيزي وهي مدينة البشنية (١٥)
٣٤	بصري	الصواب قانون واطوال	س نط	٣ ك	ل لا	نه ل	من اعمال قاعة حوران
٣٥	دمشق	قانون	س	٣	ل	ل	من آخر الثالث قاعة الشام

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك وتثيت فيها الالف بعكس الباب قال وقد خالف المتنبي هذه القاعدة في قوله ، وقصرت كل مصر عن طرابلس ، اقول وقول المتنبي يقوى ما قاله في الباب وطرابلس مدينة رومية على طرف داخل في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وسقاية وخربوها وعمسروا على نحو ميل منه مدينة سمرها باسمها ولها بساتين واشجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر قال في العريزي وبين طرابلس وبلبك اربعة وخمسون ميلا وبين طرابلس ودمشق تسعون ميلا قال (١٤) ومنها الى انطوطوس ثلثون ميلا

قال العريزي واذرعان مدينة كورة البثنية مثلما ان نوى مدينة كورة الجيدور (١٧) وبين اذرعان وبين عمان اربعة وخمسون ميلا وبينها ايضا وبين الصفين ثمانية عشر ميلا والصفين تثنية صم وهي قاعدة ولاية وعمل ومن الصفين الى الكسوة بعم الكاف وسكون السين المهمل ثم واو وهاء وهي ضيعة ومنزل يمر بها نهر الاعوج (١٨) اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى دمشق اثنا عشر ميلا وبينها عقبة لطيفة تعرف بعقبة الثخورة بعم الشين المهمل والحاء المهمل ثم واو وراء مهمل وهاء في الآخر والكسوة عن دمشق في جهة الجنوب

قال في العريزي وبصرى مدينة كورة حوران وهي مدينة ازيلية مبنية بالحجارة السود مسقفة بها وبها سوق ومنبر وهي من ديار بني فزارة وبني مرة وغيرهم ولها قلعة ذات بناء متين وبساتين وبناء قلعتها شبيه ببناء قلعة دمشق قال ابن سعيد بصرا قاعدة حوران وهي على اربع مراحل من دمشق وفي شريقها صرخد على نحو ستة عشر ميلا

اما طول دمشق فلم يختلف فيه انه عن الجزائر لخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واثبتنا في الجدول ما صح عندها ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام ووطنها احدى الجنان الاربع المفضلة على منتزهات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابلة وصعد سرقند وقد فضلت غوطة دمشق على الثلث المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسيون يقال ان عند قتل قابيل اخاه هابيل ومن منتزهاتها المشهورة الرهوة وهو كهف في قم وادبها الغربي الذي عند ينقسم مياهها يقال ان به مهد عيسى عليه السلام

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				١	٢	١	٢		
٣٦	الكنبي وبنيناس	زج	س	٦	لد	مه	من الرابع	من سواحل حمص	بفتح الميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وباء موحدة في الاخر وبنيناس بكسر الباء الموحدة واللام وسكون النون ومثناة تحتية والفاء وسين مهله
٣٧	بعليك	قياس	س	٦	لم	ن	من الرابع	من اعمال دمشق في الجبل	بفتح الباء الموحدة وسكون العين المهمله وفتح اللام والباء الموحدة ثم كاف في الاخر
٣٨	عركة	اطوال قياس	س س	نه ٦	لد لد	٦ ك	من الرابع	من ساحل الشام	من اللباب بكسر العين وسكون الراء المهملتين ثم قاف وفي الاخر هاء
٣٩	جبله	قياس اطوال	س س	٦ ك	لد لد	نه نه	من الرابع	من ساحل الشام	بفتح الجيم والباء الموحدة واللام ثم هاء في الاخر
٤٠	باب سكندرونة	زج قياس	س س	٦٠ ٦	لو لو	س ٦	من الرابع	من جند قنسرين	الباب معروف وهو مضاف الى سكندرونة وهي بفتح السين المهمله والكاف وسكون النون وفتح الدال وضم الراء المهملتين وسكون الواو ونون وبعدها هاء

الوصاف والاعخبار العامة

المرقب اسم للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلنياس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار فواكه وحصن كثير ويزرع بها قصب السكر ولها اعيان كثيرة قال العريزي ومدينة بلنياس دون مدينة جبلة وبينها وبين انطوطوس اثنا عشر ميلا وهو حصن احده المسلمين في سنة اربع وخمسين واربع مائة نقله ابن منقذ في تاريخ القلاع والحصون

وهي بلدة قديمة ذات اسوار ولها قلعة حصينة عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير (١٩) قال في العريزي وهي مدينة جليلة قديمة بها مذج تقول الصابية انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدًا ومن بعلبك الى الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار وهي على طرف وادي بَرْدَى والبساتين متصلة من هناك الى دمشق وهي بلد حسن كثير المنازه والخصب ومنه الى دمشق ثمانية عشر ميلا

هي بلدة صغيرة ذات قلعة صغيرة ولها بساتين ونهر صغير قال في العريزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقه وهي آخر عملها من حدة الشمال على ساحل البحر وبين عرقه وبين طرابلس على سمت الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي عن البحر على نحو من فرسخ

وهي بلدة صغيرة وبها مزار قد اشتهر انه قبر ابراهيم بن ادم قال في العريزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنياس وبين جبلة وبين بلنياس اربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الى اللاذقية اثنا عشر ميلا ولها اعمال واسعة

قال احمد الكاتب وباب سكندرونة مدينة على ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها ابن ابي داود (٢٥) الايادي في خلافة الواثق اقول باب سكندرونة في زماننا هو دريند بلاد سبيس من جهة حلب وهو على دون مرحلة من بغراس وليس هناك مدينة بالاصالة ولا قرية وبين بغراس وبين باب سكندرونة اثنا عشر ميلا

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			س	ج	ل	ك			
٤١	سرفندكار	زيج	س	ج	ل	ك	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين وسكون الراء المهملتين وفتح الفاء وسكون النون وفتح الدال المهملة والكاف ثم الف وراء مهملة وقد يقال موضع الفاء واو قيقول سرونندكار
٤٢	سيس	زيج	س	ج	لر	ه	من الرابع	من بلاد الارمن	بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة من تحت ثم سين مهملة تائية
٤٣	اللاذقية	اطوال قياس	س	م	ل	ه	من الرابع	من ساحل الشام	الالف واللام فيها لازمتان وهى بكسر الدال المعجمة والقاف ثم ياء مثناة من تحت مشددة ثم هاء فى الآخر
٤٤	صهيون	زيج	س	س	ل	س	من الرابع	من جند قيسرين	بفتح الصاد المهملة وسكون الهاء وضم المثناة التحتانية وسكون الواو وبعدها نون
٤٥	انطاكية	قياس	س	ه	ل	ن	من الرابع	قاعة العوام	من اللباب بفتح الالف وسكون النون وفتح الطاء المهملة الى هنا ذكر اقول ثم الف وكاف مكسورة ثم مثناة تحتية وفى آخرها هاء

الوصاف والاعخبار العامة

وسرفندكار قلعة في وادٍ حصينة على منحدر وبعض جوانبها ليس له سور لاستغنائهم عنه بالبحر وهي على القرب من جيجان من البرّ الجنوبي وهي على طريق دربند المرّي وهي في الشرق عن تلّ حمدون وبينها نحو اربعة اميال والدربند معروف ومرّي بفتح الميم وتشديد الراء المهمله وفي الآخرياء آخر الحروف والدربند المذكور منها في جهة الشرق على بعض مرحلة وما بين الدربند وسرفندكار ينبت من شجر الصنوبر ما لا يوجد مثله من الشهور والغلظ وسرفندكار في جهة الشرق والجنوب عن عين زربة على بعض مرحلة

وهي بلدة كبيرة ذات قلعة بأسوار ثلثة على جبل مستطيل ولها بساتين ونهر صغير وهي بلدة ملك الارمن وقاعة ملكه في زماننا هذا قال ابن سعيد احدثها ابن لاوى (٥١) ملك الارمن وميرها حاضرة ملكه وكانت قاعدة الثغور الشمالية قال في العزبيزي وبين حصن سبسية وبين عين زربة اربعة وعشرون ميلا وبين حصن سبسية ايضا وبين المصيصه اربعة وعشرون ميلا [وفي تاريخ صاحب جمال الدين بن النديم ان سيس احدثها بعض خدام الرشيد قال وسماها سبسية والمعروف في زماننا سيس]

وهي بلدة ذات صهاريج وهي على ساحل البحر وبها مينا حسنة مفضلة على غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال في العزبيزي ومدينة اللاذقية جليلة من اعمال حمص ومنها الى جبلة اثنا عشر ميلا ومن اللاذقية الى انطاكية ثمانية واربعون ميلا وقال ايضا وهي اجلّ مدينة بالساحل منعة وعمارة ولها مينا عظيم

ومدينة صهيون بلدة ذات قلعة حصينة لا ترام من مشاهير معاقل الشام ويقلعتها المياه كثيرة متيسرة من الامطار وهي على صوامع وبالقرب منها وادٍ وبه من الحمضات ما لا يوجد مثله في تلك البلاد وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من هند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق بميلة الى الجنوب عن اللاذقية

وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة وبهر بظاهرها نهر العاصي والنهر الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن خوقل انطاكية انزه بلد الشام بعد دمشق عليها سور من حجر يحيط بها وجبل مشرف عليها ويجرى مياههم في دورهم وسككهم ومجد جامعهم ولها ضياع وقرى ونواحي خصبة جداً قال في العزبيزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
				س	هـ			
٤٦	بغراس	قياس	س	هـ	ل	ن	من جند قنسرين	من الباب يفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وراء مهلة والفاء وفي الآخر سين مهلة
٤٧	صرخد	قياس	س	ك	ل	هـ	من حوران من اعمال دمشق	يفتح الصاد وسكون الراء المهملتين وتفتح الحاء المعجمة ثم دال مهلة
٤٨	حارم	قياس	س	ل	هـ	ن	من اعمال حلب	بالحاء وبراء مكسورة مهملتين بينهما الف وميم آخرها
٤٩	عكا	قياس	س	ل	ل	هـ	من اعمال حمص في الجبل	يكسر الحاء وسكون الصاد المهملتين ثم نون والاكراد يفتح الهزة وسكون الكاف وفتح الراء المهلة والفاء ودال مهلة في الآخر
٥٠	بارين	زيج قياس	س	م	ل	ك	من اعمال حماة	يفتح الباء والفاء وكسر الراء المهلة وسكون المثناة الختية ونون في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين ووايد وبساتين قال ابن حوقل وبغراس على طريق الثغور وكان بها دار ضيافة لزبيدة قال في العزيمى وبغراس بينها وبين انطاكية اثنا عشر ميلا وبينها وبين اسكندرونة ايضا اثنا عشر ميلا وهي في الجبل المطل على عمق بخارم وحارم في جهة الشرق عنها وبينهما نحو مرحلتين وبغراس في جهة الجنوب عن دريساك وبينهما بعض مرحلة

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة وكروم كثيرة وليس لها ماء سوى ما يجتمع من الامطار في الصهاريج والبرك وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعيد وهي قاعة جبل (٢٥) بني هلال وليس وراء عملها من جهة الجنوب والى الشرق الا البرية ومن شرقها تسلك طريقا تعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السائر اذا سار عليه من صرخد يصل الى مدينة بغداد في نحو عشرة ايام وبين صرخد ومدينة زُرع قاعة من قواعد حوران نحو يوم

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الارزاق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو على مرحلتين من حلب في جهة الغرب وبين حارم وانطاكية مرحلة

قال في المشترك وحصن الاكراد قلعة حصينه مقابل حصن من غربيها على الجبل المتصل بجبل لبنان ولها رضى وكانت مقر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي على مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي على مرحلة من حماة وهي غربي حماة بميلة يسيرة الى الجنوب وبها آثار عمارة قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهير في كتب التاريخ وهي بفتح الراء المهلة والفاء ثم نون مكسورة وياء مثناة تحتية مشددة ثم هاء في الآخر وذكر في كتاب الاطوال ان طول الرفنية ٣٥ والعرض ٤٥ وحصن بارين هو حصن احدثه الفرنج في سنة بضع وثمانين واربع مائة ثم ملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخرجه

سطر العدد	الاسماء	أسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	سا	هـ	ك			
٥١	حمص	قياس	ل	سا	هـ	ك	من الرابع	من قواعد الشام	بكسر الحاء المهمله وسكون الميم وصاد مهمله في الآخر
٥٢	درجسك	قياس	ل	سا	هـ	ك	من الرابع	من جند قنسرين	بفتح الدال وسكون الراء المهملتين وفتح الباء الموحدة والسين المهمله ثم الف وكاف
٥٣	حصن برزية	زج	ل	سا	هـ	ك	من الرابع	من جند قنسرين	برزية بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهمله وفتح الزاء المعجمة وسكون الياء المثناة من تحت ثم هاء
٥٤	الشعر وبكاس	زج	ل	سا	هـ	ك	من الرابع	من جند قنسرين	الاولى شينها المعجمة مضمومة وبعدها غين معجمة ساكنة ثم راء مهمله والثانية بفتح الباء الموحدة والكاف ثم الف وسين مهمله في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وحصن مدينة اولية وهى احد قواعد الشام وهى ذات بساتين شربها من نهر العاصى قال ابن حوقل وهى فى مسنور من الارض خصبة جدا اعج بلدان الشام تربة (٢٣) وليس بها عقارب ولا حيات واكثر زروع رساتيقها عدى قال العزيزى مدينة حمص هى قصبة الجند وهى من اعج بلدان الشام هواً وبظاهر حمص على بعض ميل يجرى النهر المقلوب وهو نهر الارنط ولهم عليه اجنة حسنة وكروم (٢٤)

وهى ذات قلعة مرتفعة ولها عين وبساتين وهى خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقها مروج متسعة حصنة كثيرة العشب يجر فيها النهر الاسود وهى عن بغراس فى الشمال بميلة الى الشرق وبينهما نحو عشرة اميال وفى شرق دريساك يغرا بفتح المثناة التحتبة وسكون الغين المعجمة وراء مهلة والى وهى قرية اهلها نصارى صبادون (٢٥) يصيدون السمك وهى على بعض مرحلة من دريساك والطريق من الشام الى دريساك وبغراس على بغرا المذكورة

وحصن برزية قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة فى ذيل الجبل المعروف بالحيط من شرقيه مطلة على بحيرات فامية ويتصل مياه البحيرات والاقصاب الى تحت برزية وليس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد فى ايام الجفل وهى عن فامية فى جهة الشمال والعرب على نحو مرحلة فى الماء فان بحيرات فامية واقعة بينها وبرزية فى جهة الجنوب (٢٦) عن الشعر وبكاس على مرحلة قوية وبرزية فى جهة الشرق عن صهيون وبينهما ايضا نحو مرحلة

والشعر وبكاس قلعتان حصيتان بينهما رمية سم على جبل مستطيل وتحتها نهر يجرى ولها بساتين وفواكه كثيرة ولها مسجد جامع ومنبر ورستاق وهما بين انطاكية وفامية على قريب منتصف الطريق بينهما وفى شرقيها على شوط فرس جسر كشفهان وهو جسر على النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه فى كل اسبوع والشعر وبكاس فى جهة الشرق والشمال عن صهيون وفى الجنوب عن انطاكية وبينهما (٢٧) للجبال

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المقول عليها	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	سا	ل	لو			
٥٥	مرعش	اطوال قانون	سا سف	ل لو	من الرابع	من حصون الشام الشمالية	من اللباب بفتح الميم وسكون الراء وفتح العين المهملتين وفي آخرها شين معجمة		
٥٦	فامية	قياس	سا ح	له	من الرابع	من اعمال شيزر	من المشترك بفتح الفاء والفاء وميم مكسورة ثم مثناة تحتية محقة وفي آخرها هاء		
٥٧	شيزر	قياس	سا س	لد	من الرابع	من جند حصن	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الياء آخر للسوف وفتح الزا المعجمة وفي آخرها راء مهلة		
٥٨	ككتا	زج	سا س	لر وقيل لط	من الرابع	من اقصى الشمال من الشام	بفتح الكاف وسكون الحاء المعجمة وفتح الناء المثناة من فوق ثم الف		
٥٩	حماة	محقق	سا نه	لد	من الرابع	من الشام نين حصن وقنسرين	بفتح الحاء المعجمة والميم . الف وها في الآخر		
٦٠	كفرطاب	اطوال قياس	سا سا	ل له	من الرابع	من جند حصن	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المعجمة وفتح الطاء المهمل ثم الف وباء موحدة		

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب ومرعش بلدة من الشام قال ابن حوقل ولحدت ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيها مياه وزروع واشجار كثيرة وهما تغران قال ابو الرحمان وطول الحديث ست له وعرضه لآل قال في العريزي وبينها وبين انطاكية ثمانية وسبعون ميلا وبينها ايضا وبين مخاضة (٢٨) العلوى على نهر جيجان اثنا عشر ميلا

قال في المشترك ويقال لفامية افامية بزيادة العزة في اولها قال وهى مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم على كورتها ايضا قال وفامية ايضا قرية من قرى فم الصلح من نواحي واسط قال في العريزي وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة على نشز من الارض لها بحيرة حلوة يشقها النهر المقلوب

وهى ذات قلعة حصينة والعاصى يمر بها من شمالها ويحدر عندها النهر المذكور على سكر ارتفاعه يزيد على عشرة اذرع يسمونه الخرطلة وهى ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العريزي (٢٩) بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حمص ايضا (٣٠) ثلثة وثلثون ميلا ومن شيزر الى انطاكية سنة وثلثون ميلا ولها سور من لبن ولها ثلثة ابواب والعاصى يمر مع السور من شمالها

وهى قلعة عالية البناء لا ترام حصانة ولها بساتين ونهر وبينها وبين ملطية مسيرة يومين وملطية عنها في جهة الغرب وهى احد الثغور الاسلامية وهى في طرف الحد الشمالى للشام وتقع في الشمال بميلة الى الغرب عن حصن منصور على مرحلة

وحماة مدينة اولية ولها ذكر في كتب الاسرائيليين وهى من انزه البلاد الشامية والعاصى يستدير على غالبها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البناء مرتفعة وفي داخلها الارحية على الماء وبها نوايع على العاصى تسقى اكثر بساتينها ويدخل منها الماء الى كثير من دورها (٣١) وحماة بلدة قديمة مذكورة في التورة وهى وشيزر محصنتان بكثرة النوايع دون غيرها من بلاد الشام

وهى بلدة صغيرة كالقرية قليلة الماء يعمل فيها القدر الحرف وتجلب الى غيرها وهى قاعة ذات ولاية ولها عمل وهى على الطريق بين المعرة وشيزر قال في العريزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شيزر اثنا عشر ميلا وكذلك بينها وبين المعرة

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ا	ب	ج	د			
٦١	سلمية	قياس	سا	ك	لد	ل	من اعمال حمص	بفتح السين المهملة واللام ثم ميم ومثناة تحتيبة مشددة وهاء في الآخر
٦٢	كركر	زج	سا	ك	لر	ن	من اقامى الشام من جهة الشمال	بفتح الكاف وسكون الراء المهملة ثم كاف مفتوحة ثانية بعدها راء مهملة ثانية ايضا
٦٣	بهسنا	زج	سا	ل	لو	مر	من حصون الشام الشمالية	بفتح الباء الموحدة والهاء وسكون السين المهملة ثم نون والفاء
٦٤	المعرة	اطوال قياس	سا سا	مه م	له له	نه	من جند حمص	من اللباب بفتح الميم والعين المهملة ثم راء مهملة مشددة وفي الآخر هاء
٦٥	سرمين	اطوال	سا	ن	له	نه	من اعمال حلب	بفتح السين وسكون الراء المهملتين وكسر الميم ثم ياء مثناة من تحت ساكنة ونون بعدها

الاصناف والاخبار العامة

وسلمية بلدة نزهة ومباهها قنّى ولها بساتين كثيرة قال احمد الكاتب سلمية بناها عبد الله بن صالح بن علي بن عبد الله بن عباس بن عبد المطلب قال واسكن بها ولدك وبها ولد عبد الله المذكور قال ابن حوقل وسلمية مدينة الغالب على سكانها مينو هاشم وهي على طرف البادية خصبه قال في العريزي ومدينة سلمية على ضفة (32) البرية كثيرة المياه والشجر رحية خصبه

وهي قلعة حصينة شاهقة جدًا وترى الفرات منها كالجدول الصغير وهي على جانب الفرات الغربي وهي من اعظم ثغور الشام في زماننا وهي بالقرب من كحنا من شرقها

وهي قلعة حصينة مرتفعة ولها بساتين ونهر صغير واسواق ورسنق متسع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخبز والخصب وبينها وبين سيواس نحو ستة ايام وهي من الحصون المنيعه التي لا ترام وهي في الغرب والشمال عن عينتاب وبينهما نحو مسيرة يومين

قال في اللباب ومعرة النعمان مدينة من الشام وقال السمعاني في الاصل اعنى كتاب الانساب والنسبة الى المعرة معرني قال لان ثم معرتين معرة النعمان ومعرة نسرين فالنسبة الى الاولى معرني والى الثانية معرني غير ان اكثر اهل العلم لا يعرف ذلك اقول اني رايت هذا النقل في الانساب ولم اجد في اللباب قال في العريزي ومعرة النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والثمار والخصب وشرب اهلها من الابار

ومدينة سرمين بلدة ذات اشجار كثيرة زيتون وغيره وليس لها ماء الا ما يجتمع من الامطار في الصهارح ولها ولاية وعمل متسع وهي ذات خصب واسواق ومسجد جامع وليس لها سور وبين سرمين وبين حلب مسيرة يوم وحلب في شمالها (33) وهي على منتصف الطريق بين المعرة وحلب

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	هـ	س	هـ	
١٦	المزاحان	زج	من جند قنسرين	من الرابع	لو	هـ	س	هـ	الالف واللام لازمتان ورآؤها مهمله وبعدها الف ثم واو مفتوحة ونون ساكنة ودال مهمله مفتوحة ثم الف ونون
١٧	سجسطا	قياس	من اقصى الشام على الفرات	من الرابع	لر	ل	س	هـ	من اللباب بضم السين المهمله وفتح الميم وسكون المشنة من تحت وسين ثانية مهمله والف وطاء مهمله في الآخر
١٨	قنسرين	قياس	من قواعد الشام القديمة	من الرابع	له	مد	س	هـ	من اللباب بكسر القاف وفتح النون المشددة وسكون السين وكسر الراء المهملتين ثم مشناة تحتية ساكنة وفي آخرها نون
١٩	حلب	اطوال	من قواعد الشام العظام وهي من جند قنسرين	من الرابع	له	ن	س	هـ	من اللباب بفتح الحاء المهمله واللام وفي آخرها ياء موحدة
٢٠	الباب وبزاعا	زج	من جند قنسرين	من الرابع	لو	هـ	س	هـ	الباب معروف وبزاعا بضم الياء الموحدة وفتح الزاء المعجمة ثم الف وعين مهمله مفتوحة بعدها الف مقصورة

الوصاف والاعخبار العامة

والراوندان قلعة حصينة عالية على جبل مرتفع ابيض ولها عين وبساتين وفواكه ووادٍ حسن ويبرّ تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب وبينهما نحو مرحلتين وهي في الشمال عن حارم ويجري عفرين من الشمال الى الجنوب على الراوندان الى عمق حارم في وادٍ متسع بين جبال وبذلك الوادى قرايا وزيتون كثير وهي كورة من بلاد حلب وتسمى الجومة بغم للجيم وسكون الواو وميم وهاء

قال في اللباب وسهيساط من بلاد الشام قال ابن حوقل واما سهيساط فهي على الفرات وكذلك جسر منج وهما مدينتان صغيرتان حصينتان لهما زروع سقى وغيره ومأوئها من الفرات وسهيساط في الغرب عن قلعة الروم وفي الشمال عن حصن منصور وكل واحدة على مسافة قريبة من الاخرى

قال في اللباب وقنسرين كان الجند تنزلها في ابتداء الاسلام ولم يكن لحلب معها ذكر قال ابن حوقل وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها قال ابو الريحان وهي من ديار ربيعة قال ابن سعيد ومن معرة الى قنسرين مرحلة كبيرة وكانت يعنى قنسرين قاعدة من اجناد الشام ثم ضعفت بقوة حلب وخربت وهي الآن قرية صغيرة وتحتها بصب نهر قويق في المطخ وربة قنسرين مشرفة عليها ومنها الى حلب مرحلة صغيرة

وحلب بلدة عظيمة قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابرهم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلائد ويبرّ بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثعور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنسرين اثنا عشر ميلا قال في العزبي وهي مدينة جليلة عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة على تل لا ترام وهيها وبين معرة النعمان ستة وثلاثون ميلا وبينها وبين مدينة بالس خمسة عشر فرسخا

اللباب بليدة صغيرة ذات سوق وحمام ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة نزهة واما يزاعا فضويعة من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر عقيل بن ابي طالب وهي على مرحلة من حلب في الجهة الشمالية الشرقية وفي بساتينها يقول المنازى من ابيات وقد اجتاز بها ، وقانا لحة الرمضاء وادى ، وقاه مضاعق النبت العيم ، ، يصد الشمس اتى اوجهتنا ، فايحها وياذن للنسيم ، ، يروع حصاه حالبة العذارى ، فتمس جانب العقد النظم ، ا ووجدنا هذا البيت في مكان آخر ، نزلنا دوحة فنو علينا ، حنو الوالدات على الفطيم ، ، وارشفنا على ظمء زلالا (34) ، الد من المدامة للنديم ، ١

الاسماء	الاسماء المنقول عنها	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	ل	ل	ل		
حصن منصور	قياس	من جند قنسرين	من الرابع	لر	هـ	سد	كه	م	٧١
عينتاب	زيج	من جند قنسرين	من الرابع	لو	ل	سد	ل	بفتح العين وسكون الياء المثناة من تحت والنون وبالياء المثناة من فوق ثم الف وباء موحدة	٧٢
قلعة الروم	زيج قياس	من جند قنسرين	من الرابع	لو	ن	سد	ك	م	٧٣
البيرة	زيج قياس	من جند قنسرين	من الرابع	لو	ن	سد	ل	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتيّة ثم راء مهملة وفي آخرها هاء	٧٤
بالس	قياس	من جند قنسرين	من الرابع	لو	ز	سد	م	بالياء الموحدة ثم الف ولام مكسورة ثم سين مهملة	٧٥

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وحصن منصور بالقرب من سميساط قال وهو منسوب الى منصور بن جعونة العامري وكان قد تولى عمارته في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بني امية قال ابن حوقل وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزرعه عذى اقول وهو الآن خراب ولكن به مزدور وهو في مستو من الارض شمالى النهر الازرق وجنوبى الفرات وغربها قريب من كل منها والجبل واقع في غربى حصن منصور بينه وبين ملطية وفيه الدربند الى ملطية

ومدينة عينتاب بلد حسنة كبيرة ولها قلعة منقوبة في البحر حصينة وهي كثيرة المياه والبساتين وهي قاعة ناحيتها ولها اسواق جلييلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال على ثلث مراحل بالقرب من عينتاب دلوک وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين وعينتاب في جهة الجنوب عن قلعة الروم على نحو ثلث مراحل ايضا وكذلك بين عينتاب وبهسنا وعينتاب في جهة الشرق والجنوب عن بهسنا

وقلعة الروم لها رضى وبساتين وفواكه ونهر يعرف بمرزبان يجيء من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر بذييل القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا ترام انتقدتها من الارمن السلطان الملك الاشرف ابن السلطان الملك المنصور قلاوون رحما الله وهي في البر الغربي الجنوبي من الفرات وهي عن البيرة في جهة الغرب على نحو مرحلة وهي في الشرق عن سميساط (35) وهي في الجنوب عن الرها وكل ذلك على القرب منها

والبيرة قلعة حصينة مرتفعة على حافة الفرات في البر الشرقي الشمالي لا ترام ولها واد يعرف بوادي الزيتون به اشجار واعين وهي بلد ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها على مخرة وهي الآن تغرا الاسلام في وجوه التتر وهي فرضة هلى الفرات وهي في الشرق عن قلعة الروم على نحو مرحلة وهي في الغرب عن قلعة نجم وفي الجنوب والغرب عن سروج

ومدينة بالس بلد كانت مسكونة وهي صغيرة على شط الفرات الغربي قال ابن حوقل وهي اول مدن الشام من العراق وهي فرضة الفرات لاهل الشام وفي شرقها الرقة قال في العزيزي ومنها الى قلعة دوشر المعروف الآن بقلعة جعفر في هرق الفرات خمسة فراسخ وفي غربى الفرات مقابل قلعة جعبار ارض صيقي التي بها كانت الوقعة ومن قلعة جعبار الى الرقة سبعة فراسخ

ضبط الاسماء	سادس الاقاليم العرفية وهو بلاد الشام						الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	لو	ن	سد			
من اللباب يفتح الميم وسكون النون وكسر الباء الموحدة وفي آخرها جيم	من جند قنسرين	من الرابع	له	لو	ن	سد	قياس	منبج	٧٦
لازمة الالف واللام وآؤها المهملة مضمومة وبعدها صاد مهملة مفتوحة ثم الف وآء وبعدها هاء	من جند قنسرين	من الرابع	هـ	لو	نه	سد	قياس	الرصافة	٧٧

¹ Le man. d'Ibn-Haucal, de la bibl. du Roi, porte استغنى.

² Ibid. متجرا.

³ Le man. de Leyde porte الرحا.

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le manuscrit autographe :

ويقال ان في كنيسة منها قطعة من الفخلة التي كانت اكلت منها مريم وهي مرفوعة عندهم يصونونها

⁵ Ibid. قال الشريف الادريسي هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة وللمينا جرحان ا برجان ا
لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا باذن

⁶ Ibid. قال العزبي هي جليله وشرب اهلها من قناة تجري الى المدينة ولها مينا جليل واسع كانت الصناعة به

⁷ Les mots suivants ont été supprimés dans le man. autographe : الذي القاه اخوته فيه.

⁸ Ibid. وهي في غربي البحيرة وجنوبيها.

⁹ Le n° 578 porte الحصانة.

¹⁰ Il faut probablement lire وادي على.

¹¹ Il faut peut-être lire كالعامة.

¹² Ce qui suit a été biffé dans le man. de Leyde :

وفي رأس الجبل ضيعة تعرف بصردا ومنها الى ضيعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ثمانية عشر ميلا ومن كفرلا الى

الوصاف والاختبار العامة

قال في الانساب ومنج احدى بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذى غلب على الشام وسقاها منبذ وبنا بها بيت نار ووكل به رجلا يسمى ابن دنيار من ولد اردشير بن بابك وهو جد سليمان بن محالد (36) الفقيه فعربت منه وقيل منج قال ويقال انها سمى بيت النار منه فغلب على اسم المدينة قال ابن حوقل وهى فى برية الغالب على مزارعها الاعداء وهى خصبة اقول وهى كثيرة القنى السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاجل الفزودور سورها متسع كبير وغالب السور والبلد خراب

قال في المشترك والوصافة اسم لعدة اماكن منها هذه الوصافة وتعرف برصافة هشام وهى بالبرية قبالة الرقة وتكون يومئذ عن الفرات اقول اننى رايتها وهى على اقل من مسافة يوم عن الفرات قال وهى فى الجانب العربى قال والوصافة ايضا قلعة بالقرب من مصياف وكذلك ببلاد المغرب وبالبصرة وببغداد اماكن تسمى بهذا الاسم

جب يوسف اثنا عشر ميلا ومن بانباس الى ضيعة تعرف ببيت سابر على وادى تعرف ببيت جن ثمانية عشر ميلا ومنها الى قرية كالمدينة تعرف بداريا من غوطة دمشق خمسة عشر ميلا ومنها الى دمشق ثلثة اميال

¹⁵ Le man. de Leyde porte كفرنبا، et le n° 578، كفرنسا. On lit dans le traité d'Ibn-Haukal، كفرنبا، et dans le Dictionnaire géographique de Soyouthi، كفرنبا.

¹⁴ Ce qui suit a été supprimé dans le man. de Leyde :

عن طرابلس الاولى انها مدينة جبلية على البحر لها حصن وميناء وقناة تجرى اليها ولها اعمال واسعة

¹⁵ Le man. n° 578 porte من حوران.

¹⁶ Le man. de Leyde porte التنية؛ mais on lit à côté, dans un passage biffé par l'auteur : ومن جند دمشق البنية.

¹⁷ Ce passage est écrit ainsi dans le man. de Leyde : نوى مدينة كورة الجيدور، et on voit qu'après le mot مثلا، il y avait originairement quelques mots qui ont été effacés par le copiste, et remplacés par le mot ان et le trait. Malgré cette correction, le texte nous paraît fautif dans cet endroit.

¹⁴ Le man. n° 578 porte النازل من جبل الثلج.

¹⁹ Dans le man. autographe on a effacé ce qui suit :

وقيل انها عادية قال ابن حوقل وهى مدينة على جبل عامة ابنيها من حجارة وبها قصور من حجارة قد بنيت على اساطين ملحقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها

SUITE DES NOTES.

- ²⁰ Il faut lire دُوَاد.
- ²¹ Le man. n.° 578 porte ابن لون, et c'est certainement ainsi qu'il faut lire.
- ²² Les manuscrits portent جبل; mais on lit dans le Traité d'Ibn-Saïd, جبل.
- ²³ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde : وفي اهلها جمال مفراط.
- ²⁴ Ce qui suit a été effacé dans le man. de Leyde :
- ويقال اذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابس حية ولا عقرب الى ان يغسل الثوب بغير ماء حمص وبشرة اهلها
من احسن بشرة
- ²⁵ Le man. de Leyde porte صيادين.
- ²⁶ Ibid. الشمال.
- ²⁷ Le man. de Leyde porte بينها.
- ²⁸ On lit dans le n° 578 مخلصه.
- ²⁹ Dans le man. de Leyde, les mots suivants ont été biffés :
- ومدينة شيزر هي مدينة جبلية يشقها النهر المقلوب عليه قنطرة وهي عامرة كثيرة الفواكه مخصبة
- ³⁰ Le mot ايضا paraît de trop.
- ³¹ Ce qui suit a été effacé dans le man. autographe : قال الهروي في كتابه المعروف بالزيادات :
- ³² On lit dans les deux manuscrits : صفه.
- ³³ Dans le man. de Leyde, l'article سرمين précède immédiatement l'article انطاكية, et c'est dans ce dernier que l'auteur a ajouté après coup le passage suivant qui ne peut se rapporter qu'à l'article *Sermyn*.
- ³⁴ Le n° 578 porte ضيا زلال.
- ³⁵ On lit dans le man. de Leyde : صمصاط.
- ³⁶ Le n° 578 porte محال.

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات



لما فرغ من ذكر بلاد الشام انتقل الى ذكر الجزيرة وفي البلاد التي بين دجلة والفرات وقد ضمّوا كثيرًا من البلاد الفراتية التي في الجانب الآخر من الفرات من بر الشام الى الجزيرة لقربها من البلاد للجزيرة مثل الرحبة وغيرها والذي يحيط بالجزيرة الفرات من حدود بلاد الروم وهو طرف الحد الغربي للجزيرة فيمتدّ للحدّ الجنوبي الغربي مع الفرات الى ملطية الى سميساط الى قلعة الروم الى البيرة الى قبالة منج الى بالس الى الرقة الى قرقيسيا الى الرحمة الى هيت الى الانبار ومن الانبار يخرج الفرات عن تحديد الجزيرة ثم يعطف للحدّ من الانبار الى تكريت وفي على دجلة الى السنّ الى الحديثة على دجلة الى الموصل الى جزيرة ابن عمر الى آمد ثم يصير للحدّ غربيًا ممتدًا بعد ان يتجاوز آمد على حدود ارمينية الى حدود بلاد الروم الى الفرات عند ملطية من حيث ابتدانا فعلى هذا يكون بعض ارمينية وبعض الروم غربي الجزيرة وبعض الشام وبعض البادية جنوبها والعراق شرقيها وبعض ارمينية شماليها والجزيرة تشتمل على ديار ربيعة وديار مضر وبعض ديار بكر ذكر شئ من مسافات الجزيرة من الانبار الى تكريت مرحلتان ومن تكريت الى الموصل ستة ايام ومن الموصل الى آمد اربعة ايام ومن آمد الى سميساط ثلاثة ايام ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل ومن نصيبين الى راس عين

¹ Le n° 578 porte شمساظ.

ثلاث مراحل ومن راس عين الى الرقة اربعة ايام ومن راس عين الى حرّان
ثلاثة ايام ومن حرّان الى الرها يوم واحد^١ قال المهلبى فى كتابه المعروف
بالعزيزى ومن مدن الجزيرة برقعيد وهى مدينة لها سور واسواق كثيرة
ومنها الى بلد احد عشر فرسخًا ومنها الى الموصل سبعة عشر فرسخًا وقال فى
اللباب للجزيرة هى عدّة بلاد منها الموصل وسنجار وحرّان والرّها والرّقة وراس
عين وآمد وميافارقين وديار بكر قال وهى بلاد بين دجلة والفرات وانما قيل
لها الجزيرة لهذا وقد جمع لها تاريخ^٢ واما جزيرة ابن عمر فهى مدينة من جملة
بلاد الجزيرة المذكورة قال فى المشترك وعقر الحميدية بفتح العين المهملة
وسكون القاف ثم آء مهملة قال وهى قلعة حصينة مشهورة ببلد الموصل
والحميدية جبل من الاكراد بتلك الارض وعقر بابل قرب كربلا من نواحى
الكوفة قتل عنده يزيد بن المهلب بن ابي صفرة ومن مدن ديار بكر حانى
قال فى اللباب حنا بفتح الحاء المهملة والنون قال ومدينة حنا من ديار بكر
قال ابن الاثير كذا ذكره السمعاني اسم المدينة حنا قال وانما تعرف الآن
بحانى على وزن داعى قال فى اللباب ودامان بفتح الدال المهملة والفاء بينهما
ميم وفى آخرها نون قال وهى قرية بالجزيرة والنسبة اليها دامانى ومن اعمال
الموصل الشوش قال فى المشترك بضم الشين المعجمة وسكون الواو ثم شين
ثانية قال وهى قلعة مشهورة من اعمال الموصل فى الجبال فى شرق دجلة اليها
ينسب حبّ الرمان الشوشى وشوش ايضا موضع قريب جزيرة ابن عمر
قال ابو المجد فى كتاب التمييز قلعة فنك بفتح الفاء والنون وهى قلعة حصينة
فويق جزيرة ابن عمر ومن البلاد للجزيرة المجدل قال فى المشترك بفتح الميم
وسكون اللّيم وفتح الدال المهملة وفى آخرها لام قال والمجدل احسن مدينة

^١ Le man. de Leyde porte واحدة. — ^٢ Dans le man. autogr., ce mot est écrit sans points diacritiques.

بالخابور من نواحي الجزيرة قال في الانساب هكّار بفتح الهاء وتشديد الكاف
 وفي آخرها راء مهملة بعد الالف قال وهكّار بلدة وناحية عند جبل فوق
 الموصل من الجزيرة قال ابن الاثير في اللباب وهكّار ولاية تشتمل على حضون
 وقرى من اعمال الموصل قال في اللباب كبيسة بضم الكاف وفتح الباء الموحدة
 وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة وهاء قال في اللباب وكبيسة
 بليدة على طرف السماوة قال في مزيل الارتياح لابي المجد اسمعيل الموصل
 وهي بالقرب من هيت وجعل ابن حوقل مدينة هيت من جملة بلاد الجزيرة
 وكذلك جعلها ابن سعيد وابو الريحان وفي كتاب الاطوال للفرس انها من
 العراق قال ابن حوقل وبها آثار ابنية امير المومنين ابي العباس القائم
 وكانت داهية التي يسكنها وهي ذات نخيل وزروع شرقي الفرات قال ابن حوقل
 وبالجزيرة الزابان وهما نهران كبيران اذا جمعا يكونان نحو نصف دجلة
 واكبر الزابيين مما يلي الحديثة ومخرجهما من قرب جبال اذربيجان ومن بلاد
 الجزيرة حصن مسلمة نقل ابن حوقل انه كان لمسلمة بن عبد الملك وكان
 به طائفة من بني امية ومائة من السماء ومن بلاد الجزيرة العبادية وهي قلعة
 عامرة على ثلث مراحل من الموصل من الشرق والشمال وهي على جبل من
 الصخر في الوطاة وتحتها مياه جارية وبساتين وهي في جهة الشمال عن اربل
 ومن تلك البلاد قرية ثمانين وهي شرقي دجلة على اقل من مسيرة يوم وقرية
 ثمانين في جهة الشمال عن العبادية ومن تلك البلاد كشاف وهي قلعة
 عامرة بين الزاب والشط قريبة من مصبّه في الشط وحوالي كشاف مروج
 كثيرة ومراعى وهي عن اربل على نحو مرحلتين وكشاف في الشرق
 والجنوب عن الموصل

الاصناف والاعخبار العامة

قال في اللباب والبقلا من ديار بكر والنسبة اليها قال ابن خلكان في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالى اللغوى ونقله عن العماد الكاتب الاصفهاني ان قالبقلا هي ارض الروم التي ذكرها قال وذكر البلاد ذرى في كتاب البلدان (٢) ما مثاله وقد كانت امور الروم تشتت (٣) في بعض الازمنة وكانت (٤) كملوك الطوائف فلك ارميناكس (٥) رجل منهم ثم مات فملكته بعد امراته وكانت تسمى قالى فبنت مدينة قالى وسماها قالى قاله ومعنى ذلك احسان قالى وصورتها على باب من ابوابها فعربت فقليل قالبقلا

وراس عين في مستوي من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها فوق ثلثماية عين كلها صافية ويصير من هذه الاعين نهر الخابور قال في العزبي ورأس عين تسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مضر وهي رأس ماء الخابور قال السمعاني في اللباب ان رأس عين من ديار بكر وهي منبع دجلة واستدرك عليه ابن الاثير وقال ليس كذلك فانها ليست من ديار بكر بل هي من الجزيرة وهي مسيرة يومين عن حران وهي رأس ماء خابور لا دجلة

ولقعة ماردين على جبل من الارض الى ذروته نحو فرسخين قال في اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل وبالقرب من نصيبين جبل ماردين من الارض الى ذروته نحو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا يستطاع فتحها عنوة وبها حيات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو جبل به جواهر الزجاج

قال ابن سعيد وميافارقين قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احداق المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين ارمينية وبعض يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة من بلاد الجزيرة بديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي طريق الموصل من ميافارقين على حصن كيفا مسيرة ستة ايام ولها طريق اخرى ابعد على ماردين وهي مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة سورجر وهي دون حماة لها جبل في شمالها وميافارقين في ذيله ولها نهر صغير على شوط فرس عن ميافارقين من عين تسمى عين حنبوص بين العرب والشمال عن ميافارقين تسقى بساتينها وتتفرق دورها

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	لر	لر			
١١	الرَّحْبَة	قياس	سد	ل	لو	٢	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بفتح الراء وفتح الحاء المهملتين وفي آخرها بَاء موحدة اقول ثم هاء
١٢	الهتاج	قياس	سد	ل	لر	مه	من الرابع	من ديار بكر	من مزيل الارتباب لابي العبد بفتح الهاء وتشديد التاء المثناة من فوقها وفتحها وبعد الالف خاء معجمة
١٣	كفاح	اطوال	سد	له	لر	له	من الرابع	من الجزيرة	بجاء وصاد مهملتين ثم نون ثم كاف ومثناة من تحت وفاء والفاء
١٤	توقيسيا	قياس	سد	مر	لو	٢	من الرابع	من ديار مضرب	المشهور بفتح القاف الاولى وكسر الثانية بينهما راء معجمة ساكنة ثم ياء آخر للسوف ساكنة ثم سين معجمة ثم ياء ثانية تحتية والفاء
١٥	دارا	اطوال	سه	لر	لر	لر	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهملة والفاء وراء معجمة والفاء في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك قال رحبة مالك بن طوق الثعلبي مدينة على الفرات بين الرقة وبين عانة ومالك بن طوق المذكور كان من قواد الرشيد قبل انه اول من عمرها فنسبت اليه اقول والرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها آثار المدينة القديمة من المواذن الشاهقة وغيرها واستحدثت هيركوه بن احمد بن هيركوه بن شاذى صاحب حصن في جنوبها ناقل عن الفرات الرحبة الجديدة على نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة على تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سعيد الخارج من الفرات وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا هذا قال في العزبي والرحبة بينها وبين قرقيسيا ثلثة قراخ

قال في مزيل الارتياح والهنّاح قلعة حصينة من ديار بكر

قال في اللباب والحصفي بفتح الحاء وسكون الصاد المهملتين وفتح الكاف وفي آخرها الفاء هذه النسبة الى حصن كيفا قال وهي مدينة من ديار بكر وقال في المشترك وحصن كيفا على دجلة بين جزيرة ابن عمرو بين ميفارقين

قال في اللباب وقرقيسيا مدينة على الفرات والجابور بالقرب من الرقة ونزل بها جرير بن عبد الله الجلي وبها مات وينسب اليها القرقيسياني قال وقد يحذف النون ويجعل عوضها الياء قال في العزبي وقرقيسيا مدينة هرقى الفرات ~~الجابور التي يخرج من راس عين فيصب الى الفرات~~ قريبا منها وهي مدينة التّباء صاحبة جذيمة الابرش وبها عمارة

ودارا بلدة صغيرة وهي في سفح جبل قال في المشترك ودارا مدينة في لحف جبل ماردين وهي التي اراد الشاعر بقوله ، ولقد قلت لرحلى ، بين حران ودارا ، اصبري يا رحل حتى ، يرزق الله حمرا ، ودارا ايضا اسم قلعة حصينة في جبال طبرستان ودارا ايضا اسم واد في بلاد بني عامر وفيه قبيل ، بلى فاذكرا عام انتجعنا واهلنا ، مدافع دارا والجناب خصيب ،

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١٦	حيزان	قياس	سه	لر	ك	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب بكسر اللآء المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الزآء المهمله ثم الف ونون	
١٧	ماكسين	اطوال	سه	له	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب يفتح الميم وسكون الالف وكسر الكاف والسين المهمله وسكون المثناة من تحت وفي الآخر نون	
١٨	نصيبين	اطوال	سه	لر	ل	من الرابع	قاعة ديار ربيعة	من اللباب يفتح النون وكسر الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها ثم بآء موحدة وبآء ثانية ونون	
١٩	الحالية	اطوال	سه	ل	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهمله والى ولام وبآء مثناة تحنية ثم هآء فى الآخر	
٢٠	جزيرة ابن عمر	اطوال قانون	سه سو	لر لر	ل ل	من الرابع	من الجزيرة	معروف	
٢١	ساجار	قياس	سو	لو	ك	من الرابع	من ديار ربيعة	من اللباب بكسر السين المهمله وسكون النون وفتح الجيم والى وراء مهمله	

الاصناف والاخبار العامة

نال في الباب وحيزان مدينة من ديار بكر وهي كثيرة الاشجار خصوصاً شجر البندق وهي بين جبال ولها مياه سارحة

نال في الباب وماكسين مدينة بالجزيرة على الخابور قال في العريزي بينها وبين قرقيسيا سبعة (٧) فراع قال بين ماكسين وسنجار اثنان وعشرون فرسخاً

نال ابن سعيد ونصيبين قاعة ديار ربيعة قال وهي مخصصة بالورد الابيض ولا يوجد فيها وردة حمراء قال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها ويهر على سور نصيبين والبساتين عليه ونصيبين شمالى سنجار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان سفينة نوح استقرت عليه من العريزي ونصيبين قصبة ديار ربيعة ونهرها نهر لهرماس وبها عقارب قاتلة

نال ابن حوقل ومدينة الدالية مدينة بشط الفرات صغيرة من غربي الفرات بها أخذ صاحب الخال المعروف بابي مامنه القرمطي كان خرج بالشام وهي بين الرحبة رحبة مالك بن طوق وبين عانة والظاهر انها من ديار مضر

جزيرة ابن عمر مدينة صغيرة على دجلة من غربيها ذات بساتين كثيرة وقال ياقوت في المشترك وجزيرة ابن عمر لغة في شمال الموصل ويحيط بها دجلة مثل الهلال وهي على غربي دجلة

نال ابن سعيد سنجار في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل سنجار مدينة في وسط برية ديار ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير سنجار وعن بعض أهلها وسنجار عن الموصل على ثلث مراحل سنجار في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجار مسورة وهي في نيل جبل وهي قدر المعرة ولها قلعة ولها بساتين ومياه كثيرة من القنّ والجبل في شمالها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ق	ج	ق			
٢٢	نل اعفر	اطوال	سو	ك	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	النل معروف واعفر بفتح الالف وسكون العين المهمله وفتح الفاء ثم راء مهمله
٢٣	كفر نونا	اطوال	سو	له	لر	ه	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الكاف والفاء وسكون الراء المهمله ثم تاء مثناة فوقية مضمومة وواو ساكنة وتاء مثناة بعدها الف
٢٤	بلد	اطوال قانون رسم	سو سخ سخ	مر مه مه	لو له لو	ن له ك	من الرابع	من ديار ربيعه	بفتح الباء الموحدة واللام ثم دال مهمله في الآخر
٢٥	الحضر	اطوال	سو	مه	له	ه	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء المهمله وسكون الضاد المعجمة وفي آخرها راء مهمله
٢٦	الموصل	اطوال	سر	ه	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب بفتح الميم وسكون الواو وكسر الصاد المهمله وفي آخرها لام

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وتلّ اعفر قلعة بين سنجار وبين الموصل وعن بعض اهلها وتلّ اعفر اشجار كثيرة وهي غربي الموصل فيها بينها وبين سنجار وربما تكون الى سنجار اقرب قال في العزبي وبين سنجار وبين تلّ اعفر خمسة فرائح وبين تلّ اعفر وبين بلد سنة فرائح

وكفرتوتنا في مستوي من الارض ذات اشجار وانهار وهي اكبر من دارا قال في المشترك وكفرتوتنا بليدة من اعمال الجزيرة بينها وبين دارا خمسة فرائح

وبلد بليدة صغيرة على غربي دجلة وقال في العزبي بلد على دجلة ومنها الى الموصل سنة فرائح وقال ياقوت في المشترك وبلد مدينة فوق الموصل وبينها سبعة فرائح قال في اللباب وهي بلد تقارب الموصل يقال لها بلد الخطب وبها كان يونس بن متى عليه السلام ينسب اليها جماعة من اهل العلم

قال في المشترك والحضر اسم مدينة قديمة كانت بالبرية مقابل تكريت وخربت وهي التي يقول فيها عدى بن زيد من قصيدة ، واخو الحضر اذ بناه (٨) واذا دجلة تجبى اليه والخابور ، شاده مرمرا وجلله كلسا فللطير في ذراه وكور ، قال والحضر ايضا موضع بين مكة والمدينة وهو المذكور في شعر بعض الهذليين ، ايا ليت شعري هل تغير بعدنا علوم واوامر وشابة والحضر ،

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي على دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الآخر الشرقي مدينة نينوى الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الى دجلة عند مدينة اثور (٩) الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستوي من الارض ولها سوران قد خرب بعضهما ومسورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثيها (١٠) ولها قلعة من حجارة الخراب والطريق من الموصل الى ميفارقين على حصن كيفا سنة ايام وعلى ماردين شمالية ايام ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي ارسل اليه يونس عليه السلام (١١)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المقبول عنهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	د	ل	له			
٢٧	الحديثة على الفرات	اطوال	سر	ك	لم	له	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وهاء في الآخر
٢٨	دقوقا	اطوال	سر	ل	لد	ل	من الرابع	من الجزيرة	بفتح الدال المهمله وضم القاف وسكون الواو وفتح القاف وبعدها الف مقصورة
٢٩	أمر على دجلة	اطوال رسم	سر سه	ك ن	لر لر	له نب	من الرابع	من ديار بكر	من اللباب همهة الالف وكسر الميم وفي آخرها دال مهمله
٣٠	عانة	اطوال	سو	ل	لد	ل	من الرابع	من الجزيرة	من اللباب تفتح العين المهمله والى ونون وهاء في الآخر
٣١	الحديثة على دجلة	اطوال	سر	ل	لو	ل	من الرابع	من الجزيرة	من المشترك بفتح الحاء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وثاء مثناة وفي آخرها هاء
٣٢	السوازيح	اطوال	سر	ن	له	ل	من الرابع	من الجزيرة	من المشترك بفتح الباء الموحدة والواو والى وكسر الزاء المهمله ثم ياء آخر الحروف ساكنة وفي آخرها جيم

الوصاف والاعخبار العامة

والحديثة موضعان احدهما هذه الحديثة التي من بلاد الجزيرة [وهي على الفرات تحت عانة وفوق الانبار] والثانية حديثة الموصل قال في المشترك والحديثة بلد على فراع من الانبار في وسط الفرات والماء محيط بها قال ويقال لها حديثة النورة واما حديثة الموصل فسياق ذكرها ان شاء الله (١٢)

ودقوا عن الاربل على مسيرة خمسة ايام وهي بلدة لها بساتين واعين تاتي اليها من جبل حمير وهي خصبة

ومدينة آمد اولية من ديار بكر وهي على غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور على غاية الحصانة كثيرة الخصب قال في العزيزي وآمد مدينة جليبة عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيه الحديد ولا تنضرها النار والسور يشتمل عليها وعلى عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

وعانة بلدة صغيرة على جزيرة في وسط الفرات قال في اللباب وهي تقارب الحديثة قال ابن حوقل يطوف بها خليج من الفرات قال ابن سعيد وخمرها مذكور في الاشعار اقول ومن ذلك مقول الشاعر ، امن بابل ام من لواحظك ~~انظر~~ ومن عانية امر من مرافك الخمر ، وهل ما اراه الموت امر حاد النوى ، وهل هو شوق بين جنبي امر جمر ،

قال في المشترك وهذه الحديثة يقال لها حديثة الموصل وهي بليدة على شاطئ دجلة بالجانب الشرقي قرب الزاب الاعلى ~~وقيل~~ انها كانت قاعة بلاد الموصل واما حديثة التي على الفرات فقد مرت انفاً قال في العزيزي ومن تحت حديثة الموصل يصب الزاب الاكبر الى دجلة وبينها وبين الموصل اربعة عشر فرسخا

من المشترك لياقوت والبازج يقال لها بوازج الملك وهي مدينة بين تكريت وبين اربل وبوازج ايضا من اعمال الانبار

سطر العدد	الاسماء	اسماء المفعول عندهم	سابع الاقاليم العرفية وهو الجزيرة بين دجلة والفرات					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي
			ل	ق	ل	ق		
٣٣	سمرت اقيل اسعرد]	قياس	ح	ب	لر	ك	من الرابع من ديار ربيعه	
٣٤	السنن	اطوال قانون	ح سط	ل	له لو	نه م	من الرابع من الجزيرة	
٣٥	نم نم	اطوال قانون	ح سط	كه ل	لد له	ل ب	من الرابع من الجزيرة	
<p>عن صالح بكسر السين والعين وسكون الراء المهملات وفي آخرها تاء مثناة من فوق وقيل اسعرد بكسر الهزة وسكون السين وكسر العين وسكون الراء المهملات ثم ذال (١٣) .</p> <p>من المشترك بكسر السين المهمله وتشديد النون</p> <p>من اللباب بكسر المثناة من فوق وسكون الكاف وكسر الراء المهمله ثم ياء مثناة من تحت وفي آخرها مثناة من فوق</p>								

Le n° 578 porte en marge :

عمرت قلعة جعبر في سنة اربع وثلثين وسبعماية باشارة السيفي تنكز النمام

² Le vrai titre de ce livre est كتاب البلدان وجميع فتوح الاسلام.

³ Les manuscrits d'Ebn-Khallican portent, les uns : نسيت, et les autres : تشعبت.

⁴ Ibid. وكانوا.

⁵ Ibid. ارمينيا قس.

⁶ Le man. de Leyde porte : مهملتان.

⁷ Le n° 578 porte : اربع.

⁸ On lit dans les deux manuscrits, نباه.

الوصاف والاعخبار العامة

وسعرت على جُبيل وهي اكبر من المعرة ويحيط بها الوطاة وهي بالقرب من شطّ دجلة وهي في شمالي دجلة وشرق وهي عن ميفارقين على مسيرة يوم ونصف وميفارقين في الشمال عن سعرت وسعرت في الجنوب عنها وسعرت عن آمد على مسيرة اربعة ايام وسعرت في الجنوب عن آمد وآمد عن ميفارقين يوم ونصف وشرب اهل سعرت من مياه نبع قريبة من وجه الارض ويحيط بسعرت الجبال والشعرة ولها الاشجار الكثيرة من التين والرمان والكروم جميع ذلك عدى لا تسقى وسعرت عن الموصل على خمسة ايام سعرت في الشرق والشمال والموصل في الغرب والجنوب

قال في المشترك والسنّ بليدة على دجلة في اعلى تكريت والسنّ ايضا موضع من اعمال الرى والسنّ ايضا بليدة بين الرها وبين آمد ذات مياه وبساتين وكان بها قلعة خربها الاشرف بن العادل قال في العزيزى ومدينة السنّ على شاطئ دجلة وهي عامرة وعندها يصبّ الزاب الاصغر الى دجلة وبينها وبين الحديثة عشرة فرائح

وتكريت آخر مدن الجزيرة مما يلي العراق وهي على غربي دجلة في بر الموصل وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد في جنوبي تكريت وشرقيها النهر الاسحاقي حفره في ايام المنوكل اسحق بن ابراهيم صاحب شرطة المنوكل وهو اول حدة سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال وقرب تكريت يشترك نهر الدجيل الذي يسقى سواد سامرا الى قرب بغداد وقال في اللباب وتقيت تكريت بتكريت بنت وآئل اخت بكر بن وآئل قال واما قلعتها فبناها سابور بن اردشير بن بابك وقلعتها الآن خراب

⁹ On lit dans Ibn-Saïd :

ومدينة انور الخراب هي المذكورة في التوراة (lis. التوراة) وبها كان الملوك الآشوريون الذين خربوا بيت المقدس

¹⁰ Le man. de Leyde porte ثلثيهما

¹¹ Ibn-Saïd, en décrivant la ville de Mausil, dit :

وفيها صنائع حجة ولا سيما اواني الخناس المطعم (lis. المطعمة) تحمل منها الى الملوك وكذلك ثياب الحررات التي تنزع بها

¹² A la place de ces derniers mots, on lit dans le man. de Leyde : العراق : cela cependant n'est pas exact ; car c'est dans cette même Table de la Mésopotamie qu'on lit la description de la ville nommée *Hadithat al-Mausil*.

¹³ Le n° 578 porte معجمة ذال. Du reste, l'article entier de سعرت, tant pour les degrés de longitude et de latitude, que pour la description, renferme plusieurs contradictions.

ذكر العراق



من الباب بكسر العين وفتح الرّاء المهملتين ثم الف وقاف قال في صحاح
الجهري العراق يذكّر ويؤنث وقال ابو المجد اسمعيل الموصلي في كتابه
المسمّى بالتمييز والفصل انما سمى عراقًا لانه سفل عن نجد ودنا من البحر
اخذاً من عراق القرية وهو الخرز الذي من اسفلها لما فرغ من ذكر الجزيرة
انتقل الى العراق والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب للجزيرة والبادية
ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خوزستان ومن الشرق حدود بلاد
الجليل الى حلوان ومن الشمال من حلوان الى الجزيرة من حيث ابتدانا والعراق
على ضفتي دجلة مثلما بلاد مصر على ضفتي النيل ويجري دجلة من الشمال
بميلة الى الغرب الى الجنوب بميلة الى الشرق وامتداد العراق طولاً شمالاً
وجنوباً من الحديثة على دجلة الى عبّادان على مصبّ دجلة في بحر فارس
واما امتداده عرضاً غرباً وشرقاً فمن القادسية الى حلوان فالحدثة في وسط
الحدّ الشمالي بميلة الى الغرب والقادسية في وسط الحدّ الغربي بميلة الى الجنوب
وعبّادان في وسط الحدّ الجنوبي بميلة الى الشرق وحلوان في وسط الحدّ الشرقي
بميلة الى الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الى حلوان هو اعرض
ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبّادان فيصدق عن ذلك قال في
المشترك والخورنق بفتح الحاء المعجمة والواو وسكون الرّاء المهمة وفتح النون

وفي آخرها قاف نهر في ارض الكوفة وقيل هو قصر قال ولخورنق المذكور ذكر كثير في اشعار العرب قال ولخورنق ايضاً قرية على نصف فرسخ من بلخ قال في المشترك وذو قار موضع بين الكوفة وواسط وهو الى الكوفة اقرب فيه كان يوم ذي قار المشهور بين الفرس والعرب وذو قار ايضاً قرية بالرى قال في اللباب وصورا بضم الصاد المهملة وسكون الواو وفتح الراء المهملة والفاء قال وفي بلدة بين بغداد وبين الكوفة ونبتة ابن الاثير انها سورا بالسين المهملة قال في اللباب ومن انهار الكوفة نهر نرس بفتح النون وسكون الراء المهملة وفي آخرها سين مهملة وعلى هذا النهر عدة قرى ينسب اليها جماعة من مشاهير العلماء والنسبة اليه نرسي والذي يستدير على العراق من تكريت وفي في شمالي العراق الى حدود شهرزور وفي بين الشرق وانشمال عن العراق ثم يمتد على حلوان وفي في الشرق عن العراق ثم الى السيوان في الشرق ايضاً ثم الى حدود الطيب ثم يمتد الى حدود جتي وفي في الشرق والجنوب ثم الى البحر وهو في الجنوب عن العراق ومن تكريت الى البحر على الحد الموصوف تقويس ثم يمتد الحد من البحر الى البصرة وفي في الجنوب عن العراق ثم من البصرة الى البادية على سواد البصرة ثم الى بطائح البصرة ثم الى واسط ثم الى سواد الكوفة وبتأحها ثم على ظهر الفرات الى الانبار ومن الانبار الى التكريت من حيث ابتدانا قال في اللباب وانما سميت بغداد بهذا الاسم لان كسرى اهدى اليه حصي من المشرق فاقطعه بغداد وكان لهم صنم يعبدونه بالمشرق يقال له البغ فقال ذلك للحصي بغ داد يقول اعطاني الصنم والفقهاء يكرهون هذا الاسم من اجل هذا وسمّاها المنصور مدينة السلام^١ لان دجلة كان يقال له وادي السلام^٢ قال وكان ابن المبارك يقول

^١ Le man. de Leyde porte مدينة السلم — ^٢ Ibid. وادي السلم.

لا يقال بغداد يعنى بالذال المحجمة فان بغ شيطان وداذ عطية وانها شرك
 وانما يقال بغداد يعنى بالدالين المهملتين وبغدان ايضاً وقال بعضهم ان بغ
 بالجمجمة البستان وداذ اسم رجل يعنى بستان داذ والحرير ببغداد هو حرير
 دار الخلافة قال ياقوت الحموي في المشترك بفتح الحاء وكسر الراء المهملتين
 ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها ميم قال ومقدار الحرير قريب من
 ثلث بغداد وعلى الحرير سور ابتدآؤه من دجلة وانتهآؤه الى دجلة من
 الجانب الشرقى كهية الهلال او كنصف دائرة وله ابواب اولها باب الغربية وهو
 على دجلة ثم يليه باب سوق القمر وهو باب شاهق واغلق في ايام الخليفة
 الامام الناصر واستمر غلقه ثم باب البدرية ثم باب النوب وفيه العتبة
 التى كانت يقبلها الملوك والرسد ثم باب العامة ويقال له ايضاً باب عمورية
 ثم يمتد السور نحو ميل لا باب فيه الا باب بستان تحت المنطرة التى تحم
 تحتها الضحايا ثم باب المراتب وبينه وبين دجلة نحو رميتى سهم قال وجميع
 ما يشتمل عليه هذا السور يقال له حرير دار الخلافة وفيه محال واسواق
 ودور كثيرة للرعية وهو كأكبر مدينة تكون قال وبين دور الرعية التى داخل
 هذا السور وبين دجلة سور آخر وداخل السور الثانى دور الخلافة لا
 يداخلها شئ من دور العامة قال فى اللباب والسندية بكسر السين المهمة
 وسكون النون وكسر الدال المهمة قال وفى قرية بنواحى بغداد ينسب اليها
السندوانى واما النسبة الى اقليم السند فسندى ليفرق بينهما ومن
 متنزهات بغداد المحول من المشترك بضم الميم وفتح الحاء المهمة وتشديد
 الواو ثم لام وفى بلدة عن بغداد فى الغرب والجنوب على فرسخ وفى كثيرة
 الاشجار متسعة الانهار كانها غوطة دمشق وقال فى العزيرى فى اطراف العراق من
 الغرب القادسية وهيت ومن الشرق حلوان ومن الشمال سر من راي ومن

لجنوب الابلّة ومن بلاد العراق المشهورة بعقوبا قال في اللباب بفتح الباء
الموحدة وسكون العين المهملة وضم القاف وفي آخرها بآء ثانية قال وفي
قرية كبيرة على عشرة فراع من بغداد ينسب اليها جماعة من اهل العلم
قال السمعاني وحكاة عن الخطيب انه قال باعقوبا بزيادة الف بعد الباء التي
في اول الكلمة قال وفي قرية باعلى النهروان ومنها ابو هاشم الباعقوبي قال
السمعاني وظنى انها غير بعقوبا القرية المشهورة التي على عشرة فراع من
بغداد فان كانت تلك فلعله لُحِقَ فيها الالف قال في المشترك وساباط بفتح
السين المهملة والباء الموحدة والغان وفي آخرها طاء مهملة قال واصل
اسمها بالفارسية بلاس ابان^١ ومعناه عمارة بلاس فعربته العرب بساباط
وهي بليدة قرب مدائن كسرى ويقال لها ساباط المدائن لذلك وقد تقدم
ذكرها قال وساباط ايضاً بلدة معروفة بما وراء النهر قرب أسروشنة
على عشرين فرسخاً من سمرقند ومن بلاد العراق صينية قال في اللباب
بكسر الصاد وسكون المثناة من تحتها^٢ وذكر ايضاً في اللباب
مبارك وقال بضم الميم وفتح الباء الموحدة والراء المهملة وفي آخرها
كاف قال وفي بليدة بين بغداد وبين واسط على شاطئ دجلة قال في اللباب
وبادرايا بفتح الباء الموحدة والفاء وفتح الدال والراء المهملتين قرية قال
واظنتها من اعمال واسط وقال في اللباب ايضاً جبّل بفتح الجيم وضم الباء
الموحدة وتشديدها وفي آخرها لام قال وجبّل المذكورة بلدة على
دجلة بين^٣ بغداد وبين واسط وينسب اليها خلق كثير منهم ابو
الخطاب الشاعر الجلي كان من المجيدين وكان بينه وبين ابي العلاء

^١ Au lieu de ابان, il-faut lire آباد.

ونون قال وفي مدينة بين واسط والصايق بالعراق

^٢ Ce qui suit a été biffé dans le manuscrit autographe.

لم يذكر عنها غير ذلك

^٣ Le man. de Leyde porte من.

ابن سليمان المعري مشاعرة وفيه يقول المعري قصيدته المشهورة
 وأولها

غير نجد في ملئي واعتقادي نوح بك ولا ترتد شادي

وتوفي ابو الخطاب المذكور في آخر سنة ١٣٣٩ قال في المشترك وسوق الثلاثاء
 كان يقام في الجانب الشرقي عند نهر معلى في بقعة بغداد قبل بناء
 بغداد وكان في كل شهر يقام هناك سوق في يوم الثلاثاء فينسب الموضع الى
 اليوم الذي كان يقام فيه السوق ثم صار محلة من محال بغداد وصار به
 معظم سوق البزازين ومن بلاد العراق دير العاقول قال في اللباب بفتح العين
 المهمة والف وقاف مضمومة وواو ساكنة ولام قال وفي بليدة بالقرب من
 بغداد قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عـ والعرض لمـ
 ومن بلاد تلك الجهة مادرايا قال في اللباب بفتح الميم وسكون الالفين بينهما
 الدال والراء المهملتان وفي آخرها مثناة من تحتها والف قال وفي من اعمال
 البصرة في ظن السمعاني من تكريت وفي على النهاية الشمالية للعراق الى
 عبادان وفي على النهاية الجنوبية للعراق للسائر على تقويس لحد الشرق
 مسافة شهر وكذلك من تكريت الى عبادان اذا سار على تقويس لحد الغربي
 اعني من تكريت الى الانبار الى واسط الى البصرة الى عبادان فعلى هذا
 يكون دور العراق نحو مسافة شهرين وطول العراق على الاستقامة من
 تكريت الى عبادان نحو عشرين مرحلة وعرض العراق من القادسية الى
 حلوان نحو احدى عشرة مرحلة ومن بغداد الى الكوفة نحو اربع مراحل
 وكذلك من بغداد الى تكريت اربع مراحل ومن بغداد الى حلوان نحو
 ست مراحل ومن الكوفة الى واسط ست مراحل ومن نواحي العراق السيب
 قال في المشترك والسيب بكسر السين المهمة وسكون المثناة من تحتها وفي

آخرها بآء موحدة قال وهو نهر عليه كورة من سواد الكوفة فيها قصر ابن هبيرة قال والسبب ايضا نهر بالبصرة في جهة واسط عليه قرى عدة منها الجعفرية وهي قرية كبيرة ذات اسواق وقال في الباب والسبب قرية بنواحي قصر ابن هبيرة فيما يظن السمعاني ومن بلاد البصرة ميسان قال في الباب بفتح الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح السين المهملة والفاء ونون قال وهي بليدة باسفل ارض البصرة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع م والعرض ل ب ومنها المشان قال في الباب بفتح الميم والشين المعجمة والفاء ونون قال وهو قرية كبيرة شبه البلد فوق البصرة كثيرة النخل موصوفة بكثرة الوخم وعبادان عن البصرة في مطلع شمس الجدى فيكون شرقاً بميلة الى الجنوب واما الابلّة فاتتها في سمت الشرق عن البصرة وملوحة ماء البحر تصل الى فم نهر معقل عند ما يمتد البحر واهل تلك البلاد يسقون الماء للخلع عند ما يحزر البحر واما بعد نهر معقل فلا تظهر الملوحة ولا يؤثر فيه المدّ تغيراً وبطّاع البصرة من قراها ومآؤها رقيق ويسير فيها المراكب بالمرادى وتاتي دجلة الى البصرة من جهة الشمال وتدور على البصرة حتى تصير دجلة في شرقيها ثم تعطف وتجرى جنوباً بميلة الى الشرق قليلة حتى تصب في البحر واما البطّاع فقد قال في الباب بفتح الباء الموحدة والطاء المهملة قال وهي موضع بين واسط وبين البصرة وهناك عدة قرى مجمعة في وسط الماء قال في الباب جويث بفتح الجيم والواو المشددة ثم مثناة تحتية ولاء مثلثة بلدة بنواحي البصرة ومن البلاد العراقية النيل قال في الباب بكسر النون وسكون المثناة التحتية وفي آخرها لام قال وهي بلدة على الفرات بين بغداد وبين الكوفة قال

السمعانى دخلتها واقت بها يومين ومنها الهاشمية بفتح الهاء والفاء وشين
 معجمة وميم مكسورتين ثم ياء مثناة تحتية ثم هاء قال فى المشرك والهاشمية
 مدينة بناها السقاح قرب الكوفة ونزلها ثم انتقل عنها ونزل الانبار حتى
 مات اقول وتعرف فى كتب التواريخ بهاشمية الكوفة

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول			
				ل	هـ	ل	هـ		
١	هيت	ابن سعيد	اطوال	سج	ك	ل	هـ	من الثالث	من العراق على الفرات قال ابن سعيد واليهما ينتهى حد الجزيرة
٢	الحلة	قياس	سط	هـ	ل	ل	هـ	من الثالث	من العراق
٣	القادسية	اطوال قانون	سط	كه	لا	لا	مه	من الثالث	من العراق
٤	الحيرة	اطوال قانون وهو الاقرب	سط سط	كر كه	لا ل	ل ن	ل ن	من الثالث	من العراق

الاصناف والاخبار العامة

وهبت على شمالي الفرات قال في المشترك وهبت على الفرات وهي من اعمال بغداد وقال في اللباب وهبت مدينة على الفرات فوق الانبار وبها قبر عبد الله بن المبارك رحمه الله قال في العزبى وهبت حدة من حدود العراق وهي على غربي الفرات فرضة من فرض الفرات وبها عيون القار والنفط وبينها وبين القادسية شمالية فراح وبينها ايضا وبين الانبار احد وعشرون فرسخا من الترتيب سُميت هبتا لكونها في هوة من الارض (١)

وقال ياقوت في المشترك هي حلة بنى مزيد بارض بابل وهي بين بغداد وبين الكوفة قال واول من اختط بها المنازل وعظمها سيف الدولة صدقة بن ديبس بن على بن مزيد الاسدي في سنة ٣٩٥ قال وكان موضعها قبل ذلك يسمى الجامعين قال والحلة ايضا قرية بين واسط والبصرة تسمى حلة بنى قبلة والحلة ايضا بلدة بين البصرة والاهواز تسمى حلة ديبس بن عفيف الاسدي والحلة ايضا قرية كبيرة قرب الموصل تسمى حلة بنى المراق

والقادسية مدينة صغيرة ذات نخيل ومياه والقادسية والحيرة والخورنق جميعها على حافة البادية وحافة سواد العراق فالبادية من جهة الغرب عن هذه البلاد والنخيل والانهار من جهة الشرق قال في المشترك والقادسية بلدة بينها وبين الكوفة خمسة عشر فرسخا في طريق الحاج وبها كانت وقعة القادسية في ايام عمر بن الخطاب قال والقادسية ايضا قرية كبيرة بالقرب من سامرا يعمل فيها الزجاج من الترتيب وانما سُميت القادسية لنزول اهل قادس بها وقادس قرية بمرو الروذ

والحيرة مدينة جاهلية كثيرة الانهار وهي عن الكوفة على نحو فرسخ وقال في العزبى مدينة قديمة على ثلاثة اميال من الكوفة وكانت منازل آل النعمان بن المنذر وبها تنصّر المنذر بن امرء القيس وبنى بها الكنائس العظيمة والحيرة على موضع يقال له الخف زعم الواصل ان بحر فارس كان يتصل به وبينها اليوم مسافة بعيدة قال في اللباب والحيرة مدينة قديمة عند الكوفة وبها الخورنق من الترتيب ان تبعّا لما صار من الهم الى خراسان وانتهى الى موضعها ليلاً فتخيّر ونزل وامر ببنائها فسُميت بالحيرة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	لا	ل	لا			
٥	الكوفة	اطوال رسم وابن سعيد	سط ل	لا ل	من الثالث	من العراق على شعبة من الفرات	من اللباب بضم الكاف وسكون الواو ثم فاء وهاء		
٦	الانبار	اطوال	سط ل	لم نه	من آخر الثالث	من العراق	من المشترك بفتح الميم وسكون النون ثم باء موحدة من اللباب مفتوحة وراء مهلة بعد الالف		
٧	عكبرا	اطوال قانون	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق	من اللباب بضم العين المهمله وسكون الكاف وفتح الباء الموحدة والراء المهمله اكول وفي آخرها الف مقصورة		
٨	سر من راي وهو سامرا	اطوال قانون رسم	سط سط سط	لد لد لد	من الرابع	من العراق	من اللباب بفتح السين المهمله وسكون الالف وفتح الميم وفي آخرها راء مهمله مشددة		
٩	المردان	اطوال	سط ن	لم ل	من آخر الثالث	من العراق على دجلة	من اللباب بفتح الباء الموحدة والراء والبدال المهملتين وفي آخرها نون		

الأوصاف والأخبار العامة

الكوفة على ذراع من الفرات خارج في جنوبي الفرات وغربيها قال في القانون هي على شعبه من الفرات قال في العزبي والكوفة في القدر كنصف بغداد وقبر أمير المؤمنين علي بن أبي طالب كرم الله وجهه بالقرب منها عليه مشهد جليل يقصده الناس من أقطار الأرض من الترتيب وسقيت كوفة لاستدارة بنائها أخذًا من قول العرب رايت كوفانًا إذا راوا رملًا مستديرة وقيل لاجتماع الناس أخذًا من قولهم تنكفؤ الرمل إذا ركب بعضه بعضًا

قال في المشترك والانباء من نواحي بغداد على شاطئ الفرات وكان بها مقام السقاج أول خلفاء بني العباس حتى مات قال والانباء عن بغداد على عشرة فراسخ قال والانباء أيضًا قرية من جورجان (١) من نواحي بلخ ينسب إليها أبو الحسن علي الأنباري وقال في اللباب هي مدينة قديمة وذكر ما ذكر في المشترك قال ابن حوقل وهو أول بلاد العراق اوعى سليمان بن مهنا ان بين الانبار وبغداد مرحلة

قال في اللباب وعكبرا بليدة على دجلة فوق بغداد بعشرة فراسخ وبالقرب من عكبرا فطريل من المشترك بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء الممثلين ثم بآء موحدة مشددة معجمة وفي آخرها لام قال وهي قرية مشهورة بين بغداد وعكبرا وكانت محمية للخلفاء وماوى لاهل القصف وقد اكثر فيها الشعر وقطريل أيضًا قرية مقابل مدينة آمد يباع فيها الخمر أيضًا قال في العزبي وبين عكبرا وبين مدينة البردان أربعة فراسخ

قال في اللباب وسر من رأى مدينة بالعراق فوق بغداد وهي مشهورة فحفظها (٢) الناس وقالوا سامرا بناها المعتصم وخربت عن قريب من عمارتها قال في العزبي ومن مدينة سر من رأى الى عكبرا اثنا عشر فرسخا قال وهي على شاطئ دجلة الشرقي وهو بلد جميع الهواء والتربة قال وليس فيها عامر اليوم سوى مقدار يسير كالقرية قال ابن سعيد بناها المعتصم وضاف إليها الواثق المدينة الهارونية والمتوكل المدينة الجعفرية فعظم قدرها

قال في اللباب والبردان قرية من قرى بغداد وخرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل وهي بلد سقارب عكبرا والنعمانية في المقدار وهي مشتبكة بالعارة ولها كورة قال في العزبي ومدينة البردان مدينة عامرة على شاطئ دجلة الشرقي وبينها وبين بغداد خمسة فراسخ

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المقول عليها	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					لج	ك	لج	ك	
١٠	صرصر	قياس	من العراق	من الثالث	لج	ك	نه	سط	من المشترك بصادين مهملتين مفتوحتين ورأثن مهملتين الاولى ساكنة
١١	بغداد	قانون واطوال	من العراق	من آخر الثالث	لج	كه	ع	ع	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون العين المعجمة وفتح الدال المهملة وفي آخرها ذال معجمة
١٢	الحسين	اطوال قانون	من العراق	من الثالث	لج	س	ع	ع	جمع مدينة وهو معروف واسمها بالفارسية طيسفون بفتح الطاء المهملة وسكون المثناة التحتية وفتح السين المهملة وضم الفاء وبعدها واو ونون كل ذلك سماعاً وقد تبدل الفاء بآء
١٣	كلواذا	اطوال	من العراق	من الثالث	لج	نه	ع	ع	بفتح الكاف وسكون اللام وفتح الواو وسكون الالف (٧) بينهما ذال معجمة مفتوحة
١٤	بابل	اطوال قانون	من العراق	من الثالث	لج	نه	لج	سط	بفتح الباء الموحدة ثم الف وباء موحدة مكسورة ثم لام في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

من المشترك وصرصر بلد على يمين طريق حاج بغداد أول خروجهم من بغداد وهي صرصر السفلى وقال غيره ومن بلدان العراق صرصر وهي بلدة صغيرة ونهرها أول الانهار المشتقة من الفرات وهي فيها بين بغداد وبين الكوفة وصرصر عن بغداد على ثلاثة فراسخ قال في المشترك أيضا وصرصر أيضا قرية على عمود نهر عيسى وهي صرصر العليا قال في العزبزي ومن بغداد الى مدينة صرصر فرسخان ومن صرصر الى مدينة نهر الملك فرسخان

وبغداد على شطى دجلة فالجانب الغربى يسمى الكرخ وبه كان سكنى ابي جعفر المنصور ولما بنى بغداد سميت الزوراء لانه جعل ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب الخارجة واما الجانب الشرقى فيسمى عسكر المهدي لان المهدي بن المنصور اول من سكنه بعسكرة ويسمى ايضا الرصافة لان الرشيد بنى فيه قصرا وسماه الرصافة ويسمى جانب الطاق نهبة الى راس الطاق موضع السوق الاعظم قال في المشترك ونهر معلى منسوب الى المعلى بن طريف مولى المنصور قال وهو اعظم محلة ببغداد من الجانب الشرقى وفيها الحرم ودور الخلافة

وفي المدائن ايوان كسرى وسعته من ركنه الى ركنه خمسة وتسعون ذراعا نقله بعض الثقات والمدائن على دجلة من شرقها تحت بغداد على مرحلة منها قال في العزبزي والمدائن تحت بغداد من الجنوب وكانت المدينة الكبرى التى بها ايوان كسرى فى شرق دجلة وارتفاع الايوان ثمانون ذراعا وكان يقال لها رومية المدائن وطيسبون ايضا واسبانين (4) ايضا وكان فى جانب دجلة الغربى مدينة تعرف بسباط المدائن وكان الى جانبها مدينة تسمى نهر شير

قال فى اللباب وكلوذا قرية مشهورة من قرى بغداد قال فى العزبزي ومدينة كلوذا بينها وبين بغداد فرسخان ومن كلوذا الى النهر وان اربعة فراسخ

وبابل التى ابراهيم الخليل فى النار وهى اليوم مدينة خراب وقد صار فى موضعها قرية صغيرة قال ابن حوقل وبابل قرية صغيرة الا انها اقدم ابنية العراق ونسب ذلك الاقليم اليها لقدمها (5) وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقفون بها وبها آثار ابنية احسبها ان تكون فى قديم الايام مصرا عظيما ويقال ان النحاش اول من بنى بابل

الاسماء المقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	تامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ع	ك	ع	ك	
١٥	النهائية	اطوال	ع	ك	ك	ك	ع	ك	من المشترك بضم النون وسكون العين المهملة وميم والفاء ونون وياء مثناة تحتية وفي آخرها هاء
١٦	النهران	اطوال قانون	ع	ك	ك	ك	ع	ك	من اللباب يفتح النون وسكون الهاء وضم الراء المهملة وفتح الواو وبعدها لالف نون جاني نهر
١٧	قصر ابن قبيصة	اطوال قانون	ع	ك	ك	ك	ع	ك	من اللباب يفتح القاف وسكون الصاد المهملة وفي الآخر ياء مهمل
١٨	جرجريا	اطوال وقانون	ع	ك	ك	ك	ع	ك	من اللباب برآء مهمل ساكنة بين جيمين مفتوحين ثم راء مهمل والفاء وياء مثناة من تحت وفي آخرها ألف
١٩	ضم الصلح	اطوال قانون	ع	ك	ك	ك	ع	ك	من اللباب بكسر الصاد المهملة وسكون اللام وفي آخرها حاء مهمل
٢٠	نهر الملك	اطوال قانون	ع	ك	ك	ك	ع	ك	معروف

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والنعانية بليدة (٦) فيها بين بغداد وواسط قال وهي قصبة كورة الزاب الاعلى اقول والزاب المذكور هو الخارج من الفرات

قال ابن حوقل والنهروان اسم للبلد واسم النهر الذي يشق في وسطه قال والنهروان مدينة صغيرة عن بغداد على اربعة فراسخ قال في اللباب والنهروان بليدة قديمة بالقرب من بغداد ولها عدة نواحى خرب اكثرها وقال في الانساب النهروان على اربعة فراسخ من دجلة قال السمعاني دخلتها غير مرة

وقصر ابن هبيرة مدينة وهي قريب من عمود نهر الفرات ويطلع اليها من الفرات انهار متفرقة وليست بالكبار وكربلاء محاذى قصر ابن هبيرة من الغرب في البرية وقال في المشترك قصر ابن هبيرة ينسب الى يزيد بن عمر بن هبيرة الفزاري والى العراق في ايام مروان الحمار آخر خلفاء بنى امية وهو بالقرب من جسر سورا من نواحى بابل القديم قال في العزيزي ومن قصر ابن هبيرة الى عمود الفرات الاعظم فرسخان قال في اللباب وقصر ابن هبيرة منسوب الى ابي المننا عمر بن هبيرة امير العراق لبنى امية

من اللباب قال وجرجاريا بلدة قريبة من دجلة بين بغداد وبين واسط قال في العزيزي وبينها وبين دبر العاقول اربعة فراسخ ومن دبر العاقول الى المدائن عشرة فراسخ ومن جرجاريا الى مدينة جبل تسعة فراسخ

قال في اللباب وفم الصلح بلدة على دجلة قريب من واسط قال في العزيزي ومدينة فم الصلح بينها وبين مدينة جبل اثنا عشر فرسخا ومن فم الصلح الى مدينة واسط سبعة فراسخ وبها عرس المامون ببوران ابنة الحسن بن سهل وزيره

ونهر الملك مدينة تحت نهر صرصر بفرسخين ولها نهر كبير يخرج من الفرات ويسقى سواد العراق قال في العزيزي ومدينة نهر الملك على شعبة من الفرات يعبر اليها على جسر وبينها وبين مدينة صرصر فرسخان ومن مدينة نهر الملك الى مدينة كوثى (٧) فرسخان ومدينة كوثى لها سوق وجامع ومنبر وبين كوثى وقصر ابن هبيرة ستة فراسخ

سطر العدد	الاسماء	اسماء المشتق منها	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			لج	لج	لج	لج			
٢١	الاسماء	اطوال قانون	ع ع	٢ ٢	ل ل	م ٢	من اول الرابع	من العراق	من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين وفتح الكاف ثم راء مهمله وهاء
٢٢	جلولا	اطوال قانون	ع ع	٢ ٢	ل ل	ن ٢	من اول الرابع	من العراق	من المشترك بفتح الجيم ثم لام واوا وفي آخرها لام الف
٢٣	واسط	قانون ابن سعيد رسم واطوال	ع ع ع	ل ل ل	ل ل ل	كه ك ك	من الثالث	على جانبي دجلة من العراق	من الانساب بفتح الواو وسكون الالف وكسر السين المهملة وفي آخرها طاء مهمله
٢٤	خانقين	اطوال	ع	له	ل	ن	من اول الرابع	من العراق	من المشترك لياقوت بخاء معجمة والفاء ونون وقاف مكسورتين وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون (٨)
٢٥	حلوان	رسم اطوال وقانون وقيل	ع ع ع	مه نه ٢	ل ل له	٢ ٢ ٢	من اول الرابع	من العراق وقيل من الجبال	من المشترك بعجم الحاء المهملة وسكون اللام ومن اللباب ثم واو والفاء ونون

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك والدسكرة قرية من نواحي بغداد قال في اللباب والدسكرة قرية كبيرة من اهل بغداد على طريق خراسان يقال لها دسكرة الملك قال في العزيزي الدسكرة قديمة بها منازل الملوك من الفرس وابنية عجبية واثار قديمة ومنها الى مدينة جلولا ستة فراسخ

قال في المشترك وجلولا اسم لبلدة ونهر عليه عدة قري من سواد بغداد في طريق خراسان من بغداد وهناك كانت وقعة جلولا بين المسلمين وبين الفرس المذكورة في الكتب قال وجلولا ايضا مدينة في افريقية قال في العزيزي وجلولا بينها وبين مدينة خانقين سبعة فراسخ

واسط نصفان على شطى دجلة وبينهما جسر من سفن وقال احمد بن يعقوب الكاتب وانما سقيت واسط لان منها الى البصرة خمسين فرسخا ومنها الى الكوفة خمسين فرسخا ايضا ومنها الى الاهواز خمسين فرسخا ومنها الى بغداد خمسين فرسخا من المشترك واسط اختطها الحاج بين الكوفة والبصرة في ارض كسكر في سنة ٨٤٤ وفتح منها في سنة ٨٤٦ للهجرة ومن قرايا نواحي واسط شلمغان قال في اللباب يفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفتح الميم والتغير المعجمة والفاء ونون قال وهي قرية من نواحي واسط خرج منها ونسب اليها جماعة

قال في المشترك وخانقين بلدة من ناحية سواد بغداد على طريق همدان من بغداد وهي بين قصر شيرين وبين حلوان قال وخانقين ايضا بلدة بالكوفة قال في العزيزي وخانقين قرية بينها وبين قصر شيرين امارة كسرى الذي كانت تصيف فيه سبعة فراسخ وبه اثار الملوك عظيمة ومن القصر المذكور الى مدينة حلوان ستة فراسخ وهي حد العراق من جهة المشرق

وحلوان آخر مدن العراق ومنها يصعد الى الجبال واكثر ثمارها التين وليس بالعراق مدينة بالقرب من الجبل غيرها ويسقط على جبلها الثلج دائما قال ابن حوقل وحلوان مدينة في سفح جبل مطل على العراق وبها الخيل والتين الموصوف والثلج منها على مرحلة وقال في المشترك حلوان آخر حد العراق من جهة الجبال بينها وبين بغداد خمس مراحل وحلوان ايضا قرية فوق الفسطاط بفرسخين وهي مشرفة على النيل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقابلة	ثامن الاقاليم العرفية وهو العراق						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ل	ك	
٢٦	البحر	اطوال ابن سعيد قانون	من غربي دجلة وشرقي (٩) الابلة	من الثالث	ل لا لا	ك ك ك	عد عد عد	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الصاد وفتح الراء المهملتين او هاء في الآخرة	
٢٧	الابلة	اطوال قانون	على فوهة نهرها من دجلة وهي من العراق	من الثالث	ل لا	ك ك	عد عد	بضم العزة والباء الموحدة وتشديد اللام ثم هاء في الآخر	
٢٨	عبادان	اطوال رسم ابن سعيد وقانون	من آخر العراق عند مصب دجلة عند الحشبات	من الثالث	ك لا	ك لا	عد عه عه	بفتح العين المهملية وتشديد الباء الموحدة ثم دال مهمل بين الفين وفي آخرها نون	

^١ On lit en marge du man. de Leyde, de la main de l'auteur :

قول العزيزي ان هبت غربي الفراء يناقض القول المقدم انها شمالي الفراء فتحققته فعندي ان قول العزيزي غلط

^٢ Le man. de Leyde et le n° 578 portent : جوزجان .

^٣ Le man. de Leyde porte : فحقها .

^٤ Dans le passage suivant : اسبانبر اسم جبل مدائن كسرى , on trouve le passage suivant :

^٥ Le man. de Leyde porte : لقدمه .

^٦ Le man. de Leyde porte : بليقة من بغداد وواسط .

^٧ Le man. de Leyde porte : كوكي et كوكي ; le n° 578 : كوكي .

الوصاف والاعخبار العامة

ومدينة البصرة اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب رضى الله عنه وفي غربى البصرة وجنوبها جبل يقال لها سنام وفي جنوبها وغربها البرية وهناك اعنى في جنوبها وادى يقال له وادى النساء لان النساء يظهرن اليه ويلتقطن منه الكفاة وسنام عن البصرة نحو نصف مرحلة وليس في برية البصرة مزدرع على المطر اصلا ومربد البصرة من المشترك بكسر الميم وسكون الراء وفخ الباء الموحدة ثم دال مهمله قال وهو محملة عظيمة في البصرة من جهة البرية كان يجتمع فيها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبيعون ويشتررون (١٥)

قال ابن حوقل والابلة مدينة صغيرة خصبه عامرة حد لها نهر الابلة الى البصرة وحد لها دجلة التى يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهى عمودها الى البحر وعبادان وطول نهرها اربعة فراسخ بين البصرة والابلة وعلى حافتى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كانها بستان واحد قد مدت على خيط واحد وكان نخيلها قد مدت على خيط واحد (١٦) وجميع بساتين (١٧) تلك الناحية مختزقة بعضها الى بعض حتى اذا جاءهم مد البحر تراجع الماء فى كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحطت حتى تخلو البساتين والنخيل

ابن سعيد قال وعبادان على بحر فارس وهو يدور بها فلا يبقى منها فى البر الا القليل ويصب دجلة هناك فى جنوبى عبادان وشرقيها وقال غيره عبادان على مصب دجلة فى بحر فارس من الجانب الشرقى ومنها الى الساحل الى مهرuban نحو اربع مراحل وعبادان عن البصرة مرحلة ونصف قال وفى جنوبى عبادان وشرقيها الخشبات وهى علامات فى البحر للمراكب تنتهى اليها ولا تتجاوزها خوفا من الجزر لئلا تلحق الارض (١٨)

^{١٥} وفى آخرها رآه مهمله مشددة : On lit dans le man. de Leyde :

^{١٦} Il faut lire غربى , d'après ce qui a été dit à la page ٢٤٩.

^{١٧} On lisait de plus dans le man. de Leyde : قال الاصمى والمربد كل موضع خبت فيه الابل ومنه مربد القر :

^{١٨} Au lieu de قد غرست فى يوم واحد , on lit dans Ibn-Haucal : انهار .

^{١٩} Au lieu de بساتين , il faut lire , comme dans Ibn-Haucal : انهار .

^{٢٠} On lit dans le man. d'Ibn-Saïd :

والخشبات علامات فى البحر للمراكب تنتهى اليها وتحذر الاقاصير التى تحدث من مصب دجلة على عادة الانهار فيرفع على هذه العلامات بالليل بازاء شعار المراكب (ناز اشعاراً للمراكب) (٢١)

ذكر خوزستان

قال في المشترك ويقال لخوزستان¹ ايضاً للخوز بضم الخاء المعجمة ثم واو وزاء معجمة قال وخوزستان اقليم واسع يشتمل على مدن كثيرة بين البصرة وبين فارس وقد نسب اليها بلفظ الخوز بشر كثير لما فرغ من العراق انتقل الى خوزستان والذي يحيط بخوزستان من الغرب رستاق واسط ودور الراسبي ويحيط بها من جهة الجنوب من عبادان على البحر الى مهربان الى الدورق الى حدود فارس والذي يحيط بها من الجهة الشرقية التي الى جهة الجنوب حدود فارس واما من الجهة الشرقية التي الى جهة الشمال فحدود اصفهان وبلاد الجبل ويفصل بين فارس وبلاد الجبل واصفهان هناك نهر طاب والذي يحيط بخوزستان من جهة الشمال حدود الصير والكرخة وجبال اللور وبلاد الجبل الى اصفهان وخوزستان في مستوٍ من الارض وليس بها جبال وهي كثيرة المياه الجارية ويجمع مياه خوزستان وتعرض وتتصل بالبحر عند حصن مَهْدِي وَيَقَعُ في هذه المياه المَجْمُعة المدّ والجزر لا تتصلها بالبحر ومن كور الاهواز جَرْخَان قال في اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وخاء معجمة ثم الف ونون قال وهي بلدة بقرب السوس من كور الاهواز ومن تلك البلاد دستوا من اللباب بفتح الدال وسكون السين المهملتين

¹ Dans nos manuscrits ce mot est presque partout écrit avec un ر rá à la place du ز zá.

وضمّ المثناة الفوقية وواو والـف وهى ايضا بلدة من بلاد الاهواز ومن بلاد الاهواز سوق الاربعاء قال فى المشترك سوق الاربعاء بلد بنواحى خوزستان قال وسوق الثلاثاء محلة ببغداد ومن سوق الاربعاء الى عسكر مكرم ستة فراسخ ومن تلك البلاد رستاق الزط قال ابن حوقل هى كورة عامرة شديدة الحرارة قال فى العزيزى ومن رستاق الزط الى مدينة ارجان اثنا عشر فرسخا ومن تلك البلاد سنبل قال ابن حوقل هى كورة متاخمة لفارس قال فى العزيزى وبينها وبين ارجان اربعة فراسخ ذكر شىء من مسافات خوزستان من عسكر مكرم الى الاهواز مرحلة ومن الاهواز الى الدورق اربع مراحل وكذلك من عسكر مكرم الى الدورق ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء مرحلة وجبى بخذاء سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء الى حصن مهدي مرحلة ومن السوس الى بصنى مرحلة خفيفة ومن السوس الى متوث مرحلة^١ ومن تلك البلاد مدينة باسيان قال ابن حوقل هى مدينة متوسطة يشق النهر فى وسطها ومنها الى حصن مهدي مرحلتان ويسلك بينهما فى الماء وكذلك من الدورق الى باسيان وكل ذلك فى نهر تستر وباسيان حيث الطول عداة والعرض لآل ومن نواحى خوزستان بلاد اللور وهى بلاد خصبة وغالبها للجمال

^١ Dans le man. autographe le passage suivant a été supprimé :

قال ابن حوقل من فارس (خوزستان lis.) الى العراق طريقان شارعان احدهما الى البصرة ثم الى بغداد والاخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق البصرة فانك تاخذ من ارجان الى الدورق ثلث (اربع lis.) مراحل ثم من الدورق الى خان مردويه (مندونة ؟) وهو خان تنزله السابلة ومن خان مردويه الى باسيان مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي مرحلتين ومن حصن مهدي الى آخر حد

خوزستان على دجلة فتركب منها فى الماء الى الابلّة واما الطريق الى واسط ثم الى بغداد فان من ارجان الى سوق سنبل مرحلة ثم الى رامهرمز مرحلتين ثم الى عسكر مكرم ثلث مراحل ومنها الى تستر مرحلة ومنها الى جندى سابور مرحلة ومنها الى السوس مرحلة ومنها الى قرقوب مرحلة ثم الى الطيب مرحلة وتتصل بعمل واسط قال وتم طريق اخضر من هذا ولا يدخل تستر ولكنا ذكرنا هذا المسلك لان قصدنا ذكر المسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق الى بغداد. وكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره

وهي متصلة بخوزستان ولكن افردت عنها قال ابن حوقل وغالب بلاد اللور جبال
وكان قديماً من خوزستان وذكر في كتاب الاطوال انها حيث الطول عند بـ والعرض
لـ بـ وجبل اللور هو بين تستر واصبهان وامتداد هذا الجبل طولاً نحو
ستة ايام وفيه خلق عظيم من الاكراد وبه ملوك لهم من اللباب لور بضم
اللام وسكون الواو وفي آخرها راء مهمة هي من رستاق خوزستان قال وفي
ظني انها جبال بها يقال لها لورستان منها عمار بن محمد اللوري الذي يروي
حكاية للجوزة والموزة والسلسلة بالتبسم والضحك ومن مدن تلك الجهات
بصني قال في العزيزي ومنها الى السوس سبعة فرائخ ومنها متوث من اللباب
بفتح الميم وضم المثناة الفوقية وسكون الواو وفي آخرها ثاء مثلثة وهي
من مدن خوزستان المشهورة قال في اللباب هي بين قرقوب وبين الاهواز قال
في العزيزي وبين متوث والسوس تسعة فرائخ ومنها ريشهر وهي بلد من
اقليم خوزستان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقولة	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	هـ	ل	هـ	
١	الطيب	اطوال قانون	من الثالث	من خوزستان	ل	هـ	ل	هـ	من المشترك بكسر الطاء المهلة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها بآء موحدة
٢	السوس	اطوال قانون	من الثالث	من خوزستان وفي رسم المعمر من فارس	ل	هـ	ل	هـ	من المشترك بضم السين المهلة وسكون الواو ثم سين ثانية قال ابو الريحان وهي معجمة بالفارسية
٣	قرقوب	قانون اطوال	من الثالث	من الاهواز وقيل من العراق	ل	هـ	ل	هـ	من اللباب بضم القافين بينهما راء مهلة ثم واو وفي الآخر بآء موحدة
٤	جنديسابور	اطوال قانون	من الثالث	من الاهواز	ل	هـ	ل	هـ	من اللباب بضم الجيم وسكون النون وفتح الدال المهلة بعدها المثناة من تحتها وفتح السين المهلة والفاء وباء موحدة وواو وراء مهلة
٥	تستر	اطوال قانون	من الثالث	من الاهواز	ل	هـ	ل	هـ	من اللباب بضم المثناة من فوق وسكون السين المهلة وفتح الناء الثانية وفي آخرها راء مهلة
٦	جتي	اطوال	من الثالث	من خوزستان	ل	هـ	ل	هـ	من المشترك بضم الجيم وتشديد الباء الموحدة وفي الآخر ياء آخر الحروف

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وطيب بلدة بين واسط وبين الاهواز قال وفيها عجائب ولم يذكر ما هي وقال في اللباب والطيب بلدة بين واسط وبين كور الاهواز لم يزد على ذلك

والسوس مدينة بخوزستان ولها بساتين وفيها ترنج كالاصابع (١) قال في المشترك هو بلد قديم بخوزستان فيه قبر دانيال الذي قال والسوس ايضا اسم لاقى بلاد المغرب والسوس ايضا بلدة بالافريقية وهي السوس الادنى وبينه وبين السوس الاقصى مسير ثلاث اشهر ويقال له سوسة ايضا بالهاء

وقرقوب مدينة مشهورة وقال في اللباب وقرقوب مدينة قريبة من الطيب بين واسط وكور الاهواز قال في العريزي ومن قرقوب الى مدينة الطيب سبعة فراسخ ومن قرقوب الى مدينة السوس عشرة فراسخ

وجندی سابور مدينة خصيبة كثيرة الخيرو بها قبر الملك يعقوب الصفار قال في اللباب وجندی سابور مدينة من خوزستان مشهورة قال ابن حوقل فهي واسعة الخيرو بها نخيل وزروع كثيرة ومياه قال في العريزي ومنها الى تستر ثمانية فراسخ ومن جندی سابور الى مدينة السوس ستة فراسخ

وتستر تسقيها العائلة ششتر ولها نهر كبير معروف بها بنى فيها سابور الملك سكرًا عظيمًا مقداره نحو ميل حتى ارتفع الماء الى المدينة على مرتفع من الارض قال في اللباب وهي مدينة من كور الاهواز من خوزستان قال وفيها قبر البراء بن مالك رضى الله عنه قال في العريزي وتستر وسط من البلاد ومنها الى جندی سابور ثمانية فراسخ وليس ببلاد الاهواز خطط الا بتستر فان بها خططًا للقبائل وقيل ان تستر مدينة ليس على وجه الارض اقدم منها

وجبى مدينة كثيرة الغل وقصب السكر ومنها ابو على الجبائي المعتزلى قال في المشترك جبى كورة وبلد من نواحي خوزستان قال وجبى ايضا قرية من نواحي الهروان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول فيها	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان					
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
					لا	لا	لا	لا
٧	مكرم عسكر مكرم	اطوال قانون	من الاهواز	من الثالث	ه كه	لا لا	له ر	عد عو
٨	حصن مهدي	اطوال قانون	من الاهواز	من الثالث	مه ه	ل ل	مه كه	عد عه
٩	الاهواز	اطوال رسم وابن سعيد وقانون	قصة الاهواز	من الثالث	ر ر	لا ل	ر ر	عه عه
١٠	نهر تيرى	اطوال	من نواحي الاهواز	من الثالث	م	ل	ه	عه
١١	الاهواز	اطوال قانون	من الاهواز	من الثالث	ه كه	ل ل	ل ه	عه عه
١٢	مهران	اطوال قانون ابن سعيد	من خوزستان وقيل من فارس	من الثالث	ل ر م	كط ل ل	مه كه ل	عه عو عر

ضبط الاسماء

من اللباب بفتح العين وسكون
السين المهملتين وفتح الكاف
وفي آخرها راء مهمله ولم تضبط
مكرم وعن الثقات انها بضم
الميم وسكون الكاف وفتح
الراء المهمله ثم ميم

معروف

من اللباب بفتح الالف وسكون
الهاء وفي آخرها راء مهمله
ويقال لها سوق الاهواز ايضا

النهر معروف وتسمى من
المشترك بكسر المثناة من
فوقها وبالياء آخر الحروف
وراء مهمله والفاء مقصورة

من المشترك بفتح الدال المهمله
وواو ساكنة وفتح الراء
المهمله وفي آخرها قاف

بفتح الميم وسكون الهاء وضم
الراء المهمله وسكون الواو ثم
باء موحدة والفاء ونون

الاصناف والاخبار العامة

من العزبي وعسكر مكرم مدينة محدثة وكانت قرية فنزلها مكرم بن الفزأر أحد بني جعونة بعسكر كان قد انفع به الحاج بن يوسف الثقفي لمحاربة خرداذ بن بارس فنزل مكرم القرية المذكورة واقام بها مدة وابتنى بها البناءات ثم تزايد البناء بها وسقيت عسكر مكرم وبعسكر مكرم العقارب الصغار المشهورة القاتلة قال في العزبي ومن عسكر مكرم الى تستر ثمانية فراسخ وليس بالاهواز مدينة محدثة الا عسكر مكرم ومن عسكر مكرم الى سوق الاربعاء سنة فراسخ

قال ابن حوقل مياه خوزستان من الاهواز والدورق وتسترو غير ذلك مما يصاقب هذه المواضع كلها تجتمع عند حصن مهدي فتصير هناك نهراً كبيراً ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر قال في العزبي ومن حصن مهدي الى الابلّة أحد عشر فرسخاً ومن الابلّة الى البصرة أربعة فراسخ قال ومن حصن مهدي الى سوق الاربعاء سنة عشر فرسخاً

والاهواز كورة من كور خوزستان وتسمى الاهواز ايضاً هرمز شهر وهي من اعظم كور خوزستان وقال في الباب ويقال لها سوق الاهواز ايضاً قال في المشترك وسوق الاهواز هي مدينة الاهواز وهي خوزستان وقد خرب اكثرها قال في العزبي ومنها الى مدينة اصفهان ثمانون فرسخاً

من المشترك نهر تيمري بلد من نواحي الاهواز له ذكر في الفتوح واخبار الخوارج ينسب اليه ابو عبد الله محمد بن موسى النهدي تيمري مات سنة ٢٨٩ قال ابن حوقل ويعمل فيه ثياب بغدادية وتحمل الى بغداد فتدلس بالبغدادى وهو المراد في قول الشاعر سبّروا بني العمّ فالاهواز موعدهم ، ونهر تيمري فما تعرفكم العرب ،

قال في المشترك والدورق مدينة من نواحي خوزستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة قال في العزبي ومن مدينة الدورق الى مدينة باسبان عشرة فراسخ قال ومن مدينة الدورق الى ارجان ثمانية عشر فرسخاً

ومهروبان مدينة صغيرة وهي فرسة ارجان وما والاها وينتهي البحر مشرقاً بعد مهروبان الى هينيز وقد عدّها ابن حوقل من جملة بلاد فارس وكذلك ابن سعيد قال في العزبي ومدينة مهروبان على البحر

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	تاسع الاقاليم العرفية وهو خوزستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١٣	رامهرمز	اطوال	عه	مه	لا	من الثالث	من الاهواز	من الباب بفتح الراء المهمله والميم وضم الهاء وسكون الواو المهمله وضم الميم الثانية وفي آخرها زاء مجنة	
١٤	ارجان	اطوال قانون	عو عبر	ل ك	ل لا	من الثالث	من خوزستان وقيل من فارس	من الباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وفتح الجيم وفي آخرها نون بعد الف قال ابن الجواليقي في المغرب ارجان بتشديد الراء المفتوحة على وزن فعلان المشددة العين	

¹ On lit dans Ibn-Haucal :

وبالسوس صنف من الاترجح شمامات ذكية كالاكق باصابعها لم ار مثلهما في جميع الأوص

الاوصاف والاخبار العامة

قال في اللباب ورامهرمز احدى كور الاهواز من بلاد خوزستان قيل ان سلمان الفارسي رضى الله عنه منها وينسب اليها جماعة من الفضلاء قال في العريزي وبينها وبين سوق الاهواز تسعة عشر فرسخا ومن رامهرمز الى رستاق الزط سبعة فراسخ

عن ابن حوقل وارجان في آخر حدّ فارس من جهة خوزستان وهي بين فارس وبين خوزستان قال وهي مدينة كبيرة كثيرة الخير وبها النخل والزيتون كثير وهي برية بحرية سهلية جبلية وهي عن البحر على مرحلة قال في اللباب وارجان من كور الاهواز من بلاد خوزستان قال ويقال لها ايضا ارغان بالغين المعجمة قال في العريزي وارجان اول مدن فارس وهي مدينة جبلية لها كور واعمال نفيسة وهي كثيرة الزيتون

ذكر فارس



لما فرغ من خوزستان وهى بلاد الاهواز انتقل الى فارس والذى يحيط ببلاد فارس من جهة الغرب حدود خوزستان وتقام للحد الغربى الى جهة الشمال حدود اصفهان والجلال والذى يحيط بها من جهة الجنوب بحر فارس والذى يحيط بها من جهة الشرق حدود كرمان والذى يحيط ببلاد فارس من [جهة] الشمال المفازة التى بين فارس وخراسان وتقام للحد الشمالى حدود اصفهان وبلاد الجبال قال المهلبى فى العريزى ونهاية فارس الشرقية هى ناحية يزد وعلى نهاية الحد الجنوبى سيراف والبحر وحدّها الشمالى الرى قال ومن مدن فارس كركان على شعب بّوان وهى على خمسة فراع عن النوبندجان ومن مدن فارس السرمق وهى مدينة كثيرة للخصب والاشجار ومن منتزهات فارس شعب بّوان وهو احد منتزهات الدنيا الاربعة وهى غوطة دمشق ونهر الابلّة وصغد سمرقند وشعب بّوان وهو اعنى شعب بّوان عن النوبندجان على نحو فرسخين وشعب بّوان عدّة قرى ومياه متّصلة وعليها الاشجار حتى غطت تلك القرى فلا يراها الانسان حتى يدخلها وقال المهلبى فى العريزى وبلاد فارس تنقسم الى جنوبية وشمالية فالبلاد الجنوبية سهول والشمالية بلاد جبال ومن مدن السهول ارجان والنوبندجان ومهروبان وسينيز¹ وكازرون واصطخر والبيضاء ودارابجرد وعن بعض اهل البصرة

¹ Dans le man. de Leyde, ce mot est toujours écrit avec un *schin*; cependant, dans les Tables, l'auteur dit expressément que le mot commence par un *sin* sans points.

قال السائر من سيراف على ساحل البحر ينتهي الى بيدخان وهي قرية على
مرحلة من سيراف ثم يسير من بيدخان الى نابند وهي مدينة عامرة على
مسيرة يومين من بيدخان ثم يسير دون عشر مراحل على ساحل البحر
الى قبالة كيش وبين كيش وهرموز في البحر نحو ثلاثة ايام بالريح المتوسطة
قال المهلب في العزيزي من شيراز الى سيراف ثلاثة وستون فرسخًا جنوبًا
ومن شيراز الى اصفهان اثنان وسبعون فرسخًا شمالًا قال ابن حوقل وبين
فارس وبين سجستان وخراسان وغيرها مفازة مشهورة قال ويحيط بهذه المفازة
من الغرب حدود قومس والري وقم وقاشان ومن الجنوب كرمان وفارس وشيء
من حدود اصفهان ومن الشرق مكران وشيء من حدود سجستان ومن الشمال
حدود خراسان فبعض هذه المفازة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل
سجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان قال في اللباب ومن بلاد فارس
بلدة جهرم بفتح الجيم وسكون الهاء وفتح الراء المهملة وفي آخرها ميم قال في
كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول عطاء والعرض تحمّر ذكر مسافات
فارس عن ابن حوقل من شيراز الى سيراف نحو ستين فرسخًا ومن شيراز
الى اصطخر نحو اثني عشر فرسخًا ومن شيراز الى كازرون نحو عشرين فرسخًا ومن
كازرون الى جتابة نحو اربعة وعشرين فرسخًا ومن شيراز الى جتابة اربعة
واربعون فرسخًا ومن شيراز الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخًا ومن شيراز
مغربًا الى اول حدود خوزستان ستون فرسخًا ومدينة ارجان في آخر حد
فارس عند حد خوزستان ومن شيراز الى بسا سبعة وعشرون فرسخًا ومن
شيراز الى البيضاء ثمانية فراع ومن شيراز الى داراجرد ثمانون فرسخًا ومن
مهربان الى حصن ابن عمارة وهو طول فارس على البحر نحو مائة وستين
فرسخًا قال ابن حوقل ومن عجائب فارس للجبل الذي في ناحية كورة

سابور المصّور فيه صورة كلّ ملك وكلّ مرزبان معروف للعجم وكلّ مذكور من
سدنة النيران قال وفي كورة ارجان في قرية يقال لها طبريان^١ بشر يذكر
اهلها انهم امتحنوا قعرها بالمتقلات فلم يلحقوا لها قعرًا ويفور منها ماء
بقدر ما يُدير رَجِّي يسقي ارض تلك القرية قال ابن حوقل ومن مدن
فارس كثة وتسمّى حومة يزد وهي مدينة على طرف المفازة ولها ثمار كثيرة
تفضل عن اهلها حتى تحمل الى اصفهان قال في كتاب الاطوال ان موضوعها
حيث الطول ع ت ه والعرض ل ب ت ه قال ابن حوقل ومن عجائب فارس
بئر في كورة رستاق تعرف بالهنديجان^١ بين جبلين يخرج من تلك البئر
دخان ولا يتهبّأ لاحد ان يقربها واذا طار عليها طائر سقط فيها واحترق
قال وبناحية داذين نهر ماء عذب يعرف بنهر أخشين يشرب منه وتسقى
به الارض واذا غسل به الثياب خرجت خضرًا والعهددة في ذلك على ابن
حوقل ونحن انما نحكي ما راينا مكتوبًا من غير ان نعلم صحة ذلك وذكر
في الباب ماين قال بفتح الميم وبعد الالف ياء مكسورة تحتها نقطتان وفي
آخرها نون قال وهي من بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء

^١ Le n° 578 porte : الهنديجان , et on lit dans le man. d'Ibn-Haukal : الهندوحان .

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ك	ل			
١	سينيز	اطوال قانون	ع عو	ل مه	ك ل	ل ه	من فارس وقيل من الاهواز	من اللباب بكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وكسر النون وسكون المثناة من تحتها ايضا وفي آخرها زاء معجمة	
٢	جتابه	اطوال قياس	ع عر	مه كه	ك ل	ه ه	من الثالث فرضه من فرض فارس	من اللباب بفتح الجيم وتشديد النون وفي آخرها الباء الموحدة هكذا نقله عن ابن مأكولا قال والذي نعرفه بضم الجيم	
٣	سيف البحر	اطوال	عو	ل	ك	ن	من الثالث من سواحل فارس	بكسر السين المهملة ثم مثناة من تحت وقاء والبحر معروف هكذا نقله بعض الثقات	
٤	جور	اطوال ابن سعيد رسم	عر ع ع	ل ل ه	ك لا لا	له ل ل	من الثالث من كورة اردشير	من اللباب بضم الجيم ثم واو وراء مهمله	
٥	كازرون	اطوال قانون	عر عر	ل ه	ك ك	ه ن	من الثالث من كورة سابور	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالف وفتح الزاء المعجمة وضم الراء المهملة وواو ساكنة وفي آخرها نون	
٦	ابرقوه وقيل ابرقويه	اطوال	عر	ل	لا	ل	من الثالث من ناحية اصطخر	من المشترك لياقوت بهزة وباء موحدة مفتوحتين وسكون الراء المهملة وضم القاف وسكون الواو ثم هاء في الآخر	

الاصناف والاخبار العامة

وسينيز بليدة صغيرة وقد خرب اكثرها وينتهى السائر على الساحل من سينيز الى جنابة قال في اللباب وسينيز من قرى الاهواز

وجنابة بليدة قد خرب غالبها وهى فرضة لفارس (١) وهى خصبة شديدة الحر قال في اللباب وجنابة بلدة بالبحرين وضبطها ابن خلكان بفتح الخيم ايضا والمشهور الغم منها ابو سعيد الجنابي الزنديق اقول وهو القرمطى الذى اغار على الحاج وقتل منهم الخلق الكثير قال في العزبى وبينها وبين شيراز اربعة وخمسون فرسخا

سيف البحر هو اسم لساحل بعينه من فارس يشغل على قرى ومزارع وهى الكورة اعنى سيف البحر كورة شديدة الحر قال في المشترك وخوز السيف بليدة دون سيراى يدخل اليها من البحر خليج كما ذكر

وجور من قواعد فارس قال ابن حوقل وهى مدينة عليها سور من طين وخندق ولها اربعة ابواب وفيها المياها جارية وهى مدينة نزهة كثيرة البساتين جدا ويرتفع منها ماء ورد يعم البلاد قال في العزبى ومدينة جور بها رستاق ومن جور الى شيراز اربعة وعشرون فرسخا وقال في موضع آخر عشرون فرسخا ومن جور الى كازرون ستة عشر فرسخا

قال ابن حوقل وكازرون اعظم مدينة فى كورة سابور وهى هيجة التربة والهواء ومياها من الابار وقال فى اللباب ونورد بغم النون وسكون الواو والراء المهملة وفى آخرها دال مهملة قال وهى بلدة من بلاد فارس وهى قصبة كازرون وقال فى اللباب كازرون احدى بلاد فارس خرج منها جماعة من العلماء قال فى العزبى ومدينة كازرون لطيفة صالحة العمارة

من المشترك لياقوت قال وابرقوه يسمونها العم وركوه وهى بلد مشهور فى نواحى اصطخر من فارس وهى قرية من يزد وابرقوه ايضا بليدة على عشرين فرسخا من اصبهان

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهم فارس						ضبط الاسماء
			العرض		الطول		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			لج	لج	لج	لج			
٧	النونيدجان	اطوال قانون	ع ع	ه ه	ل لا	ـ مر	من الثالث	من الفارس وهي قصبة كورة سابور	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح الباء الموحدة وسكون النون الثانية وفتح الدال المهملة واليم والف ونون
٨	نجيرم	اطوال	ع ل	كو	مر		من الثاني	من فارس (د)	قال في اللباب بفتح النون وكسر اليم وسكون الياء آخر الحروف وفتح الراء المهمله وبعدهم ميم
٩	فيروزاباد	اطوال	ع ل	كم	ـ		من الثالث	من فارس	من المشترك قال بفتح الفاء وكسرها ايضا كلاهما تابع وسكون المثناة من تحتها وضم الراء المهمله واو ساكنه وزاء معجمة ثم الف وياء موحدة والى ثانية وذال معجمة
١٠	قوة ومنها التياب التوزية	اطوال ورسم	ع مر	ل	مه		من الثالث	من فارس	بضم المثناة الفوقية ثم واو وهاء وعن بعضهم في آخرها حاء مهمله
١١	سبيراف	اطوال قانون	ع عط	كو كط	ل	ـ	من الثالث	من فارس على البحر بين جتابة ونجيرم	من اللباب بكسر السين المهمله وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المهمله والى وفي آخرها فاء

الاصناف والاخبار العامة

من المشترك وبالقرب من النوبندگان هعب بوان وهو احد منتزهات الدنيا وهوبين النوبندگان وبين ارجان وفيه قيل ، اذا اهرف الحزون من راس قلعة ، على شعب بوان استراح من الكرب ، قال في اللباب والنوبندگان من فارس

قال في اللباب ونجيم محلّة بالبصرة خرج منها جماعة كذا قال في اللباب وقد اوردت في كتب الاطوال انها مدينة من فارس ولم اتحقق امرها

قال في المشترك وفيروزاباذ كانت تسمى جور في الزمن القديم فغير اسمها وسميت فيروزاباذ وهي بلدة مشهورة قرب شيراز من فارس واليها ينسب الشيخ ابو اسحق الفيروزاباذي الامام المشهور مصنف التنبية وغيره

ومنها النياب النوزية قال ابن حوقل وتوح مدينة شديدة الحر بناؤها من طين وهي كثير الغل وهي بعد ارجان في العظم وتقارب في العظم النوبندگان وبينها وبين جنابة اثنا عشر فرسخا وسمها في رسم المعمور توز

وسيراف هي اعظم فرسة لفارس وليس لها زرع ولا ضرع بل هي مدينة حطّ واقلاع للمراكب وهي مدينة اهلة وبيالغون في بنيانهم حتى ان الرجل من التجار ينفق على عمارة داره فوق ثلثين الف دينار وليس حوالها بساتين ولا اشجار وبناؤهم بالساج وبخشب يحمل اليهم من بلاد الزنج وسيراف شديدة الحر قال في اللباب وسيراف من بلاد فارس على ساحل البحر مما يلي كرمان

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس					
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
				ل	ك	ل	ع
ضبط الاسماء							
من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المعجمة وفي آخرها زاء معجمة بعد الف	قياس قانون	من فارس	من الثالث	ل	ك	ل	ع
من اللباب بكسر الشين المعجمة وسكون المثناة من تحت وفتح الراء المعجمة وفي آخرها زاء معجمة بعد الف	قياس قانون	من فارس	من الثالث	ل	ك	ل	ع
بفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الصاد المعجمة ثم الف	اطوال قانون	من فارس وهي مدينة من اصطخر	من الثالث	ل	ل	ه	ع
من اللباب بفتح الكاف والراء المعجمة وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون	اطوال	من فارس	من الثالث	ل	ك	ل	ع
من اللباب بكسر الالف وسكون الصاد وفتح الطاء المهملتين وفي آخرها راء مهمله قبلها خاء معجمة	اطوال ابن سعيد وقانون	من فارس	من الثالث	ل	ل	ل	ع
بسين مهمله مفتوحة وراء مهمله ساكنة وواو مكسورة وسين ثانية ساكنة ثم تاء مثناة من فوق والفاء ونون ومعناها بالفارسية موضع كثير السرو	اطوال	من فارس	من الثالث	ل	ك	ل	ع

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وشيراز مدينة اسلامية محدثة بناها محمد بن القاسم بن ابي عقيل وهو ابن عم الحاج بن يوسف الثقفي قال وسقيت بشيراز تشبيها بجوف الاسد وذلك ان عامة المير بتلك النواحي تحمل الى شيراز ولا يحمل منها شيء الى غيرها وبها قبر سيبويه قال في العزبي مدينة شيراز جليلة واسعة بها منازل واسعة سرية (3) كثيرة المياه وشربهم من عيون تنحرق البلد وتجري في دورهم وليس يكاد يخلو دار هيراز من بستان حسن ومياه تجري واسواقها عامرة جليلة ومنها الى اصبهان اثنان وسبعون فرسخا

قال ابن حوقل والبيضاء من اكبر مدن كورة اصطخر وسقيت البيضاء لان لها قلعة يرى بياضها من بعيد واسمها بالفارسية نشانك ويقال ان منها الحسين بن منصور المعروف بالحلاج قال في العزبي والبيضاء من كورة اصطخر مدينة جليلة وبينها وبين شيراز ثمانية فراسخ

قال في اللباب وكارزين احدي بلاد فارس مما يلي البحر وهي غير كارزيات قال في اللباب بفتح الكاف وكسر الراء المهمله وسكون الزاء المعجمة وفتح المتننة من تحتها والفاء وناء مثناة من فوقها في الآخر قال وكارزيات ابضا بلدة بفارس

اصطخر من اقدم مدن فارس وبها كان سرير الملك في القديم وبها آثار عظيمة من الابنية حتى يقال انها من عمل الجن مثل ما يقال عن تدمر وبلبلك ومنها سيبويه قال في العزبي وبين شيراز واصطخر اثنا عشر فرسخا

وهي بلدة متوسطة بينها وبين شيراز ثلث مراحل وبينها وبين جناب مرحلتان وبها بساتين وماء جار

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	عاشر الاقاليم العرفية وهو فارس						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ا	ب	ا	ب		
من اللباب بفتح الباء الموحدة والسين المهملة ثم الف	اطوال قانون رسم	من الثالث (6)	من فارس	ط ك م	ك ل م	ه ن ه	عط ع ع	يسكن وحي بالميمية وسكن	١٧
من الانساب بفتح المثناة التحتية وسكون الزاء المعجمة وفي آخرها دال مهملة	اطوال	من الثالث (7)	من فارس	ط	ل	ه	عط	يزد	١٨
من اللباب بفتح الميم وسكون المثناة التحتية وضم الباء الموحدة وفي آخرها دال معجمة	اطوال	من الثالث	من فارس	ه	ل	ل	ع	ومبيد	
بالفاء والهاء ثم راء مهملة وجيم هكذا وجدناها مكتوبة ولم نعلم الحركات قال في القانون ويقال لها بهرة	اطوال قانون	من الثالث	من فارس وقيل من كرمان	مه ك	لا م	ل ه	عط فه	الفهرج	١٩
حصن وابن معروفان وعمارة بضم العين المهملة وفتح الميم والف وراء مهملة مفتوحة بعدها هاء	اطوال قانون	من الثالث	من فارس وقيل من كرمان	ط ك	كد ل	ه ه	ف فه	حصن عمارة ابن	٢٠
من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون الالفين بينهما راء مهملة ثم باء موحدة وجيم مكسورة وراء مهملة ساكنة وفي آخرها دال مهملة	اطوال قانون	من الثالث	من فارس	ه ه	كج ل	ه ه	ف عط	داراجون	٢١

الاصناف والاخبار العامة

ومدينة فسا عين ابن حوقل اكبر مدينة في كورة داراجرد وتقارب في الكبر هيراز واكثر خشب ابينتها السرو ويجمع فيها الثلج (4) والرطب والجوز والاترج قال في الباب وبسا (5) يقال لها بالعربي فسا وينسب اليها بالعربية فسوى واهل فارس ينسبون اليها البساسيري وسيد ارسلان التركي من فسا فنسب الغلام اليه واشتهر بالبساسيري والبساسيري المذكور له ذكر مشهور في التواريخ وهو الذي خطب لخلفاء مصر في بغداد وطرد القائم العباسي عن بغداد

ويزدوميبذ بلدتان من كور اصطخر في الجهات التي بين اصبهان وكرمان وهما متقاربتان وبين الفهرج وميبذ خمسة عشر فرسخا وخرج من ميبذ جماعة من اهل العلم وكذلك يزد (8)

قال ابن حوقل ومن فهرج الى ميبذ خمسة عشر فرسخا قال وهي من نواحي كورة اصطخر وبين ميبذ وفهرج كثرة وهي الى فهرج على ثلث مسافة ما بينها وفهرج على طرف المفازة

وحصن ابن عمارة حصن منيع على شفير البحر وقد قيل ان صاحبه في القديم هو الذي قال الله تعالى عنه وكان وراءهم ملك ياخذ كل سفينة غصبا وهو اليوم خراب واذا سار الانسان من سيراف الى حصن ابن عمارة على ساحل البحر سار في جبال منقطعة ومفاوز حتى يصل اليه قال في العزبي ومن حصون بلاد شيراز قلعة ابن عمارة

عن ابن حوقل داراجرد معناه عمل دارا وهي مدينة لها سور وخنق يتولد المياه فيه وفيه حشيش يلتقى على الساج فيه حتى لا يكاد يسلم من العرق وفي وسط المدينة جبل مجارة كالقبة وليس له اتصال بشيء من الجبال وبناحية داراجرد جبال من الملح الابيض والاسود والاحمر والاصفر ويخت من هذا الملح موائد وتحمل الى البلاد وقال في المشترك وعمل داراجرد من اجل كور فارس قال في العزبي وباعمال داراجرد معدن الموميا وبها معدن زئبق

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

- ¹ Le man. autogr. porte : فرضة لساثر فارس.
- ² Le man. de Leyde porte en marge : الضربير الحوقلى والادريمى على البحر.
- ³ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit sans points diacritiques. Le man. de Paris porte : شجرينه.
- ⁴ Le man. d'Ibn-Haukal porte : البيلج.
- ⁵ Les deux man. portent : نسا.
- ⁶ Le n° 578 porte : من كورة دارايجرد.
- ⁷ *Ibid.* من كورة اصطخر.
- ⁸ Le man. de Leyde portait de plus :
ويزد الان مفرد لسلطان وعمل بذاته وعن بعضهم انها تسمى يزدخوار بفتح الدال المهملة وسكون الخاء المعجمة
وفتح الواو ثم الف وراء مهملة

ذكر كرمان



قال في المشترك كرمان بفتح الكاف ومنهم من يكسرهما قال وهو صقع كبير بين فارس وسجستان ومكران وكرمان حدّ يتّصل بحدود خراسان وقصبتها السيرجان لما فرغ من فارس انتقل الى كرمان والذي يحيط بكرمان من جهة الغرب حدود فارس ومن جهة الجنوب بحر فارس ومن جهة الشرق ارض مكران من وراء البلوص الى البحر^١ ويحيط بها من الشمال المفازة التي هي فيما بين فارس وكرمان وبين خراسان وهي ايضا مفازة لسجستان والبلوص قوم سكناهم في سنخ جبل القفص وهم اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ومكران المذكورة بلاد كثيرة من حساب الهند وربما تكون مضافة الى دلي وارض كرمان داخلية في البحر والبحر ساعدان قد اعتنقا ارض كرمان فالحجر على ساحل كرمان قطعة قوس من دائرة واما جبال القفص المذكورة ان البلوص يسكنون في سفحها فهي جبال جنوبيها البحر وشمالها حدود جيرفت واما البلوص المذكورون فيقال لهم في زماننا الجُت وهم طائفة تقرب لغتهم من الهندية قال ابن حوقل وليس ببلاد كرمان نهر عظيم وفي اضعاف مدن كرمان مفاوز كثيرة فليست عمارتها متّصلة كغيرها من الاقاليم ومن بلاد كرمان قرية اسبية من الاطوال ان طولها فة وعرضها لا وبكرمان

^١ Le n° 578 porte ici de plus : وارض مكران وهي قطعة من السند .

جبال المعادن قال ابن حوقل واما جبال المعادن فهي جبال بها فضة تمتد
من طرف جيرفت على شعب يعرف بدرباي مقدار مرحلتين ودرباي
هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جدًا واما جبال القفص
المذكورة فقد قال في المشترك بضم القاف وسكون الفاء ثم صاد مهملة
قال والقفص جبل للاكراد بين فارس وكرمان واهله من اشرار العالم والقفص
ايضًا قرية بين بغداد وبين عكبرا كانت من موطن اللهو والاشعار فيها كثيرة
قال في اللباب وماسكان بليدة بنواحي كرمان طلع منها بعض رواة الحديث
وهي بفتح الميم وسكون الالفين بينهما سين مهملة وكاف مفتوحتان وفي اخرها
نون ومن بلاد كرمان بيمند وهي حيث الطول ق س والعرض ك ط له قال
ابن حوقل وهي بلدة لها قرايا اقول ومنها ابو الحسن البيمندي وزير محمود
ابن سبكتكين

الاسماء	اسماء المقول عن	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول		
				ب	ك	ب	ف	
١	بافد	من الثالث	من كرمان	ب	ك	ب	ف	زنج واطوال
٢	برديس كرمانشير وي	من الثالث	من كرمان قال ابن سعيد هى قاعة كرمان الآن	ب	ل	ب	ف	اطوال قانون زنج
٣	جبرفت	من الثالث	من كرمان	مه	لا	ب	فم	قانون ابن سعيد اطوال
٤	السيرجان	من الثالث	قصبة كرمان	ل	ل	ب	فم	قانون نخنة ابن سعيد اطوال رسم
٥	زرند	من الثالث	من ، كرمان	ب	ل	م	فم	قانون اطوال
٦	بم	من الثالث	من كرمان	ل	ك	ب	فد	اطوال قانون

ضبط الاسماء

من اللباب بفتح الباء الموحدة
وسكون الفاء ثم دال مهملةمن اللباب بفتح الباء الموحدة
وسكون الراء وفتح الدال
وكسر السين المهملة وسكون
المثناة من تحت وراء مهملةمن اللباب بكسر الجيم وسكون
المثناة من تحت وغم الراء
المهملة وسكون الفاء وفي
آخرها ناء مثناة من فوقمن اللباب بكسر السين المهملة
وسكون امثناة من تحتها
والراء المهملة وفتح الجيم وبعد
الالف نونمن المشترك لياقوت بفتح
الراء المعجمة والراء المهملة
وسكون النون وفي آخرها دال
مهملةمن اللباب بفتح الباء الموحدة
وتشديد الميم

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبافد بلدة من بلاد كرمان وهي من البلاد الحارة

قال في اللباب وبردشير بلدة من بلاد كرمان ويقال لها ايضا كواشير خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل ومن السيرجان الى ما يلي المفازة بردشير وبينهما مرحلتان

قال ابن حوقل وجيرفت مدينة مجمع للتجار الواصلين من خراسان ومجستان وهي خصبة جدًا وزرعها سقي ومن جيرفت الى هرموز اربع مراحل ومن جيرفت الى السيرجان مرحلتان وقال المهلبى وجيرفت اعظم مدن كرمان وهي كثيرة النخل والانرج ومقصد للتجار^(١)

قال ابن حوقل والسيرجان مدينة داخلها قنّ الماء وهي اكبر مدينة بكرمان وابنيها اقباء^(٢) لقلّة الخشب بها ومن سيرجان الى جيرفت مرحلتان قال في اللباب والسيرجان مدينة من كرمان مما يلي فارس

قال في المشترك وزرند مدينة مشهورة من نواح كرمان وزرند ايضا من قرى اصبهان قال ابن حوقل ومن زرند ترتفع بطائن معروفة تحمل الى فارس والعراق قال في العزيزى بين مدينة زرند ومدينة السيرجان تسعة وعشرون فرسخا

قال ابن حوقل ولمّ فيها ثلاثة جوامع وهي اكبر من جيرفت وقال ابن الاثير في اللباب وقد استدركها على السمعاني ولمّ مدينة بكرمان قال ابن الاثير وعنها اسمعيل بن ابراهيم وزير سبكرى صاحب فارس في ايام المقتدر وغيره قال في العزيزى وهي من كبار مدن كرمان وهي مصر من الامصار

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	حادى عشر الاقاليم العرفية وهو كرمان						ضبط الاسماء
سطر العدد		الطول		الغرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
		ا	ب	ا	ب			
٧	هرموز	فانون	فه	٦	ل	ل	فرضه	من المشترك بضم الهاء وسكون الراء المعجمة وضم الميم وفى آخرها زاء معجمة
		نسخه	فه	٦	ل	ل	كرمان	
		ابن سعيد	فد	٦	كح	كح		
		اطوال	فب	٦	كه	كه		

١ Le man. de Leyde porte : الجار .

الأوصاف والأخبار العامة

وهرموز فرضة كرمان وهي مدينة كثيرة النخل شديدة الحر وأخبرني من رآها في زماننا هذا أن هرموز العنبيقة خربت من غارات التتروا أن أهلها انتقلوا عنها إلى جزيرة في البحر تسمى زرون وهي جزيرة قريبة إلى البرغري هرموز العنبيقة ولم يبق بهرموز العنبيقة إلا قليل من أطراف الناس وزرون قبالة عمان وهي بفتح الزاء المعجمة وضم الراء المعجمة ثم واو وفي الآخر نون ومن هرموز إلى أول حد فارس نحو سبع مراحل (ومن المشترك وهرموز مدينة باقى مكران يدخل إليها المراكب من بحر الهند في خليج

³ Le n° 578 porte : أقبى . On lit dans Ibn-Haukal : ابنيها أزاج لقلة الخشب .

ذكر سجستان^١

قال في المشترك وسجستان بكسر السين المهملة وكسر الجيم وسكون السين الثانية ثم متناة من فوقها والـف ونون قال وسجستان اقليم عظيم واسم قصبته زرنج الا انه قد انسى هذا الاسم واطلق اسم الاقليم على المدينة وسجستان بين خراسان وبين مكران والسند وبين كرمان قال ابن حوقل والذي يحيط بسجستان من جهة الغرب خراسان ويحيط بها من جهة الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان والذي يحيط بها من جهة الشرق مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا وتنام للحد الشرقى شيء من عمل الملتان والذي يحيط بها من جهة الشمال ارض الهند وفيما يلي خراسان والغور^٢ والهند تقويس . وقال المهلبى وسجستان شرق كرمان بانحراف الى الشمال قال في اللباب وينسب الى سجستان سجزى بكسر السين المهملة وسكون الجيم ثم زاء معجمة على غير قياس وينسب اليها سجستاني ايضا قال ابن حوقل وارضى سجستان بها الرمال والخيول وهي ارض سهلة لا يرى فيها جبل وتشتد^٣ بها الريح وتقوم وبها ارحية تطحن بالريح وتنقل بالرياح رمالهم من مكان الى مكان واذا ارادوا نقل الرمل من مكان عملوا هناك حائطا من خشبان^٤ او غيره

^١ On lit de plus dans le man. de Leyde : والرخ .

^٢ On lit dans le man. autographe : والعور .

^٣ Dans le man. autogr. on lit تستند .

^٤ Dans le man. autogr. ce mot est presque efface ; cependant, en l'examinant avec attention, on peut encore en reconnaître toutes les lettres.

وجعلوا اسفله^١ طوقًا وابوابًا فيدخل الريح من تلك الابواب وتطير الرمل
وترميه بعيدًا وكانت مدينة سجستان القديمة رام شهرستان فخرية
رام شهرستان وبنيت زرج عوضها وسجستان خصبة كثيرة الطعام والقمر
والاعناب واهلها ظاهرو اليسار ويرتفع من مفازة سجستان شيء كثير من
الحلثيت حتى انه قد غلب على طعامهم

^١ On lit dans le n° 578 : اسفله. Dans le man. de Leyde, on ne voit que les trois dernières lettres du mot اسفله, les autres étant entièrement effacées.

الاسماء	الاسماء المتقول عندهم	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو سجستان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	ر	ل	ر		
ضبط الاسماء									
من اللباب بضم الراء المهمله وفتح الخاء المعجمة المشددة وفي آخرها جيم	رسم قانون	من سجستان	من الثالث	ل	ر	ل	ر	الريخ	١
بالحاء	اطوال	من سجستان	من الثالث	ل	ر	ل	ر	خواش	٢
من اللباب بفتح الراء المعجمة والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها جيم	قانون اطوال	قصبه سجستان	من الثالث	ل	ر	ل	ر	زرخ	٣
من كورة الدوارة من سجستان	قانون اطوال	من الثالث	من الثالث	ل	ر	ل	ر	درغش	٤
حصن معروف والطاق بالطاء المهمله ثم الف ووقف	قانون اطوال	من سجستان	من الثالث	ل	ر	ل	ر	حصن الطاق	٥

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل ومما يتصل بمجستان الرنج وهو اقليم فيه عدة مدن فمن مدنه بيجوان (١) والرنج على غاية الخصب والسعة قال ابن الاثير في اللباب وقد استدركه على السمعاني الرنج بلاد معروفة تجاوز مجستان ولما انهزم ابن الاشعث قصد ملكها رتبيل واستجار به فاسلمه وقطع راسه ثم حمل الى الشام ومصر وفي ذلك يقول بعض الشعراء [الشعراء]
 ، يا بعد موضع جثة من راسها ، راس بمصر وجثة في الرنج ،،

قال ابن حوقل وخواش هي من قرنين على مرحلة عن يسار الداهب الى بست وبينها وبين الطاق نحو نصف مرحلة وهي اكبر من قرنين وبها نخيل واشجار وبها مياه جارئة وقنّى والقرنين مدينته صغيرة لها قري ورساتيق وهي على مرحلة من مجستان عن يسار الداهب الى بست وفي كتاب الاطوال طول القرنين قرن وعرضها لآ م وفي القانون طولها قطن وعرضها لآ م وهي غير القرنين التي بخراسان

قال ابن حوقل وزرنج مدينة كبيرة من مجستان قال وقد يطلق على زرنج نفسها مجستان ايضاً قال ولزرنج سور وحنديق ينبع فيه الماء وابنيته عقود لان الخشب فيها يسوس ولا يثبت وكان بها قصر ليعقوب بن الليث الصقار وانشأ (٢) فيها عمرو اخو يعقوب سوقاً عظيماً اجرت في كل نهار الف درهم اوقفه على الجامع وفي المدينة مياه تجري في البيوت والازقة وارضها سبعة قال في اللباب وزرنج ناحية بمجستان ينسب اليها جماعة من اهل العلم منهم محمد بن كرام الزرنجي صاحب المذهب المشهور

قال ابن حوقل ودرغش من كورة يقال لها الدوار من كور مجستان قال وهي على مجرى الهند مند قال ابن سعيد ونهر الهند مند الكبير الذي يخرج من شرقي جبال الغوري يجر بلاد مجستان من الغرب الى الشرق فيكون عليه مدينة بست في شماليه ثم يمر النهر الى طول مة فيعطف الى الجنوب فيكون زرنج في شماليه على نحو عشرين ميلاً وبصلها منه جدول يشقها ويتنفع به اهلها في الجامع وغيره ثم يلتوي النهر الى الغرب فتكون على موضع التواءه على جبل منقطع حصن الطاق ويمر النهر في شماليه مغرباً الى ان يصب في بحيرة زرة المقدّمة الذكر

قال ابن حوقل وانما الطاق فانها مدينة صغيرة ولها رستاق وبها اعناب كثيرة يتسّع بها اهل مجستان قال ابن سعيد هو على جبل مرتفع عند التواء النهر وهو في غاية المنعة لا يرام بحصار وبه يعتصم ملوك هذه البلاد وفيه يجعلون خبزاً لهم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثاني عشر الاقاليم العرفية وهو مجستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
٦	سروان	اطوال	ص	ل	ك	من آخر الثالث	من مجستان	بفتح السين وسكون الراء المهملتين وفتح الواو ثم الف ونون هكذا ضبطها بعض الثقات	
٧	بست	قانون اطوال	ص	ل	ه	من الثالث	قاعة بلاد بست	من اللباب بضم الباء الموحدة وسكون السين المهمله وفي اخرها تاء مثناة من فوقها	

¹ Le texte d'Édrisi porte : بخوای .

² On lit dans le man. de Leyde : انسا , et dans celui de Paris . انسا .

الاوصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وسروان مدينة صغيرة من سجستان وبها فواكه كثيرة ونخيل واعناب وهي من بست على نحو مرحلتين

ومدينة بست على شط نهر هندمند وهي من سجستان قال ابن حوقل وهي مدينة كبيرة خصبة وبها كثيرة الخيل والاعناب ومن بست الى غزنة نحو اربع عشرة مرحلة قال في اللباب وبست مدينة من بلاد كابل بين هراة وبين غزنة وهي مدينة حسنة كثيرة المياه والخضرة قال في العريزي ومدينة بست مدينة جبلية بها عدة منابر ورباطات كثيرة عظيمة

⁵ Dans le man. de Leyde, les premières lettres de ce mot sont entièrement effacées par la vétusté.

ذكر السند



[لما فرغ من سجستان] انتقل الى بلاد السند وما اضيف اليها من الهند قال ابن حوقل ويحيط بذلك من جهة الغرب حدود كرمان وتنام من مفازة سجستان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة وهي فيما بين كرمان¹ والبحر والبحر جنوبي المفازة ويحيط بها من الشرق بحر فارس ايضا لان البحر يتقوس على كرمان والسند حتى يصير له دخلة شرقي بلاد السند ويحيط ببلاد السند من جهة الشمال قطعة من الهند واما البلاد الهندية التي انضمت الى السند ودخلت في تحديدها فمنها مكران وطوران والبدهة قال ياقوت الحموي في المشترك والمنصورة اسم لعدة مدن منها هذه المنصورة من السند ومنها المنصورة التي كانت ببطائح العراق من نواحي واسط ومنها المنصورة مدينة خوارزم القديمة خربها الماء وكانت على شرقي جيحون فانتقل اهلها الى كركانج غربي جيحون ومنها مدينة في نواحي افريقية استحدثها المنصور بن القائم الفاطمي وتسمى المنصورة² ايضا ومنها مدينة ببلاد الديلم لها ذكر في اخبارهم ومدينة استحدثها طغتكين بن ايوب باليمن ومات بها ومدينة عمرها الكامل بن العادل بين القاهرة ودمياط قال وكل واحدة من هذه بناها ملك عظيم وسمّاها المنصورة تَفْأَلًا لها بالنصر والدوام فخرت جميعها عن آخرها ذكر شيء من مسافات السند عن ابن حوقل من

¹ Au lieu de كرمان, le man. d'Ibn-Haukal porte : مكران

² Il faut sans doute lire المنصورة. Voyez Ibn-Khallican, édit. de M. de Slane, p. 113, ligne 16.

المنصورة الى الملتان اثنتا عشرة مرحلة ومن المنصورة الى طوران خمس عشرة مرحلة ومن المنصورة الى اول حدّ البدهة خمس مراحل ويحتاج الى عبور مهران إذا اردت البدهة من المنصورة ومن المنصورة الى قامهل^١ ثمان مراحل ومن قلري الى بلري نحو اربعة فراجح ومنها ازور^٢ قال ابن حوقل في مدينة تقارب الملتان في الكبر وعليها سوران وهي على نهر مهران قال في العزيري انها مدينة كبيرة اهلها مسلمون في طاعة صاحب المنصورة وبينها ثلثون فرسخًا وقال في القانون انها حيث الطول صة ثة والعرض آح ٢ ومنها قندابيل قال في القانون انها قصبة طوران وان طولها صة وعرضها آح ٢ قال ابن حوقل انها مدينة البدهة قال والبدهة مفترشة ما بين حدود طوران وهكران والملتان ومدن المنصورة وهي في غربي مهران واهلها اهل ابل مثل البادية لهم اخصاص واجام ومنها قالري وانري قال ابن حوقل انها على شرف مهران على بعد من شطه على الطريق الآخذة من المنصورة الى الملتان قال في كتاب الاطوال ان طول كل منهما صة ل وعرض قالري لري وعرض انري كر ل^٣ قال الادريسي مدينة قالري على شط مهران الغربي وهي مدينة حسنة ومتاجرها راجحة وعلى قرب منها من جهة الغرب ينقسم نهر مهران قسمين فيمرّ معظمه غربًا حتى يصل ظهر المنصورة وهي في غربيه ويمرّ النهر الثاني نحو الشمال ويميل الى جهة الغرب حتى يتصل بصاحبه على اسفل المنصورة باثنا عشر ميلا وبين قالري والمنصورة اربعون ميلا [

^١ Le man. d'Ibn-Haukal porte فامهل.

^٢ On lit *ibid.* الروز.

^٣ Dans cette partie du manuscrit autographe, l'auteur ayant fait plusieurs corrections et transpositions, le passage suivant se trouve supprimé :

واما بلري فهي مدينة ثالثة غير قلري وانري وهي على موط مهران من غربيه قريب من الخليج اندي ينفج من مهران على ظهر المنصورة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول علم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	العرض		الطول		
					ك	ل	ك	ل	
١	الحليل	ابن سعيد قانون اطوال	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	ك	ل	ك	ل	من اللباب بفتح الدال المهملة وسكون المثناة من تحتها وضم الباء الموحدة وفي آخرها لام
٢	مكران وقصبته التيز	قانون نخعة ابن سعيد اطوال	من الثاني	قصبة مكران وهي السند	ك	ل	ك	ل	من اللباب مكران بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء المهملة والفاء ونون والتيز بالتاء المثناة الفوقية وياء (١) آخر الحروف وراء معجمة في الآخر
٣	قزدار	قانون اطوال	من الثالث	عن ابن حوقل من طوران	ك	ل	ك	ل	من اللباب بضم القاف وسكون الراء المعجمة وفتح الدال المهملة والفاء وراء مهملة
٤	التيرون	قانون اطوال	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	ك	ل	ك	ل	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون الياء آخر الحروف وضم الراء المهملة وبعدها واو وفي آخرها نون
٥	سدوسان	قانون اطوال	من الثالث	عن ابن حوقل من السند	ك	ل	ك	ل	بفتح السين وضم الدال المهملة وواو ثم سين مهملة ثانية مفتوحة والفاء ونون

الاصناف والاخبار العامة

والديبل على هط ماء السند وهي على ساحل البحر وهي بلد صغير شديد الحر وبها سهم كثير ويجلب اليها القمر من البصرة قال ابن حوقل والديبل على البحر وهي فرسة تلك البلاد وهي شرقي مهران وكذلك قال في اللباب انها على البحر الغندى قريبة من السند قال ابن سعيد هي في دخلة من البر في خليج السند ويجلب منها المتاع الديبل وهي اكبر فرض السند واشهرها وبين الديبل والمنصورة ست مراحل ومن الديبل الى بيرون اربع مراحل قال الادريسي وبين الديبل وموقع نهر مهران ثلث مراحل وهي في وسط الطريق الى المنصورة ١

قال ابن حوقل ومكران ناحية واسعة عريضة والغالب عليها المفاوز والغط والضيق قال وتيز هي فرسة مكران وتلك النواحي وهي على هط مهران من غربيه بقرب الخليج الذي ينفج من مهران على ظهر المنصورة وقال في اللباب مكران بلدة من بلاد كرمان وبين تيز والبدهة نحو خمس عشرة مرحلة ١ قال الادريسي وبين تيز وجزيرة كيش في بحر فارس نحو مجرى وافر ١

وهي قلعة صغيرة كالقرية في وطاة على تليل وحواليها بسيتينيات هكذا اخبرني به شفاها من رآها في زماننا هذا وقال ابن حوقل وقزدار قصبه طوران قال في اللباب وقزدار ناحية من نواحي الهند بينها وبين بست ثمانون فرسخا ويقال لها ايضا قصدار بالصاد المهملة وبين قزدار والملتان نحو عشرين مرحلة

عن ابن حوقل والبيرون اسم مدينه بين الديبل وبين المنصورة على نحو نصف الطريق وربما هي الى المنصورة اقرب وقال المهدي والبيرون مدينه اهلها مسلمون ومنها الى المنصورة خمسة عشر فرسخا قال ابن سعيد مدينه البيرون التي ينسب اليها ابو الريحان البيروني وهي من فرض بلاد السند التي عليها خليج المالح الخارج من بحر فارس ١ قال الادريسي من البيرون الى المنصورة ثلث مراحل وبعض مرحلة وهي مدينه ليست بالكبيره وعليها حصن حصين ١

وسدوسان مدينه غربي نهر مهران عن ابن حوقل وهي خصبة كثيرة الخير وحواليها قري ورستاق وهي جليله ذات اسواق

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثالث عشر الاقاليم العرفية وهو السند						ضبط الاسماء
			الطول	العرض	الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي			
							ا	ب	
٦	المقصورة	ابن سعيد قانون واطوال	صه صه	ل هـ	كد كو	مف م	من الثاني	عن ابن حوقل من السند	بفتح الميم وسكون النون وضم الصين المهملة وسكون الواو وفتح الراء ثم هاء
٧	المزنان	قانون اطوال	صو صو	كه كه	كط كط	مر مر	من الثالث	عن ابن حوقل من الهند	بضم الميم وسكون اللام ثم تاء مثناة فوقية والفاء ونون وفي اكث الكتب مكتوبة بواو

¹ On lit dans le man. de Leyde : الفوقه اليها آخر .

الاصناف والاخبار العامة

قال في القانون المنصورة من السند واسم المنصورة القديم يَمْنُحُوا وسُميت المنصورة لان الذي فتحها من المسلمين قال نصرنا قال ابن حوقل والمنصورة مدينة كبيرة يحيط بها خليج من نهر مهران في الجزيرة واهلها مسلمون وهي بلدة حارة وليس بها سوى النخيل وبها قصب السكر ولها ثمر على قدر التفاح شديد الحموضة يسمى البهومة وقال المهلب في العزيزي والمنصورة مدينة كبيرة ويحيط بها خليج من نهر مهران وبقي مهران من بلد الملتان قال والمنصورة كثيرة النخيل وقصب السكر وسُميت المنصورة لان عمر بن حفص المعروف بهزارمرد المهلب بناها في ايام ابي جعفر المنصور ثاني خلفاء بني العباس وسماها بلقبه

قال في القانون المولتان من السند وذكر الطول والعرض وهو موافق لما ذكر واهل تلك البلاد يقولون ملطان فيبدلون الناء بالطاء قال ابن حوقل والملتان اصغر من المنصورة وبها صنم يعظمه الهند ويحجّون اليه والصنم على صورة انسان موبّح على كرسى قد مدّ ذراعيه وهو لابس جلدًا على صورة الخنثيان احمر وعيناه جوهرتان وعامة ما يحمل عليه من المال باخذ امير الملتان وهو مسلم وقال المهلب في العزيزي اعمال الملتان واسعة من الغرب الى حدّ مكران ومن الجنوب الى حدّ المنصورة ومن الملتان الى غزنة مائة وستون فرسخًا

ذكر الهند



من الانساب بكسر الهاء وسكون النون ودال مهملة لما فرغ من السند
انتقل الى الهند والذي يحيط بالهند من جهة الغرب بحر فارس وتامه
حدود السند وما يصاقبه ويحيط بالهند من جهة الجنوب البحر الهندي
والذي يحيط بالهند من جهة الشرق المفاوز الفاصلة بين الهند والصين
ويحيط بها من جهة الشمال [بلاد طوائف الاثراك¹] وعن بعض المسافرين
قال ومن مدن الهند ناكور وهي مدينة كبيرة على اربعة ايام من دلي وهي
بفتح النون ثم الف وكاف مضمومة وواو وراء مهملة ومن مدن الهند
جالور بفتح الجيم ثم الف ولام مضمومة وواو وراء مهملة في الآخر قال وهي
على تل تراب نحو قلعة مصيا قال وهي بين ناكور وبين نهروالة قال ولم
يعص على صاحب دلي من بلاد الجزرات غير جالور المذكورة وذكر في
القانون مدينة من الهند اسمها مندرى قال وهي بين الفرضة وبين المعبر
الى سرنديب وهي حيث الطول قك والعرض نة في الغب² وعن بعض
المسافرين قال الهند ثلاثة اقاليم الاول وهو الذي الى جهة الغرب ويتصل
ببلاد السند وكرمان يقال له الجزرات بالجيم والراء المعجمة والراء المهملة ثم
الف وتاء مثناة من فوق والثاني المنبار بفتح الميم³ وكسر النون وسكون

¹ Il y a ici, dans le man. de Leyde, un blanc que nous avons rempli en suivant la leçon du n° 578.

² Dans le n° 578, ou lit : في الغرب ..

³ Ibid. بضم الميم.

الْيَاء آخر للحروف وفتح البَاء الموحدة ثم الف وراء مهملة في الآخر وهو شرقى الجزرات والمنيبار في بلاد الفلفل والفلفل في شجرة عناقيد كعناقيد الدخن وشجرة رما التف على غيره من الاشجار كما يلتف الدوالي واما الاقليم الثالث فهو المعبر واوله يقع شرقى الكولم بنحو ثلثة او اربعة ايام وهو شرقى المنيبار [قال بعض المسافرين الديو : جزيرة في البحر تقابل كنبايث من جهة الجنوب واهلها سراق وعمارتها اخصاص من القنا وشرب اهلها من الامطار وى بكسر الدال : المهملة وسكون المثناة التحتية ثم واو ساكنة] وعن بعض المسافرين ان من سندابور ومشرقاً الى هنور من بلاد المنيبار قال وهنور بفتح الهاء والنون المشددة والواو وراء مهملة وى بليدة حسنة ولها بساتين كثيرة قال وجميع المنيبار مخضر بكثرة المياه والاشجار الملتفة ومن هنور الى باسور بالسين والرأئين المهملات : وى بلدة صغيرة قال ووراءها منجور قال وى من اكبر بلاد المنيبار وملكها كافر وى شرقى البلاد المذكورة قال ووراء منجور بثلثة ايام جبل عظيم داخل في البحر يرى للمسافرين من بعد ويسمى راس هيلى بفتح الهاء وسكون المثناة التحتية وكسر اللام ثم ياء مثناة تحتية في الآخر ومنجور بفتح الميم وسكون النون وفتح الليم وضم الرأء المهملة ثم واو ساكنة وراء مهملة قال ومن اواخر المنيبار تنديور بالتاء المثناة الفوقية المفتوحة وسكون النون ثم دال مهملة وياء آخر للحروف مضمومة وواو وراء مهملة وى بليدة شرقى راس هيلى ولها بساتين كثيرة قال ومن بلاد المنيبار الشاليات بفتح الشين المعجمة والف ولام مكسورة وياء آخر للحروف ثم الف وتاء مثناة فوقية

¹ Dans le man. ce mot était originairement écrit ainsi : الربو.

² Ici on avait originairement écrit : الرأء . Ce mot a été changé en الدال , par une main plus récente.

³ On lit dans le man. n.° 578 :

باسور بالباء الموحدة والالف والسين المفتوحة وبالرأئين المهملين بينهما واو

والشكلى بالشين المعجمة المكسورة وسكون النون وكاف ولام وياء آخر
 للحروف وهما بلدتان احدهما اهلها يهود وكان قد شذّ عن الحاكى ايّهما بلد
 اليهود والكله آخر المنيبار وآخر بلاد الفلفل قال واول بلاد المعبر من جهة
 المنيبار راس كمهرى بضم الكاف وسكون الميم وضم الهاء وكسر الراء المهملة
 ثم ياء آخر للحروف قال وهناك جبل وبلد يقال له ^١ راس كمهرى قال ومن
 المعبر منيفتن بفتح الميم وكسر النون وسكون الياء المثناة التحتية وفتح
 الفاء وتشديد التاء المثناة الفوقية ونون في الآخر قال وهى على الساحل
 قال وقصبة المعبر بترداول بكسر الباء الموحدة وتشديد الياء المثناة
 التحتية وسكون الراء وفتح الدال المهملتين والـف وواو ولام قال وهى مدينة
 سلطان المعبر قال واليه يجلب الخيول من البلاد قال المهلىّ فى العزيزى
 وبلاد التبت يقع شمالى مملكة قنوج وبينهما مسافة بعيدة

^١ لها : Il faut peut-être lire :

الاسماء	اسماء المقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						الاسماء	سطر العدد	
		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	العرض		الطول				
				د	ج	د	ج			
١	قانون	ص	ك	هـ	من الثاني	من الهند	صم معروف وصومنا بالصاد المهمله ويقال بالسين المهمله ثم واو ساكنه وميم ونون مفتوحين ثم الف وتاء مثناة فوقية في الآخر	١		
٢	قانون	ص	ن	لم	ك	من الثالث	من الهند	قند	٢	
٣	قانون	ص	ح	ك	نم	ل	من الثاني	من جزرات الهند	نهل	٣
٤	قانون اطوال	صط صط	ك كو	ك	ك	من الثاني	على ساحل البحر الاخضر	كنبايت	٤	
٥	قانون اطوال	قد قو	ك ك	هـ هـ	من آخر الثاني	من الهند على جانبي النهر	بالميم والالف والهاء والواو ثم راء مهمله وهاء	ماهوره بلد البراهمة	٥	

الوصاف والاعخبار العامة

قال في القانون وصومنا على الساحل في ارض البوازيج (١) من الهند وذكر العرض والطول حسبما ذكر قال ابن سعيد وهي مشهورة على السن المسافرين وهي من بلاد الجزرات وتعرف ايضا ببلاد اللار وموضوعها في جهة داخلية في البحر فينطلق كثيرًا مراكب عدن لانها ليست في جون ولها خور ينزل مادته من الجبل الكبير الذي في شمالها الى شرقها (٢) اقول وهي من البلاد التي فتحها محمود بن سبكتكين وكسر صفها حسبما ثبت في التاريخ

من القانون واسم مدينة قصبة القندهار ويهند وهي على وادي السند قال ابن سعيد وقصبة القندهار احد الاسكندريات التي بناها الاسكندر في الاقطار وهي على النهر المنسوب اليها وقال في المشترك ان اسكندرية تطلق على ستة عشر موضعًا وعدها قال ومنها الاسكندرية ببلاد الهند لم يزد على ذلك ولعلها قصبة القندهار مثلما ذكره ابن سعيد قال الادريسي ومدينة القندهار كبيرة القطر كثيرة الخلق وبينها وبين نهروارة (٣) خمس مراحل

وفي كتاب ابن سعيد نهروالة بتقديم الرأ المعهلة على اللام قال وهي قاعة الجزرات الهندية وقال ابو الريحان ونهروالة بتقديم اللام ونقله هنا اوثق من غيره وقال بعض المسافرين نهروالة كما قال ابن سعيد ونهروالة من الجزرات وهي غربي المنبيار وهي اكبر من كنيابت وعامرة نهروالة مفرقة بين البساتين والمياه قال وهي خروسة عن البحر على مسيرة ثلاثة ايام وكنيابت هي فرضه نهروالة وهي في مستو من الارض وفي كتاب نزهة المشتاق مكنوبة نهروالة برأتين

قال ابن سعيد وكنيابت هي من السواحل الهندية يقصدها التجار وفيها مسلمون وقال في القانون وكنيابت من الهند على ساحل البحر الاخضر وطولها وعرضها حسبما ذكر وحكي بعض من سافر اليها قال وكنيابت غربي المنبيار وكنيابت على جون من البحر طوله مسيرة ثلاثة ايام وهي مدينة حسنة وهي اكبر من المعرة وابنيته بالاجر واهلها مسلمون وبها الرخام الابيض وبها بساتين قليلة قال الادريسي وبينها وبين البحر ثلاثة اميال

قال ابن سعيد وعلى جانبي نهر كنك في انحداره من فتوح الى بحر الهند قلاع البراهمة التي لا ترام وهم عباد الهند ينسبون الى البرهمي اول حكمائهم

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ح	ج	ح	ج			
٦	تافة	قانون اطوال	قد	ك	بط	ك	من الاول	من الهند على الساحل في حد لاران	بفتح المثناة الفوقية ثم الف ونون وهاء عن ابى العقول ونقله عن عبد الرحمن الريان الهندي
٧	سندباد	قانون نهضة اطوال	قد	ك	بط	ن	من الاول	من سواحل الهند من بلاد تانة	قال بعض المسافرين ان هناك سندباد لا سندان وعن ابى العقول سندباد بورا ايضا بالسين المهملة والنون والذال المهملة والفاء وباء موحدة وواو وفي الآخر راء مهمل
٨	لوهور وقيل لهاور	اطوال	ق	ح	لا	ح	من الثالث	من الهند	من اللباب بفتح اللام وسكون الواو بينهما هاء مفتوحة وفي آخرها راء مهمل
٩	سفالة الهند قال البيروني واسمها سوفارة	قانون واطوال	قد	نه	بط	له	من الاول	على الساحل في ارض البوازيج	بالسين والفاء ثم الف ولامر وفي الآخر هاء وسوفارة بالسين المهملة والواو والفاء ثم الف وراء مهمل وهاء في الآخر
١٠	دلى	قانون واين سعيد	قكح	ن	له	ن	من الرابع	من الهند	بدال مهمل ولامر مشددة مكسورتين ثم مثناة تحتية

الوصاف والاعخبار العامة

قال بعض المسافرين وتانة من الجزرات في الجهة الشرقية منها غربى المنيبار قال ابن سعيد هي آخر مدن اللار مشهورة على السن التجار واهل هذا الساحل الهندى جميعهم كفار يعبدون الانداد ويسكنون معهم المسلمين قال البيرونى هي على الساحل وينسب الى تانة تانشى ومنه الثياب النانشية [قال الادريسي وارضها وجبالها تنبت القنا والطباشير يتخذ فيها من اصول القنا ويحمل الى الافاق وعن بعض المسافرين ان الماء محيط بها وبقرائها فهي جزيرة في البحر والايح ان طولها ص٦ لان بعض المسافرين اخبر انها غربى كنبايث]

قال بعض المسافرين وسندابور عن تانة على نحو ثلثة ايام وهي على جون من البحر الاخضر قال وسندابور آخر الجزرات واول المنيبار قال في القانون وهي على الساحل قال في العزيزى ومدينة سندان بينها وبين المنصورة خمسة عشر فرسخاً ومدينة سندان مجمع الطرق قال وسندان بلاد القسط والقنا والخيزان وهي من اجل فرضة على البحر

قال في اللباب ولوهور مدينة كبيرة من بلاد الهند كثيرة الخير ويقال لها ايضاً لهاور خرج منها جماعة من اهل العلم

وللهند هذه السفالة كما للزنج سفالة (4) [قال الادريسي سوفارة مدينة عامرة كثيرة الساكن ولها تجارات ومرافق وهي فوضة من فرض البحر الهندى وبها مصايد ومغاص لؤلؤ وبينها وبين مدينة سندان خمس مراحل]

وحكى بعض المسافرين قال دلى مدينة كبيرة وسورها من اجرو هو اكبر من مسور حماة وهي في مستوي من الارض وترتبتها مختلطة بالجر والرمل ويمر على فرسخ منها نهر كبير دون الفرات قال وغالب اهلها مسلمون وسلطانها مسلم والسوقه كفرة ولها بساتين قليلة وليس بها عنب قال ويهطر في الصيف وهي بعيدة عن البحر وبينها وبين نهلاوة نحو شهر قال وبجامعها ماذنة لم يعمل في الدنيا مثلها وهي من جراحمر ودرجها نحو ثلثماية وستين درجة وليست مرتبة بل كثيرة الاضلاع عظيمة الارتفاع واسعة من تحتها وارتفاعها يقارب منارة اسكندرية

سطر العبد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	رابع عشر الاقاليم العرفية وهو الهند						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			أبج	بج	أبج	بج			
١١	قتوج	ابن سعيد اطوال	فلا ن	ن فلا	كط كو	ط له	من الثاني	عن ابن سعيد قاعة لهوار ^(٥)	بكسر القاف وفتح السين المشددة وبالواو ثم جيم
١٢	الكولم	ابن سعيد اطوال	قلب قي	ط ب	ب ح	ط ل	من الاول	آخر بلاد الفلفل	بالكاف المفتوحة والواو الساكنة ثم لام مفتوحة وميم في الآخر
١٣	جبال قامرون	قانون واطوال	فكه ط	ط ب	ط ب	ط ب	خارجة عن الاول الى الجنوب	عدها في القانون من الجزائر	بفتح القاف والفاء وميم وراء مهملة ثم واو ونون
١٤	المعبر	ابن سعيد	قبد ط	ط ب	ط ب	كه ط	من الثالث	من اواخر الهند	بفتح الميم وعين مهملة ^(٨) وفتح الباء الموحدة ثم راء مهملة وقد تقدم ان المعبر اسم اقليم فيحتمل ان موضوعه المذكور لقاعدته بيرد اول المنتقدم الذكر

^١ Il faut peut-être lire : البوارج.

^٢ Ce passage d'Ibn-Saïd ne se trouve pas dans le n° 578.

^٣ Le man. porte : نهلوار.

^٤ Ici on lit de plus dans le man. de Leyde : ولم يقع لي شيء من اخبارها لاذكرها.

الوصاف والاعخبار العامة

١

من كتاب ابن سعيد وقتوج بين ذراعين من نهر كنك وقال المهلبى فى العريزى قنوج مدينة فى اقاصى الهند وهى فى جهة الشرق عن الملتان وبينهما مايتان واثنان وثمانون فرسخًا وقنوج مصر الهند واعظم المدن وقد بالغ الناس فى تعظيمها حتى قالوا ان بها ثلثمائة سوق للجوهر وملكها الفان وخمس مائة فيل قال وهى كثيرة معادن الذهب قال الادريسي فى نزهة المشتاق وقتوج مدينة حسنة كثيرة التجارات وبها يسمى الملك بقنوج وعدت من مدن القنوج قشمبر الخارجة وقشمبر الداخلة وغيرها ومن قشمبر الداخلة الى قنوج سبع مراحل

قال ابن سعيد الكوم آخر بلاد الفلفل من الشرق ويقطع منها الى عدن وحكى لى بعض المسافرين اليها قال والكوم مدينة وهى آخر بلاد الفلفل وهى على خور من البحر وفيها حارة للمسلمين وبها جامع وهى فى مستوى من الارض وارضها مرملية وهى كثيرة البساتين وبها شجر البقم مثل شجر الرمان وورقه يشبه ورق العناب

وجبال قامرون جاريين بين الهند والصين وجبال قامرون المذكورة هى معدن العود وقال المهلبى ومدن قامرون منها ذكرها (٦) واكشميون وهى مدينة ملك قامرون قال واكشميون على نهر بقدر نيل مصر ومراس (٧) كورة فى آخر بلاد قامرون واول الصين قال ابن سعيد جزائر قامرون منها مدينة الملك فى شرقها حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال ابن سعيد المعبر المشهور على الالسن ومنها يجلب اللانس وبقصارتها يضرب المثل وفى شمالها جبال متصلة ببلاد بلهرا ملك ملوك الهند وفى غربها يصب نهر الصوليان فى البحر والمعبر شرقى الكوم بثلاثة ايام او اربعة وينبغى ان يكون بميلة الى الجنوب عنها

^٥ Le man. d'Ibn-Saïd porte : بلهرا .

^٦ Le n° 578 porte : ذكرها .

^٧ Ibid. ركس .

^٨ Le man. de Leyde porte : والعين المهمة .

ذكر الصين



لَمَّا فرغ من [ذكر] الهند انتقل الى [ذكر] الصين والذي يحيط بالصين من الغرب
المفاوز التي بين الصين وبين الهند ويحيط بها من جهة الجنوب البحار ويحيط بها من
جهة الشرق البحر المحيط الشرق ويحيط بها من جهة الشمال اراضى ياجوج
وماجوج وغيرها من الاراضى المنقطعة الاخبار عتّا وقد ذكر اصحاب كتب
المسالك والممالك في كتبهم بلادًا كثيرة ومواضع وانهار وغيرها في اقليم
الصين ولم يقع لنا ضبط اسمائها ولا تحقيق احوالها فصارت كالمجهولة لنا
لعدم من يقصل من تلك النواحي من المسافرين اليها لنستعلم منه اخبارها
فأضربنا عن ذكرها [وعن بعض من قدم اليها من تلك البلاد ان خانقو
المعروفة في زماننا بالخنسآء في شمالها بحيرة حلوة بالقرب منها تسمى سيخو
بكسر السين المهملة وسكون المثناة التحتية وضّم الخاء المعجمة وفي آخرها
واو ودورها تقدير نصف يوم وعن المذكور ان شنجو المعروفة في زماننا
بالزيتون كل منها من الخنسآء بندر من بنادر الصين والبندر عندهم هو
الفرضة وهو بفتح الباء الموحدة وسكون النون وفتح الدال المهملة وفي
اخرها رآء مهملة] .

الاسماء	الاسماء المنقول عندهم	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		١	٢	١	٢			
١	خانقو	قانون واطوال	قس	٢	د	٢	من الاول	من الصين على النهر
٢	خانجو	اطوال قانون	٢	٢	د	٢	من الاول	من الصين على النهر
٣	ينجو مستقر ملوكهم	اطوال وقانون	٢	ك	ك	٢	من الثاني	مستقر الملك
٤	زيتون [وي شنجو]	ابن سعيد قند	٢	ر	ر	٢	من الاول	من فرض الصين
٥	الخنساء [وي خانقو]	عن ابى العقول	قسد	م	ك	ل	من الثالث	من الصين

الوصاف والاعخبار العامة

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وهي مذكورة في الكتب وموضوعها على شرق نهر خمدان قال ابن خرداذبة وهي المرقا الاكبر وفيها فواكه كثيرة والبقول والحنطة والشعير والارز وقصب السكر

وهي من ابواب الصين على النهر كذا قاله في القانون قال ابن سعيد وباب الصين الاعظم مشد بالبناء مع الجبل الكبير حيث الطول قس والعرض في الاقليم الرابع وفي شرقيه مدينة تاجه (١)

قال في القانون هي مستقر فغفور الصين ويلقب بمغاج خان وهو ملكهم الكبير ومن تاريخ النسوى الذى ذكر فيه اخبار خوارزم شاه والتتران قاعدة ملك التتر بالصين اسمها طوغاج وقال في القانون ومدينة كزقو بالصين اعظم من ينجو المذكورة وذكر ان كزقو حيث الطول قس والعرض كما قال بعض من رأى ينجو انها في مستو من الارض لها بساتين وسور خراب وشرب اهلها من الابار وهي على بعد يومين من البحر وبينها وبين النساء مسيرة خمسة ايام وينجو شمالى للنساء بغرب وهي دون للنساء في القدر

وزيتون فرضة الصين وهي مدينة مشهورة على السن التجار المسافرين الى تلك البلاد وهي مدينة على خور من البحر والمراكب تدخل اليها من بحر الصين في الخور المذكور وقدره نحو خمسة عشر ميلا (٢) ولها نهر هي عند راسه وعن بعض من رآها انها تمتد وهي على نصف يوم من البحر ولها خور حلو تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي دون حماة في القدر ولها سور خراب خربه التتر وشرب اهلها من الخور المذكور ومن ابار بها

وعن بعض المسافرين ان خنسآ في هذا الزمان اعظم فرض الصين واليها ينتهى وصول التجار المسافرين من بلادنا وعن بعض من رآها انها في الشرق والجنوب عن زيتون وهي عن البحر على نصف يوم ولها خور تدخل فيه المراكب من البحر اليها وهي مدينة كبيرة الى الغاية وهي في مستو من الارض وفي وسط المدينة نحو اربعة جبال صغار وشرب اهلها من ابار بها وبها نزهات وبساتين (٣) والجبال عنها على اكثر من مسافة يومين

الاسماء المنقول عنهم	الاسماء	خامس عشر الاقاليم العرفية وهو الصين						
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ا	ب	ا	ب	
٦	السيلى	قانون	من اقصى الصين الشرقي	خارجة عن الاول الى الجنوب	٢	٥	٢	قع
٧	جكموت	اطوال وقانون	اقصى العارة الشرقية	خارجة عن الاول الى الجنوب	٢	٢	٢	قص
٨	خاجو (٧)	اطوال	من شمال الصين	من الخامس	٢	م	ل	فج
٩	سوكجو	اطوال	من شمال الصين	من الخامس	٢	م	٢	قيز

ضبط الاسماء	بالسين المهملة والياء المثناة الفتحة ولام وياء ثانية في الآخر هكذا وجدناها في الكتب	بالجيم والميم والكاف ثم واو وتاء مثناة فوقية في الآخر كذا وجدناها مكتوبة	بفتح الخاء المعجمة وسكون الالف والجيم (٨) وفي الآخر واو	بفتح السين المهملة وسكون الواو والكاف وضم الجيم ثم واو في الآخر
-------------	---	--	---	---

^١ On lit de plus dans Ibn-Saïd : قاعة الصين فيها البعبور ملكم الكبير .

^٢ Le n° 578 porte : خمس اعشر يوماً . Nous devons faire observer que , dans ce manuscrit , le copiste écrit toujours le mot عشر et ses dérivés , avec un hamza avant l'aïn ; il est inutile de dire que c'est là une faute d'orthographe .

^٣ Le man. porte : من ابارتها وبها نزهات بساتين .

الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لها سيلاد⁽⁴⁾ وهي في أعلى الصين من الشرق ولما يسلك إليها في البر وهي من جزائر في بحر الشرق
جزائر الخالدات والسعادة في بحر الغرب لكن هذه معورة في خصب وتحيرات⁽⁵⁾ بخلاف تلك

وجمكوت هي على النهاية الشرقية مثل ما يحكى عن جزائر الخالدات في النهاية الغربية وليس هرقى جمكوت عمارة
أصلًا واسمها عند الفرس جماكرد⁽⁶⁾ وهي على خط الاستواء عديمة العرض

قال بعض من رآها هي مدينة كبيرة من قواعد الصين المصنفة سنك وبينها وبين خان بالق مسيرة خمسة عشر
يومًا وهي بين بلاد الخطا وبلاد كاولي

قال من رآها هي في القدر نحو حصن وهي في مستوي من الأرض وحولها أنهار صغار تأتي من عين في الجبال السني
حولها ولها بساتين وبينها وبين قاجو أربعة أيام وقاجو بفتح القاف وسكون الالف والميم وضم الجيم ثم واو

⁴ Le n° 578 porte : سيلاد.

⁵ Le n° 578 porte : تحيرات ; mais il faut sans doute lire : خيريات.

⁶ Le man. de Paris porte : جماكرد.

⁷ Les nos 8 et 9 ne se trouvent que dans le man. n° 578 : ils remplacent les nos 1 et 2 qui ne se trouvent que dans le man. autographe.

⁸ Il faut probablement lire : وضم الجيم.

ذكر جزائر بحر الشرق



لما فرغ من ذكر الصين انتقل الى جزائر البحر الشرقى وابتدا بذكر
الجزائر الغربية منه ثم ما يليها قال الشريف الادريسي جزائر بحر الهند
والصين الف وسبع مائة جزيرة عامرة غير للجزائر للخراب فانها لا تحصى ومن
جزائر بحر الزنج جزيرة القمر من اللباب الزنج بفتح الزاء المعجمة وسكون
النون وفي آخرها جيم ومن المشترك القمر بضم القاف وسكون الميم وفي
آخرها راء مهملة قال في المشترك والقمر جزيرة في البحر في وسط بلاد الزنج
وليس في ذلك البحر اكبر منه والقمر ايضا بلد بمصر كان له للجص من
بياضه واليه ينسب الحجاج بن سليمان القمري روى عن مالك بن انس
وغیره [رضى الله عنهم] ومن جزائر هذا البحر جزيرة اندراب بفتح الهمزة
وسكون النون وفتح الدال والراء المهملتين ثم الف وباء موحدة وفي
الآخر ياء مثناة من تحتها قال ابن سعيد جزائر الراج مشهورة في السن
التجار والمسافرين واعظمها جزيرة سريرة وطولها من الشمال الى الجنوب اربع
ماية ميل وعرضها في كل طرف من الجنوبي والشمالي نحو مائة وستين ميلا
وفيه من البحر دخلات ومدينتها سريرة في وسطها يدخل اليها جون من
البحر وهي على نهر وطولها قح ل وعرضها ح م من كتاب ابن سعيد قال
ومن جزائر بحر الهند جزيرة اللجاة وهي جزيرة كبيرة مشهورة بكثرة العقاقير

قال وطرف هذه الجزيرة الغربي حيث الطول قته والعرض ة ٢ وفي جنوبي جزيرة جاوة مدينة فنصور التي ينسب اليها الكافور الفنصورى وهى حيث الطول قته والعرض درجة ونصف قال ابن سعيد ومن جزائر الصين الصنف المشهورة فى الكتب التي ينسب اليها اشرف العود وطولها من الغرب الى الشرق نحو مايتى ميل والعرض اقل من ذلك ومدينة الصنف حيث الطول قسب والعرض و. ٢ وفي غربيها جزيرة قار التي ينسب اليها العود القمارى وهودون الصنفى وعرض البحر بينهما اشق^١ من مجرى وهى قريبة من جزيرة الصنف فى الطول والاتساع ومدينتها قار طولها قسو وعرضها ب. ٢ وفي شرق هذه جزائر الصين الصغار وهى كثيرة^٢ ممتدة من الشمال الى آخر العجاة فى الجنوب قال المهلبى والدردور جبلان يقال لهما كسير وعوير وهما فى وسط البحر الشرقى قال ويظهران على الماء شيئا يسيرا ويخاف على المراكب فى ذلك الموضع قال وهو عن عمان فى البحر خمسون فرسخا

كبيرة : Le man. de Leyde porte : ١ — انبى : et celui de Paris : اهف : Le man. de Leyde porte :

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
١	جزيرة قنبلة	قانون	ب	ج	ب	ج	خارجة عن الاول الى الجنوب	في الخليج البرهري	
٢	جزيرة سواكن	اطوال	ب	ج	ب	ج	من الاول	في بحر القلزم	بفتح السين المهمله والواو والف وكاف مكسورة ونون في الآخر
٣	جزيرة دهلك	اطوال	ب	ج	ب	ج	من الاول	من جزائر بحر القلزم	بفتح الدال المهمله وسكون الهاء ثم لام مفتوحة وكاف
٤	جزيرة البحر	اطوال قانون الختار عندنا	ب	ج	ب	ج	من الاول او الجنوب عنه	في بحر عمان	بالسين المهمله وضم القاف وسكون الطاء المهمله وفتح الراء المهمله ثم هاء في الآخر ومنهم من يشبع ضم القاف فيجعل بعدها واوا
٥	جزيرة اوال	اطوال	ب	ج	ب	ج	من الثاني	في بحر فارس	بفتح الهزة والواو ثم الف ولام كذا قال بعض اهلها الثقات

الاصاف والاخبار العامة

قال في كتاب الاطوال للفرس انها مقر ملوك الزنج (١) قال ابن سعيد بينها وبين فاقطى (٢) درجتان ونصف وطرفها الجنوبي في سمتها وطولها مقارب لعرضها نحو درجتين وكانت عامرة وهي الآن خراب

قال ابن سعيد وصاحب سواكن من اللجا المسلمين وله ضرائب على التجار وسواكن صغيرة جداً وبين سواكن وبين عيذاب نحو سبع مراحل وحكى لى بعض المسافرين اليها قال وسواكن بقدر ضيعة صغيرة في جزيرة صغيرة قريبة من الساحل وينحاض اليها من البر وهي للجا وسواكن وما حولها للجا واما ما وراء سواكن والى المندب فهو لجنس من السودان يقال لهم دُنكل بفتح الدال المهملة وسكون النون وفتح الكاف ثم لام ومن وراءات المندب للزيليغ

وجزيرة دهلك مشهورة وهي في طريق المسافرين في بحر عيذاب الى اليمن عن ابن سعيد قال ودهلك غربي مدينة حلى وطول جزيرة دهلك نحو ثمانين ميلا وبينها وبين بر اليمن نحو ثلثين ميلا في البحر وملك دهلك من الحبش المسلمين وهو بدارى (٣) صاحب اليمن

قال المهلبى في العزبى وجزيرة سقطرة طولها ثمانون فرسخا واهلها نصارى نسطورية قال ابن سعيد وهي جزيرة مشهورة واليها ينسب الصبر السقطرى المفضل (٤) قال الشريف الادريسي وبينها وبين عدن اربع مائة ميل وقيل ثلثة

وعن بلدى العامرى قال هي جزيرة بالقرب من القطيف وهي في البحر على مسيرة يوم للريح الطيب عن القطيف قال وبها مغاص مفضل على غيره وقطر هذه الجزيرة مسيرة يومين من كل جهة واما دورها فكان غير معلوم للناقل المذكور قال وبها تقدير ثلثماية ضيعة وما يزيد قال وبها كروم كثيرة الى الغاية ونخيل واترج وبها هراة ومراعى ومزدرعها على عيون بها وهي حارة جداً (٥)

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عن	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٦	جزيرة خارك	قانون اطوال	ع مه	ل	ك ك	ل ه	من الثالث	في بحر فارس	بفتح الخاء المعجمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة وفي آخرها كاف كذا قاله في الباب
٧	جزيرة كيس وبالعربي قيس	اطوال ابن سعيد	ع فم	ه ه	ك ك	ه ه	من الثاني	في بحر فارس	قال في المشترك قيس بفتح القاف وسكون المثناة من تحت وفي آخرها سين مهلة وقال في الباب كيش بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين معجمة
٨	جزيرة الدار	قانون اطوال	ف ع	ه ل	ك ك	ه ه	من الثاني	في بحر فارس	من الباب بتشديد اللام والف وراء مهلة
٩	جزيرة بنى كاوان	قانون اطوال	ف ع	ك ه	ك كا	م ه	من الثاني	في بحر فارس قبالة كرمان	بالكاف والالف والواو ثم الف ونون في الآخر
١٠	جزائر الراج	اطوال	قه	ه	ه	ه	خارجة عن الاول الى الجنوب	في البحر الاخضر	الظاهر انها بالراء المهلة والالف والنون ثم Jim في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

وجزيرة خارك بالقرب من عبّادان في بحر البصرة وجزيرة خارك مدينة وهناك مغاص اللؤلؤ وقال في اللباب
وجزيرة خارك في بحر فارس قريبة (٦) من عمان قال ابن سعيد وجزيرة خارك مشهورة لمغاص اللؤلؤ وهي في جنوب
جَنَابَة من مدن فارس وفي شرقها جزيرة كيش قال وهي من الجزائر الصغار التي لا تبلغ عشرين ميلاً ووسطها
حيث الطول عَمَّ قال في العزبي وطولها فرسخ وهي عن البصرة خمسة وثلاثون فرسخاً وبينها وبين كيش خمسة
وعشرون فرسخاً

وجزيرة كيش بين الهند والبصرة وبهذه الجزيرة مغاص لؤلؤ وبها نخيل محدث وأشجار جبلية وهرب أهلها من
الآبار ودورها مسيرة يوم للفارس الجَدَّ إذا أجهد نفسه حتى لي ذلك انسان من اهل البصرة فقال انه دارها على
فرسه في يوم بعد ان اتعب فرسه قال ابن سعيد ودورها اثنا عشر ميلاً قال ياقوت في المشترك وجزيرة كيش في
وسط البحر بين عمان وبين فارس قال وهي جزيرة حسنة مليحة المنظر كثيرة البساتين والنخيل قال وقد رايتها
مراوًا ولقيت بها جماعة من اهل العلم والادب

وهي من جزائر بحر فارس

قال ابن حوقل وجزيرة بنى كلوان هي جزيرة لغت وبها مدينة وهي بفتح اللام وسكون الفاء وفي الآخر مثناة
فوقية وبعضهم يشعب حركة اللام فينشئ عنها ألف فتصير لاف (٧) قال الشريف الإدريسي وجزيرة ابن كلوان مقدارها
اثنان وخمسون ميلاً في تسعة أميال وأهلها شراة وبها عمارة وزروع ونارجيل وغير ذلك وتري منها جبال الهم
وعندها الدردور والدردورات ثلاث منها هذا والثاني بالقرب من جزيرة قهار والثالث في آخر الصين

قال في كتاب الاطوال وجزائر الرائج بها حَيَّات تبليغ (٧) الرجل والماموس وفيها جبال تشتعل بالنار فيها دَأَمًا
وتري تلك النيران في البحر من مسيرة ايام

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول	سادس عشر الاقاليم العرفية وهو جزائر بحر الشرق					
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرف
			ا	ب	ا	ب		
١١	جزيرة لامرى	قانون واطوال	فك	٢	٢	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بفتح السين والراء المهملتين وسكون النون وكسر الدال المهمله وسكون الياء المثناة من تحت ثم باء موحدة
١٢	جزيرة لامرى	اطوال قانون	قكو قكر	٢	ط	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بلاد والى وميم وراء مهمله ثم ياء آخر للحروف
١٣	جزيرة كله	قانون واطوال	قل	٢	ح	خارجة عن الاول الى الجنوب	في بحر الهند	بالكاف واللام وهاء في الآخر
١٤	جزيرة المهرج وهي جزيرة سريرة	قانون	قم	٢	ا	خارجة عن الاول الى الجنوب	جزيرة عظيمة في البحر الاخضر	الظاهر انها بالميم والهاء والراء المهمله ثم الف وجم في الآخر قال في القانون جزيرة سريرة وذكر الطول والعرض المذكورين وقال في كتاب الاطوال جزيرة سريرة وهي جزيرة المهرج وذكر الطول والعرض المذكورين

¹ Le man. de Leyde porte : ملوح الرخ .

² Le n° 578 porte : فاقبلى . On a lu ci-devant, page ١٥٤, d'après le man. d'Ibn-Said :

³ Le n° 578 porte : يدارى .

⁴ Le passage suivant a été biffé dans le man. de Leyde :

وهي منحرفة من الجنوب الى الشمال مشرفة طولها نحو مائة وثلاثين ميلا وبينها وبين بر الاحقاف نحو مايت

الأوصاف والأخبار العامة

ويقال لجزيرة سرنديب جزيرة سنكاديب كانه باللسان الهندى ومن كتاب ابن سعيد قال وبها مدينة تسمى اغنا حيث الطول قكّه والعرض درجة ونصف ويشقّ جزيرة سرنديب جبل عظيم على خطّ الاستواء اسمه جبل الرهون يزعمون ان عليه هبط آدم ويقال ان جزيرة سرنديب ثمانون فرسخاً في مثلها وبها العقاقير واليواقيت ومن جزائر البحر الشرقى جزيرة كنك وهى بكافين بينهما نون ويقال انها قبة الارض^(٨) ونهرها هو المعظم عند الهند

وجزيرة لامرى معدن البقم والخيزران

وجزيرة كلة فرضه ما بين عمان والصين ومنها يجلب الرصاص المنسوب اليها قال المهلبى في العزيرى وجزيرة كلة في بحر الهند وفيها مدينة عامرة يسكنها المسلمون والهند والفرس قال وبها معادن للرصاص ومنابت الخيزران وشجر الكافور وبينها وبين جزائر المهراج عشرون مجرى

قال ابن سعيد وجزائر المهراج جزائر كثيرة وصاحبها من اغنى ملوك الهند واكثرهم ذهباً وفيلة وجزيرته الكبيرة هى التى فيها مقرّ ملكه قال المهلبى وجزيرة سريرة في اعمال الصين قال وهى عامرة اهلة واذا اقلع المركب منها طالباً للصين واجهه في البحر جبال ممتدة داخلته في البحر مسيرة عشرة ايام فاذا قرب المسافرون منها وجدوا فيها ابواباً وفرجاً في اثناء ذلك للجبل يفتح كل باب منها الى بلد من بلدان الصين

ميل وسكانها نصارى من بقايا اليونان يقطعون في البحر على المراكب وفيها عين ماء يقال ان ماءها يزيد في العقل

^٥ On lit de plus dans le man. d'Ibn-Saïd : وبها كثير من بقايا القرامطة وهى كانت مركزهم .

^٦ Le man. de Leyde porte : قوينيه , le n° 578 .

^٧ Les deux man. portent : تبلغ .

* Déjà, aux pages v et 11, il a été parlé de ce que les écrivains indiens et arabes appellent *la coupole de la terre*. Comme cette question est très-importante, et que, tant dans l'Inde, que dans les contrées arabes, certains écrivains ont fait partir du lieu ainsi nommé, les degrés de longitude, il nous a paru convenable de faire connaître ce que, dans l'un et l'autre pays, on a entendu par cette dénomination. Voici d'abord quelques témoignages d'écrivains arabes :

Dans le manuscrit d'Ibn-Saïd, l'article *Sofala* est précédé de ces mots :

وعند خط الاستواء قبة اربع التي هي كقبة الميزان في الارض اليها من كل جهة تسعون درجة

On lit ce qui suit dans un traité de cosmographie, man. ar. de la Bibl. roy. anc. fonds, n° 581, fol. 4 verso :

ولخط الاستواء نقطة المساكن التي هي مركز التقاطعين (المتقاطعين lis.) في وسط الارض حيث لا عرض هناك من كل جهة وهي تقطعه تسعين من (وهي نقطة على تسعين درجة من lis.) الجهات الاربع وهناك بهذه النقطة مكان يسمى قبة ازين بالزآ وقيل بالزآ المهمله وعندها قلعة عظيمة شامخة البناء والمنعة قال ابن العربي انها ماوى للشياطين وعرشا (وعرش lis.) لابليس وتزعم الفرس والثنوية انها مستقر للخلق والمضاد (والمضاد lis.) ولهم خرافات وزندقة في الكلام على سكان تلك البقعة وسبوا احباب ماى القائلون بالنور والظلمة والخير والشر والذين اليهم الاشارة بقوله تعالى الحمد لله الذى خلق السموات والارض وجعل الظلمات والنور ثم الذين كفروا بربهم يعدلون الى قوله ويعلم ما تكسبون الايات الثلاث وللهند ايضا في هذه البقعة اشارات وخرافات وهي مجمع زوايا اربع الارض الاربعة

Le traité intitulé *مفيد العلوم*, manuscrit arabe de la Bibliothèque royale ancien fonds, n° 519, fol. 105, renferme ces mots :

قال قائلون الارض كرة مدورة وقال آخرون مسطحة واحتمل ان الارض مدورة مسيرة خمس مائة عام كانها نصف كرة مدورة فيكون وسطها ارفع ولذلك تسمى الجزيرة التي وسط الارض قبة الارض واقطارها اعلى وعمق ذلك سبعة الاف ميل وثلاثمائة وستة وثلاثون ميلا يحيط به البحر الاعظم المسمى اوقيانوس فيه ماء غليظ متين لا تجرى فيه المراكب وحول هذا البحر جبل قاف خلق من زمرد اخضر وسماه الدنيا مقبية (مقبية lis.) عليه

Voici maintenant un passage persan de l'*Ayyin-akbery*, relatif aux doctrines indiennes. Ce passage se trouve dans le man. de la Bibl. roy. fol. 341 verso et 342 recto, et se rapporte à la page 341, tome II, de la version anglaise, Londres, 1800, in-4°.

منتصف دريای شور بر خط استوا هر چهار طرف شهری نشان دهند حصاران زرین خشت جمکوت بفتح جیم و سکون میم و ضم مجهول کاف و سکون واو و تائی هندی (لنکا) طول عالم از ان جا گیرند و در یونانی نامها سراغاز هندی روشن از کنکند در برگدارند و آگهی نشد که از کجا برگرفته اند لنکا بفتح لام و نون خفی و کاف و الف سدپور بکسر سین و دال مشدد و های خفی و ضم بای فارسی و سکون واو و را رومک بضم را و سکون واو و فتح میم و سکون کاف و هر کدام از همسایه نود درجه دور و از مقابل صد و هشتاد و کوه سمیر از هر یک نود درجه شمالی هم در زیر دایره معدل النهار که بزبان هندی بکهوت برت خوانند بکسر با و سکون کاف و های خفی و واو و سکون تائی و کسر با و سکون را و تائی فوقانی و آن دایره بر سمت روشن ساکنان این چهار شهر بگذرد و تیر اعظم در سالی دوبار برین سمت را ستایش (راس تایش) فرماید و شب و روز همه سال تقریباً برابر باشد و عنایت (غایت) ارتفاع آفتاب نود درجه از لنکا برومک آید و از سدپور و ازو بجمکوت بلنکا و چون آفتاب بر نصف النهار جمکوت در لنکا آغاز طلوع باشد و از سدپور هنگام غروب در رومک نیم شب

ذكر بلاد الروم وما اضيف اليها

لما فرغ من الهند والصين والجزائر التي ببحرها¹ انتقل الى ذكر البلاد التي هي شرقي الخليج القسطنطيني وشمالي الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتمايه للخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق ارمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم ومن بلاد الروم جبال قرمان وساكنوها طوائف من التركان قد تملك عليهم في زماننا اولاد قرمان فعرفت بهم وجبال التركان ممتدة من قبالة طرسوس الى حد ملك الاشكري صاحب تسطنطينية ومن بلاد الروم لارندة بلام والاف ورآء مهمة مفتوحة ونون ساكنة ثم دال مهمة وهآء وهي قريبة من قونية على مسافة يوم بين الشرق والشمال عن قونية ولارندة حيث الطول نرّه والعرض مآل الذي تحقق عندي عن جماعة قدموا حجاجاً في سنة احدى وعشرين وسبعماية قالوا انطاليا بلدة مسورة على دخلة في البحر وسورها من حجر في غاية القوة والحصانة ولها بابان باب الى البحر وباب الى البر وكان للحاكم بها شخصاً من تلك البلاد وخرج منها الى بعض جهاتها فكيسه التركان وامسكوه وملكوا انطاليا وصاحبها في زماننا هذا واحد من بني الحميد وهم ملوك التركان في تلك الجهات وانطاليا بلدة صغيرة قالوا وانطاليا كثيرة المياه والمساتين

¹ Le man. de Leyde porte : والبحر التي ببحرها.

ولها نهر صغير ولها قنّ تدخل الى البلد وتخترق دوره وسككه وبساتينها كثيرة المحضات والترنج والنارج وما اشبه ذلك قالوا وانطاليا في غربي قونية على مسيرة عشرة ايام وبينهما جبال التراكمين بنى الحميد وفي وسط الجبال على قريب من منتصف الطريق بين قونية والعلايا مدينة انشاها بعض ملوك بنى الحميد وكان يسمى فلك الدين قريب العهد وسمّاها فلك بار الفلك معروف وبار بباء موحدة من تحتها والف ورآء مهمة في آخذها قالوا وفلك بار المذكورة في مستوي من الارض في وسط الجبال وهي في الغرب عن قونية على مسيرة خمسة ايام وهي في الشرق عن انطاليا على مسيرة نحو خمسة ايام ايضا وفلك بار المذكورة في زماننا هذا هي اكبر بلدة في تلك الجبال وهي مقرّ ملوك التراكمين بنى الحميد^١ قال ابن سعيد والتركمان خلق كثير من نسل الترك الذين فتحوا بلاد الروم في مدّة السلجوقية وقد مرنوا على مغاورة سكّان الساحل من الخرائطة واخذ اولادهم وبيعهم من المسلمين وعندهم عمل البسط التركمانية المجلوبة الى البلاد وبساحلهم جون يقال له جون مقرى وهو مشهور عند المسافرين يجلب منه الخشب الى الاسكندرية وغيرها ويصبّ فيه نهر عظيم عميق قيل انه يعرف بنهر البطل الذى قيل انه كان يكثر غزو الروم في دولة بنى امية وعلى هذا النهر جسر اذا كان الهدنة نصب واذا وقعت الحرب رفع وهو حدّ بين المسلمين والنصارى وفي شمالى انطالية جبال طغورلة يقال ان فيها وفي جهاتها نحو مائتي الف بيت للتركمان وهم الذين يقال لهم الالوج وهناك مدينة طغورلة وبينها وبين قلعة خياص التى يعمل فيها القسّى الملاح فرسخان وبين طغورلة وبين الجسر في غربها ثلثون ميلا وفي شرقى ذلك النهر نهر هرقله

^١ Ce qui suit ne se trouve que dans le man. n° 579.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ن	ل	ن	ل	
١	العلايا	قياس	من بلاد الروم	من الخامس	ل	ط	ن	ن	بفتح العين المهملة واللام والياء آخر الحروف والفاء في الآخر
٢	انطاليا	قياس ومن بعض الزيجات	من الروم	من الرابع	ل	م	ن	ن	بفتح الهزة وسكون النون وفتح الطاء المهملة والفاء ولا م مكسورة ثم ياء مثناة تحتية وفي الآخر الف
٣	انقرة الكورنية	اطوال ابن سعيد	من الروم	من الخامس	ن	ما	ن	ن	بفتح الهزة وسكون النون وضم الكاف وسكون الواو وكسر الراء المهملة ثم ياء مثناة تحتية مكسورة (٢) وهاء في الآخر
٤	عمورية	اطوال	من الروم	من السادس	ن	م	ن	ن	بفتح العين المهملة وميم مشددة مضمومة وواو ساكنة وراء مهملة مكسورة ثم ياء مثناة من تحت مشددة مفتوحة وفي الآخر هاء

الأوصاف والأخبار العامة

العلايا بلدة محدثة أنشأها علاء الدين بعض ملوك الروم السلجوقية فنسبت إليه وقيل لها العلائية ثم خففها الناس وقالوا العلايا والذي تحقق عندي من جماعة قدموا منها أنها بلدة صغيرة على دخلة في بحر الروم وهي من فرض تلك البلاد وهي في الجنوب عن انطاليا على مسيرة يومين وعليها سور وهي كثيرة المياه والبساتين وهي أصغر من انطاليا

قال ابن سعيد انطاليا مشهورة ومينائها غير مأمونة في الأنواء وبها اسطول صاحب الدروب وكانت بها الروم فاستولى عليها المسلمون في عصرنا وذكرها في كتاب الأطوال فقال جزيرة انطاليا ونحن وجدناها في التصوير تقع في داخل البحر (١) قال من رآها هي ذات اشجار وبساتين ومحمضات كثيرة ولها قلعة حصينة قال ابن حوقل وانطالية حصن للروم على شط البحر منبع واسع الرستاق كثير الابل وما نقلناه عن ثابت بن الحميد المستولى على انطاليا في زماننا قال وانطاليا بلدة صغيرة وهي اكبر من العلايا وهي في غاية الحصانة لعلو سورها ولها بابان الى البحر والى البر ويدخل البلد وبخارجه المياه جارية ولها بساتين كثيرة من الحمضات وأنواع الفواكه وهي في الغرب عن قونية على مسيرة عشرة ايام

قال ابن سعيد مدينة انكورية وهي بلدة ولها قلعة على تل عال وليس لها بساتين ولا ماء سارح وهي فيها بين الجبال وهرب أهلها من آثار نبيج قريبة المدى وبين انكورية وبين قسطنطينية خمسة ايام قسطنطينية في الشرق والشمال وانكورية في الغرب والجنوب

وهي بلدة كبيرة ولها قلعة داخلها حصينة واكثر ساكنيها التركمان وبها بساتين قليلة ولها اعين ونهر (٣) ولها ذكر في التاريخ وهي التي فتحها المعتمد

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء	
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
			ن	ا	ن	ا				
٥	اقشار ويقال اق شهر	اطوال زج	نه	ن	ما	ل	مه	من الخامس	من الروم	عن من يوثق بمعرفته انها اق شهر بفتح الهزة ثم قاف ساكنة وشين معجمة مفتوحة وهاء ساكنة ثم راء مهلة في الآخر وفي كتاب الاطوال اخ شهر
٦	قونية	اطوال	نو	ل	ما	ن		من الخامس	من الروم	بضم القاف وسكون الواو وكسر النون وبعدها ياء مثناة من تحت مفتوحة ثم هاء في الآخر
٧	تجسار ويقال بالصاد	اطوال ابن سعيد	س نو	ن	م	م	ل	من الخامس	من الروم	من اللباب يفتح القاف وسكون المثناة من تحتها وفتح الشين المهلة والفاء وراء مهلة
٨	اقصرا ويقال اقسرا	اطوال	نر	ح	م	ن		من الخامس	من الروم	بفتح الهزة وسكون القاف وفتح السين والراء المهملتين وبعدها الف ويقال ان اصلها اخ سراى
٩	هرقلة	اطوال قانون	نر	ن	ك	م	ل	من السابع	من الروم	بكسر الهاء وفتح الراء المهلة وسكون القاف وفتح اللام ثم هاء في الآخر
١٠	اماسية	رسم	نر	ل	مه	ن		من السادس	من الروم	بفتح الهزة والميم والفاء وكسر السين المهلة ثم ياء مثناة تحتيّة مفتوحة وهاء في الآخر

الاصناف والاعمار العامة

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها برع درجة قال وهي من انزه المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلى قول ابن سعيد يكون طولها ع ٢ وعرضها ل ط مة ولم اجد لها ذكرًا في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه عن كتاب الاطوال واخبر من رآها قال هي عن قونية مسيرة ثلاثة ايام شمالا بغرب

قال ابن سعيد وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبها ينزل منها نهر ويدخل الى قونية من غربها ولها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراسخ ويقلعتها تربة افلاطن الحكيم وبها دار السلطنة وقال ابن سعيد ايضًا ان نهرها يسقي بساتينها ثم تصير عنه بحيرة ومروج والجبال دائرة بها من كل جانب وتبعد عنها من جهة الشمال والفواكه بها كثيرة وهناك المشمش المعروف بقصر الدين

وهي بلدة كبيرة ذات اشجار وبساتين وفواكه وعيون تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار للسلطنة قال ابن سعيد وهي منسوبة الى قيصر وهي مدينة جليلة يجلبها سلطان البلاد وينتقل منها الى قونية وفي شرقها مدينة سيواس وبين قيسارية واقصرا اربعة مراحل

وهي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الى بعض بيوتها من نهر آخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد قال ابن سعيد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الى قونية على العجل في بسيط كله مراعي واودية ويقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق مائة واربعون فرسخًا وكذلك من اقصرا (3) الى مدينة قيسارية وبين اقصرا وقونية ثلث مراحل

قال ابن سعيد وهي في شرق نهر ينزل من جبل العاليا الى آخر سنوب وهرقلة عليه في قرب الهر وهي التي خربها الرشيد وفي شرقها جبل الكهف عند الروم ويقال ان فيه الكهف هناك وذلك مذكور في تاريخ الواثق

عن بعض من رآها قال هي بلدة كبيرة بسور وقلعة ولها بساتين ونهر كبير ونواعير تسقي بها قال ابن سعيد وفي شرق فرضة سنوب جميلة الى الجنوب مدينة اماسيا وهي من مدن الحكماء وهي مشهورة بالحسن وكثرة المياه وكروم وبساتين وبينها وبين سنوب ستة ايام ونهر اماسيا يمر على اماسيا ويصب في بحر سنوب وعن بعض من رآها ان بها معدن الفضة

الاسماء	اسماء المتفرقة	سابع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الروم						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ل	ل	ل	ل			
١١	ملطية	اطوال قانون رسم	سا سا سا	لر لط لط	من الخامس	من الروم قال ابن سعيد هي قاعدة التغور	من اللباب بفتح الميم واللام ثم طاء مهلة وياء مثناة تحتية وهاء في الآخر	
١٢	سبوس	اطوال ابن سعيد	سا ل	م ما	من الخامس	من الروم	بكسر السين المهلة وسكون الياء المثناة من تحت وفتح الواو ثم الف وسين مهلة	
١٣	توقات	قياس الاطوال	سا ل	ما ل	من الخامس	من الروم	بضم التاء المثناة الفوقية وسكون الواو وفتح القاف ثم الف وتاء مثناة من فوق	
١٤	ارزن الروم	اطوال ابن سعيد رسم	سط سد سو	ما مد لط	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الراء المهلة وفتح الزاء المعجمة وبعدها نون وهي مضافة الى الروم	

¹ Le passage suivant ne se trouve pas dans le man. 578.

² On lisait de plus dans le man. autogr. : وبها دار عظيمة قيل انها دار بلقيس زوجة سليمان بن داود.

الوصاف والاختبار العامة

وهي بلدة ذات اشجار وفواكه وانهار قال ابن حوقل ويحتق بها جبال كثيرة للجوز وسائر الفواكه لا مالك بها قال ابن سعيد هي قاعدة الثغور وهي شمالي الجبل الدائر الذي سبى في غربيها وهي بلدة مسورة في بسيط والجبال تحق بها من بعد ولها نهر صغير عليه بساتين كثيرة يسقيها ويمر بسور البلد وهي شديدة البرد وهي في الجنوب عن سيواس وبينهما نحو ثلث مراحل وهي في القرب عن كحنا وكركم وبينهما نحو مرحلتين وهي شمالي زبطرة وبينهما مرحلة كبيرة وللمطبة ايضا قتي تدخل البلد وتجري في دورة وسككها والجبال محيطة بها على بعد منها

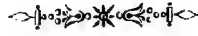
وهي بلدة كبيرة مشهورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر بها قليل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعيد سيواس من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسيط ويقول المسافرون بتلك البلاد ان مسافة الطريق بين سيواس وقيسارية سنون ميلاً فيها اربع وعشرون خاناً للسبيل فيها ما يحتاج اليه المسافرون المنقطعون لا سيما في ايام الثلوج وفي شرقيها مدينة ارزن الروم وسيواس شديدة البرد

وهي بلدة صغيرة في لحف جبل من تراب احمر ولها بساتين واشجار وفواكه جيدة وهي معتدلة في الحرارة والبرودة ولها قلعة حسنة صغيرة قال بعض من رآها بينها وبين سيواس مسيرة يومين وسيواس في جهة الجنوب عنها

قال ابن سعيد وارزن آخر حد بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقيها وشماليها منبع الفرات وقال ياقوت الحموي في المشترك وارزن مدينة في صقع ارمينية وتعرف بارزن الروم وارزن ايضا بلد قرب خلاط من ارمينية ايضا وعن ابن خلكان ونقله في ترجمة اسمعيل بن القاسم القالي ان ارزن الروم هي قاليقل وقد تقدم الشرح فيها مع جملة بلاد الجزيرة مما يعنى عن الاعادة

١ افشرا : Le man. de Leyde porte :

ذكر ارمينية وآران واذربيجان



من المشترك لياقوت آران بفتح الهمزة وتشديد الرّاء المهملة ثم الف ونون
قال وهو اقليم مشهور يتاخ اذربيجان قال وآران ايضاً قلعة من نواحى قزوین
وقال ياقوت ارمينية بكسر الهمزة وسكون الرّاء المهملة وكسر الميم وسكون
الياء آخر الحروف وكسر النون ثم ياء ثانية مخففة وقد تشدد وذكر ضبط
ارمينية فى الباب بفتح الهمزة ¹ لما فرغ من بلاد الروم انتقل الى ذكر
ارمينية وآران واذربيجان وهذه ثلاثة اقاليم عظيمة قد جمعها ارباب هذا
الفن فى الذكر والتصوير لتداخل بعضها ببعض وتعسر افرادها بالذكر
وقد ضمنا اليها ايضاً بعض البلاد التى فى سمتها من الشمال وهى البلاد
التى على ساحل بحر القرم الشرقى والجنوبى والذى يحيط بهذه الاقاليم على
سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشىء من حدود الجزيرة ويحيط
بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق
بلاد الجبل والديلم الى بحر الخزر ويحيط بها من جهة الشمال جبال القيتق
واذربيجان على الانفراد يحدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتمام الحد الشرقى
بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر حلوان وشىء من
حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على اذربيجان الجبال قال ويحد
ارمينية من جهة الغرب بلاد الارمن ² قال والغالب على ارمينية للجبال

¹ Le man. n° 578 porte ici, mais à tort : قال ابن الجوالقي. — ² On lit الارمن dans les deux manuscrits, et dans le traité d'Ibn-Haukal; la vraie leçon paraît être الروم.

قال احمد بن ابي يعقوب وارمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل على قاليقلا وخلاط وشمشاط وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران^١ وتفليس ومدينة باب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وفي مدينة الران^٢ وعلى البيلقان وباب الابواب وقال ياقوت الحموي في المشترك وارمينية اسم لاربعة قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى شروان وما بين ذلك والثانية تفليس وفي خزران وباب فيروزقباد والكر والثالثة السفرجان والدبيل ونشوى وفي نقجوان والرابعة قرب حصن زياد وهو المسمى بخرت برت وخلاط وارزن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخرى قال حدّ لارمينية الروم وحدة لها بردعة. وحدّ لها الى الجزيرة قال والثغر الذي يلي الروم من ارمينية هو قاليقلا قال وحدّ اران من الباب الى تفليس الى قرب نهر الرس الى مكان يعرف بحيطان^٣ واذربيجان من هناك اعنى من حجيران الى حدّ زنجان الى ظهر الدينور ثم يدور الحد الى ظهر حلوان وشهرزور حتى ينتهى الى قرب دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية والغالب على اذربيجان وارمينية للجلال ومن اذربيجان جنزة قال في الباب بفتح الجيم وسكون النون وبالراء المعجمة قال في كتاب الاطوال ان موضوعها حيث الطول ع م والعرض م آ ك قال في المشترك ومن بلاد اذربيجان خسروشاه بضم الخاء المعجمة وسكون السين وضم الراء المهملتين ثم واو وشين معجمة والـف وفي آخرها هاء قال وفي بلدة عن تبريز على سبعة فراع قل وخسروشاه ايضاً قرية من قرى مرو على فرسخين منها ومن مدن اران نذابابك الحرمي قال في كتاب الاطوال

^١ On trouve écrit quelquefois جَزْران, et جَزْران. La dernière leçon est la meilleure.

^٢ Le man. n° 578 porte : ألوان. Dans le man.

d'Ibn-Haoukal, on lit constamment اران pour الران.

^٣ Au lieu de حجيران, il faut probablement lire نقجوان.

والقانون طولها ٢ واختلفا في العرض فقال في كتاب الاطوال للفرس عرضها
 ل٢ وقال في القانون ل٢ م قال ابن حوقل ومن مدن ارمينية نشوى
 وبركرى وخلاط وبدليس وقاليقلا وجميع هذه المدن متقاربة خصبة كثيرة
 الخير وقال في الباب ومما هو باقضى اذربيجان بلدة تسمى برديج بفتح الباء
 الموحدة وسكون الراء وكسر الدال المهملتين ثم مثناة من تحت وفي آخرها
 جيم قال وبينها وبين بردعة اربعة عشر فرسخا ومن بلاد اذربيجان خويج
 وفي حيث الطول ٢ والعرض ل٢ م وفي بضم الحاء المعجمة وسكون الواو
 وفتح النون ثم جيم في الآخر قال ابن حوقل وفي بلدة لا منبر فيها وبينها
 وبين مراغة ثلثة عشر فرسخا ذكر شئ مما على شرق الخليج القسطنطينى مقابلا
 للقسطنطينية من البر الآخر الشرق للجرون وفي قلعة خراب على شرق الخليج قبالة
 قسطنطينية والى جانبها وشمالي الجرون المذكور بلد يقال له كرى^١ وفي ايضا
 قبالة قسطنطينية على شرق خليجها ومن كرى على الساحل الى بنترقى ومن
 بنترقى الى سامصرى وفي ايضا بليدة على الساحل شمالي بنترقى ومن
 سامصرى الى كترو وكترو ايضا من معاملة القسطنطينية ومن كترو الى كينولى
 بكسر الكاف وسكون المثناة التحتية وضم النون وسكون الواو وكسر اللام
 وفي آخرها ياء آخر الحروف ساكنة وفي بليدة على الساحل شمالي كترو
 وكينولى من مدن سليمان باشاه ومن كينولى الى سنوب المذكورة في الصفحة^٢
 ومن المدن التى في الجانب الشرقى من الخليج القسطنطينى مدينة اخاس
 بفتح الهمزة وسكون الباء الموحدة وفتح الحاء المعجمة والفاء وفي آخرها سين
 مهملة وفي مدينة في جبل على شط بحر القرم في جون داخل في البحر^٣ وفي
 شرق سخوم بميلة الى الشمال واخاس قبالة اكفا اخاس في الساحل الشرقى

^١ On lit dans le n° 578 : كرى. — ^٢ Dans le man. de Leyde, la ville de Senoub est décrite, dans la Table, sur la page où se trouvent les mots ci-dessus. — ^٣ Il faut probablement lire البر.

وأكفا في الساحل الغربيهما متقابلتان واهل اخماس حرامية قطاع الطريق
وبين اخماس وبين سخوفى البر نحو مسيرة اربعة ايام وبين سخوم وطرابزون
نحو ثلاثة ايام وهى فى شلى طرابزون ومن هذه البلاد الطامان بفتح الطاء
المهملة والـف وميم والـه وفى الآخرون وهى مدينة على آخر بحر القرم من
شرقيه وهى عند المضيق بين بحرى القرم وازق وبحر الازق هو المعروف فى الكتب
القديمة بحيرة مانيطشولها فم من بحر القرم على الفم المذكور المدينة المذكورة
اعنى الطامان والطامان ول حد مملكة بركة وهى البلاد التى ملكها فى زماننا
ازبك والطامان مدينة كبيرة فى مستو من الارض واهلها كقار ومن مدن
هذه الناحية سخوم بضم السين المهملة والحاء المعجمة وواو وفى آخرها ميم
وهى بلد على الجانب الشرقى للجنوبى من بحر القرم واهلها مسلمون وهى شرق
طرابزون وبينهما فى الب مسيرة ثلاثة ايام وهى فى مستو من الارض يليها للجبل
على القرب وبينها وبين بلاد الكرج يوم واحد ومن مدن تلك النواحي جقراق
بضم الجيم وسكون القاف وفتح الراء المهملة وفى آخرها قاف ثانية وهى بلد على
ساحل بحيرة مانيطش وجقراق قريبة من الازق والازق فى شماليهـا على
مرحلة خفيفة وجقراق فى مستو من الارض والبحر المذكور من شمالى
جقراق وغربيها وفى جنوبيها صحراء متسعة واهل الجقراق اخلاط من
الناس من كفار ومسلمين ومن ارمينية بركرى وقيل باكرى عن بعض
اهلها انها بلدة صغيرة وهى فى شرق خلاط^١ على مسيرة يوم فى الجبال
وعن المهلبى ان بينها وبين ارجيش ثمانية فراسخ وفى كتاب الاطوال انها حيث
الطول سؤم والعرض لـ ومن مدن ارمينية وان بواو والـف ونون عن
بعض اهلها انها بلدة صغيرة ولها قلعة فى الجبل وهى على حافة بحيرة

^١ On lit اخلاط dans le man. de Leyde.

ارجيش ومن كتاب الاطوال ان وان حيث طول تح نة والعرض لرن
 ذكر شئ من المسافات ايضا قال ابن حوقل من دعة الى شمكور اربعة
 عشر فرسخًا ومن بردعة الى تفليس ثلثة واربعون فرسخًا ومن اردبيل الى
 المراغة اربعون فرسخًا ومن المراغة الى ارمية اربع مراحل ومن ارمية الى
 سلهاس مرحلتان ومن سلهاس الى خوى سبعة فسخ ومن خوى الى بركرى
 ثلثون فرسخًا ومن بركرى الى ارجيش يومان ومن ارجيش الى خلاط ثلثة
 ايام ومن خلاط الى بدليس ثلثة ايام ومن بدليس الى ميافارقين اربعة
 ايام ومن ميافارقين الى آمد اربعة ايام ذكر الطرق من المراغة الى اردبيل
 من مراغة الى ارمية ثلثون فرسخًا ومن ارمية الى سلهاس اربعة عشر فرسخًا
 ومن خوى الى نشوى ثلثة ايام ومن نشوى الى دبل اربع مراحل ومن
 المراغة الى الدينور ستون فرسخًا ومن خوج الى مراة وكلاهما من اذربيجان
 ثلثة عشر فرسخًا ومن مراغة الى ارمية اربع مراحل ومن خوى الى ارجيش
 ستة ايام ومن مراغة الى الدينور ستون فرسخًا ذكر شئ من مسافات آران
 من بردعة الى ورثان سبعة فرائخ ومن ورثان الى بيلقان سبعة فرائخ ايضا
 ومن شروان الى باب الابواب نحو سبعة ايام ومن بدعة الى تفليس نحو
 اثنين وستين فرسخًا قال ابن حوقل واما باب الابواب فهي على بحر طبرستان
 وتكون في القدر اصغر من اردبيل ولهم الزروع الكثيرة واثمار قليلة الا ما
 يحمل اليهم من النواحي وهذه الصفات التي ذكرها هي على ما كان في زمانه
 والامر اليوم على ما ذكرناه في الجدول قال وفي فرضة البحر من الخزر والسرير
 وسائر بلدان الكفروهي ايضا فرضة جرجان والديم وطبرستان قال وليس
 بهذه الاقاليم الثلثة ثياب كتان الا بها وبها الزعفران ويقع اليها اعني

ومن المراغة الى موقان مرحلتان ومنها الى : On lisait originairement dans le manuscrit de Leyde : ارمية مرحلتان

مدينة الباب الرقيق من سائر الاجناس قال في العزبى وباب الابواب يعنى
هذه البلدة التى بهذا المكان الذى يعرف بباب الحديد مدينة قديمة
بها آثار وهى لحد بين مملكة الفرس وبين مملكة الخزر قال ابن حوقل وبما
وراء النهر بلد يعرف بالباب بينه وبين الترمذ ثلاثة ايام وهو بين
بخارا والترمذ على ثمان مراحل من بخارا قال ابن خرداذبة من الباب الى
الشاش نحو سبعة فراسخ وذكر فى كتاب الاطوال ان الباب من مدن ما
وراء النهر وان طولها صا وعرضها آح ل والظاهر ان الاسماء تغيرت فى
زماننا عما كانت تعرف^١ فى القدير وفى الجملة الابواب كثيرة ومن دربند
خزران الكز من الباب بفتح اللام وسكون الكاف وفى آخرها زاء معجمة
قال وهى بلدة فى دربند خزران نسبت الى بابها وهم الكز ومن البلاد
التى عند شروان باكوى قال فى الباب بفتح الباء الموحدة والكاف والواو
وفى آخرها مثناة تحتية قال فى كتاب الاطوال وباكوى حيث الطول عد
ل والعرض لآ ل

^١ Il serait plus exact de supprimer le mot تعرف به ou de lire تعرف.

الاسماء	اسماء المقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربيجان						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		ن	ن	ن	ن			
١	فستومانية ويقال كستومانية	ن	ن	م	م	من السادس	من نواحي الروم	بفتح القاف وسكون السين وبالطاء المهملتين وضم الميم وسكون الواو وكسر النون وبالياء المثناة من تحت ثم هاء
٢	سنوب	ن	ن	م	م	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل والنون والواو ثم بآء موحدة في الآخر
٣	سامسون	نط	ك	م	لح	من السادس	من سواحل الروم	بالسين المهمل ثم الف وميم وسين ثانية وواو ثم نون
٤	ارزجان	سم	ن	ل	ن	من الخامس	من ارمينية	بفتح الهزة وسكون الراء المهمل وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم ثم الف ونون ويقال ايضاً بالكاف عوضاً عن الجيم
٥	طرايزون	سد نو سم	ل ن ن	م م م	ن ن ن	من السادس	فرضة للروم على بحر نيطش	بفتح الطاء والراء المهملتين ثم الف وبآء موحدة وزاء معجمة مضمومة وواو ساكنة ثم نون
٦	موش	سد	ل	ل	ل	من الخامس	من ارمينية	بضم الميم وسكون الواو ثم شين معجمة

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد وهي قاعدة التركمان ويقال ان في جهاتها الف بيت للتركمان وتراكيبها يغزون القسطنطينية قال وهي في شرقي هرقله وبينها وبين سنوب ثلاثة ايام وعن بعضهم ان بين قسطنطينية وسنوب خمس مراحل سنوب في الشمال وقسطنطينية في الجنوب وبين قسطنطينية وانكورية خمسة ايام وقسطنطينية في الشرق عن انكورية

وسنوب فرضة مشهورة وهي في الشمال عن قسطنطينية وغربي سامسون وعن بعض الثقات ان لسنوب سورًا حصينًا يضرب البحر في بعض ابرجته ولها بساتين كثيرة الى الغاية وبينها وبين سامسون نحو اربع مراحل سنوب في الغرب وسامسون في الشرق وصاحب سامسون في زماننا من ولد البرواناه وله شوان يغزو بها في البحر ولا يكاد ان ينقهر في البحر

وسامسون فرضة مشهورة بالخط والافلاخ من القرم قال ابن سعيد وهي على شرقي نهر يخرج من عند اماسيا ويهر حتى يصب في البحر شرقي (١) سامسون وتقع سنوب غربي سامسون وسامسون غربي طرابزون وقال غير ابن سعيد ان سامسون لها قنّى وعليها بساتين وهي ساحلية في وطأة والجبل من جنوبيها متصل على ساحل البحر غربًا وشرقًا

من كتاب ابن سعيد قال وارزنكان بين سيواس وبين ارزن الروم وبين ارزنكان وبين كل واحدة منها اربعون فرسخًا والطريق التي بين ارزن وارزنكان كلها مروج ومراعى

وطرابزون فرضة مشهورة قال ابن سعيد واكثر سكانها اللكرى وفي جنوبي طرابزون بشرق جبال (٢) اللكرى ويقال له جبل الالسن لما فيه من اللغات واسم طرابزون في القديم طرابزنتة وهي غربي مخوم وشرقي سامسون

عن بعض اهل تلك البلاد وموش بلدة صغيرة بغير سور وهي في ذيل جبل في قم واد ولها وطأة عظيمة تعرف بعراء موش مسيرة يومين وبها مروج ومراعى وموش عن ميافارقين على نحو مرحلتين وعن خلاط على نحو ثلث مراحل

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقليم العرفية وهو ارمينية وارآن واذربجان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	ح	ل	ح		
٧	ارزن	من اطراف ارمينية	من آخر الرابع	ل	ح	ل	ح	اطوال ابن سعيد	
٨	ملازير	من ارمينية	من الخامس	ل	ط	ل	ح	اطوال	
٩	ملازير	من ارمينية	من آخر الرابع	مه	لح	ل	ح	اطوال وقانون	
١٠	خلاط ويقال بهزمة اولها	من ارمينية	من الخامس	ك	لط	ن	ح	اطوال قانون ابن سعيد رسم	
١١	ارزن	من ارمينية	من آخر الرابع واول الخامس	ل	لح	ل	ح	اطوال قانون رسم	

ضبط الاسماء

من المشترك لياقوت بفتح
الهزة وسكون الراء المهمله
وفتح الزاء المعجمة ثم نون في
الاخر

بفتح الميم واللام وبعدها الف
ثم زاء معجمة ساكنة وجيم
مكسورة ثم زاء مهمله ساكنة
ثم دال مهمله

بكسر الباء الموحدة ثم دال
مهمله ساكنة ولام وياء مثناة
من تحت ساكنة وسين مهمله
وعن بعضهم انها بفتح الباء
الموحدة

بفتح الهزة وسكون الحاء
المعجمة وفتح اللام ثم الف
وظاء مهمله

بفتح الهزة وسكون الراء
المهمله والجيم المكسورة والياء
المثناة من تحت ثم هين معجمة

الوصاف والخبار العامة

قال ياقوت في المشترك وارضن مدينة في صقع ارمينية وهي التي تعرف بارزن الروم اقول وقد تقدم ذكرها مع بلاد الروم قال وارضن ايضاً بلد قرب خلاط اقول وهي هذه وهي من ارمينية وهي عن خلاط ثلاثة ايام قال وارضجان بلد من ارمينية وهي المذكورة في هذا الجداول قال في اللباب وارضن مدينة بديار بكر وكأنه لم يحصل ذلك والعجيب انها من ارمينية كما قال ياقوت

وهي بلد صغير وبنائها بالبحر الاسود وبها اعين وليس لها اشجار قال ابن حوقل وهي بلدة تقارب خلاط ونشوى في القدر خصبة كثيرة الخبز وهي قريبة من ارضن بينهما يومان او ثلاثة تقع ارضن جنوبها وفي جنوبها وشرقها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

عن بعض اهل تلك البلاد وبدليس بين ميفارقين وبين خلاط وبدليس مدينة مسورة وقد خرب نصف سورها والمياه يجترق المدينة من عيون في ظاهرها ولها بساتين في وادٍ وهي دون حماة في القدر وهي بين جبال تحق بها وبردها وشتاؤها شديد وتلوجها كثيرة قال ابن حوقل وهي بلد صغير عامر كثير الخبز خصب قال في العزبي وبينها وبين خلاط سبعة فراسخ

عن بعض اهلها واخلط في مستنق من الارض ولها بساتين كثيرة ولها عدد انهر تاتيها على شبه انهار دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشئ اليسير ولها سور خراب وهي في قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على اكثر من مسيرة يوم قال ابن حوقل هي بلد صغير عامر خصب كثير الخبز قال في العزبي وبينها وبين ملازجرد سبعة فراسخ قال ابن سعيد واجل مدينة بارمينية خلاط وذكرها جليل الشهرة

عن بعض اهل تلك البلاد وارجيش بلدة صغيرة غير مسورة في طرف الوطاة واول الجبال وهي عن خلاط في جهة الشرق على مسيرة يومين ومن بحيرتها يجلب الى البلاد السمك المعروف بالطريخ قال ابن سعيد وفي شرق خلاط بحيرة ارجيش طولها من غرب الى شرق بانحراف الى الجنوب اربع مراحل والعرض نحو مرحلة وفيها يوجد السمك الطريخ الذي يحمل الى الاقطار

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنها	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
١٢	وسكان	اطوال	سر	ل	لر	ن	من الرابع	من ارمينية	بفتح الواو وسكون السين وفتح الطاء المهملتين ثم الف بعدها نون
١٣	شروان	ابن سعيد قانون	سج سر	نو ل	ما م	مح ن	من الخامس	من اذربيجان قال ابن سعيد من ارّان	من اللباب يفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الواو ثم الف ونون في الآخر
١٤	سملاس	اطوال قانون ابن سعيد	سط ع عا	نه ل م	لر لح م	م كه م	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب يفتح السين المهمله واللام والميم والف وفي آخرها سين مهمله
١٥	خويّ	اطوال ابن سعيد	سط ع	م م	لر م	م م	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الحاء المعجمة وفتح الواو وتشديد المثناة من تحت
١٦	ارمية	اطوال ابن سعيد قانون	سط عا ع	مه ل ك	لر لظ لر	م م م	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بضم الالف وسكون الراء المهمله والميم وفي آخرها هاء بعد مثناة من تحتها قال ابن الجواليقي في المغرب يجوز في قياس العربية تخفيف الياء وتشديد هاء
١٧	الدبيل	اطوال قانون	ع عد	ك م	لر لح	كه م	من الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهمله وكسر الباء الموحدة ثم مثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها لام

الوصاف والاعخبار العامة

وعن بعض اهل تلك البلاد ووسطان بين الشرق والجنوب عن وان وبينهما اكثر من مسيرة يوم ووسطان على حافة بحيرة ارجيش في آخر الوطاة واول الجبل قال المهلبى ووسطان من بلاد ارمينية وبينها وبين سلماس ثلثة عشر فرسخا وبين وسطان وبين وان ستة فراسخ

من كتاب ابن سعيد وشروان كانت قاعدة لبلادها وقد صارت مملكة شروان مضافة الى اذربيجان ولشروان الدربند المشهور اقول وهو المعروف في زماننا بدربند باب الحديد قال ابن سعيد انها من اران قال في اللباب شروان مدينة بدربند خزان بناها نوشروان فاسقطوا نول الخفيف وبقي شروان خرج منها جماعة من العلماء

عن المهلبى وسلماس في الغرب والشمال عن خوى وبينهما سبعة فراسخ قال في اللباب وسلماس مدينة من اذربيجان وقال المهلبى ايضا وسلماس هك مصر من الامصار جليل والمتاجريها واليهما متصلة ومنها الى ارمية ستة عشر فرسخا وهي آخر حدود اذربيجان من الغرب

قال المهلبى وخوى في الغرب والشمال عن مرند وبينهما اثنا عشر فرسخا وقال في اللباب وخوى احدى مدن اذربيجان قال ومن خوى الى مدينة سلماس احد وعشرون ميلا

وارمية بالقرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدر الكتاب واما قلعة تلا فهي على جبل في جزيرة بهك الكبيرة كان قد جعل هلاك امواله فيها لحصانتها وارمية كثيرة الخير نزهة وقال المهلبى وارمية مدينة جليلة ويقال ان زراعت نبي الحبوب منها قال وهي آخر حد اذربيجان من جهة الغرب وارمية غربي سلماس على ستة عشر فرسخا قال والموصل في سمت الغرب عن ارمية وبين ارمية وبين الموصل اربعون فرسخا وعن بعض اهلها قال وارمية مدينة مسورة وسمانية عامرة وهي في آخر الجبال واول الوطاة التي خلف جبال العجم وهي في الغرب والشمال عن بحيرة تلا على نحو مرحلة منها

قال ابن حوقل والديبل قصبة ارمينية وهي مدينة كبيرة والنصارى بها كثير وجامع المسلمين بها الى جانب كنيسة النصارى وقال في المشترك وديبل مدينة بارمينية قال في العزى ومدينة ديبل من اجل البلاد وانفسها وهي قصبة ارمينية الداخل ومستقر السلطان وعرضها ثمان (3) وثلاثون درجة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ج	د			
١٨	مراغة	اطوال قانون	ع ا	ك س	لر لر	م ك	من الرابع اذربيجان	من اذربيجان	من المشترك بفتح الميم والرّاء المهملّة والّف وغين معجمة وهاء
١٩	نشى و نجان	اطوال ابن سعيد بعضهم	ع ع س	ل ر كط	لط لظ ما	ح ه له	من الخامس	من ارّان	من الانساب بفتح النون واتشين المهملّة ثم واو ياء آخر الحروف
٢٠	اوجان	اطوال	ع ا	لر له	ك له	ك له	من الرابع	من اذربيجان	بالهمزة والواو والّيم ثم الّف ونون
٢١	دوين	من تعليق	ع ا	لح لح	ح ه	ح ه	من اواخر الرابع	من ارمينية	من المشترك بفتح الدال المهملّة وكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون ومن اللباب بضم الدال المهملّة والباقي اتّفقا عليه
٢٢	اردبيل	اطوال قانون	ع ع	ل ن	لح لح	ح ه	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بفتح (هـ) الهمزة وسكون الرّاء وضم الدال المهملتين وكسر الباء الموحدة وسكون الياء المثناة من تحت ثم لام

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ومراغة من قواعد اذربيجان وهي خصبة نزهة جدًا وهي كثيرة البساتين والرساتيق وقال المهلب ومراغة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخًا ومراغة محدثة كانت قرية فنزل بها مروان بن محمد وكان هناك سرجين فرغ الناس فيه دوابهم ثم بناها مدينة فسقطت مراغة وهي نزهة جدًا وبالتل الذي هو خارجها رصد خواجه نصير الدين لهلاكوه الكواكب واستعان في ذلك بمؤيد الدين العريضي وهي الدين المغربي

قال في الانساب ونشوى بلدة متصلة باذربيجان وارمينية وهي من اعمال اران وبين نشوى وبين تبريز ستة فراسخ قال ابن سعيد وهجوان في شمالي نهر الكر وهي من المدن المذكورة في شرقي اران فخر بها النور وقتلوا جميع اهلها وفي شماليها مدينة الباب

وهي بلدة صغيرة ولها اعين ماء وبها اشجار فلاتل ولها اسواق ورستاق وهي خصبة كثيرة الخير

قال ياقوت في المشترك ودوين بلدة من نواحي ارمينية بقرب تفليس واليها ينسب الملوك بنو ايوب قال في اللباب انها من اذربيجان والظاهر انها من ارمينية حسها ذكره ياقوت

قال في اللباب اردبيل من اذربيجان لعله بناها اردبيل بن اردميني بن لمطي بن يونان فنسبت اليه قال ابن حوقل و اردبيل اكبر مدن اذربيجان ومنها الى زنجان خمس مراحل ومن اردبيل الى خوج آخر مدن اذربيجان سبعة وعشرون فرسخًا قال و اردبيل مدينة كثيرة للخصب وعلى فرسخين منها جبل اسمه سبلان (٤) عظيم الارتفاع ولا يفارقه الثلج وقال المهلب و اردبيل اعظم مدن اذربيجان وهي في الجهة الشمالية من اذربيجان قال وعرض اردبيل م وفي غربيها جبل عليه الثلج دائماً واهلها غليظوا الطبع هم سواء الاخلاق وبين اردبيل وبين تبريز خمسة وعشرون فرسخًا اقول والاح ان عرض اردبيل ما ذكره المهلب اذا قلنا ان عرض تبريز لـ ٢١

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ج	ل	ج			
٢٣	ميانه وي ميايج	اطوال ابن سعيد قانون	ع	ل	ل	ل	من الرابع	من اذربيجان	من المشترك بفتح الميم والمنناة من تحتها وسكون الالف وكسر النون وفي آخرها جيم ومن اللباب ميانه بفتح الميم والمنناة من تحتها والـ ونون وهاء
٢٤	مرند	قانون اطوال	ع	ل	ل	ل	من الرابع	من اذربيجان	من اللباب بفتح الميم والراء المهمله وسكون النون وفي آخرها دال مهمله
٢٥	تبريز وي توريز	قانون	ع	ل	ل	ل	من الخامس	من اذربيجان	من اللباب بكسر المنناة من فوق وسكون الباء الموحدة وكسر الراء المهمله ثم متناة من تحت وفي آخرها زاء معجمة
٢٦	موفان	اطوال	ع	ل	ل	ل	من الرابع	اول حدّ ارّان	من اللباب بضم الميم وسكون الواو وفتح القاف وسكون الالف وفي آخرها نون

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك ومياض من اعمال اذربيجان وهي على مسيرة يومين من مراغة قال واهل اذربيجان يسكنونها ميانه وهي مدينة كبيرة وقال في اللباب ميانه بلد باذربيجان خرج منها جماعة من اهل العلم منهم القاضى ابو الحسن المياضى المذكور في اخبار ماوشان عند همدان على ما ستقف عليه (5)

قال في اللباب ومرند مدينة من بلاد اذربيجان وهي قريبة من تبريز وهي عنها في جهة الشرق بمسيلة يسيرة الى الشمال وقال من رآها انها بلدة صغيرة ذات انهار واشجار قال المهلبى وهي عن توريز اربعة عشر فرسخا ومن مرند الى خان كركر خمسة فراسخ ومنه الى مدينة نشوى اثنا عشر فرسخا وبينها يعبر نهر الرس

قال في اللباب وتبريز اشهر بلدة باذربيجان والعامة تسميها توريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوى في العظم وكان بها كرسى فلك بيت (6) هلاكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الى المدينة الحديثة التي بناها خريندا الاقنى ذكرها قال ابن سعيد هي قاعة اذربيجان في عصرنا ومبانيها ملاح بالقاشاني والجبس والكلنس وفيها مدارس حسنة ولها غوطة مليحة وكان فيها من رؤسائها من دبرها مع التتر فلم يجز عليها ما جرى على مراغة وغيرها

• •

قال في اللباب وموقان مدينة يدربند فيها يظن السمعاني لم يزد على ذلك قال ابن حوقل وبينها وبين باب الابواب يومان قال في العزيزى ومدينة موقان من عمل اردبيل اقول انه لم يبق لمدينة موقان في هذا الزمان شهرة وانما المشهور اراضى موقان وهي اراضى متسعة كثيرة المياه والاقصاب والمرعى وهي في ساحل بحر طبرستان على القرب من البحر وهي في سمت الشمال والغرب عن تبريز على نحو عشر مراحل وبها يشق اردو التتر في غالب السنين [قال في العزيزى وموقان في نهاية بلاد كيلان من جهة الغرب وبين موقان وبين مصب نهر الكر اذا اخذت على ساحل البحر مغربا بانحراف الى الشمال ستة عشر فرسخا وبين مصب نهر الكرويين الباب على ساحل بحر الخزر احد وعشرون فرسخا]

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ج	ز	ج	ز			
٢٧	برزند	اطوال	ع	ز	لح	م	من آخر الرابع	في اللباب من اذربيجان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفي الآخردال مهملة
٢٨	بردعة	اطوال ابن سعيد قانون رسم	ع ع ع ع	ز م ز ز	م م م م	ل مه ز ز	من الخامس	من ارّان في اللباب من اقصى اذربيجان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الراء وفتح الدال المهملة ثم عين معجمة (وهاه)
٢٩	همكور	اطوال	ع	ز	ما	ن	من الخامس	من ارّان	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الميم وضم الكاف وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة
٣٠	فيليس	اطوال قانون	ع س	ز ز	م م	ز ز	من آخر الخامس	من ارّان قال في القانون قصبة كرجستان	من اللباب بفتح المثناة من فوق وسكون الفاء وكسر اللام وسكون المثناة التحتية وفي آخرها سين مهملة

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وبرزند بليدة من اذربيجان قال في العريزي من مدينة برزند الى مدينة ورتان خمسة عشر فرسخًا ومن ورتان تفتشق الطرق فالهني منها الى بلاد الباب والبسرى الى مدينة بردعة ومن مدينة برزند الى اردبيل عشرون فرسخًا وعن ابن حوقل انه بين ورتان وبين بردعة سبعة فراسخ وبين ورتان وبين البيلقان سبعة فراسخ وورثان من اران

وبردعة قاعدة مملكة اران قال ابن حوقل وبردعة مدينة كبيرة من اران كثيرة للصب نزهة وعلى اقل من ا فرسخ منها موضع يسمى الاندراپ (٧) يكون مسيرة يوم في يوم بساتين مشتبكة وجميعها فواكه ومنها البندق والشاهبلوط وعلى بابها سوق يسمى الكركي يجتمع الناس فيه كل يوم احد وهو مجمع عظيم اقول هذا لما كانت بردعة في زمان ابن حوقل فانه متقدم التاريخ واما في زماننا فاخبرني من رآها فقال خربت ولم يبق منها معور الا دور المعزة في القدر قال والحراب بها بقدر خراب حلب قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين ومياه كثيرة وهي قريبة من نهر الكر

قال في اللباب وشمكور حصن من اعمال اران واخبرني بعض من اقام هناك قال وشمكور قريبة من بردعة قال وشمكور قرية بها زراع وعليها حوش وبها منارة في غاية الارتفاع والشهوق

من القانون قال وتفليس قصبة كرجستان قال ابن حوقل وتفليس عليها سوران ولها ثلثة ابواب وهي خصبة جدا كثيرة الفواكه وبها حمامات مثل حمامات طبرية ماؤها ينبع سخنا بغير نار وقال في اللباب وتفليس آخر بلدة من اذربيجان مما يلي النغر قال ابن سعيد وكان المسلمون قد فتحوها وسكنوها مدة طويلة وخرج منها علماء ثم استرجعها الكرج وهم نصارى قال في المشترك وسرمارى بضم السين المهلة وسكون الراء المهلة وميم والفاء وراء ثانية وباء آخر الحروف قلعة حصينة كبيرة الرستاق بين تفليس وخراسان وسرمارى ايضا من قرى بخارا

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثامن عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ع ا ب ج	ح د هـ	و ز ح ط	ي ك ل				
٣١	سريبر اللان	اطوال قانون	ع ح	ح د	ح م	ح ن	من آخر الخامس	عدة بلاد بذاتها	من المشترك السريبر بفتح السين وكسر الراء المهملتين وسكون المثناة من تحت ثم راء ثانية
٣٢	النيقان	ابن سعيد قانون	ع س	ل ح	ما لط	ك ن	من الخامس	من ارّان	من الثناب بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة من تحت وفتح اللام والفتاف ثم الف ونون
٣٣	مدينة باب الابواب	ابن سعيد اطوال قانون	ع ع س	ح ح و	مه م ما	ح ح ح	من الخامس او السادس	من الخزر قال ابن حوقل من ارّان	باب الابواب هو باضافة الباب المفرد الذي يدخل منه الى جمعه ويعرف هذا المكان في زماننا بباب الحديد باضافة الذي يعلق الى الحديد الذي يتطرق
٣٤	كناجه	قياس القانون	ع ح	ح د	ح م	س	من الخامس	من ارّان	بفتح الكاف وسكون النون وفتح الجيم ثم هاء ساكنة

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك والسرير اقليم ومملكة واسعة في بلاد اللان بالقرب من باب الابواب اقول وهو المعروف في زماننا بباب الحديد قال في كتاب الاطوال اللان طوله ٦ وعرضه ٦ كما في الجدول ثم قال بلد صاحب السرير طوله ٤ وعرضه ٦ وقال في القانون بلد صاحب السرير طوله ٤ وعرضه ٦ قال ابن سعيد ومدينة السرير هي قاعدة بلاد السرير وكان بعض الاكاسرة قد وضع هناك سريزا لبعض اقاربه واستنابه بتلك الجهة فعرفت ببلاد السرير واهلها اخلاط وذكرا ن طولها ٤ وان عرضها ٦ لا وهي على جبل يتصل بجبل الالسن اعنى القيتق الذى فيه الابواب

قال ابن حوقل والبيلقان من مدن اران وهي مدينة خصبة كثيرة الخيرة وكذلك قال في المشترك انها من مشاهير بلاد اران قال في اللباب وبيلقان مدينة بدريند خزران وهو عند هروان وقال لعلها بناها بيلقان ابن ارمينى بن لنطخ (٨) بن يونان فنسبت اليه قال في العزيزى وبين البيلقان وبين ورتان ستة (٩) فراسخ

قال في المشترك باب الابواب مدينة عند دريند هروان اقول انه لم يقع لنا في زماننا هذا موضع بتلك الجهة يقال له باب الابواب وانما المعروف باب الحديد وعن بعض المسافرين ان باب الحديد بليدة هي بالقرب اشبه على بحر الخزر وهي كالحج بين التتر الشماليين المعروفين ببنت بركة وبين التتر الجنوبيين المعروفين ببنت هلاك وباب الحديد بليدة قليلة العمارة صغيرة وهي على بحر الخزر وقال بعض المسافرين والدريند في زماننا اسم لبليدة على ساحل بحر الخزر بين البحر والجبل وهي شمالى باب الحديد المذكور قال في القانون باب الابواب ويعرف بدريند خزران على بحرهم اقول المعروف في زماننا باب الحديد ظناً

قال في المشترك وكهجه من مشهور بلاد اران ذكرها عند ذكر اران واخبرني من اقام بتلك الناحية قال كهجه على مرحلتين من بردعة وبردعة عنها في جهة الغرب بميلة يسيرة الى الشمال قال وهي قصبة تلك الناحية قال وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وهي وبنة ولها التين الكثيرة والمشهور انه من اكل من ذلك التين تم

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	ثمان عشر الاقاليم العرفية وهو ارمينية وارّان واذربيجان						ضبط الاسماء
٣٥	السلطانية وهي فنغرلان	قياس القانون	الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ب	ج	ب	ج			
			عو	ب	لط	ب	من أوائل الخامس	من اذربيجان	وهي بضمّ القاف وسكون النون وضمّ الغين المعجمة وسكون الراء المهملة ولام والف ونون

¹ Il faut lire غربي. Le manuscrit d'Ibn-Saïd d'où ce passage est tiré porte :

ونهر اماسيا يمر على مدينة اماسيا ويصب في بحر سنوب وفي شرقه سيمسون

² La syntaxe exige qu'on lise ici جبل.

³ Les manuscrits portent ثمانية.

⁴ Le man. n° 578 porte سبلان.

⁵ Voyez ci-après, p. ٣٥٨.

الأوصاف والأخبار العامة

والسلطانية عن توريز في سمت الشرق جميلة يسيرة الى الجنوب وبينهما مسيرة ثمانية ايام وهي مدينة محدثة بناها خريندا بن ارغون وجعلها كرسى ملكه وهي في مستو من الارض ومياهها قتي وهي بالقرب من جبال كبلان على مسيرة يوم منها وهي قليلة الفواكه والبساتين وانما يجلب الفواكه اليها من البلاد المصافيه لها

^٦ Le man. de Leyde porte : بنت .

^٧ Dans le man. de Leyde , ce nom est écrit sans points diacritiques.

^٨ Ces noms propres sont orthographiés d'une manière différente dans l'article اردبيل . Voy. plus haut , n° ٢٢.

^٩ On lit ici , en marge du man. de Leyde , de l'écriture de l'auteur :

ذكر هنا في الهامش الاسفل بين بيلقان وورثان سبعة فرائح وذكر في الجدول ثمانية فرائح فصرينا عليه وصحنا على ستة وهو الأصح

ذكر بلاد الجبل وهي عراق العجم



لما فرغ من ثلثة الاقاليم المجموعة وهي ارمينية واران واذربيجان وما انضاف اليها من البلاد المصاحبة لها انتقل الى ذكر بلاد الجبل وهي البلاد المعروفة عند العامة بعراق العجم ويحيط بها من جهة الغرب اذربيجان ومن جهة الجنوب شيء من بلاد العراق وخوزستان ويحيط بها من جهة الشرق مفازة خراسان وفارس ويحيط بها من جهة الشمال¹ بلاد الديلم وقزوين والري عند من يخرجهما عن الجبل ويضمهما الى الديلم لان جبال الديلم تحف بها ومن بلاد الجبل ماوشان اقول ظناً انها بفتح الميم وسكون الالف وفتح الواو والشين المعجمة وفي الآخر نون بعد الالف وذكر في اللباب ماوشان مع ميانج من اذربيجان قال وماوشان موضع نزة كثير الشجر والماء عند هذان وهو الذي وصفه القاضي ابو الحسن على بن الحسن الميانجي بقوله ابيات منها

اذا ذكر الحسن من الجنان	نحى هلاً بوادي ماوشان
تجد شعباً تشعب كل هم	وملهى ملهياً عن كل شان
بروض مؤنق وخير ماء	الذ من المثلث والمثنان
وتغريد الهزار على ثمار	تراها كالعقيق والجمان
فيالك منزلاً لولا اشتياق	أصيحاني بدرب الزعفران

ومن القلاع بتلك النواحي قلعة كشاف بضم الكاف وبالشين المعجمة ثم الف وفاء في الآخر وهي قليعة بين الزاب والشط قريبة من مصب الزاب في الشط

¹ بعض اذربيجان و : Le n° 578 porte de plus .

وهي عن اربل على نحو مرحلتين في جهة الغرب والقرب من كشاف مروج
ومراعي وهي منازل للتتر قال ابن حوقل وهمذان في وسط بلاد الجبل وزنجان
على النهاية الشمالية وجنوبها ابهر وجبل دباوند^١ على النهاية الشرقية
وغربيه بميلة الى الجنوب مدينة الرى وفيما بين الرى وابهر طالقان وقزوين
وهما ناقلتان عن وسط ما بين الرى وابهر الى جهة الجنوب قال وسأوة غي
الرى وجنوبي الطالقان وأوة في الغرب والجنوب عن سأوة والدينور غربي
همذان بميلة الى الشمال ونهاوند جنوبي همذان واصفهان في نهاية الجبال من
جهة الجنوب ومدن الجبال الكبار همذان والدينور واصبهان وقم والمدن
التي دونها في الكبر فاشان ونهاوند ومن مضافات همذان ازناوة وهي قلعة من
ناحية الاج بهمذان قال في الباب وازناوة بفتح الالف وسكون الزاء المعجمة
وفتح النون والفاء وواو وهاء ومن همذان الى الدينور ما ينيف على عشرين
فرسخًا ومن همذان الى سأوة ثلثون فرسخًا ومن سأوة الى الرى ثلثون فرسخًا
ايضًا ومن همذان الى زنجان على شهرزور ثلثون فرسخًا ومن همذان الى اصبهان
ثمانون فرسخًا ومن همذان الى اول خراسان نحو سبعين فرسخًا ومن سأوة الى
قم نحو اثني عشر فرسخًا ومن قم الى فاشان نحو اثني عشر فرسخًا ايضًا ومن
الرى الى قزوين ثلثون فرسخًا ومن الدينور الى شهرزور اربع مراحل ومن
اصبهان الى فاشان ثلث مراحل من الباب قم بنيت في سنة ثلث وثمانين
للهجرة بناها عبد الله سعدان والاخوص واسحق ونعيم وعبد الرحمن بنو
سعد^٢ بن مالك بن عامر بن الاشعري وكانوا من اصحاب عبد الرحمن بن
مجد بن الاشعث فلما انهزم عبد الرحمن من الحجاج بن يوسف الثقفي اقام
المذكورون بهذا الموضع وكان فيها سبع قرى بعضها قريب من بعض

^١ Dans le man. de Leyde, ce mot a été altéré par une main plus moderne, en sorte qu'on y lit دنباوند : telle est aussi la leçon du man. n° 578. — ^٢ Les manuscrits portent : بنوأسعد.

اجتمع اليهم جمع كثير من اهلهم فقتلوا روساء تلك القرى واستولوا عليها وبنوا البنيان وصار تلك القرى سبع محال من المدينة وكان اسم احدى القرى كميدان^١ فاسقطوا بعض الحروف للاختصار وابدلوا عن الكاف فافاً على عادة العرب في التعريب وقالوا قم وكان لعبد الله سعدان ابن يقال له موسى فانتقل من الكوفة الى قم وهو الذي اظهر بها التشيع ومن مدن الجبال رودراور قال ابن حوقل ورودراور مدينة خصبة صغيرة كثيرة المياه والثمار ورودراور في الحقيقة اسم للدستاق واسم للبلدة ايضاً وبها الزعفران الكثير الجيد قال في اللباب ورودراور بضم الراء المهملة وسكون الواو والذال المحجمة وفتح الراء المهملة والفاء وواو مفتوحة وفي آخرها راء ثالثة قال وفي بلدة بنواحي همدان خرج منها جماعة من اهل العلم ومن بلاد الجبل زرنده من اللباب بفتح الراء المحجمة والراء المهملة وسكون النون وفي آخرها دال مهملة قال وفي بليدة من نواحي اصبهان من الاطوال وفي حيث الطول حمّ م والعرض لول ومن القانون الطول حمّ م والعرض لحمّ م قال في اللباب ودليجان بضم الدال المهملة وكسر اللام وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم ثم الف ونون قال وفي بلدة بنواحي اصبهان ويقال لها دليكان ومن القرى المشهورة بنواحي اصبهان راوند قال في اللباب بفتح الراء المهملة والواو [وبينهما الف] وسكون النون ثم دال مهملة والنسبة اليها راوندتي قال في اللباب وخان لنجان خان معروف ولنجان بفتح اللام وسكون النون وجيم والفاء ونون مدينة بنواحي اصبهان ينسب اليها لخاني كما ينسب الى الخان الذي ينزل فيه وقال ياقوت في المشترك وحمّ بفتح الجيم وتشديد المثناة من تحت اسم لمدينة اصبهان العتيقة قال وكانت تسمى حمّ ثم سميت شهرستان وقد

^١ Le man. de Leyde porte : كمدان.

خرب اكثرها واستقرت اليهودية على العمارة وهي مدينة اصبهان العظمى
 وبين اليهودية وبين شهرستان خراب نحو ميل وبين جي مدينة اصبهان
 وبين اليهودية نحو ميلين قال وسميت اليهودية لان بخت نصر لما خرب
 بيت المقدس نقل اهله الى اصبهان فبنوا لهم بها منازل فتطاوت المدة
 فخربت جي مدينة اصبهان وعمرت محلة اليهود ثم خالطهم المسلمون فيها
 فوسّعوها وبقي اسم اليهود عليها فقل لها اليهودية قال ابن حوقل
 والغالب على بلاد الجبل وهي المعروفة بعراق العجم للجبال الا ما بين هذان
 الى الري والى قم فان للجبال بها قليلة واذا سرت على حد بلاد الجبال من
 شهرزور سرت مشرقاً الى حلوان ومن حلوان الى اصبهان وتسير من اصبهان
 على الحدّ فيها بين فارس والجبل الى فاشان وقم ثم يعطف الى قزوین وسهرورد
 قال في اللباب وبرخوار بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وفتح الحاء
 المعجمة ثم واو والفاء وفي آخرها راء مهملة ناحية من نواحي اصفهان مشتملة
 على عدة قرى وقال في اللباب ايضاً وسميرم بضم السين المهملة وفتح الميم
 وسكون المثناة من تحتها وراء مهملة وميم هي بلدة بين اصبهان وشيراز وهي
 آخر حدود اصبهان قال في المشترك والنوبهار بضم النون وسكون الواو
 وفتح الباء الموحدة والهاء ثم الف وراء مهملة قال وهو موضع على منزلتين
 من الري في طريق اصبهان وذكر في اللباب نظير بفتح النون والطاء المهملة
 وسكون النون الثانية وفي آخرها زاء معجمة قال وهي بليدة بنواحي اصبهان
 قال السمعاني ظني ان بينها وبين اصبهان قريباً من عشرين فرسخاً

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ك	ع	ط	
١	اربيل	ابن سعيد	من الرابع	قاعة بلاد شهرزور	ل	ك	ع	ط	من المشترك لياقوت بكسر الهزة وسكون الراء المهمله وكسر الباء الموحدة ثم لام في الآخر
٢	شهرزور	اطوال رسم	من الرابع	من الجبل	ل	ك	ع	ط	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وضم الراء المهمله والواو المعجمة وسكون الواو وفي الآخر راء مفعلة
٣	قصر شيرين	قانون قياس	من اول الرابع	من الجبل وفي القانون من العراق	ل	ك	ع	ط	بفتح القاف وسكون الصاد المهمله وفي الآخر راء معمله وشين معجمة مكسورة وياء آخر الحروف وراء مهمله ثم ياء ثانية ونون
٤	الصخرة	قانون	من الرابع	من اعمال الجبل	ل	ك	ع	ط	من المشترك بفتح الصاد المهمله وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم والراء المهمله وفي آخرها هاء
	خرميسين وهي كروان مشاه	اطوال قانون	من الرابع	من الجبل	ل	ك	ع	ط	من اللباب بكسر القاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وكسر السين المهمله ومثناة تحتيه ثانية وفي آخرها نون ووجدناها في كثير من الكتب بالالف بدلاً من الهاء الاولى

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن سعيد واربل مدينة محدثة وهي قاعة بلاد شهرزور وقال ياقوت في المشترك واربل مدينة بين الزابيين ومنها الى الموصل يومان خفيفان واربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام وعن بعض اهلها اربل مدينة كبيرة وقد خرب غالبها ولها قلعة على تل عال في داخل السور مع جانب المدينة وهي في مستوى من الارض والجبال منها على اكثر من مسيرة يوم ولها قنن كثيرة تدخل منها اثنتان الى المدينة للجامع ودار السلطنة وهي فيها بين الشرق والجنوب عن الموصل

قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العريزي وشهرزور تتصل ببلاد المراغة وبينهما ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن قال وهي خصبة كثيرة المتاجر في غزلة وفي اهلها غلظ وجفا وقال في اللباب وشهرزور بلد بين الموصل وبين همدان بناها زور بن العتاك فقبل شهر زور ومعناه مدينة زور وقال في العريزي ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا

قال في المشترك وقصر شيرين حظية كسرى بربوز قريب من قرميسين بين همدان وبين حلوان وبين القصرين خمسون فرسخا يريد بالقصرين قصر شيرين وقصر اللصوص (١) قال الادريسي شيرين امرأة كسرى نسب اليها هذا القصر وبهذا الموضع آثار ملوك الفرس عجيبه وبينه وبين خانقين سبعة فراسخ ومن قصر شيرين الى حلوان خمسة فراسخ ومنه ايضا الى شهرزور عشرون فرسخا

قال ابن حوقل والصهرة مدينة صغيرة ولها مياه وانجار وزروع وهي نزهة تجري المياه في دورها ومحالها ومن كتاب احمد الكاتب هي مدينة في مرج افيج فيه عيون وانهار وبين الصهرة والسيروان مرحلتان وقال في المشترك الصهرة ناحية بالبصرة تشتمل على عدة قرى والصهرة ايضا بلد من اعمال الجبل من جهة خورستان وهي ذات فواكه ومياه ونحو ذلك قال عن الصهرة في اللباب

قال في اللباب وقرميسين مدينة بجبال العراق على ثلثين فرسخا من همدان عند الدينور قال . يقال لها كرمانيه قال في العريزي ومدينة قرماسين اجل مدن الجبل واعظمها خطرا وهي عامرة غاصّة بالناس وينبت بها الزعفران

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنها	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ع	ل	ع			
٦	الدينور	اطوال قانون	ع عو	له له	من الرابع	في اللباب انها من الجبل وهي واعمالها ماه الكوفة	من اللباب بفتح الدال المهلة وسكون المثناة من تحت وفتح النون والواو وفي آخرها راء مهلة		
٧	السيروان ومدينها ماسبذان	اطوال قانون	ع عد	ل لد	من الرابع	كورة ماسبدان من الجبل	من المشترك بكسر السين المهلة وسكون المثناة من تحتها وفتح الراء المهلة وواو والف ونون وماسبذان بفتح الميم وبعد الالف سين مهلة وباء موحدة وذال معجمة بفتح للجميع وبعد الالف نون		
٨	قصر الاصوص	اطوال قانون	ع عد	ل لد	من الرابع	من بلاد الجبل	بفتح القاف وسكون الصاد المهلة وفي آخرها راء مهلة واللصوص جمع لص		
٩	سهرورد	اطوال	ع ك	لو	من الرابع	من الجبل	من اللباب يضم السين المهلة وسكون الهاء وفتح الواو وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهلة هكذا ضبطها ولم يذكر الراء الاولى فاقصرنا على ما ذكر		

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والدينور غربى همدان بميلة الى الشمال قال والدينور مدينة كثيرة الثمار خصبة كثيرة المياه والمنازه وقال فى الباب والدينور بلدة من بلاد الجبل عند قرميسين قال فى العزيزى وبينها وبين الموصل اربعون فرسخًا ومنها الى اول نهر الزاب عشرة فراعٍ ومنها الى مدينة مراغة اربعون فرسخًا ايضًا قال ابن سعيد والدينور مثل همدان

من كتاب احمد بن ابي يعقوب الكاتب قال السيروان يقال لها ايضًا ماسبدان وهى مدينة قديمة وهى بين جبال وشعاب وهى فى ذلك تشبه مكة قال وفيها عيون ماء تجرى فى وسط المدينة قال وبين السيروان وبين الصهرة مرحلتان وقال فى المشترك السيروان كورة ببلاد الجبل قال وهى كورة ماسبدان وقيل هى كورة الى جنب ماسبدان وقيل هى قرية بالجبل قال والسيروان ايضًا من قرى نفس قال والسيروان ايضًا موضع قرب الرى قال ابن خلكان وماسبدان كان يسكنها المهدي العباسى وبها مات ودفن وفيه يقول مروان بن ابي حفصة ، واكرم قبر بعد قبر محمد ، نبى الهدى قبر ماسبدان ،

قال فى الباب وقصر اللصوص بلد بالقرب من اسد اباد قال فى المشترك ويقال لقصر اللصوص كنكور بكسر الكافين وقد يفتح الثانية وسكون النون وفتح الواو ثم راء معجمة قال وهى بليدة بين قرميسين وبين همدان قال وكنكور ايضًا قلعة حصينة قرب جزيرة ابن عمر وكذلك قال صاحب الباب وابوالجهد فى كتاب التمييز ان قصر اللصوص يقال لها كنكور قال وهى على سبعة فراعٍ من اسد اباد

قال ابن حوقل وسهرورد (٢) مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد قال فى الباب وسهرورد (١) بلدة عند زنجان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ن	ع	م	
١٠	اسد ايان	اطوال	من الجبل	من الرابع	ل	ن	ع	م	من المشترك بفتح الهمزة والسين المهملة قال والعجم يسكنون السين ولم يذكر ضبط باقيها وقال في الباب بفتح الالف والسين والذال المهملتين والباء الموحدة المفتوحة بين الالفين الساكنين ثم ذال معجمة
١١	زنجان	اطوال قانون	من الجبل	من الرابع	ل	ن	ع	م	من اللبام، بفتح الزاء المعجمة وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون
١٢	نهاوند	اطوال رسم ابن سعيد قانون	من الجبل	من الرابع	ل	ن	ع	م	من اللبام بضم النون وفتح الهاء وسكون الالف وفتح الواو وسكون النون بعدها ذال معجمة
١٣	همدان	اطوال رسم قانون	هي واعمالها تسمى ماه البصرة	من الرابع	ل	ن	ع	م	من الانساب بفتح الهاء والميم والذال المعجمة وبعد الالف نون

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب واسداباذ بليدة على منزل من همدان اذا خرجت الى العراق كان منها جماعة من العلماء وقال في المشترك واسداباذ ايضاً قرية من كورة بيهق من اعمال نيسابور من خراسان قال في العريزي وبين اسداباذ وقصر اللصوص سبعة فراسخ ومن اسداباذ الى همدان تسعة فراسخ وبينها ايضاً وبين الدينور سبعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وزنجان اقصى مدن الجبال في الشمال وجنوبها مدينة ابهر قال في اللباب وزنجان مدينة على حد اذربيجان من بلاد الجبل ينسب اليها جماعة كثيرة من اهل العلم

قال ابن حوقل ونهاوند جنوبي همدان قال وهي مدينة على جبل ولها انهار وبساتين وهي كثيرة الفواكه وتحمل فواكهها الى العراق لجودنها قال في اللباب ونهاوند مدينة من بلاد الجبل قيل ان نوحاً عليه السلام بناها وكان اسمها نوح اوند فابدلوا الحاء هاء والله اعلم وقال في الانساب وكانت بها وقعة عظيمة للمسلمين في زمن عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال السمعاني واقعت بها اياماً قال في العريزي وبينها وبين همدان اربعة عشر فرسخاً

قال ابن حوقل وحمدان وسط بلاد الجبال ومن همدان الى حلوان اول مدن العراق سبعة وستون فرسخاً قال وحمدان مدينة كبيرة ولها اربعة ابواب ولها مياه وبساتين وزروع كثيرة وقال احمد الكاتب وقم شرقي همدان وبينها خمس مراحل قال في اللباب ومن نواحي همدان جورقان قال بضم الجيم وسكون الواو وراء مهلة وقاف والف وفي آخرها نون وقال في الانساب همدان مدينة من الجبال على طريق الحاج والقوافل وقد قال بعض فضلاء همدان ، همدان لي بلد اقول بفضله ، لكنه من اقبح البلدان ، صبيانه في القبح مثل شيوخه ، وشيوخه في العقل كالصبيان ،

تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو
بلاد الجبل

أسماء القبائل

الاسماء

سطر العدد

الاسماء	الاسماء	الاسماء	الطول				العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
			ل	ل	ل	ل	ل	ل			
١٤	بروجرد	اطوال	عد	ل	ل	ل	ك	ل	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بضم الباء الموحدة والراء المهمله ثم واو وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وفي آخرها دال مهمله
١٥	أبهر	اطوال قانون	عد عد	ل ل	ل ل	ل ل	نه لح	ل ل	من الرابع	من بلاد الجبل	من المشترك بفتح الهزة وسكون الياء الموحدة وفتح الهاء ثم راء مهمله
١٦	ساوة	اطوال قانون	عه عر	ل ل	ل ل	ل ل	ل ل	ل ل	من الرابع	من بلاد الجبل	من اللباب بفتح السين المهمله وبعدها الف وواو (3) وهاء
١٧	قروين	اطوال قانون ورسم	عه عه	ل ل	ل ل	ل ل	ل ل	ل ل	من الرابع	ثغر الديلم من الجبل	من اللباب بفتح القاف وسكون الزاء المعجمة وكسر الواو وسكون المثناة من تحت وفي آخرها نون
١٨	آبه وي آوه	اطوال	عه	ل	ل	ل	م	ل	من الرابع	من الجبل	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون الالف ثم باء موحدة وهاء
١٩	جاندان	اطوال	عه	كه	ل	ل	ل	ل	من الرابع	من الجبل	من المشترك بفتح الجيم وسكون الراء المهمله وباء موحدة والي وذل معجمة وقاف والي وفي الآخر نون ومن اللباب وسكون الذال المعجمة وفتح القاف

الاصاف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبروجد مدينة خصبة تحمل فواكهها الى كرج ابى دلف وبروجد الزعفران وقال في اللباب وبروجد بلدة كثيرة الاشجار والانهار وهي من بلاد الجبل وهي على ثمانية عشر فرسخاً من همدان خرج منها جماعة من العلماء

قال في المشترك وابهر مدينة بين قزوين وزنجان من نواحي الجبل وابهر ايضاً بليدة في نواحي اصبهان قال ابن خرداذبه من ابهر الى قزوين اثنا عشر فرسخاً ومن ابهر الى زنجان خمسة عشر فرسخاً

قال ابى حوقل وساوة غربي الري وجنوبي الطالقان وآوه في الغرب والجنوب عن ساوة وقال المهلبى في العزيزي وساوة مدينة جليمة على جادة حجاج خراسان وبها الاسواق الحسنة وهي صالحة وبها المنازل الحسنة وبين ساوة وقم اثنا عشر فرسخاً وقال في اللباب وساوة بين الري وهمدان

قال ابن حوقل وقزوين مدينة لها حصن ومآؤها من السماء والابار ولها قناة صغيرة للشرب ولا تسفضل عن ذلك وهي مدينة خصبة وهي ثغر الديلم وقزوين والطالقان بين الري وبين ابهر وهما ناقلتان عن الوسط الى جهة الجنوب ولقزوين اشجار وكروم كلها عذى وليس بها ماء جار سوى ما يشرب ويجرى الى المسجد فقط وقال احمد الكاتب وقزوين في سفح جبل يتناخم الديلم وقال ابن حوقل ماء قناتها وفي

قال المهلبى وآوه مدينة في الشرق بانحراف الى الشمال عن همدان وبينهما سبعة وعشرون فرسخاً قال وقزوين عن آوه كذلك اعنى قزوين في الشرق بانحراف الى الشمال عن آوه وبين قزوين وبين آوه ستة عشر فرسخاً وقال ياقوت في المشترك وآبه تسقيها العامة آوه وبينها وبين ساوة خمسة اميال وآبه بين الري وهمدان قال وآبه ايضاً قرية من قرى اصفهان

قال في المشترك وجرباذقان بلد بين الكر (4) وبين همدان قال والجم يسقونها دريايكان قال وجرباذقان ايضاً بلد بين استراباذ وبين جرجان وقال في اللباب جرباذقان بين اصبهان وبين الكرج (4) وجرباذقان ايضاً بين جرجان واستراباذ

سطر العدد	الاسماء	اسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					د	ج	د	ج	
٢٠	قم	اطوال رسم قانون	من بلاد الجبل	من الرابع	مه مر س	لد له لد	مر مه ر	عه عد عر	من اللباب بضم القاف وتشديد الميم
٢١	الطالقان من بلاد الجبل	اطوال	من الجبل	من الرابع	س	لو	مه	عه	من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين السلام
٢٢	فاشان	اطوال قانون	من بلاد الجبل	من الرابع	ر ر	لد لد	ر ك	عو عر	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وبالشين المعجمة والسين المهمله ايضاً وبعد الالف نون
٢٣	جبل دنياوند ^(٧)	زنج قانون	من بلاد الجبل	من الرابع	نه ك	له لو	نه ل	عو عر	من اللباب بضم الدال المهمله وسكون النون وباء موحدة والف وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهمله وبعضهم يقول دَماوند بالميم والاول اصح ^(٨)
٢٤	الري	اطوال رسم قانون	من بلاد الجبل	من الرابع	له مه له	له له له	ك ر ر	عو عه ع	ماخوذ من اللباب بفتح الراء المهمله وتشديد الياء آخر الحروف

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل وقمّ مدينة عليها سور وهي حصينة ومآؤها من الآبار وبها البساتين على سواقي وبها: اشجار الفستق والبندق واهلها شيعة ومن الرّى الى قمّ احد وعشرون فرسخًا ومن قمّ الى قاهان ستة عشر فرسخًا ومن قاهان الى اصبهان ستة واربعون فرسخًا وقال المهلبى وقمّ فى مرج تقدير سعته عشرة فراعخ فى مثلها ثم تنفخ^(٥) الى جبالها وهي من بلاد الجبل وبها من الفستق ما ليس بغيرها قال فى اللباب وقمّ بين اصبهان وبين ساوة وبنيت هذه المدينة فى سنة ثلث وثمانين للهجرة وقد ذكرنا من بناها فى راس هذه الورقة^(٦)

من المشترك الطالقان موضعان احدهما من خراسان ويذكر هناك مع خراسان وطالقان ببلاد الجبل قال وهو مدينة وكورة بين قزوين وواهر قال ابن حوقل والطالقان اقرب الى الديلم من قزوين وقد اوردت الطالقان فى كتاب الاطوال للفوسى مع بلاد الديلم وقال احمد الكاتب الطالقان بين جبلين عظيمين

قال ابن حوقل وقاهان اصغر من قمّ وغالب بناها بالطين وقال فى اللباب هي بلدة عند قمّ واهلها شيعة ينسب اليها جماعة من العلماء قال فى العزيزى وقاهان مدينة لطيفة وسطية من مدن الجبل وهي خصبة وخراجها مضاف الى خراج قمّ قال فى اللباب ان قاهان المذكورة يقال بالسين المعجمة والشين المعجمة

قال ابن حوقل وجبل دنباوند مرتفع جدًا يرى من مسيرة خمسين فرسخًا وقد قيل انه لا يقدر احد ان يرتقيه وجبل دنباوند هو حدّ عمل الرّى قال وجبل دنباوند هو على النهاية الشرقية لبلاد الجبل كما ان زنجان هي على النهاية الشمالية وجند^(٩) دنباوند شرقى الرّى بشمال وقال فى اللباب ودماوند ناحية من نواحى الجبل مما يلى طبرستان

قال ابن حوقل والرّى مدينة كبيرة ويكون قدر عمارتها فرسخًا ونصفا فى مثله وفى المدينة نهران يجريان وبها قنّى ايضًا وبها قبر محمد بن الحسن الفقيه والكسّاج المقرئ ويرتفع منها قطن كثير الى العراق ولفظ ابن حوقل يقتضى ان يكون الرّى من الديلم فانه مع الديلم اوردتها قال ومن الرّى الى اول اذربيجان نحو ثمان مراحل والرّى غربى جبل دنباوند^(١٠) بجنوب ومن الرّى الى ساوة ثلث مراحل ونصف ومن الرّى الى قومس مرحلة ومن قومس الى الدامغان ثمان مراحل ومن الدامغان الى عمل نيسابور من خراسان خمس مراحل وقال فى اللباب والرّى مدينة كبيرة من بلاد الديلم بين قومس وبين الجبال والنسبة اليها الرازى بالحاق الزاء فى آخرها

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	تاسع عشر الاقاليم العرفية وهو بلاد الجبل						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ج	ج	ج	ج				
٢٥	اصبهان	اطوال رسم قانون	عو عد عو	م م ن	ل ل ل	م ل ل	من بلاد الجبل	من الثالث	من اللباب بكسر الالف قال او فتحها وسكون الصاد المهمله وفتح الباء الموحدة وفتح الهاء وفي آخرها نون اقول وقد تبدل الباء فاء
٢٦	الكاظمين	قانون اطوال	عو عد	م مه	ل ل	ل ل	من بلاد الجبل	من الرابع	من المشترك بفتح الكاف وفتح الراء المهمله ايضا وفي اخرها جيم
٢٧	اردستان	اطوال	عر	ع	ل	ل	من بلاد الجبل	من آخر الثالث	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء وفتح الدال وسكون السين المهملات وفتح المثناة من فوق ثم الف ونون في الآخر
٢٨	خوار	قانون اطوال	ع عر	م ع	ل ل	م م	من بلاد الجبل	من الخامس	من المشترك بضم الخاء المعجمة وتخفيف الواو وسكون الالف وفي اخرها راء مهمله

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل واصفهان في نهاية الجبال من جهة الجنوب قال واصفهان مدينتان احدهما تعرف باليهودية واصفهان من اخصب البلاد واوسعها خطّة وباصبها معدن الكحل مصاقب لفارس ويسير الانسان من اصبها الى الري مشرقا وليس بالنصب ويجرّ في طريقه على قاشان ثم على قمّ قال السمعاني وسمعت من بعضهم انها تنقّى بالجمية سباهان قال وسبا العسكر وهان الجمع وكانت عساكر الاكاسرة اذا وقع لهم بيكار يجتمعون بها مثل عسكر فارس وعسكر كرمان والاهواز فعميت فليل واصفهان

قال ابن حوقل والكرج مدينة متفرقة البناء ليس لها اجتماع المدن وتعرف بكرج ابي دلف لانها كانت مسكنا له ولولاده ولها زروع ومواش ولكن ليس لها بساتين ولا منتزهات والفواكه تجلب اليها من بهر جرد والكرج مدينة طويلة نحو فرسخ قال في المشترك الكرج مدينة بين همدان واصفهان كان اول من مصرها ابو دلف القهم بن عيسى الجلي واستوطنها وقصد الشعراء (١١) بها وتوصف بشدة البرد

قال في اللباب واردستان بلدة على طرف البرية وهي عن اصبها على شمالية عشر فرسخا قال وقيل اردستان بكسر الالف والدال

قال في المشترك وخوار مدينة من فواحي الري بين الري وسمان تخترقها القوافل وقال في اللباب هي خوار الري قال في القانون ولما يذكر الا منسوبها الى الري فيقال خوارزي قال ابن حوقل واما الخوار فانها مدينة صغيرة نحو ربع ميل وهي عامرة وبها اناس يرجعون الى شرف ولهم ماء جار يخرج من ناحية دنبلوند ولهم ضياع ورساتيقي

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ On lit ici en marge du man. de Leyde, et de la main d'Abou'lféda lui-même :

قوله وبين القصيرين خمسون فرسخاً لم يذكر قصر اللصوص لهذا ولم يستجز لي

² Dans le manuscrit de Leyde, le copiste a écrit شهرزور; mais Abou'lféda y a ajouté de sa propre main : صوابه سهرورد.

³ Le man. de Leyde porte : الالف وارو.

⁴ Ibid. الكرخ.

⁵ Le man. n° 578 porte : تغضى.

⁶ Il faut se rappeler que la partie descriptive qui se trouve en tête de chaque section de notre édition, est placée, dans les manuscrits, en haut et en bas des Tables.

⁷ Il est nécessaire de faire observer que dans le man. de Leyde on lisait originairement partout : دباوند, tel qu'on le lit encore dans les prolégomènes; nous avons suivi la leçon actuelle, bien que nous pensions que la correction a été faite postérieurement au temps d'Abou'lféda.

⁸ Le man. de Leyde portait originairement :

من اللباب بضم الدال المهملة وفتح الباء الموحدة والى وفتح الواو وسكون النون ثم دال مهملة

⁹ Le man. n° 578 porte وجبل.

¹⁰ Le man. de Leyde portait ici primitivement : دباوند.

¹¹ Le man. de Leyde porte القرا; mais on voit par le témoignage d'Ibn-Khallican que الشعراء est la vraie leçon.

ذكر الديلم والجيل



لَمَّا فرغ من بلاد الجبل انتقل الى الديلم وكيلان ويقال لكيلان بالعربي الجبل
وجيلان ايضاً والذي يحيط ببلاد الديلم وكيلان من جهة الغرب شىء من
اذربيجان وبعض بلاد الرى ويحيط بهما من جهة الجنوب قزوين وشىء من اذربيجان
وبعض الرى ويحيط بهما من جهة الشرق بقية الرى وطبرستان ويحيط بهما
من الشمال بحر الخزر وكيلان غربي طبرستان قال ياقوت في المشترك للجبل بكسر
الجم وسكون المثناة من تحت ثم لام اسم لصقع واسع مجاور لبلاد الديلم
فيه قرى كثيرة وليس فيه مدينة عظيمة ومن الجبل كوشيار الحكيم الجبل
ويقال جيلان ايضاً وقال في اللباب وضبطها كما قال ياقوت قال والجيل اسم لبلاد
متفرقة ورأى طبرستان ويقال لها كيلان وكيل ايضاً فلما عُرِّبت قيل جيلان
وجيل قال ابن حوقل وبلاد الديلم سهل وجبل فالسهل يسمى للجيل والسهل
هو ساحل على بحر الخزر تحت جبال الديلم وجبال الديلم جبال منيعة الى
الغاية وجبالها غياض ومياه مشتبكة في الوجه الذى يقابل طبرستان والبحر
وبين ذيل الجبل وبين البحر مسافة يوم وهو عرض الساحل ويصير في بعض
المواضع اكثر من يوم وربما ضاق في بعض المواضع حتى يضرب البحر للجبل
ثم يتسع حتى يصير مسافة يومين وعن بعض المسافرين ان مدينة كيلان

اسمها بومن بضم الباء الموحدة التي بين الفاء والباء الموحدة وسكون الواو
وكسر الميم ثم نون في الآخر قال وفي موطن سلطانهم قريبة من البحر قال ومن
مدن كيلان قوله بضم التاء المثناة الفوقية ثم واو ولام وميم وفي قريبة من
البحر من العزيزي بلاد الجبل في ساحل بحر الخزر الجنوبي والبحر في شمالها
ويمتد من جهة الشرق من حدود طبرستان مغرباً الى موغان والديلم بلد
حزن حد له الى طبرستان شمالي بلادهم على بحر الخزر

الاصناف والاخبار العامة

ذكر بعض من رآها انها تسمى كسكر قال ابن خلكان وصاحب اللباب انها قرية من اعمال الري وكسكر بفتح الكافين وسكون السين المهملة بينهما وفي الآخر راء مهملة

واللاهيان بلد من بلاد الديلم ومنها يجلب الخمر المشهور الى البلاد

عن بعض من رآها هي بليدة صغيرة تشبه الضيعة

قال من رآها وكوت مدينة لها بساتين وهي ناقلة عن البحر مسيره يوم قال في العزيزي كوت مدينة كبيرة للجبل

قال ابن حوقل والديلم جبال منيعة والبلد الذي يقيم به الملك يسمى رودبار وبه يقيم آل حسان (١) ورياسة الديلم فيعم وزعم بعض الناس ان الديلم طائفة من بني ضبة قال في المشترك ورودبار قصبه بلاد الديلم ورودبار ايضاً قرية من قري بغداد وموضع من طوس بخراسان ورودبار ايضاً من قري مرو ورودبار من قري الشاش ورودبار محلة من همدان

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	العشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد الديلم وكيلان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ج	ل	ج			
٦	سالموس	اطوال قانون رسم	عو عو عه	ك نه م	لر لو لر	ه نه م	من الرابع	من كيلان	المشهور بالسبين المهمة والف ولام مضمومة وواو ساكنة ثم سين ثانية
٧	كلار ^٢	اطوال قانون	عو عر	كه ه	لو لو	كه ه	من الرابع	من الديلم	بالكاف ولام والـ ف وفي الآخر آراء

^١ Le man. de Leyde porte : الى جستان , et le man. de Paris : ال حنان .

^٢ Il faut probablement lire , كلا .

الأوصاف والأخبار العامة

قال في القانون وسالوس من بلاد الديلم وقال المهلبى وسالوس آخر حد طبرستان من جهة الغرب وإذا سرت من سالوس مشرقاً إلى آخر حد طبرستان كان أربعين ميلاً وهو جميع طول طبرستان من الغرب إلى الشرق ومن سالوس وشمالاً ومغرباً أول بلاد كيلان في الغرب والشمال عن طبرستان قال ابن حوقل والمدخل إلى الشرق من طبرستان على سالوس وهي على البحر ولها منعة وهي صعبة المسلك ومن سالوس إلى ناتل مرحلة ومن ناتل إلى أمّ مرحلة

قال المهلبى وكلاهما مدينة الديلم وهي في جهة الشرق والجنوب عن لاهجان عن ابن حوقل من كلار إلى الديلم مرحلة ومن كلار إلى سالوس على البحر مرحلة

ذكر طبرستان ومازندران وقومس



وطبرستان شرق كيلان وانما سميت بطبرستان لان طبر بالفارسية الفاس
وهي من كثرة اشتباك اشجارها لا يسلك فيها للجيش الا بعد ان يقطع بالطبر
الاشجار من بين ايديهم واستان الناحية بالفارسية فسميت طبرستان اي
ناحية الطبر لما فرغ من بلاد الديلم وانتقل الى ذكر طبرستان وطبرستان
في جهة الشرق عن بلاد الديلم وكيلان ومما يقارب الديلم ناحية قومس
ووسطها حيث الطول نحو ثمانية والعرض ثمانية قال في اللباب بضم القاف وسكون
الواو وفتح الميم وفي آخرها سين مهملة قال وقومس يقال لها بالفارسية كومش
وهي من بسطام الى سمنان وهما ايضا من قومس وقال في المشترك قومس بين
خراسان وبين الجبال اوله من ناحية المغرب سمنان وقصبتها الدامغان ومن
كتاب احمد الكاتب قال وقومس بلد واسع جليل القدر واسم مدينته
الدامغان وهي اول مدن خراسان قال في المشترك وقومس صقع كبير فيه
بلاد كثيرة وقرى وهو بين خراسان وبلاد الجبل اعنى عراق العجم ومن مدنه¹
بسطام وبيار قال ابن حوقل وطبرستان بلاد كثيرة المياه والاشجار والغالب
عليها الغياض وابنيتهما بالخشب والقصب وهي بلاد كثيرة الامطار ويرتفع
منها ابريسم يعم الآفاق وغالب خبزهم الارز قال المهلبى وطبرستان في نهاية

¹ مدينة : Le man. de Leyde et le n° 578 portent :

المنعة والحصانة بالجمال المنبعة المحيطة بها من كل جانب وفي وسط الجبال الاراضى السهلة وفيها من كثرة المياه والغياض ما لا يشابهها فيه بلد آخر وفي بلاد كثيرة للحريز وخبزهم الارز قال وطبرستان عن قوين في الشرق بانحراف الى الشمال قال ابن حوقل وليس بجميع طبرستان نهر يجرى فيه السفن الا ان البحر قريب منهم على اقل من يوم وبجميع طبرستان الماء والغياض الا ما كان من المواضع المستعلية في الجبال فانها ايبس ومقتضى كلام ابن حوقل ان بين آمل وسارية مرحلتين ومن سارية الى استراباذ نحو اربع مراحل ومن استراباذ الى جرجان نحو مرحلتين ومن آمل الى مامطير مرحلة ومن مامطير الى سارية مرحلة ومن آمل الى عين الهم مرحلة ومن جرجان الى بسطامو مرحلتين .

الاسماء المنقول عن	الاسماء	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
		الطول	العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	من طبرستان	
			ج	ج				
١	رويان	ع ه ع ع	ن ل ه ه	ل و و	ح ه س	من الرابع	من طبرستان	من المشترك بضم الراء المهملة وسكون الواو ثم ياء مثناة من تحت والى ونون
٢	ناقل	ع ع ع	م ه ه	ل و ه	ن ه	من الرابع	من طبرستان وقيل من الديلم وكيلان	من الانساب للسمعاني بفتح النون وسكون الالف وكسر المثناة الفوقية وفى آخره لام
٣	الارجان	ع ع	م ه	ل و	س	من الرابع	من طبرستان	من اللباب بتشديد اللام وفتح الراء المهملة والجيم ونون بعد الالف
٤	ويجة	ع ع	ك ه	ل و	س ك	من الرابع	من طبرستان	من الانساب بكسر الواو وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم وهاء
٥	آمل	ع ع ع	ك ك س	ل ل و	ه ه ه	من الرابع	من طبرستان	من المشترك بعد الهمزة المفتوحة الى ثم ميم مضمومة وفى الاخر لام

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك ورويان مدينة كبيرة في جبال طبرستان ولها كورة عظيمة وعمل وكذلك ذكر في اللباب ضبط رويان قال هي مدينة بنواحي طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العزيزي ومدينة الرويان اسمها شارستان على عقبة عظيمة وبينها وبين قزوین ستة عشر فرسخًا ومن الرويان الى وبار (١) حد بلاد الجبل ستة فراسخ

من اللباب نائل بليكة بنواحي آمل طبرستان كثيرة الخضرة والمياه خرج منها جماعة من اهل العلم وذكرها في كتاب الاطوال في بلاد الديلم وكيلان وعدّها ابن حوقل في عمل طبرستان ونائل حد طبرستان وبينها وبين آمل قصبة طبرستان اربعة فراسخ

قال في اللباب والارجان بلدة بين الري وطبرستان على منتصف الطريق بينها وبين كل واحدة من البلدين خمسة عشر فرسخًا

قال ابن حوقل واما وبيجة فمن ناحية دبلوند ولها (٣) زرع ومياه وبساتين وهي مدينة صغيرة ولها (٣) اعناب كثيرة وجوز (٤) وهي اشد تلك النواحي بردًا قال في الانساب وبيجة بليكة بين الري وطبرستان خرج منها جماعة من العلماء قال السمعاني اقيمت بها ليلة

قال في القانون وآمل قصبة طبرستان وهي اكبر من قزوین مشتبكة بالعمارة لا يعلم (٥) على قدرها اهمر منها في هذه النواحي وقال احمد الكاتب وآمل على بحر الديلم وقال المهلب من امل الى سالوس وهي على ضفة (٦) البحر تسعة فراسخ وقال ياقوت في المشترك وآمل اكبر مدينة لطبرستان ومنها ابو جعفر محمد بن جرير الطبري وآمل ايضا مدينة في غربي جيحون في سمت بخارا عن نهر جيحون نحو ميل وبعضهم يسميها امو اختصارًا ويضاف فيقال آمل رم وآمل الشط وآمل جيحون كلها واحدة

الاسماء	الاسماء المنقولة	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
		الطول	العرض	الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	من	من	
٦	مامطير	ع ن	ل ن	من الرابع	من عمل آمل	من اللباب بفتح الميم وكسر الطاء المهمله وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهمله		
٧	سارية	ع ع ع	ل ل ل	من الرابع	من مازندران وقيل من طبرستان	من اللباب بفتح السين المهمله والفاء وراء مهمله ومثناة من تحتها وهاء		
٨	سمنان	ع ع ع	ل ل ل	من الرابع	قاعة قوس	من المشترك بكسر السين المهمله وسكون الميم ونونين (٨) بينهما الف		
٩	الاعفان	ع ع	ل ل	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الدال المهمله والفاء وفتح الميم والعين المعجمة والفاء ثانية ثم نون		
١٠	بسظام	ع ع	ل ل	من الرابع	من قوس	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون السين وفتح الطاء المهملتين وفي الآخر ميم		

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومامطير بليدة بناحية أمل طبرستان خرج منها جماعة من اهل العلم قال في العريزي وبين (٧) مدينة مامطير وهي من طبرستان الى سارية من طبرستان ايضا سنة فراج ومن مامطير ايضا الى مدينة أمل اجل مدن طبرستان واعظمها سنة فراج ومن أمل الى مدينة يقال لها الهَم على ساحل بحر الخزر اربعة فراج ومن الهَم الى سالوس على ساحل البحر خمسة فراج وهذا آخر حد طبرستان من جهة الغرب وآخر حدّها من الشرق مدينة طمبشة وطول ذلك اربعون فرسخا

قال في اللباب وهارية مدينة من مدن مازندران قال ابن سعيد ومن مدن طبرستان سارية وبساحلها فرضة عين الهَم حيث الطول عرته والعرض لطل وفي نسخة لهر وفي شرقها خوار الري وهي مشهورة وهي على الجادة وبينهما نحو ثمانين ميلا

قال ابن حوقل ومن مدن قومس سمنان والدامغان وبسطام قال وسمنان اصغر من الدامغان واكبر من بسطام قال في المشترك وسمنان بلد مشهور يجاوز ناحية قومس ومدينة سمنان بين الري وبين الدامغان وبعضهم بضيفها الى قومس وبعضهم الى الري قال في اللباب وسمنك بكسر السين المهملة وسكون الميم وفتح النون ثم كاف قال وهي بليدة متصلة بسمنان

قال ابن حوقل والدامغان اكبر مدن قومس والدامغان قليلة المياه وقال المهلبى الدامغان مدينة خصبة وقال في اللباب والدامغان مدينة من بلاد قومس ينسب اليها كثير من اهل العلم قال في المشترك وقصبة قومس الدامغان واول قومس من جهة الغرب سمنان قال في العريزي والدامغان قصبة قومس وهي ام البلاد مدينه عظيمة وبلاد قومس من اعمال خراسان

قال ابن حوقل ولبسطام البساتين الكثيرة وهي كثيرة الفواكه وقال في اللباب وبسطام بلاد بقومس مشهورة

سطر العدد	الاسماء	اسماء المتقوله	الحادى والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طبرستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقى	الاقليم العرفى	
			ا	ب	ج	د			
١١	استراباد	اطوال قانون	عط عط	له كه	لو لر	ن ه	من الخامس	في اللباب من مازندران فقييل من خراسان	من المشترك لياقوت بفتح الهزة ومن اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر المثناة من فوق وفتح الراء المهملة والياء الموحدة بين الالفين وفي آخرها الذال المعجمة
١٢	انسكون	اطوال قانون	عط عط	مه نه	لر لر	ل ل	من الرابع	من مازندران قال في القانون هي فرضة جرجان	من اللباب بفتح الالف المدودة وضم الياء الموحدة وسكون السين المهملة وضم الكاف وفي آخرها نون
١٣	جرجان	اطوال قانون رسم	ف ف ف	ل ل مه	لو لح لح	ن ل ن	من الرابع	قاعة بلاد	من اللباب بضم الجيم وسكون الراء المهملة وضم ثانية والى وفي آخرها نون قال في المشترك والجيم لا تسقيها الا كركان بضم الكاف وسكون الراء المهملة
١٤	دهستان	اطوال قانون	ف فا	ل ل	لح لح	ل كه	من الخامس	في القانون من خراسان وقال ابن حوقل من طبرستان	من اللباب بكسر الدال المهملة والهاء وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوق والى ونون

الاصناف والاخبار العامة

قال المهلب واستراباذ على حد طبرستان قال ومنها الى آمل قصبة طبرستان تسعة وثلاثون فرسخًا وقال في اللباب وقد يلحقون في استراباذ القًا اخرى بين الناء والراء الا ان ما ذكرناه اشهر قال وهي بلدة من بلاد مازندران وقال في المشترك استر اسم رجل واباذ اسم عمارة فكانه قال عمارة استر قال واستراباذ ايضًا قرية من نواحي نسا من خراسان وقال في اللباب وهي بين سارية وجرجان ولها تاريخ ومن مشاهير اهلها ابو نعيم عبد الملك الاستراباذي

قال في اللباب وابسكون بلدة على ساحل البحر بنواحي طبرستان واليها ينسب بحر آبسكون قال ابن حوقل وهي فرضة على البحر منها يركب الى الخزر والى باب الابواب والجبل والديلم وغير ذلك

١٢٢

قال المهلب وجرجان غربي نسا من خراسان وبينهما ثمانية وتسعون فرسخًا قال وجرجان مدينة جليلة بين خوارزم وبين طبرستان فخوارزم منها في جهة الشرق وطبرستان منها في جهة الغرب قال وجرجان بلدة كثيرة الامطار متصل الشتاء وفي وسطها نهر يجري وهي قريبة من بحر الخزر والجبال محتفة بها فهي سهلية جبلية مجمع فيها فواكه الغور والنجد وبها من خشب الخليج (٩) ما ليس في بلد آخر مثله وفرضتها آبسكون ومن جرجان مغربيًا الى استراباذ وهي اول حد طبرستان خمسة وعشرون فرسخًا وقال في اللباب وجرجان فتحها يزيد بن المهلب في ايام سليمان بن عبد الملك ولها تاريخ

ودهستان مدينة مشهورة عند مازندران بناها عبد الله بن طاهر ومعناها بالفارسية موضع القرى وهي بين جرجان وخوارزم وهي آخر حدود طبرستان وقال في اللباب وآخر بفتح الالف الممدودة وضم اللام المعجمة وفي آخرها الراء المهملة وهي قصبة دهستان بين جرجان وبلاد خراسان قال هكذا ذكره الخطيب ابو بكر الحافظ قال ابن الاثير قال السمعاني واطن اني قرأت بخط ابي عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الاصمعي ان آخر قرية بدهستان قال وهو دخل تلك البلاد

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.



¹ Il faut lire وبار ou peut-être خوار ; ce nom est omis dans le man. n° 578.

² Le man. n° 578 porte : الأرجان.

³ Le man. de Leyde porte : ولعما.

⁴ *Ibid.* اعبات كثره وجور.

⁵ On lit dans le man. de Leyde : تعلم.

⁶ Les manuscrits portent ici : صفة ; il est bon de faire observer que ce mot est écrit ainsi dans beaucoup d'ouvrages.

⁷ Il serait plus exact de lire : ومن.

⁸ Le man. de Leyde porte : ونونان.

⁹ Il faut probablement lire : الخلنج.

ذكر خراسان

وما اضيف اليها من زابلستان والغور

قال في اللباب وخراسان بضم الخاء المعجمة وفتح الراء المهملة والفاء ثم سين
مهملة والفاء ونون بلاد كثيرة واهل العراق يقولون انها من السرى الى
مطلع الشمس وبعضهم يقول خراسان من جبل حلوان الى مطلع الشمس
ومعناه خراسم للشمس واسان موضع الشئ ومكانه وقيل معنى خراسان
كل بالرفاهية والاول اصح لما فرغ من طبرستان انتقل الى خراسان والذي
يحيط بخراسان من جهة الغرب المفازة وهي المفازة التي بينها وبين بلاد الجبل
وجرجان ويحيط بها من جهة الجنوب مفازة فاصلة بينها وبين فارس وقومس
ويحيط بها من الشرق نواحي سجستان وبلاد الهند ويحيط بها من الشمال
بلاد ما وراء النهر وشئ من تركستان وخراسان تشتمل على عدة كور كل
كورة منها نحو اقليم قال ابن حوقل وخراسان فيما بين الشرق والجنوب
زنقة وهي فيما بين هراة والغور الى غزنة وبين مفازة فارس وكذلك ايضاً
لها زنقة اخرى فيما بين قومس وبين فراوة فتصير هاتان الزنقتان كالكمين
خارجين عن تربيعة خراسان ولما مفازة خراسان فقد قال ابن حوقل
انه يحيط بها من جهة الغرب حدود قومس والرى ومن الجنوب حدود
كرمان وفارس وشئ من حدود اصفهان ومن الشرق حدود مكران وشئ
من حدود سجستان ومن الشمال شئ من حدود خراسان وشئ من حدود

سجستان ايضاً وقد تقدّم تحديد هذه المفازة مع ذكر فارس ولتعلّقها
 خراسان أُعيدَ ذكرها مع زيادة فائدة قال وهى اقلّ المفاوز سكّاناً قال والذى
 على حدّ هذه المفازة من فارس يزد ومن بلاد اصفهان اردستان ومن كرمان
 بلاد خبيص ورود وبرماشير ومن للبال قم وقاشان وذرة والرى والحوار ومن
 قومس سمنان والدامغان ومن خراسان مدن قوهستان والطيسين وقاين
 ويمرّ في هذه المفازة طريق من اصفهان الى الرى وهو اقرب الطرق بينهما
 ويمرّ فيها ايضاً طريق من كرمان الى سجستان ويمرّ فيها ايضاً طريق فارس
 الى خراسان وكذلك من كرمان الى خراسان قال فى الباب وخبوشان بضم
 الحاء المعجمة والباء الموحدة وسكون الواو ثم شين معجمة والـف ونون
 بليدة بناحية نيسابور خرج منها ابو الحارث محمد لخبوشانى وزوى عنه الجرجاني
 ومن نواحى نيسابور ناحية بيهق قال فى الباب بيهق بفتح الباء الموحدة وسكون
 الياء آخر الحروف ثم هاء وفى آخرها قاف قال وهى قرى مجمعة بنواحي
نيسابور على عشرين فرسخاً منها وكانت قصبه بيهق خسروجرد فصارت
 سبزوار والمشهور بالنسبة الى بيهق الامام ابو بكر احمد بن الحسين بن على
 البيهقى الحافظ الفقيه الشافعى وله كتب مصنّفة تدلّ على كثرة فضله منها السنن
 الكبير والسنن الصغير ودلائل النبوة وشُعَب الايمان وغيرها ولد فى اشعبان
 سنة ٣٨٤ وتوفى فى سنة ٤٥٨ وقد ذكر فى الباب جاجرم بفتح الجيمين
 بينهما الف وبعد اللّيم الثانية راء مهملة وفى آخرها ميم قال وهى بين
 نيسابور وجرجان ولم يذكر من اى اقليم هى والظاهر انها من خراسان
 وقد خرج منها جماعة من اهل العلم وذكر ايضاً فى الباب جام بفتح
 اللّيم وفى آخرها ميم قبلها الف قال وهى قصبه بنواحي نيسابور وتعرّب فيقال

¹ Il faut probablement lire وهى, ou bien le واو doit être supprimé.

لها زام بالراء المعجمة خرج منها جماعة من المشاهير قال ابو المجد الموصلي في كتاب التمييز وكندر بضم الكاف وسكون النون قرية من اعمال طرثيث من نواحى نيسابور قال فى اللباب واستوا بضم الالف وسكون السين المهملة وفتح المثناة من فوقها اوضمها وبعدها واو والفاء قال وهى ناحية نيسابور كثيرة القرى وقصبتها خوجان بضم الخاء المعجمة وواو وجيم والفاء ونون ومن نواحى نيسابور ايضا باخرز قال فى اللباب باخرز بفتح الباء الموحدة والحاء المعجمة وسكون الراء المهملة وفى آخرها زاء معجمة قال وهى ناحية من نواحى نيسابور مشتملة على قرى ومزارع ومن قرايا نيسابور بشتنقان بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة وفتح التاء المثناة من فوق وكسر النون وفتح القاف ثم الف ونون قال فى اللباب وهى على فرسخ من نيسابور وهى احدى منزهات نيسابور وقال ايضا فى اللباب وبشت بضم الباء الموحدة وسكون الشين المعجمة ثم مثناة من فوقها ناحية من اعمال نيسابور كثيرة الخير خرج منها جماعة من الادباء ومن نواحى نيسابور ريوند بكسر الراء المهملة وسكون المثناة من تحت وفتح الواو وسكون النون وفى آخرها دال مهملة قال وهو اسم احد ارباع نيسابور ثم قال وهى قرية كبيرة ومن كتاب احمد بن ابى يعقوب الكاتب قال طوس من نيسابور على مرحلتين ومن طوس الى نسا مرحلتان ومن نسا الى خوارزم مشرقا ثمان مراحل ومما هو بنواحى طوس راذكان من اللباب بفتح الراء المهملة والفاء وذال معجمة وكاف والفاء وفى الآخر نون قال فى اللباب وهى بليدة صغيرة بنواحى طوس خرج منها جماعة من اهل العلم قال وقيل ان نظام الملك الوزير كان من نواحيها ومما هو متصل بنيسابور الشاذياخ قال فى اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الالف والذال المعجمة وفتح الياء المثناة من

تحتها والف وفي آخرها خاء معجمة قال وهو على باب نيسابور مثل قرية
متصلة بالبلد بها دار السلطنة وفي الشاذياخ قيل لبعض ملوكه

اشربْ هنيئًا عليك (١) العاجُ مرتفعا بالشاذياخ ودعْ عُقدانَ باليمن
فانت أولى بتناج الملك تلبسه من هودة بن علي وابن ذي يزن

ومن كور خراسان قوهستان وهي كورة على مفازة فارس من خراسان وتشتمل
على عدة مدن وهي قايين وهي قصبتها وزوزن ونيايذ وبلاد قوهستان متباعدة
وفي اثنائها مفاوز وليس لها مياه غير القنّي قال في المشترك هي بضمّ القاف
وسكون الواو وكسر الهاء وسكون السين المهملة ثم مثناة من فوقها والف
وفون وقال في اللباب بضم الهاء آلتى كسرهما في المشترك قال في المشترك وهي تعريب
كوهستان ومعناه ناحية الجبال وقوهستان ناحية كبيرة وهي بين نيسابور
وهراة وبين اصبهان ويزد وقصبتها قايين وطبس قال وقوهستان ايضًا مدينة
بكرمان قرب جيرفت بينها وبين جبال البلوص وبين جبال القفص ذات
نخيل كثير ومن اللباب تون بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم نون
بليدة عند قايين يقال لها تون قوهستان قال ابن حوقل ومن كور خراسان
للجوزجان ناحية كثيرة للصب قهندز قال في المشترك بضمّ القاف والهاء
وسكون النون وضمّ الدال المهملة وفي آخرها زاء معجمة قال يلتوت في
المشترك كذا ضبطه ابوسعاد السمعي قال وقد رايت من فتح المضموم
منه قال والقهندز اسم جنس لكل حصن في وسط مدينة عظيمة قال وقد
ان تخلو منه مدن خراسان وبلاد ما وراء النهر فلكل واحد من نيسابور
وسمرقند وهراة ومرو وبخارا قهندز وقد نسب الى هذه القهندزات عدة
فضلاء ولخابران ناحية بين سرخس وابيورد قال في اللباب ومن جملة قري

^١ Le manuscrit de Leyde porte : على , leçon que le mètre n'admet pas.

خابران ميهنة بكسر الميم وسكون المثناة من تحت وفتح الهاء والنون ثم
 هاء قال وهي مدينة من قرى خابران وقباذيان قال في اللباب بضم القاف
 وفتح الباء الموحدة والـف وذال معجمة مكسورة وفتح المثناة التحتية والـف
 ونون قال وهي ناحية من نواحي بلخ وهي نزهة كثيرة البساتين ويقال لها ايضاً
 قواذيان وبالـدال المهملة ايضاً قال في اللباب ومن جبال هراة جبل يقال له
 خجستان بضم الخاء المعجمة وضم الجيم وسكون السين المهملة ثم مثناة من
 فوق والـف ونون قال ومن هذه للجبال احمد بن عبد الله الخجستاني المتغلب
 على خراسان سنة اثنتين وستين ومائتين واخباره مشهورة ومن مدن
 خراسان سبزغان من القانون انها حيث الطول قَبَ بَ والعرض لَوَ وهي
 بالسين المهملة والباء الموحدة والراء المعجمة والراء المهملة والـف ونون ومن
 مدن خراسان ايضاً كوفن ومن كتاب الاطوال ان طولها قَبَ بَ وعرضها لَرَمَ من
 اللباب بضم الكاف وسكون الواو وفتح الفاء وفي آخرها نون قال وهي بلدة صغيرة
 على ستة فرسخ من ابيورد من خراسان بناها عبد الله بن طاهر ومن الاماكن
 المشهورة بخراسان خواف سنجان من كتاب الاطوال ان طولها قَبَ بَ والعرض
 لَرَمَ من اللباب بفتح الخاء المعجمة والواو ثم الف وفاء قال وهي ناحية من
 نواحي نيسابور كثيرة القرى ينسب اليها جماعة من اهل العلم ومن مدن
 خراسان ابيورد من القانون والاطوال ان طولها قَدَ بَ والعرض لَرَمَ من
 اللباب بفتح الالف وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الواو
 وسكون الراء المهملة وفي آخرها دال مهملة قال ويقال لها ابورد وبورد ايضاً
 قال وهي بلدة من بلاد خراسان قال في المشترك ومرغاب بفتح الميم وسكون
 الراء المهملة وفتح الغين المعجمة والـف وباء موحدة قال وهو نهر يمر الشاهجان
 قال ومرغاب ايضاً قريبة من نواحي هراة وأما مزينان فقال في اللباب بفتح الميم

وكسر الزاء المعجمة وسكون المثناة من تحتها ونونين بينهما الف قال وفي
بليدة من آخر حد خراسان اذا خرجت الى العراق ينسب اليها بعض
اهل العلم واما جوزجانان فبالجيم المضمومة والواو الساكنة والزاء المعجمة
الساكنة والجيم المفتوحة ثم الف ونون مفتوحة والف ثانية ونون في الآخر
قال في اللباب وفي مدينة بخراسان مما يلي بلخ ولم يذكر ضبطها بالحروف ورايتها
مكتوبة بالشكل والضبط الذي ذكرناه وعن بعض المسافرين انه يحذف منها
الالف والنون الاخيرتين كثيراً ويمرو الشاهجان كان مقام المامون لما كان
بخراسان ولمرو الشاهجان نهر عظيم اوله من وراء الباميان ويتشعب منه
انهار تاتي الى مدينة مرو ويعرف بنهر مرغاب حسبا ذكرنا اولاً وببلد مرو
الشاهجان قتل يزدجرد آخر ملوك الفرس ومنها ظهرت دولة بني العباس وفي
دار شخص منها يعرف بابي النجم المعيطى صبغ اول سواد لبسته المسودة وفيها
جاءت المامون للخلافة وخرج منها عامة كتاب الخلافة وخرج منها جماعة من
العلماء الائمة وكذلك كانت في ايام النجم فان برزويه للحكيم او الطبيب كان
منها ويرتفع من مرو الشاهجان الابرسم الكثير والقطن ومن قرى مرو
صاغان قال في اللباب بفتح الصاد المهملة والف وفتح الغين المعجمة والف ونون
قال وفي قرية واسمها جاغان عربت بصاغان خرج منها جماعة من اهل العلم
ومن بلاد خراسان اسفينقان من كتاب الاطوال ان طولها ف مة وعرضها ثر
ك من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء ثم مثناة
تحتية ونون ساكنة وقاف والف ونون قال وفي بليدة بناحية نيسابور
ومن بلاد خراسان كشميهين قال المهلبى وفي قرية من اعمال مرو الشاهجان على
خمسة فراسخ منها على طرف المفازة وبها الطبيب الموصوف الذي يحمل الى
الافاق ومن بلاد خراسان شبورقان من كتاب الاطوال انها حيث الطول ص

والعرض لومة قال ابن حوقل لها ماء جارٍ وبساتين قليلة قال العزيزي وهي
مدينة للموزجان وبينها وبين بلخ تسعة عشر فرسخًا ومن بلاد خراسان
ازجاوة قال في اللباب هي بفتح الهمزة وسكون الزاء المعجمة وفتح اللجيم والف
قال وهي إحدى قرى خابران من خراسان وهي بلدة حسنة خرج منها جماعة
من الأئمة قال في اللباب وبغلان بفتح الباء الموحدة وسكون الغين المعجمة وفي
آخرها نون قال وهي بلدة بنواحي بلخ قال وظنّي أنها من طخارستان وهي من
أنزة بلاد الله على ما قيل بالتفاف الأشجار ومن بلاد نواحي بلخ شارك قال في
اللباب بفتح الشين المعجمة والراء المهملة والكاف ومن بلاد بلخ خلم قال في
اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون البلام وبالميم قال وهو بلد على عشرة فراسخ من
بلخ ينسب اليها جماعة من العلماء ۝

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ج	هـ	ج	هـ	
ضبط الاسماء								
من اللباب بضم الفاء وفتح الراء المهمله ثم الف وواو اقول وفي الآخر هاء	اطوال قانون	من خراسان وهي حد خوارزم	من الخامس	ط ط كه	ط ط كه	هـ هـ مه	ف ف مه	فراوة
من اللباب بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة والراء المهمله وبعد الالف نون	اطوال قانون	من عمل طوس القانون قصبة طوس	من الرابع	له لر ك	له لر ك	ل ل ك	ف ف ك	الطابران
من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمله وفتح الفاء والراء المهمله وكسر المنناة من تحتها وفي آخرها نون	اطوال قانون	من خراسان	من الرابع	لو لو نه	لو لو نه	هـ كه هـ	فا ف كه	اسفراين وهي الميرجان
من اللباب بضم الخاء المعجمة وسكون السين وفتح الراء المهملتين وسكون الواو وكسر الجيم ثم راء و دال مهملتان	اطوال قانون	من بلاد بيهق	من الرابع	لو لو هـ	لو لو هـ	هـ هـ هـ	فا ف هـ	خسروجر
من اللباب تشنية طبس بفتح الطاء المهمله والباء الموحدة ثم سين مهمله	اطوال قانون	قال في القانون من قهستان	من الثالث	لم هـ هـ	لم هـ هـ	هـ مه مه	ف ف فو	الطبرسي

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب وفراوة بليدة مما يلي خوارزم ويقال لها رباط فراوة بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل هي تعرف في وجه البرية على الغزية وهي منقطعة عن القرى وفيها منبر يقيم بها المرابطون وليس به قرية ولا يتصل به، عمارة ولهم عين ماء يجري للشرب في وسط القرية وليس لهم بساتين ولا زرع الا مباقل على هذا الماء واهله دون الف رجل

قال في اللباب والطابران احدى بلدي طوس وقال في المشترك طوس كورة وقصبتها طابران ونوقان^(١) ولها اكثر مع الف قرية وكان ينبغي ذكر طابران مع طوس قال في العزيزي وطوس ناحية جليلة ومدينتها طابران ونوقان^(٢) وبينهما ستة فراسخ وهما من اجل مدن خراسان

واسفرايين بلدة بنواحي نيسابور على منتصف الطريق الى جرجان وتسمى المهرجان ايضا قيل ان كسرى قباض لقب اسفرايين بهذا اللقب شبهها بالمهرجان لحسن زمانه وخضرته وجمته هوأته لان المهرجان اطيب اوقات الفصول وكانت اسفرايين كذلك فشبهها به واسفرايين من اعمال نيسابور قال في اللباب والمهرجان بكسر الميم وسكون الغاء وفتح الحيم وبعد الالف نون قال وهو اسم لبليدة اسفرايين

من المشترك وخسروجرد قصبة ناحية بيهق ومنها الحافظ ابو بكر البيهقي وقال في اللباب وخسروجرد قرية من ناحية بيهق وكانت قصبتها ثم صارت سبروار

من اللباب وطيس مدينة في برية بين نيسابور واصمهان وكرمان وهذه المدينة قسمان وتسمى الطيسين طيس كيلكي وطيس مسينان وهما في مكان واحد ويجلب منها الحرير المشهور في البلاد بالنسبة اليها قال ابن حوقل وهي اصغر من قايين

اسماء المنقول عنهم	الاسماء	سطر العدد	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان					
			الطول	العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	ضبط الاسماء
				ف	ل			
٦	نيسابور نيسابور	اطوال رسم ابن سعيد	ف ف فا	ل ل ل	ك ل ل	من الرابع	من قواعد خراسان	من اللباب بفتح النون وسكون المنثناة من تحتها وفتح السين المهملية وسكون الالف وضم الباء الموحدة وبعدها واو وراء مهملية
٧	فسا	اطوال قانون ابن سعيد	ف ف ف	ل ل ل	ل ل ل	من الرابع	من خراسان على طرف المقازة	من المشترك بفتح النون والسين المهملية والالف مقصورة
٨	طوس	اطوال رسم	ف ف	ل ن	ل ل	من الرابع	قيل انها من احمال نيسابور	من المشترك بضم الطاء المهملية وسكون الواو وفي آخرها سين مهملية
٩	ازادوار	اطوال قانون	ف ف	ل ل	ل ك	من الرابع	قصبة جوين من خراسان	بالهمزة والزاء المعجمة ثم الف وذال معجمة وواو مفتوحة والف وراء مهملية في الآخر

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل ونيسابور مدينة مشهورة وهي في ارض سهلة وهي مفتوحة البناء وهي مقدار فرسخ في فرسخ ومن نيسابور الى طوس ثلث مراحل واكثر مياه نيسابور قتي وهي هجعة الهواء ومن اول اعمال نيسابور الى وادي جيحون ثلث وعشرون مرحلة وقال احمد الكاتب وبين نيسابور وبين كل واحدة من مرو ومن هراة وجرجان والدامغان عشر مراحل قال في اللباب ونيسابور احسن مدن خراسان واجمعها للخير قال وانما قيل لها نيسابور لان سابور الملك لما رآها قال يصلح ان يكون هاهنا مدينة وكانت قصبًا فامر بقطع القصب وان يبنى مدينة فليل نيسابور والى هو القصب قال ابن سعيد ويقول لها العجم نساور وكانت مقصدًا للتجار اقول ولا تعرف اليوم الا بنساور وقد نسي نيسابور

قال ابن حوقل ونسا مدينة خصبة كثيرة المياه والبساتين نزهة ولها رساتيق واسعة في اضعاف الجبال قال المهلب ونسا في الشمال عن سرخس على سبعة وستين فرسخًا ومن اعمال نسا شرمغول قال في اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المعجمة وفتح الميم وغين معجمة وواو ولام قال وهي قرية فيها قلعة حصينة بنسا ويقال لها بالجمجمة جيعول ينسب اليها جماعة من اهل العلم قال في المشترك ونسا مدينة بخراسان بين ابيورد وسرخس ومنها الامام احمد النسي صاحب كتاب السنن ونسا ايضا مدينة بفارس ونسا ايضا مدينة بكرمان

قال ابن حوقل وعلى ربع فرسخ من طوس قبر على بن موسى الرضى واما قبر الرشيد ففي قرية تسمى سناياذ وكانت طوس دار الامارة بخراسان ثم انتقلت الامارة الى نيسابور وقال في موضع آخر طوس اسم الناحية وهي من كور خراسان وقال في المشترك طوس كورة ذات قرى كثيرة قصبته طابران ونوقان ولها اكثر من الف قرية وقال في اللباب طوس بلدة بخراسان تشغل على مدينتين احدها طابران والاخرى نوقان لها ما يزيد على الف قرية وقال في اللباب وطوس ايضا قرية من قرى بخارا

واذا ذوار قصبه جوين وجوين كورة من كور نيسابور وكانت نزهة متصلة العارة كثيرة القتي والبساتين طويلة مسيرة ثلاثة ايام وعرضها نحو ميل ومدينتها اذذوار ومن اذذوار امام الحرمين الجويني من المشترك جوين كورة من كور نيسابور ومدينتها اذذوار والعجم تسمى جوين كوان وجوين بضم الجيم وفتح الواو وسكون المثناة التختية وبعدها نون وطول كورة جوين مسيرة ثلاثة ايام وعرضها نحو ميل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ا	ب			
١٠	نوقان	اطوال	ف	م	ل	ه	من الرابع	من طوس	من اللباب بفتح النون وسكون الواو وفتح القاف وبعد الالف نون
١١	قايين	اطوال ابن سعيد قانون	ف	ك	لر	ل ه	من اول الرابع (٥)	من قوهستان وقوهستان من خراسان	من اللباب بفتح القاف وبعد الالف ياء مثناة تحتية مكسورة وثنون
١٢	زوزن	اطوال قانون	ف	ل	ه	ك ه	من الرابع	من قوهستان	من اللباب بسكون الواو بين الزائين المعجمين وفي آخرها نون
١٣	سكسك	اطوال	ف	م	ل	ك	من الرابع	من اعمال بلخ	من اللباب بفتح الخاء المعجمة وسكون الواو والسين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوق قال ويقال لها خست ايضا
١٤	خرجرد	اطوال	ف	ه	ل	ه	من الرابع	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الخاء المعجمة وسكون الراء المهملة وكسر الجيم وسكون الراء الثانية وبالدال المهملة

الوصاف والخبار العامة

قال في اللباب ونوقان احدى مدينتي طوس ينسب اليها جماعة من العلماء قال في العريزي وهي من اجل مدن خراسان واعمرها وبظاهر مدينة نوقان قبر الامام علي بن موسى بن جعفر وبه ايضا قبر هرون الرشيد وعلى قبر علي بن موسى حصن وفيه قوم معتكفون ونوقان معدن البرام ومعدن الفيروزج والدهج

قال ابن حوقل وقاين قصبة قوهستان وقوهستان من خراسان على مفازة فارس وقوهستان اسم للناحية وليس ثم مدينة تسمى قوهستان بل مدينة قوهستان هي قاين وهي مثل سرخس في الكبر وماؤها من القن وبساتينها قليلة وقراها متفرقة وقال في اللباب وقاين بلدة قريبة من طبرستان نيسابور واصبهان نسب اليها جماعة من العلماء

وزوزن من مدن قوهستان وقد ذكرنا قوهستان مع قاين فاغنى عن الاعداد ومن قوهستان ايضا نيايز (٤) ولها رساتيق وماؤها من القن قال في اللباب وزوزن بلدة كبيرة بين هراة وبين نيسابور خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

قال في اللباب وخوست يقال لها خست ايضا قال وهي بين اندرابة وبين طخارستان وهي من اعمال بلخ وبها تحصن ملك الترك من قتيبة بن مسلم

قال في اللباب وخرجرد بلدة من بلاد بوشنج هراة وتسمى ايضا خره كرد قال ابن حوقل وخرگرد لها ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوى ومزگرد (٥) اصغر من خرگرد ولها ماء جار قليل وهم اهاب سوام وليس لهم بساتين كثيرة

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العروض		الطول			
				ل	له	ل	له		
البوزجان	اطوال	من خراسان	من الرابع	لو	ل	فد	فد	١٥	
سرخس	اطوال قانون	من خراسان	من الرابع	لو	ل	فد	فه	١٦	
بوشنج ويقال فوشنج وبوشنك	اطوال	من خراسان	من الرابع	لد	ن	فه	فه	١٧	
هراة	اطوال ابن سعيد	من خراسان	من الرابع	له	ل	فه	فر	١٨	
بازغيس	اطوال	من خراسان	من الرابع	له	ل	فه	فه	١٩	

الاصاف والاخبار العامة

ومن القانون قال البوزجان من خراسان قال ابن حوقل ومدينة البوزجان من اعمال نيسابور وهي عن نيسابور على اربع مراحل قال في اللباب والبوزجان بليدة بين هراة ونيسابور من بلاد خراسان خرج منها جماعة من اهل العلم

قال ابن حوقل وسرخس مدينة بين نيسابور وبين مرو في ارض سهلة وليس بها ماء جارٍ الا نهر يجري في بعض السنة وهو فضلة مياه هراة والغالبا على ارض سرخس المراعى وهي قليلة القرى ومعظم مال اهلها للجمال وماؤهم من الابار وارجبتهم على الدواب وقال المهلبى سرخس مدينة عظيمة والرمال تحتق بها وشرب اهلها من الابار وسرخس في الجنوب عن نسا وبينهما ٢٧ فرسخا وقال في اللباب سرخس مدينة من بلاد خراسان ولم يضبطها

قال ابن حوقل وبوشنج مدينة على نحو النصف من هراة وهي ايضا مثل هراة في مستنق من الارض وليس لها جبل غير جبل هراة ولبوشنج مياه واشجار كثيرة وماؤها من نهر هراة وهو يجري من هراة الى بوشنج الى سرخس وينقطع الماء في بعض السنة عن سرخس ولا يصل اليها قال في اللباب وبوشنج على سبعة فراسخ من هراة واصل اسمها بالعجمية بوشنك (٥) وعربت ببوشنج ويقال لها ايضا فوشنج بالفاء

قال ابن حوقل وهراة من خراسان ولها اعمال وداخل هراة مياه جارئة والجبل منها على نحو فرسخين وليس يجبلها محتطب ولا مرعى ومنه حجارة الارحية وغيرها وهي راس هذا الجبل بيت نار يسمى سرشك وخارج هراة المياه والبساتين وقال في المشترك هراة كانت مدينة عظيمة مشهورة بخراسان خربها التتر قال ومنها الى كل واحدة من نيسابور ومرو وسجستان احد عشر يوما وقال في اللباب وهراة فتحت في زمان عثمان رضى الله عنه والنسبة اليها هروى

من اللباب قال وباذغيس بليدات وقرى كثيرة ومزارع بنواحي هراة وقصبتها باميين (٧) وقيل انها كانت دار مملكة الهياطلة وقيل هي بالعجمية بادخيز لكثرة الريح بها فعرب وقيل باذغيس ومن بلاد باذغيس بون قال في اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون الواو وفي آخرها نون قال ويقال لمون بمنة ايضا ببائين الاولى مفتوحة والثانية ساكنة قال وهي مدينة بباذغيس عند باميين المذكورة

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ن	هـ	ن	هـ				
٢٠	مالين	اطوال	فه	ن	لد	له	من الرابع	من اعمال هراة	من اللباب بفتح الميم وسكون الالف وكسر اللام وسكون المثناة من تحتها وفي آخرها نون
٢١	بغشور	اطوال قانون	فو فط	كه هـ	لو لو	ل	من الرابع	كورة من خراسان قصبتها كون	الظاهر انها بالباء الموحدة المفتوحة والغين المعجمة الساكنة ثم شين معجمة وواو وراء مهمل في الآخر
٢٢	اسفزار	اطوال قانون	فو فط	ل ك	لد لم	ل مر	من الرابع	من خراسان	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهمل وكسر الفاء وفتح الزاء المعجمة وفي آخرها راء مهمل بعد الف
٢٣	مرو الرو	اطوال قانون رسم	فر فر فه	هـ مر هـ	لو لد لم	ل ل ن	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو قال في اللباب وبفتح الواو والفاء وضم الراء الثانية وسكون الواو وذال معجمة
٢٤	الشاهجان	اطوال رسم قانون	فر فد فو	هـ ك ل	لر لم لر	مر مه مر	من الرابع	من خراسان	من المشترك بفتح الميم وسكون الراء المهمل وفي آخرها واو

الاصناف والاخبار العامة

قال في اللباب ومالين اسم لجموع قرى من اعمال هراة يقال لجميعها مالين قال واهل هراة يقولون مالان قال ابن حوقل وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدًا

لم يضبط اسم بغشور في اللباب بل قال ما صورته البغوى هذه النسبة الى بلد من بلاد خراسان بين مرو وهراة يقال له يغ وبغشور منها ابو الاحوص محمد بن حيان البغوى سكن بغداد وروى عنه احمد بن حنبل وغيره والفقهاء ابو يعقوب يوسف بن يعقوب البغوى وابو القسم عبد الله بن محمد بن عبد العزيز البغوى قال ابن حوقل بغشور في مفازة وهي عدى ومآثم مع الابار وهي من المدن العجيبة التربة والهواء قال في القانون كون قسبة بغشور وذكر طولها وعرضها حسبها ذكر

قال في اللباب واسفزار^(٨) بين هراة ومجستان قال ابن حوقل وباسفزار اربع من المدن متقاربة ولها مياه وبساتين فاوهم هذا القول انها كورة الا ان يحمل قوله هذا على ان هذه المدن من اعمالها وقال بعد ذلك وهذه المدن الاربعة في اقل من مرحلة

قال ابن حوقل ومرو الروذ اكبر من بوشنج ولمرو الروذ نهركبير وعليه البساتين وهي طيبة التربة والهواء وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ وهي من مضافات مرو الروذ ولقصر احنف المياه والبساتين الحسنة ومن مرو الروذ الى الجبل ثلثة فراسخ من جهة الغرب والروذ بالعجمي هو النهر ومعنى مرو الروذ مرو النهر وقال في المشترك وبين مرو الروذ ومرو الشاهجان اربعة ايام والنسبة اليها مروروذى والى الثانية مروذى قال في اللباب وينسب الي مرو الروذ مروروذى ومروذى ايضا قال وهي مدينة حسنة مبنية على نهروهي من اشهر مدن خراسان بينها وبين مرو الشاهجان اربعون فرسخا

قال ابن حوقل مرو الشاهجان مدينة قديمة يقال انها من بناء طهمورت وهي في ارض مستوية بعيدة عن الجبال ولا يرى منها للجبل وارضها سجة كثيرة الرمال ويجرى على باب المدينة نهري يعرف بالرزق يساق منه الماء الى حياض المدينة ومنه شرب اهلها ولها ثلثة انهار اخر ولها الفواكه العجيبة حتى ان نضيجها^(٩) يقذف ويحمل الى البلاد ولها الزبيب المفضل للمدينة من النظافة وحسن الترتيب وتقسيم الابنية على الانهار والغروس وتمييز كل سوق عن غيره ما ليس بغيرها من البلاد قال في المشترك ومرو الشاهجان معناه روح الملك قال وهي مدينة عظيمة وبينها وبين كل واحد من نيسابور وهراة وبلخ وبخارا مسيرة اثني عشر يوما

الاسماء	اسماء المتقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				لج	ل	لج	ل		
بفتح الكاف وضم الراء المهمله ثم واو وفي آخرها خاء معجمة	اطوال	من خراسان من عمل هراة	من الرابع	كه	له	ك	فو	كروخ	٢٥
من اللباب بفتح الدالين المهملتين وسكون النون بينها والفاء ونون وقاف والفاء ثانية ونون في الآخر	اطوال قانون	من عمل مرو الشاهجان	من الرابع	ه	لر	ل ك	فو فو	الدندانقان	٢٦
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الراء المهمله وفتح الميم والقاف وبعد الالف نون	اطوال	من خراسان	من الخامس	ل	لو	له	فر	شمقان وبقال جرمقان	٢٧
من اللباب بفتح القاف وكسر الراء المهمله وسكون المثناة الفخمية وفتح النون وسكون المثناة الثانية ونون	اطوال	من اعمال مرو	من الرابع	نه	لو	مه	فر	القرينين	٢٨
من المشترك بفتح الطاء المهمله واللام والقاف ثم الف ونون وقال في اللباب بتسكين اللام	اطوال قانون	من خراسان	من الرابع	ل م	لو لن	ه كه	فح فح	الطاقان من خراسان	٢٩

الأوصاف والأخبار العامة

من اللباب كروخ بلدة بنواحي هراة خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل كروخ مدينة صغيرة من عمل هراة ولبس في عملها أكبر منها واهلها هراة وبنائها من طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار عشرين فرسخاً كلها مشتبكة البساتين والمياه والأشجار والقرى العامرة

قال في اللباب ودندانقان بليدة عند مرو قال ابن حوقل والدندانقان على مرحلتين من مرو مما يلي سرخس قال في العريزي ومدينة الدندانقان من أعمال مرو الشاهجان ومتصلة بها وهذه الناحية من أكثر البلاد حريراً وبقطنها يضرب المثل في الجودة ويجهز منها إلى البلاد

قال في اللباب ويقال لشرمقان جرمقان قال وهي بلدة قريبة من اسفراين ينسب اليها كثير من الناس قال في العريزي من الشرجهان إلى الترمذ ستة فراسخ والشرجهان عن الترمذ في سمت الجنوب منحرفاً إلى الشرق (١٥) قال وبينها وبين الصغانيان اثنتان وعشرون فرسخاً

قال في اللباب والقرينين بلدة على وادي مرو وكان يقال لها بركديروانها قيل لها القرينين لأنه كان يقرب بينهما وبين مرو الروذ فيقال قرينان والقرينين الذي يجستان غير هذه وهذه على أربع مراحل من مرو الروذ وهذه تثنية قريين وتلك تثنية قريين

وعن ابن حوقل قال الطالقان مدينة نحو مرو الروذ في الكبير ولها مياه جارية وبساتين قليلة وهي مدينة في جبل ولها رساتيق في الجبل أقول والطالقان موضعان قال ياقوت الحموي في المشترك والطالقان مدينة بخراسان بين مرو الروذ وبين بلخ مما يلي الجبل وهي هذه قال والطالقان أيضاً بلدة وكورة بين قزوين وبين أبهر حسماً ذكر مع بلاد الجبل

الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ح	ق	ح	ق				
٣٠	زمر	اطوال قانون	فط فح	ح ح	لح لر	له ن	من الرابع	من خراسان	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وتشديد الميم
٣١	فارياب	اطوال قانون	فط فط	ح ك	لو لر	مه ل	من الرابع	مدينة الجوزجان (١١)	من اللباب بفتح الفاء وسكون الالف وفتح الراء المهملة والياء المنناة من تحتها وسكون الالف الثانية وفي آخرها باء موحدة
٣٢	بلخ	اطوال وقانون	صا صا	ح ح	لو لو	ما	من الرابع	قاعدة خراسان	من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون اللام وفي آخرها خاء معجمة
٣٣	هلاورد	اطوال قانون	صا صد	ح ح	لر لح	ل ل	من الرابع	من الختل	بالفاء واللام والالف والواو ثم راء مهلة ودال مهلة كذا وجدت مكتوبة

الاصناف والاعخبار العامة

قال في الباب وزمّ بليدة على طرف جيحون خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وزمّ بليدة من حساب خراسان على نهر جيحون وهي خصبة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم

قال ابن حوقل وفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وقال في الباب وفارياب بليدة بنواحي بلخ ينسب اليها الفريابي والفيريابي ايضاً باثبات الياء نسب اليها جماعة قال وهي بالجمجمة البارياب قال في العزيزي وفارياب مدينة للجوزجان وبينها وبين بلخ اثنان وعشرون فرسخاً

قال ابن حوقل وبلخ تتصل اعمالها بطخارستان والختل وبذخشان وعمل الباميان وبلخ مدينة في مستو من الارض وبينها وبين اقرب جبل اليها اربعة فراسخ والمدينة نحو نصف فرسخ في مثله ولها نهر يسمى دهاس يجري في ربضها وهو نهر بدير عشر ارجية والبساتين في جميع جهات بلخ تختف بها وبلخ الانرج وقصب السكر ويقع في بواحيها الثلوج وقال في الباب بلخ من خراسان فتحها الاحنف بن قيس القهبي زمن عثمان رضى الله عنه وخرج من بلخ عالم لا يحصى من الائمة والعلماء والصلحاء قال احمد الكاتب ويقال ان بلخ وسط خراسان فمنها الى فرغانة ثلثون مرحلة مشرقاً ومنها الى الري ثلثون مرحلة مغرباً ومنها الى سجستان ثلثون مرحلة جنوباً ومنها الى كرمان ثلثون مرحلة ومنها الى خوارزم ثلثون مرحلة ومنها الى الملتان ثلثون مرحلة وكان يحيط بقرى بلخ ومزارعها سور واحد

قال ابن حوقل وهلاورد من مدن الختل والختل اسم لاقليم من اقاليم خراسان وهو وراء النهر وقصبة الختل هلاورد ولاوكند وكورة الختل تتصل ببلاد ما وراء النهر وجميع مدن الختل ذات اشجار وانهار وهي على غاية الخصب وكلها في مستو من الارض الا اقلها والختل بين نهر وخشاب وبين نهر بذخشان ويسمى نهرها المذكور خرناوب وفي اضعاف الختل انهار كثيرة تجتمع وهي اول جيحون قال ابن حوقل وما يفضم الى كورة الختل المذكورة كورة الخش

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثاني والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خراسان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ل	ل	ل			
٣٤	شهرستان	اطوال	صا	ل	له	٢	من الرابع	من آخر حدود خراسان	من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون الهاء وفتح الراء وسكون السين المهملين وفتح التاء المثناة من فوق وبعد الالف نون
٣٥	اندراب	اطوال قانون	صم	مه	لو	٢	من الرابع	من خراسان	من المشترك لياقوت بفتح الهزة وسكون النون ثم دال وراء مهملين والفاء وفي الآخر باء موحدة

¹ On lit dans le n° 578 : توقازه .

² Ibid. اتوقان .

³ Le manuscrit de Leyde porte : السابع .

⁴ Ce mot est écrit ainsi : نمان dans le man. de Leyde; celui de Paris porte : بنابل .

⁵ Le n° 578 porte : ومن كرد ; le manuscrit d'Ibn-Haucal porte : من كوسرى وفرکرد .

⁶ Le man. de Leyde porte : بوشتك .

الوصاف والاعخبار العامة

قال في المشترك شهر بلغة الفرس المدينة واستان الناحية فعنى اسمها مدينة الناحية وشهرستان مدينة مشهورة بين نيسابور وخوارزم في آخر حدود خراسان واول حدود رمال خوارزم وشهرستان ايضاً اسم مدينة اصبهان المعروفة بجى وشهرستان قصبة كورة ساپور من فارس ويحتمل ان تكون هي النوبندجان قال في اللباب وشهرستان بليدة عند نسا من خراسان مما يلي خوارزم يقال لها رباط شهرستان بناها عبد الله بن طاهر في خلافة المأمون خرج منها جماعة من العلماء في كل فن

من المشترك واندراب بين غزنة وبلخ ومنها مدخل القوافل الى كابل وبالقرب من اندراب جبل بجهير معدن الفضة قال في اللباب وخاست بفتح الخاء المعجمة وسكون السين المهملة وفي آخرها تاء مثناة من فوقها بليدة صغيرة عند اندراب من نواحي بلخ^(١٢)

^١ Dans le man. de Leyde, les points diacritiques de ce nom ont été altérés (ici et plus loin) par une main plus récente. La leçon primitive paraît avoir été مابيين.

^٢ Dans le man. de Leyde, ce mot est écrit, ici et plus loin, اسفزاز.

^٣ Le man. d'Ibn-Haucal porte : بطيخها.

^{١٠} Dans le man. de Leyde, on lit en marge, de la main de l'auteur lui-même :

قول العريزي ان هرمقان في الجنوب منحرفا الى الشرق عن ترمذ ليس هجيا في التثريق خاصة فان طول ترمذ
صا تة وقيل ص تة والعرض لزل وقيل لولة

^{١١} Le man. de Leyde porte : الجرحان.

^{١٢} Pour cet article, voyez ci-devant, n° ١٣.

ذكر زابلستان والغور



وبعض هذه البلاد داخل في حساب خراسان ويشتمل حدّ خراسان عليها قال في اللباب والغور بضمّ الغين المحجمة وسكون الواو وفي آخرها رأء مهملة وهي بلاد في الجبال بخراسان قريبة من هراة والغور ملكة كبيرة غالبها جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار وهي بلاد حصينة منيعة ويحتق بالغور عمل هراة ثم رباط كروان ثم غرستان^١ وبالجملة فيحيط بالغور خراسان من ثلث جهات ولذلك دخلت في خراسان وحسبت منها واما الحد الرابع للغور فيل نواحى سجستان قال ويمتد من ظهر الغور جبال في حدّ خراسان على حدود الباميان الى جبل الفضة وهو بنجهير^٢ وذكر ابو المجد اسمعيل الموصلى في كتابه مزيد الارتياح فراون بفتح الفاء وسكون الراء المهملة قال وهي بليدة عند غزنة وذكر في اللباب لمغان قال بفتح اللام وسكون الميم وفتح الغين المحجمة قال وهي مواضع من جبال غزنة قال في القانون وقصبة بلاد الغور مدينة زوف وهي حيث الطول فطّـم والعرض آـم وقال ابن حوقل المدين التي هي من معاملة الباميان هي بغشور وسكاوند وكابل والجرا وفراون وغزنة وبنجهير قال في اللباب

^١ Le manuscrit de Leyde porte : عرستان ; mais c'est une erreur de copiste. On trouve écrit ailleurs غرستان et غرجستان ; ces deux dernières leçons sont les seules bonnes.

^٢ Dans le man. de Leyde le copiste a écrit par mégarde : بنجهيز.

واهل بنجهير قد جعلوا السوق كالغربال لكثرة الحفر قال وانما يتبعون عروقاً
يجدونها تفضى الى الفضة وهم اذا وجدوا عرقاً حفروا ابداً الى ان
يصيروا الى الفضة فينفق الرجل منهم الاموال الكثيرة في الحفر فربما خرج
له من الفضة ما يستغنى هو^١ وعقبه وربما خاب عمله لغلبة الماء وغير
ذلك وربما وقف الرجل على العرق ووقف آخر عليه بعينه في موضع
آخر فياخذاً جميعان في الحفر والعادة عندهم ان اى من سبق فاعترض
على صاحبه فقد استحق ذلك العرق وما يفضى اليه فهم يعملون عند
هذه المسابقة عملاً لا يعمله الشياطين واذا سبق احد الرجلين بقى الآخر
وقد ذهبت نفقته هدرًا وان استويا اشتكا وهم يحفرون ابداً ما بقيت
السرچ تتقد وتشتعل فاذا طفئت السرچ ولم تتقد لم يتقدموا لان من
صار في ذلك الموضع مات في اسرع من لحظة فترى الرجل يصبح وهو صاحب
الف الف ويمسى ولا شئ عنده ويصبح وهو فقير ويمسى وقد ملك ما
لا يضبط حسابه قال ومنها الشاعر البجهيرى^٢ المعروف بقول الشاعر^٣

^١ Il serait plus exact de lire ما يستغنى به هو.

^٢ Le man. de Leyde porte : البجهيرى.

^٣ Le man. n° 578 porte : الشعر.

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابلستان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	لو	ل	لو			
١	كردكوه	ابن سعيد	فط	ل	لو	من الرابع	طرف الحد	بكسر الكاف وسكون الراء المهمله وبالدال المهمله وضم الكاف وسكون الواو ثم هاء	
٢	بيروزكوه	ابن سعيد	فط	م	لا	من الثالث	قاعة جبال الغور	من المشترك بكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وضم الراء المهمله وواو ثم زاء معجمة وضم الكاف ثم واو وهاء	
٣	مچند	اطوال قانون	صا صد	نه مر	لم لم	من الثالث	من زابلستان	من المشترك بكسر الميم وسكون المثناة من تحتها وفتح الميم الثانية وسكون النون ثم دال مهمله	
٤	الباميان	اطوال قانون	صد صد	ل ن	لد لد	من الرابع	من زابلستان	من اللباب بباء موحدة والفاء وميم مكسورة ثم ياء مثناة من تحتها ثم الف ونون	
٥	غزفند	اطوال وقانون	صد ك	لم	له	من آخر الثالث	من زابلستان ابن حوقل من الباميان	من اللباب بفتح الغين وسكون الراء المعجمتين وفتح النون	

الاصناف والاخبار العامة

ومعنى هذا الاسم جبل مدور لان معنى لفظة كرد المدور ومعنى كوه للجبل

قال فى المشترك معنى بيروزكوه للجبل الازرق وهى قلعة حصينة دار مملكة جبال الغور والغور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك الغور قال ابن سعيد جبال الغور قاعدتها مدينة فيروزكوه حيث الطول والعرض المذكورين فى الجدول

قال فى المشترك وميمند قرية من قرى غزنة اليها ينسب ابو الحسن على بن احمد الميمندى وزير محمود بن سبكتكين قال وميمند ايضا قرية من قرى ارض فارس قال من رأى هذه التى من بلاد فارس انها بلدة صغيرة ليس لها سور ولها اشجار جوز^(١) وتفتح ومشمش وعنب كثيرة ولها ماء من قناة وبينها وبين جور مرحلتان وهى عن جور فى جهة الشرق وهى جنوبى شيراز بغرب على مرحلتين

قال ابن حوقل الباميان مدينة ولها بلاد واهمال فمن بلادها كابل وجرأ^(٢) وفراون وغزنة وبخهير والباميان عن بلخ على عشرة مراحل ويجرى عند مدينة الباميان نهر كبير يقع الى غرشتان^(٣) وليس للباميان بساتين فانها مدينة على جبل والفواكه تجلب اليها قال فى اللباب والباميان بلدة بين بلخ وبين غزنة بها قلعة حصينة والقصبة صغيرة قال المهلبى والباميان فى جهة الشمال عن غزنة وبينهما ٤٥ فرسخا قال ابن سعيد ومن بعض جبالها ينزل بعض انهار جيحون

قال ابن حوقل وغزنة من اعمال الباميان وليس بغزنة بساتين وهى فرضة الهند وموطن التجارة ومن غزنة الى باميان نحو ثمان مراحل ولغزنة دريند مشهور قد ذكره ابو الريحان فى القانون قال وهو حيث الطول مائة والعرض ٦٥ ومثله ذكر الطول والعرض فى كتاب الاطوال وقال المهلبى وغزنة عن بست اول حد سجستان على نحو اربعين فرسخا قال فى اللباب وبلق بفتح الباء الموحدة واللام وفى الاخر قاف قال وهى ناحية من نواحى غزنة قال وغزنة مدينة من اول بلاد الهند قال ابو الجهد الموصلى فى مزيل الارتباب غزنة مدينة فى طرف خراسان واول بلاد الهند وهى كالحد بين خراسان وبين الهند وبرزها شديد

ضبط الاسماء	الثالث والعشرون من الاقاليم العرفية وهو زابليستان						الاسماء المتقول عنهم	الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول				
			ل	ن	م	ص			
من اللباب بفتح الباء الموحدة وسكون النون والميم وكسر الهاء وسكون المثناة من تحت وفي آخرها راء مهملة	من زابليستان	من الرابع	ل	ن	م	ص	اطوال قانون	بنجهير	٦
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وفي الآخر لام	من زابليستان القانون من كابل ابن سعيد قاعة زابليستان (4)	من الثالث	ل	ن	م	ص	اطوال قانون	كابل	٧

¹ Le man. de Leyde porte : خوز.

² Telle est la leçon du man. de Leyde; mais dans les notes marginales on lit الجرا. Voyez p. ٤٦٤, lig. 10.

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبجهير من اعمال الباميان وبجهير مدينة على جبل والغالب على اهلها العبت والفساد قال في اللباب وبجهير مدينة بنواحي بلخ بها جبل الفضة والدرهم بها كثيرة لا يشتررون ولو باقية بقل باقل من درهم وقد جعل السوق كهية الغربال لكثرة الحفر قال في القانون شعب بجهير وذكر الطول والعرض المذكورين وقال يوجد في جبالها الفضة

قال ابن حوقل وكابل من عمل باميان وفيها المسلمون وكفار الهندو ويزعم الهندو ان الملك وهو الشاه لا يستحق الشاهية دون ان يعقد له الملك في كابل وان كان منها على بعد وكابل فرضة للهند ايضا وقال في اللباب كابل ناحية معروفة من بلاد الهند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال في القانون قلعة كابل مستقر ملوك الاتراك كانوا ثم البراهمة وينسب اليها الاهليلج فيقال اهليلج كابلي وليس بها شيء منه ولكن لما كانت فرضة للتجار يقصد فيها بالاهليلج وغيره نسب اليها وكانت من ثغور المسلمين في وجوه الهند وفي غربيها مدينة غزنة

³ Il faut peut-être lire جيجون.

⁴ Le man. de Leyde porte : كابلستان , et le traité d'Ibn-Saïd : كابلستان.

ذكر طخارستان وبذخشان



قال ابن حوقل وطخارستان اقليم له مدن كثيرة وهو من مضافات بلخ وبلخ من خراسان وقال في الباب طخارستان بضم الطاء المهملة وفتح الحاء المعجمة والفاء وضم الراء وسكون السين المهملتين وفتح المثناة من فوق والفاء ونون قال وفي ناحية كبيرة مشتملة على بلدان وفي وراء نهر بلخ وهو جيحون وهذا الاقليم في اعلى نهر جيحون وبذخشان في اعلى طخارستان متاخمة لبلاد الترك ومن بذخشان الى بلخ نحو ثلث عشرة مرحلة ومن بذخشان الى الطايقان مسيرة سبعة ايام ومن بلاد خوارزم يفتل قال في الباب بفتح المثناة التحتية وسكون الفاء وفتح المثناة من فوق ثم لام قال ويفتل بلد من اواخر طخارستان ينسب اليه ابو نصر بن ابي الفتح اليفتلى امير بخراسان له ذكر في اخبارها وفي الحرب التي كانت بينه وبين قراتكين بنواحي بلخ .

الاسماء	اسماء المتقول	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طخارستان وبذخشان					
		الاقليم لعرقي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول	
				ل	هـ	ل	هـ
١	سجستان	من طخارستان	من الرابع	لو	هـ	صد	اطوال
٢	اسكاند	من طخارستان	من الرابع	لو ن	ل ن	صد صد	اطوال قانون
٣	ولوالج	من طخارستان	من الرابع	لو لر	نه نه	صد	اطوال قانون
٤	الطايقان	من طخارستان	من الرابع	لر لو	كه هـ	صد م	اطوال قانون
٥	راون	من طخارستان	من الرابع	لر لو	له هـ	صد	اطوال قانون
٦	جرم	من بذخشان	من الرابع	لر	هـ	صد	اطوال

ضبط الاسماء

في اللباب بكسر السين المهملة والميم وسكون النون وفتح الجيم والفاء ونون

من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وفتح الكافين بينها لام ساكنة ثم نون ساكنة وفي آخرها دال مهملة

بواوين بينها لام ساكنة ثم الف والام وجم كذا فقلته من الخط في ترجمة جرم من اللباب

من اللباب بفتح الطاء المهملة وسكون الالف وبالياء آخر الحروف وفتح القاف وفي آخرها نون بعد الالف وهي ايضا الطايقان بابدال الكاف من القاف

من اللباب بفتح الراء المهملة والواو وفي آخرها نون

من اللباب بكسر الجيم وسكون الراء المهملة وفي آخرها ميم

الاصناف والاخبار العامة

قال صاحب اللباب وسنجان بليدة من طخارستان ورآم بلخ كان قد وليها دعبل بن علي الخزاعي الشاعر للعباس
ابن جعفر

قال في اللباب واسلكند مدينة صغيرة كثيرة الخير من مدن طخارستان بلخ وقد يسقط الالف منها فيقال سلكند
وقد ذكرها في حرف الالف وفي حرف السين

قال في القانون ولوالج وهي قصبة طخارستان مملكة الغياطلة في القديم قال في العزيزي ومدينة ولوالش مدينة
كبيرة من مدن طخارستان وبينها الطايقان سنة فرائج قال وجميع مدن طخارستان في مستو من الارض الا
سكنة وهلبك فانها في جبل

قال في اللباب والطايقان بليدة بنواحي بلخ من كور طخارستان ويقال لها ايضاً الطايقان بالقاف قال وهي من انزه
البلاد قال في العزيزي والطايقان مدينة كبيرة وهي في شعب بين جبال وشرب اهلها من نهر لهم ولها اشجار
على غاية للخصب ومن الطايقان الى اول الختل سبعة فرائج

قال في اللباب وراون مدينة من طخارستان بلخ

قال في اللباب وجرم بلدة من بلاد بدخشان ورآم ولوالج خرج منها الفقيه ابو عبد الله سعيد بن حيدر الجرمي
توفي في المحرم سنة ثمان واربعم وخمس مائة

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	الرابع والعشرون من الاقاليم العرفية وهو طارستان وبذخشان						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ا	ب	ا	ب			
٧	بذخشان	قانون اطوال	صه	كه	له	له	من الرابع	اقليم وبلاد بذاته	من اللباب بفتح الباء الموحدة والذال وسكون الحاء وفتح الشين المعجمات وفي آخرها نون

الأوصاف والأخبار العامة

قال ابن حوقل وبذخشان اسم للأقليم والمدينة معاً ولبذخشان رساتيق كثيرة ويرتفع من بذخشان اللازورد وقال في الباب وبذخشان في أعلى طخارستان وهي متاخمة لبلاد الترك بَنَتْ زبيدة بنت جعفر بن المنصور بها حصناً عجيبةً ويحمل منها اللازورد والبلّور وجر الفتيحة وهو الذي يشبه حشو البرديّ والباذهر

ذكر خوارزم

لما فرغ من طارستان وما اضيف لها انتقل الى ذكر بلاد خوارزم وخوارزم اسم للاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعن ما وراء النهر ويحيط به المفاوز من كل جانب ويحيط به من الغرب بعض بلاد الترك ويحيط به من جهة الجنوب خراسان ومن الشرق بلاد ما وراء النهر ويحيط به من الشمال بلاد الترك ايضاً واطليم خوارزم في آخر جيحون وليس بعده على النهر عمارة الى ان يقع جيحون في بحيرة خوارزم واطليم خوارزم على جانبي جيحون ومدينته العظمى وهي كركنج في الجانب الجنوبي من جيحون وتسمى بالعربية الجرجانية قال ابن حوقل وبلاد خوارزم من ابرد البلاد قال ويبتدى الجمود في نهر جيحون من جهة خوارزم قال وكانت قصبة خوارزم تسمى بالخوارزمية فخر بها النهر وبنا لهم الناس مدينة ورائها قال وكانت هذه المدينة في الجانب الشمالى من جيحون وقال المهلبى وبلاد خوارزم في جهة الجنوب والشرق عن بحيرة خوارزم ومن خوارزم الى آمل نحو اثنتى عشرة مرحلة ومن خوارزم الى بحيرة خوارزم نحو ست مراحل.

الاسماء	الاسماء المتقول عنهم	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						ضبط الاسماء	
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي		
		ف	ج	ن	م				
١	كرنج الكبرى	اطوال وقانون	فد	ا	مب	نر	من الخامس	من خوارزم	من المشترك بضم الكاف وسكون الراء المهمله ثم كاف ثانية والى (١) ونون ساكنة وفي آخرها جيم ويلتقي فيها ساكنان ويقال لها بالعربي الجرجانية
٢	حرجانية خوارزم وهي كورنج الصغرى	اطوال	فد	هـ	مب	مه	من الخامس	من خوارزم	من الباب بضم الجيم وسكون الراء المهمله ثم جيم والى ونون
٣	كاث	اطوال قانون	فه فد	ح ج	ما ما	لو لو	من الخامس	من خوارزم	بفتح الكاف ثم الف وتاء مثناة من فوق او مثلثة
٤	زخشر	اطوال	فد	ل	ما	مه	من الخامس	من خوارزم	من الباب بفتح الزاء المعجمة والميم وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ونون آخرها راء مهمله
٥	هزاراسب	اطوال	فه	ك	ما	س	من الخامس	من خوارزم	من الانساب للسمعاني بفتح الهاء والراء المعجمة وسكون الالف وفتح الراء وسكون السين المهملتين وفي آخرها باء موحدة

الاصناف والاخبار العامة

قال في المشترك وكركنج اسم لمدينتين بخوارزم احدهما كركنج الكبرى وهي هنا وهي قصبة خوارزم على ضفة جيحون والاخرى كركنج الصغرى الاق ذكرها وهي مدينة قريبة من الكبرى بينها عشرة اميال قال وكانت في سنة ستماية وست عشرة عامرة أهلة ذات سوق مستطيل والعم يقولون كركنج والعرب يقولون للجرجانية وهما اسمان لكل واحد منهما قال في القانون وهي في غربي جيحون

من المشترك وكركنج الصغرى هي مدينة قريبة من كركنج الكبرى وبينهما عشرة اميال والعرب يسمونها الجرجانية وهي في غربي جيحون

هي قاعدة خوارزم في القدم وكانت في شرقي جيحون قال في القانون كانت بلد خوارزم الاخرى وهي في شرقي جيحون قال في العزيزي وبينها وبين القرية الحديثة من بلاد الترك خمسون فرسخا قال ومن اجل مدينة ببلاد خوارزم مدينة كات ومدينة كركانه ومدينة هزارسب

قال في اللباب وزمخشري قرية كبيرة من قرى خوارزم منها ابو القاسم محمود الزمخشري الامام المشهور قال وله مع تصانيفه المشهورة ديوان شعر

قال في الانساب ويقال لهزارسب بالفارسية هزارسف قال وهي قلعة حصينة بخوارزم قال في العزيزي وهي غربي جيحون ومن مدينة هزارسب الى مدينة كات ستة فراسخ

ضبط الاسماء	الخامس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو خوارزم						الاسماء	سطر العدد
	الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
			ل	م	ل	م		
	من خوارزم	من الخامس	ل	م	كد	نو	قانون واطوال بعضهم (3)	٦
من اللباب بفتح الفاء والراء المهمله وسكون الباء الموحدة وفي آخرها وآء مهمله وفي مزيل الارتباب بفتح الفاء وكسرهما وكل منها مسعود	من جيون	من آخر الرابع	مه	لح	ل	فر	اطوال قانون	٧

^١ كركانج paraît être de trop, ou bien il faut lire كركانج والف.

^٢ Dans le dictionnaire intitulé *Merasid el-Ittila*, on lit دَرغان.

الوصاف والاعخبار العامة

ودرعان آخر حدود خوارزم الى جهة مرو قال في العريزي وبينها وبين هزارسب اربعة وعشرون فرسخا قال
ومدينة درعان من اول اعمال خوارزم

من اللباب بلدة على طرف جيحون مما يلي بخارا من القانون وفربر المعبر من بلاد ما وراء النهر الى خراسان قال
ابن حوقل هي من اعمال بخارا وهي خصبة فرضة (4) من جيحون ولها قرى وهي عامرة وقد ضمنها الى خوارزم تقيها
للجدول ولقربها من بلاد خوارزم

³ Dans les manuscrits, la latitude et la longitude ont été laissées en blanc.

⁴ Au lieu de فرضة le man. d'Ibn-Haukal porte قريبة.

ذكر ما وراء النهر وما اضيف اليه

من بلاد تركستان



قال ياقوت في المشترك توران بضم المثناة من فوق وسكون الواو ثم راء مهملة
والف وفون قال وهو اسم لمجموع ما وراء النهر وفي بلاد الهياطلة والذي
ظهر لنا في تحديد ما وراء النهر إنه يحيط بها من جهة الغرب حدود
خوارزم ومن الجنوب نهر جيحون من لدن بدخشان الى ان يتصل بحدود
خوارزم فان جيحون في الجملة يجري من المشرق الى الغرب وان كان يعرض
فيه عطفات تجري جنوباً مرة وشمالاً أخرى واما حدود ما وراء النهر من
الشرق والشمال فلم يتضح لي قال ابن حوقل ورساتيق بخارا تريد على خمسة
عشر رستاقاً جميعها داخل الحائط المبنى على بلادها ولها خارج الحائط ايضاً
عدة مدن منها فربر وغيرها واقرب جبل الى بخارا يسمى وركة ولبخارا خارج
الحائط ملاحات¹ وحطب بخارا من البساتين وما يحمل اليها من المغاوير مثل
حطب الغضا والطرفاء وارضى بخارا مغيض ماء السغد ويتصل بخارا السغد
من شرقيها قال في اللباب وزوش بضم الزاء المعجمة ثم واو وشين معجمة وفي
قرية من قرى بخارا والنسبة اليها زوشي ومن بلاد ما وراء النهر كبودنجكث
من اللباب بفتح الكاف وضم الباء الموحدة وسكون الواو وفتح الذال المعجمة
وسكون النون وفتح الليم والكاف وفي آخرها ثاء مثلثة قال في اللباب وكبودنجكث

¹ Dans les manuscrits, ce mot est écrit sans *teschdid* sur le *lam*.

مدينة من مدن سمرقند نسب اليها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل وهو رستاق مشتبك القرى والاشجار ومدينة كبودجكت على ظهر رستاق وهو شمالى السغد ومن مدن ما وراء النهر نور من اللباب بضم النون وسكون الواو وفي آخرها راء مهملة قال وفي بليدة بين بخارا وسمرقند عند جبل بها زيارات ومشاهد تزار والنسبة اليها نورى ذكر شيء من المسافات من سمرقند الى خجندة سبع مراحل ومن خجندة الى الشاش اربع مراحل ومن مضافات سمرقند سغد سمرقند وهو احد منزهات الدنيا الاربعة وفي سغد سمرقند وغوطة دمشق ونهر الابلة عند البصرة وشعب بوان بفارس قال ابن حوقل وسغد سمرقند بما وراء النهر وهو انزه الاربع المذكورات قال لان وادى السغد من حد بخارا تمتد الى حد البتم نحو مسيرة ثمانية ايام وهو مشتبك للخرصة والبساتين لا ينقطع ذلك في موضع منه وقد حقت تلك البساتين بالانهار الدائر جريها ومن وراء الخرصة في الجانبين مزارع ومن وراء المزارع مراعى السوائمر قال وفي ازكى بلاد الله واحسنها اشجارا قال وسمرقند على وادى السغد واول وادى السغد عن سمرقند على اكثر من عشرين فرسخا واذا جاوز وادى السغد سمرقند بمرحلتين يتشعب فيكون منه نهر يسمى نهرقى وهو قلب السغد ثم يتشعب من نهرقى انهار لا تحصى ويتشعب بعد نهرقى من وادى السغد انهار على امتداده بخذاء كل بلدة ورستاق حتى ينتهى الى حد بخارا قال ابن حوقل ومياه سمرقند والسغد وبخارا اصلها من جبال البتم ومن كور ما وراء النهر كورة البتم وفي كورة ذات جبال شاهقة منيعة والغالب عليها شدة البرد وبها قرى أهلة قال ابن حوقل وفي جبل من بعض جبال البتم غار ويستوثق من ابوابه وكوآئه فيجتمع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار ويتلبد ذلك

البخار وهو النوشاذر ولا يتهيا لاحد ان يدخل ذلك البيت الا ان يلبس لبودا ويرطبها ويدخل بسرعة وياخذ من النوشاذر قال وهذا البخار ينتقل من مكان [الى مكان] فيحفر عليه حتى يظهر واذا لم يكن عليه البيت ليجنح البخار من التفرق لم يضر من قاربه ومن عمل سمرقند وفوقها خاوص قال في اللباب هي بخاء معجمة والف وضم الواو وفي آخرها صاد مهملة قال وفي بليدة فوق سمرقند قال ابن خردادبه ومن خاوص الى زامين مفازة سبعة فرائج ومن خاوص ايضا الى خوسكت في مفازة سبعة فرائج وخوسكت على شط نهر الشاش [ومن اعمال اسروشنه نجانيكت من اللباب هي بليدة بنواحي سمرقند عند اسروشنه فيما يظن السمعاني قال وفي بفتح النون والجيـم والف وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة] ومن اشهر كورما وراء النهر السغد قال في اللباب بضم السين المهملة وسكون الغين المعجمة وفي الآخر دال مهملة قال ويقال الصغد بالصاد ايضا وهو احد منزهات الدنيا الاربع وقد تقدم ذكرها قال ابن حوقل واول مدن السغد الدبوسية من اعمال بخارا ثم اربنجان ثم الكشائية واشتبخن وسمرقند وفي قصبة السغد ووادي السغد يمتد شرقا وغربا ومن قرى السغد خشوفغن قال في اللباب وخشوفغن بضم الخاء والشين المعجمتين وفتح الفاء وسكون الغين المعجمة وفي آخرها نون قال وفي قرية من قرى السغد كبيرة كثيرة الخير وفي الآن يقال لها راس القنطرة ومن نواحي ترمذ صرمنجان قال في اللباب بفتح

¹ Le commencement de cet extrait étant inintelligible, on rétablit ici le passage selon Ibn-Haukal: وفي جبل من اليم كالغار قد بنى عليه كالييت ويستوثق من ابوابه وكواه فيقع في ذلك البيت من الغار بخار يشبه النار بالليل والدخان بالنهار فاذا تلبد هذا البخار في حيطان هذا البيت وسقفه قلع منه النوشاذر ودخل هذا البيت من هدة

الحرما لا يتهيا لاحد ان يدخله إلـ
L'auteur avait bien senti que ce passage, tel qu'il l'avait donné, renfermait quelques fautes; car il avait écrit au-dessus, de sa propre main, ces mots adressés à son copiste: حمق هذه اللفظة اعنى بخار فانه لم يبين لي c'est-à-dire: « Vérifiez ce mot, je veux dire بخار: car cela ne me paraît pas clair. »

الصاد وسكون الرّاء المهملتين وفتح الميم وسكون النون وجيم والـف ونون
 قال وفي ناحية من نواحي ترمذ يقال لها بالعجمية حرمكان^١ ومن بلاد ما
 وراء النهر ودار من الانساب بفتح الواو والذال المعجمة وفي آخرها راء مهملة
 قال وودار بلدة كبيرة بها حصن وجامع وفي على اربعة فرائخ من سمرقند قال
 خرجت اليها للسمع من خطيبها وبث عنده ليلة بها ومنها بزدة من كتاب
 الاطوال انها حيث الطول فطآ له والعرض آح مآ من اللباب بفتح الباء
 الموحدة وسكون الرّاء المعجمة ودال مهملة وهآء قال وبزدة قلعة حصينة على
 ستة فرائخ من نخشب ومن مدن ما وراء النهر مايمرغ من اللباب بفتح الميم
 وسكون الالف وسكون المثناة التحتيّة وفتح الميم الثانية وسكون الرّاء المهملة
 وفي آخرها غين معجمة قال وفي قرية كبيرة على طريق بخارا من نواحي نخشب
 ومايمرغ ايضًا قرية عند سمرقند ومايمرغ ايضًا موضع آخر على طرف جيحون
 ومن بلاد فرغانة مرغنان من اللباب بفتح الميم وسكون الرّاء المهملة وكسر الغين
 المعجمة ونون والـف ونون ثانية وفي من مشاهير بلاد فرغانة قال ابن حوقل
 وفي من نسيا السفلى ومن تلك البلاد اندكان قال في المشترك بفتح الهمزة
 وسكون النون وضّم الدال المهملة ثم كاف والـف ونون قال وفي قرية من
 اعمال فرغانة قال ابن حوقل وبحال فرغانة معادن الذهب والفضة وبناحية
 نسيا العليا عيون زفت وفي تلك للجال يخرج النفط والفيروزج والحديد
 والصفير والآنك ولهم حجارة سود تحترق كما يحترق الفحم تداع ثلاثة اوفار منها
 بدرهم واذا احترق استند^٢ رمادة ويستعمل ومن نواحي ما وراء النهر خديسر
 من اللباب بضمّ الخاء المعجمة وفتح الدال المهملة وسكون المثناة التحتيّة وفتح
 السين المهملة وفي آخرها راء مهملة قال في اللباب وخديسر ثغر من ثغور سمرقند

^١ Man. 578 : جومكان . Voyez ci-devant p. ٢٥٨. — ^٢ Man. de Leyde : استند , et man. n° 578 : اشتند .

من أعمال اسروشنة قال ابن حوقل ورباط خديسر من الربط المشهورة^١ ومن مدن ما وراء النهر بارسكت وفي من مدن الشاش من اللباب بفتح الباء الموحدة وكسر الراء وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن مدن ما وراء النهر بدخكت وفي من بلاد الشاش وقيل من اسفيجاب من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الدال المهملة وسكون الخاء المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثلثة ومن تلك البلاد بسكت من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون السين المهملة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة من فوقها قال وفي بلدة من بلاد الشاش خرج منها جماعة من العلماء ومن مدن تلك البلاد خرشكت من اللباب بفتح الخاء المعجمة والراء المهملة وسكون الشين المعجمة وفتح الكاف وفي آخرها تاء مثناة فوقية قال وفي من بلاد الشاش

^١ On a vu ci-devant, p. ٢٣٥, un passage d'Ibn-Haukal relatif aux *ribat* de la Cilicie; voici un autre passage du même auteur :

والغالب على أهل الأموال بها وراء النهر صرف أموالهم إلى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجه الخير وعقد القناطر إلا القليل منهم من ذوى البطالة وليس من بلد ولا منهل مطروق ولا قرية أهلة إلا وفيها من الرباطات ما يفضل عن من ينزل به ممن يطرقة وبلغني أن بها وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط وفي كثير منها إذا نزل النازل أقيم علف دابته وطعامه أن احتاج إلى ذلك وقل ما رايت خانا أو طرف سكة أو محلة أو مجمع ناس إلى حائط بسمرقند تخلو من ماء مسبل وذكر لي من يرجع إلى

خبره أن بسمرقند في المدينة وحيطانها فيما يشتمل عليه السور الخارج زيادة على ألفي مكان يسقى فيه ماء للجد مسبل عليه الوقوف من بين سقاية مبنية وجباب نحاس منصوبة وقلال خرف في الحيطان مبنية فاما باسم وشوكتهم فليس في الإسلام ناحية أكثر حظاً في الجهاد منهم وذلك أن جميع حدود ما وراء النهر إلى دور الحرب من ذلك (بلاد ؟) خوارزم إلى ناحية أسبيجاب منهم ثغر الترك الغزية واما أسبيجاب إلى أقصى فرغانة فتغر الخزجية (sic) ثم يطوف حدود ما وراء النهر من السفينة وبلد الهند من ظهر حد الجبل إلى حد الترك في ظهر فرغانة والمسلمون يقهرون من جاورهم بهذه النواحي

سطر العدد	الاسماء	اسماء النقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ل	ن	ل	ن			
١	بخارا	قانون اطوال رسم	فر ن ك	ل ط لر	ل ك ن	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر	من اللباب بضم الباء الموحدة وفتح الحاء المجهمة ثم الف وراء مهلة مفتوحة	
٢	القريبة الجديدة وهي ينغى كنت	اطوال قانون	فو ع	ل ل	مر مد	من السادس	من تركستان	ومعنى ينغى كنت القرية الجديدة وهي بفتح المثناة التحتية وسكون النون وكسر العين المجهمة وسكون الياء الثانية وفتح الكاف وسكون النون وفي الآخر مثناة فوقية	
٣	جند	اطوال قانون	فر مه	مر م	مر ل	من السادس	من تركستان	من اللباب بفتح الجيم وسكون النون وفي آخرها دال مهلة	
٤	الطراويس	اطوال قانون	فر ن	مر ط	ل ل	من الخامس	من مدن بخارا داخل الخانات	من اللباب بفتح الطاء المهلة والواو وبعد الالف، واو ثانية مكسورة ومثناة من تحتها ساكنة وفي آخرها سين مهلة	
٥	بيكند	قانون اطوال	فر ن ل	ل ط	ل ل	من اول الخامس	من مدن بخارا وقد خربت	بفتح الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف وسكون النون ثم دال مهلة في الآخر	

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وبخارا مدينة خارجها نزه كثير البساتين قال وليس بتلك البلدان بلد (١) اهلها احسن قياما على عمارة قراهم من اهل بخارا ويشغل على بخارا وعلى قراها ومزارعها سور واحد نحو اثنا عشر فرسخا في مثلها وبخارا كورة عظيمة تصاقب جهون على معبر خراسان ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند وهي ارض مستوية

قال في القانون للقرية الجديدة على نهر يصب في بحيرة خوارزم قال ابن حوقل وينبغي كنت بلد على قرب من نهر الهاش وينبغي كنت عن خوارزم على اكثر من عشر مراحل وهي من فاراب على عشرين مرحلة ومن كتاب الاطوال للفرس بين يني كنت وبين بخارا ٢٥ فرسخا قال ابن حوقل والقرية الجديدة فيها المسلمون

قال ابن حوقل وجند بليدة بالقرب من يني كنت وقال في اللباب وجند بلدة من حدود الترك على طرف سيجون خرج منها جماعة فضلا

قال ابن حوقل والطواويس مدينة من مضافات بخارا وهي داخل الحائط الدائر على اعمال بخارا والطواويس كثيرة البساتين والماء الجاري اذا عبرت النهر وكانت بلدة كبيرة كثيرة العلماء خربت الآن وقال في اللباب طواويس قرية من قرى بخارا خرج منها جماعة من العلماء وقال ابن حوقل ايضا هي اكبر منير بعمل بخارا قال ولها سوق يجتمع اليه الناس في كل سنة قال في العزيزي ومن الدبوسية الى الطواويس اثنا عشر فرسخا وبين الطواويس وبين بخارا سبعة فراسخ

لم يضبط بيكند بالحروف بل رايتها بالنقط والشكل على هذه الصورة قال في اللباب ويكند من بلاد ما وراء النهر على مرحلة من بخارا قال ابن حوقل بلغني ان بها القربان ولها سور حصين ومجد جامع قد تنوّف في بنائه وزخرفة محرابه وليس بها وراء النهر محراب احسن منه وليس لها قري ولا عمل

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ط	ف	ن	
٦	كرمينية	اطوال قانون	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	ل م	ط ط	ف فر	ن نه	من اللباب بفتح الكاف وسكون الراء المهمله وكسر الميم وسكون المثناة من تحتها ثم نون
٧	دبوسية	اطوال قانون	من الخامس	من مدن بخارا بينها وبين سمرقند	م ن	ط ط	ف فح	ن ن	من اللباب بفتح الدال المهمله وضم الباء الموحدة وسكون الواو وسين مهمله او باء مثناة تحتيه وهاه في الآخر
٨	نخشب وچ نسف	اطوال قانون	من اول الخامس	من مدن ما وراء النهر	ن	ط ط	ف فح	م ن	من اللباب بفتح النون وسكون الخاء وفتح الشين المعجمتين ثم باء موحدة
٩	كش	اطوال قانون	من الخامس	من مدن ما وراء النهر	ل ن	ط ط	ف فح	ل ل	من المشترك بفتح الكاف ثم شين معجمة مشددة
١٠	اشتيجن	اطوال قانون	من الخامس	من سغد سمرقند	ن كه	ط ط	ف فح	ل ن	من اللباب بكسر الالف وسكون الشين المعجمة وكسر المثناة من فوقها وسكون المثناة من تحت وفتح الخاء المعجمة ثم نون في الآخر

الوصاف والاعخبار العامة

قال في اللباب وكرمينية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل وكرمينية اكبر واعم من الطواويس واكبر عددًا واخصب وكرمينية قري كثيرة قال في العزيزى ومدينة كرمينية بين الطواويس والدبوسية وهى عن الدبوسية على مسافة خمسة فراسخ وعن الطواويس على مسافة سبعة فراسخ قال وهى مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس

قال في اللباب والدبوسية بليدة بين بخارا وبين سمرقند قال ابن حوقل واما الدبوسية واربعين فانهما من جنوب وادى السغد على جادة طريق خراسان وليس للدبوسية رستاق ولا قري وهى اصغر من اربعين قال في العزيزى والدبوسية مدينة أهلة تقارب في القدر الطواويس ومن الدبوسية الى كشانية خمسة فراسخ

ونخشب هو اسمها فلما عربت قيل لها نسف قال ابن حوقل وهى مدينة في مستوي من الارض والجبال منها على نحو مرغلين فيما يلى كش قال وبين نسف وبين جيحون مفازة ولها نهر يجرى في المدينة وهو مجمع مياه كش وينقطع في بعض السنة والغالب على نخشب للخصب قال المهلبى نخشب كثيرة الماء والقار وهى وبية وهى من اطراف بلاد ما وراء النهر واقعت بنخشب قريب من شهرين وخرج منها في كل فن جماعة لا يحصون

قال ابن حوقل وكش مدينة ما وراء النهر وقدرها ثلث فرسخ في مثله وهى خصبة وفواكهها تدرك قبل فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهى مدينة وبية غورية ولها نهران كبيران احدهما يسمى نهر القصارين والآخر نهر اشور^(١) ويجرى على شمالها وقال في المشترك كش مدينة بما وراء النهر قرب نخشب وقال ابن حوقل طول عمل كش اربعة ايام في نحوها قال في العزيزى ولمدينة كش رستاق جليل من رساتيق سمرقند

قال في اللباب اشتيجن قرية ولها عمل وهى بالسغد عن سمرقند على سبعة فراسخ من قراها زاز خرج منها ناس من اهل العلم قال ابن حوقل واشتيجن مدينة منفردة في العمل عن سمرقند ولها رساتيق وقري وهى في غاية النزهة والخصب والاشجار والقار وكثرة البساتين والقرى والرياض والمنتزهات ولها مدينة وقهندز وريص وانهار مطردة قال في العزيزى بين اشتيجن وبين كشانية خمسة فراسخ واشتيجن عن سمرقند على مسيرة ثمانية فراسخ

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
		الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
		فح	فط	م	ل			
١١	اسم فند	فط فط فح	فط ل ك	م لر م	ف ل ف	من الخامس	من قواعد ما وراء النهر	بفتح السين المهمله والميم وسكون الراء المهمله وفتح القاف وسكون النون ثم دال مهمله
١٢	كشائية	فح	ك	لط	ن	من الخامس	من سعد سمرقند	من اللباب بضم الكاف وفتح الشين المعجمة ثم نون اقول وبعد الشين الف وبعد النون ياء آخر الحروف ثم هاء في الآخر
١٣	اريجين	فح	كه	لط	ن	من الخامس	من سعد سمرقند	من اللباب بفتح الالف وسكون الراء المهمله وكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الجيم وفي الآخر نون
١٤	فارب وي اطوار ومديتها كدر	فح	ل	مد	ف	من السادس	من بلاد الترك	من المشترك بفتح القاء والراء المهمله بين الفين وفي آخرها باء موحدة
١٥	زامين	فط فط	م ف	م م	ل ك	من الخامس	من اعمال اسروشة	من اللباب بفتح الزاء المعجمة وكسر الميم وسكون المثناة من تحت ثم نون

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل وسمرقند مدينة على جنوبي وادي السغد وهي قصبة السغد وهي مرتفعة على الوادي وحول سور سمرقند خندق عظيم ولها نهر يدخل الى المدينة على حمالات في الخندق ومعول بالرصاص وهو نهر جاهلي يشق السوق بموضع يعرف براس الطاق قال ابن حوقل ورايت على باب من ابواب سمرقند يسمى باب كَشْ (3) صفحة من حديد وعليها كتيبة يزعم اهلها انها بالحيمرية وان الباب من بناء تبع ملك اليهن وان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ وان ذلك مكتوب من ايام تبع قال ثم وقعت فتنة في ايام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة ثم اعاد محمد بن لقمان بن نصر بن احمد الساماني عمارة الباب ولم يعد الكتابة ويتصل بسمرقند جبل صغير يعرف بكوهك ومنه اجمار البلد وسكك المدينة مفروشة بالحجارة

قال في اللباب وكشانية بلدة بنواحي سمرقند من بلاد الصغد خرج منها جماعة من اهل العلم قال ابن حوقل واما الكشانية فانها امر مدن السغد وهي واشتبخ متقاربين في الكبر غير ان قصبة الكشانية اكبر وقراها اعظم وحدود رساتيق اشتبخ اكبر لان قري اشتبخ نحو خمس مراحل في عرض نحو مرحلة وقري الكشانية نحو مرحلتين في عرض نحو مرحلة وكلاهما في شمالي وادي السغد وقلب مدن السغد الكشانية

قال في اللباب واربخ بليدة من سغد سمرقند قال وبعضهم يسقط الالف ويقول ربخ لهذا ذكرها في الالف وفي حرف الراء ايضا وقال في حرف الراء انه قد استولى على اربخ الخراب ونهبها صاحب خوارزم

قال ابن حوقل وفاراب اسم للاقليم ومقدار فاراب في الطول والعرض اقل من يوم وهي ناحية لها غياض ولهم مزارع في غربي الوادي ووادي فاراب ياخذ في (4) نهر الشاش وقال في المشترك وفاراب ناحية وراء نهر جيحون وقال في اللباب فاراب مدينة فوق الشاش قرية من بلاساغون قال واهل فاراب على مذهب الشافعي وقال ابن حوقل ايضا ومن مدن فاراب وبع وطولها نحو وعرضها مائة حسمها قاله في كتاب الاطوال وقصبة فاراب مدينة كدر (5)

قال في اللباب ويقال لزامين بالجم عوض النون قال وهي بليدة بنواحي سمرقند من اعمال اسروشة يحمل منها الطنجيين وينسب اليها جماعة قال ابن حوقل وهي على طريق فرغانة الى السغد ولها ماء جار وبساتين وكروم ومزارع وماؤهم نهر وهي مدينة ظهرها جبال اسروشة ووجهها الى هراء الغزية

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			ف	ب	ف	ب			
١٦	الشاه	بعضهم	فط	ـ	مب	ل	من الخامس	مدينة واقليم وراة سيجون	من اللباب بشينين معجمتين بينهما الف
١٧	بنكث	اطوال قانون	ص فط	ـ ـ	ما مب	ك ل	من الخامس	قصبة الشاه	من اللباب بكسر الباء الموحدة وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة
١٨	ايلاق	قانون	فط	ـ	م	ك	من آخر الخامس	اسم كورة وقيل بلاد بنواحي بخارا	من المشترك بكسر الهمزة وسكون المثناة من تحتها ثم لام الف وقاف في الآخر
١٩	اسفنجان	اطوال قانون	فط فط	ن ك	م م	له ل	من اول الخامس	من تغور الترك	من اللباب بكسر الالف وسكون السين المهملة وكسر الفاء وسكون المثناة من تحت وفتح الجيم وفي آخرها باء موحدة بعد الالف

الوصاف والخبار العامة

ومدينة الشاش مدينة جليلة قال ابن حوقل وهي في ارض سهلة قال وعامة دورها يجري فيها الماء وهي من انزه بلاد ما وراء النهر وللشاش مدن كثيرة تزيد على خمس وعشرين مدينة واسماؤها اعجمية فلم نتحققها ولذلك تركنا ذكرها وقال احمد الكاتب والشاش مدينة جليلة وهي من عمل هرقل ومن الشاش الى فرغانة خمس مراحل قال في اللباب والشاش مدينة وراء نهر سيحون ومن الشاش الى خجندة اربع مراحل

قال في اللباب وهي قصبة الشاش لم يزد على ذلك وقال ابن حوقل وقصبة الشاش بنكت ولها قهندز ومدينة وقهندوها خارج عن المدينة الا ان حائط المدينة والقهندز شيء واحد وللمدينة ريص وعلى الريص ايضا سور ثم خارج هذا السور ريص آخر وبساتين ومنازل ويحيط به سور آخر وللقهندز بابان احدهما الى الريص والاخر الى المدينة ومسجد الجامع على حائط القهندز وطول البلد فرسخ وتجرى في ذلك المياه وفي الريص بساتين كثيرة

قال ابن حوقل وايلاق اقليم يقارب اقليم الشاش وقصبتها مدينة تسمى توتكت وهي مدينة عليها سور ولها عدة ابواب ويجرى في المدينة المياه ولها بساتين كثيرة ولها حائط يمتد من جبل اسمه شابلغ حتى ينتهي الى وادي الشاش لمنع الترك من الدخول الى بلادها ولايلاق نهر يعرف بنهر ايلاق واقليم ايلاق متصل باقليم الشاش لا فصل بينهما وقال في المشتري ايلاق بلد بنواحي نيسابور وايلاق بلد بنواحي بخارا وايلاق اسم لجموع بلاد الشاش من حد نوبخت الى فرغانة وهي من انزه بلاد الله وهو منقول من اللباب لانه قال في اللباب وايلاق هي بلاد الشاش من نوبخت (٦) الى فرغانة

قال في اللباب واسفيجاب بلدة كبيرة من بلاد المشرق وكانت من ثغور الترك خرج منها جماعة من العلماء قال ابن حوقل واما اسفيجاب فانها مدينة نحو الثلث من تنكت (٧) ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعليها سوران يحيط سور الريص بمقدار فرسخ وفي ريصها مياه وبساتين وهي في مستو من الارض وبينها وبين اقرب الجبال نحو ثلثة فراسخ قال في العزيزي واسفيجاب صقع جليل من اصقاع ما وراء النهر

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
				ب	ج	ب	ج	
ضبط الاسماء								
من اللباب بضم الالف وسكون السين وضم الراء المهملتين وسكون الواو وفتح الشين المعجمة ثم نون قال في العزيزي واسم مدينة اسروشنة نوبلجكت (8)	اسروشنة	من قواعد ما وراء النهر وراء سمرقند من سجون	من الخامس	ب	م	ب	ص	٢٠
				ل	لو	ل	صا	
				ل	لط	ل	فط	
من اللباب بفتح الطاء والراء المهملتين والفاء وزاء معجمة	طراز	من حد بلاد الترك تجاور اسقيجاب	من السادس	كه	مد	ن	فط	٢١
				له	م	ن	فط	
من اللباب بفتح السين المهملة والياء الموحدة قبلها الف رباعدها الف وفي الآخر طاء مهملة	ساباط	من عمل اسروشنة	من الخامس	ك	م	نه	فط	٢٢
من اللباب بفتح الشين المعجمة وسكون اللام وفي آخرها حيم	شج	من بلاد طراز	من السادس	ب	مد	ل	ص	٢٣
				ك	م	نه	فط	

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واسروشة اسم للدقلم كما ان السعد اسم للدقلم والغالب على اسروشة الجبال ويحيط باسروشة من الشرق بعض فرغانة ومن الغرب حدود سمرقند ومن الشمال الشاش وبعض فرغانة الآخر ومن الجنوب بعض حدود كش والصغانيان وذكر لاسروشة عدة مدن واسماؤها اعجمية ولم يتبع تحتها فاضربنا عنها وقال السمعاني في كتاب الانساب اسروشة بلدة كبيرة وراء سمرقند من سيحون قال احمد الكاتب واسروشة عن سمرقند على خمس مراحل مشرقا قال واسروشة واسعة جليظة يقال ان فيها اربع مائة حصن ولها عدة مدن كبار ومن اسروشة الشبلية قال في اللباب ومنها الصوفي الشبلي المشهور (٩) ومن اعمالها ايضا نجانيكث من اللباب هي بلدة بنواحي سمرقند عند اسروشة فيها يظن السمعاني قال وهي بفتح النون والجيم والفاء وكسر النون الثانية وسكون المثناة التحتية وفتح الكاف ثم ثاء مثلثة

قال في اللباب وطراز مدينة على حدّ بلد الترك تجاور اسفيجاب خرج منها كثير من العلماء قال ابن حوقل والطراز متجربين المسلمين والأتراك وحواليها حصون منسوبة اليها ومما يقرب منها مدينة جكل قال في اللباب بكسر الجيم والكاف وفي آخرها لام قال وهي بلدة من بلد الأتراك عند طراز منها أبو محمد عبد الرحمن بن يحيى كان خطيبا بسمرقند ايام قدر خان روى عنه النسفي وتوفي الخطيب سنة ٥١٦هـ

قال ابن حوقل وساباط على طريق فرغانة الى الشاش وبينها وبين مدن اسروشة ثلثة فراع وساباط عنها فيما بين الجنوب والشرق قال في العزيزي واسم مدن اسروشة زامين وساباط وذكر قال في اللباب وساباط بلدة معروفة بها وراء النهر عند اسروشة على عشرين فرسخا من سمرقند

قال في اللباب وشلم قرية من قرى طراز تشبه بليدة وهي احدى تغور الترك خرج منها بعض اهل العلم قال في العزيزي وهي مدينة من مدن الأتراك اهلها مسلمون بينها وبين طراز اربعة فراع

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						
			الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول		
					ل	ا	ل	ا	
٢٤	مجندة	اطوال قانون	من الخامس	على طرف سيحون مضمومة الى فرغانة	ك ن	ما م	له ن	ص ص	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الجيم وسكون النون ثم دال مهمل
٢٥	شاوكت	اطوال	من الخامس	من بلاد الشاش	ن	ما	ل	ص	من اللباب بفتح الشين المعجمة والاف وواو وفتح الكاف ولم يذكر الحرف الآخر وهو ثاء مثلثة
٢٦	اسيانيكث	قياس كتاب الاطوال	من الخامس	من بلاد اسفيجاب	ن	م	ل	ص	من اللباب بضم الالف وسكون السين المهمل وفتح الباء الموحدة وكسر النون وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي الآخر ثاء مثلثة
٢٧	خراوند	اطوال	من الخامس	من فرغانة من نسيا العليا	ن	م	ن	ص	من اللباب بضم اللام المعجمة وفتح الواو ثم الف وفتح القاف وسكون النون وفي آخرها دال مهمل وقد تبدل القاف كافا
٢٨	تنكت	اطوال وقيل	من الخامس	من ملك الشاش وهي قصبة ايلاق	ن	م	ن ن	صا فط	من اللباب بضم التاء المثناة من فوق وسكون النون وفتح الكاف وفي آخرها تاء ثانية

الاصناف والاخبار العامة

قال احمد الكاتب ومن جندة الى سمرقند سبع مراحل ومن جندة الى الشاش اربع مراحل وقال ابن حوقل جندة مضمومة الى فرغانة وقال في اللباب وجندة (١٥) مدينة كبيرة على طرف سيحون قال ويقال ايضاً جندة بزيادة الهاء وهي في مستوي من الارض ولها بساتين كثيرة وثمارها مفضلة

قال في اللباب وهاوكت بلدة من بلاد الشاش خرج منها اناس من اهل العلم

قال في اللباب واسبانيكك على مرحلة من اسفيجاب قال ابن حوقل وهي من رساتيق اسروت وقال ابن حوقل ايضاً وهي شرق اسروهنه على تسعة فراج منها

قال في اللباب وخواقند بلدة من بلاد فرغانة قال ابن حوقل هي مدينة من كورة نسيا العليا وهي اول كورة من كور فرغانة

قال في اللباب وتنتك مدينة من الشاش ورآء النهر اعنى جيحون وسيحون خرج منها جماعة من اهل العلم مثل نصر بن الحسن بن القسم التنتكي رحل الى الغرب واقام بالاندلس قال ابن حوقل: تنتك قصبة الايلاق كذا قالوا ويجعل حدود الواو من اشباع الضمة ولها قهندز ومدينة وريص ونهر ودار امارة ولهم في المدينة والريص ماء جار قال وايلاق والشاش جميعاً متصل لا فصل بينهما والبساتين والعمارة متصلة من اخر ايلاق الى وادي الشاش وبايلاق معدن ذهب وفضة في جبالها

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقول عليها	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			بفتح	بضم	بفتح	بضم			
٢٩	اخشيكن	اطوال بعضهم	صا ص	ك ك	من الخامس	من بلاد فرغانة	من اللباب بفتح الالف وسكون الحاء المعجمة وكسر السين المهملة وسكون المثناة من تحتها وفتح الكاف وفي آخرها ثاء مثلثة		
٣٠	كاسان	اطوال	صا له	م ه	من الخامس	بلدة وراء الشاش	من اللباب بفتح الكاف وسكون الالفين بينها سين مهملة وفي آخرها نون		
٣١	بلاسافون	اطوال قانون	صا صا ن	له مر مر	من السابع	من بلاد الترك	من اللباب بفتح الباء المتوحدة ولام الف وسين مهملة مفتوحة والفاء وضمة الغين المعجمة وواو ونون		
٣٢	قرمذ	اطوال ابن سعيد قانون	صا ص صا	له لر لو	من الرابع	على طرف جيحون قال ابن سعيد طخارستان	من اللباب مختلف فيها قيل بفتح التاء ثالث الحروف وقيل بضمها وقيل بكسرها قال والمنداول على لسان اهلها بفتح التاء وكسر الميم والمشهور في القديم كسر التاء والميم جميعا وقيل بضم التاء والميم اقول وبينهما راء مهملة ساكنة وفي آخرها ذال معجمة		

الوصاف والاعخبار العامة

قال ابن حوقل واخسيكت مدينة على شطّ نهر الشاش وهي ارض مستوية بينها وبين الجبال نحو فرسخ وهي على نهالي نهر الشاش وهي من بلاد فرغانة وكذلك قال في الباب انها من فرغانة وفي بعض نسخ القانون انها قصبة فرغانة

قال ابن حوقل كاسان اسم لمدينة واسم الناحية ايضاً ولها قرى كثيرة وقال احمد الكاتب وكاسان هي قصبة فرغانة وهي مدينة جليلية القدر وقال في الباب هي بلدة وراء الشاش ويحقل صدق الكلامين وهو ان يكون وراء الشاش وهي من فرغانة لان اقليم فرغانة وراء اقليم الشاش وقال في المشترك وكاسان مدينة وراء نهر سيحون في تخوم بلاد تركستان خربت باستيلاء الترك واختلاف الايدي عليها وكانت من محاسن الدنيا اهلاً ورقعة

قال في الباب وبلاساغون بلدة من تغور الترك وراء نهر سيحون قريبة من كاشغر اقول قوله عن مثل هذه البلدة وغيرها انها من تغور الترك انه كان ذلك في ايام السعالي لما كانت هذه البلاد للمسلمين واما في هذا الزمان فهي في ايدي التتار

من القانون قال ترمذ على شطّ جيحون وقال ابن حوقل وترمذ مدينة على وادي جيحون ومعظم سككها واسواقها مفروشة بالاجر وهي فرضة تلك النواحي على جيحون واقرب الجبال اليها على مرحلة وليس لقراها شرب من جيحون اصلاً بل من نهر الصغانيان وترمذ مدق كثيرة وكور مضافة اليها واوردها ابن حوقل مع بلاد ما وراء النهر قال في الباب وترمذ مدينة قديمة على طرف نهر بلخ الذي يقال له جيحون

الاسماء	اسماء المنقول عنهم	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهو بلاد ما وراء النهر						الاسماء	سطر العدد
		الاقليم العرفي	الاقليم الحقيقي	العرض		الطول			
				ل	ح	ص	ح		
٣٣	واشجرد	اطوال	من بلاد ما وراء النهر	من آخر الرابع	ل	ح	ص	ح	
٣٤	فرغانة	بعضهم	ناحية عظيمة وراء الشاش ووراء جيخون وسيخون	من الخامس	ك	م	ص	ح	
٣٥	قبا	قانون اطوال	من فرغانة	من الخامس	هـ	م	ص	ح	
٣٦	الوخش من ختلان	قانون اطوال	الختلان كورة بها وراء النهر	من الرابع	م	ل	ص	ح	
			من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء		ن	م	ص	ح	
			من الانساب بفتح الواو وسكون الشين المعجمة وكسر الجيم وسكون الراء المعجمة وفي آخرها دال معجمة		ل	ح	ص	ح	
			من المشترك بفتح الفاء وسكون الراء المعجمة وفتح العين المعجمة والفاء ونون		ك	م	ص	ح	
			من اللباب بضم القاف وفتح الباء الموحدة والفاء		ن	م	ص	ح	
			من اللباب ختلان بضم الخاء المعجمة وضم الناء المثناة من فوقها المشددة اقول ثم لام الف ونون واما الوخش فقال السبعاني بفتح الواو وسكون الخاء المعجمة وفي آخرها شين معجمة ايضا		م	ل	ص	ح	

الأوصاف والأخبار العامة

من كتاب ابن حوقل وأعجود مضمومة إلى الصغانيان وهي نحو الترمذ ويرتفع من وأعجود وهومان إلى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل إلى الآفاق وقال السمعاني في الانساب وأعجود ورآه نهر جيحون وأسعارها أرخص الأسعار وبها الرباطات المشهورة والآثار العجيبة والحروب التي كانت بها في ابتداء الإسلام مشهورة قال في العزيزي من مدينته وأعجود إلى قلعة الرأس سنة فراج

قال ابن حوقل وفرغانة اسم للأقليم وفيه مدن وكور وقصبتها مدينة أسبيد بلان بالهمزة والسين المهملة الساكنة وكسر الباء الموحدة وسكون المثناة التحتية والذال المعجمة وضم الباء الموحدة الثانية ولام والفاء ونون في الآخر ومن كور فرغانة نسيا العليا وهي أول كورة من كور فرغانة إذا دخلت إليها من ناحية جندة قال ونسيا السفلى كورة تتصل بنسيا العليا وكلها سهل ومروج وليس في أضاعفها جبال قال في المشترك وفرغانة مدينة وناحية بها ورآه النهر وقال في الباب وفرغانة ولاية ورآه الشاش ورآه جيحون ينسب إليها كثير من العلماء

قال في الباب وقبا بلدة كبيرة بفرغانة ينسب إليها بالواو فيقال قبائى قال وأما قبا التي عند المدينة وبها أول معبد أسس على التقوى فالنسبة إليها قبائى بياء مثناة من تحتها قال ابن حوقل وقبا هذه تلى أخسيكت في الكبير ولها قهندز خراب ومدينة وريص عامران وعلى الریض سور محيط ولها بساتين كثيرة ومياه تزيد على بساتين أخسيكت ومياهها قال في العزيزي وقبا من انزه مدن الشاش وهي من انزه من الشاش (١١)

قال في الباب وختلان بلاد مجعقة ورآه بلخ والنسبة إليها ختلى قال في الانساب ووخش بلدة طيبة الهواء بنواحي بلخ من ختلان وكان بها منازل الملوك وهي كثيرة للخير قال ابن حوقل والختل ووخش هما كورتان غير انهما مجعقتان في عمل واحد وفي اودية الختل ذهب يجمع في السيول وقال ايضاً وأما الختل فاق مدينتها هلاورد ولاوكند وهما مدينتا الوخش وقال ايضاً والختل بين نهر وخشاب ونهر بدخشان المسمى خرناب (١٢) وفي أضاعفها انهار كثيرة ومدينة الختل ذات انهار وأشجار وهي في غاية الخصب وكلها في مستو

سطر العدد	الاسماء	الاسماء المتقوله	السادس والعشرون من الاقاليم العرفية وهم بلاد ما وراء النهر						ضبط الاسماء
			الطول		العرض		الاقليم الحقيقي	الاقليم العرفي	
			بج	بج	بج	بج			
٣٧	الصغانيان	اطوال قانون	ص ل	م ل	لح م	ن ه	من الخامس	كورة مفردة من ما وراء النهر	من اللباب بفتح الصاد المعجمة والغين المعجمة والفاء ونون ومثناة تحتية والفاء ونون في الآخر جميع ذلك بالتخفيف
٣٨	شومان	اطوال قانون	ص ن	ل ن	لح لر	ك ك	من آخر الرابع	من بلاد الصغانيان	من اللباب بضم الشين المعجمة وسكون الواو وفتح الميم والفاء وفون
٣٩	فاشغر وهى كاشغر	اطوال قانون	ص ه	ل كه	مد مد	ب ب	من السادس	قاعدة تركستان	من اللباب بفتح القاف وسكون الالف وسكون الشين المعجمة ايضا وفتح الغين المعجمة وفى آخرها راء مهمله
٤٠	ختن	اطوال قانون	ق ق	ب م	مد م	ب ل	من الخامس	اقصى تركستان	من اللباب بضم الخاء المعجمة وفتح المثناة من فوق وفى آخرها نون
٤١	ابن سعيد	قند	ب	له	كه		من الرابع	من اقصى الشرق عند بلاد الخطا	بفتح الخاء المعجمة ثم الف ونون ساكنة وباء موحدة مفتوحة ثم الف ولام مكسورة وقاف فى الآخر
٤٢	قراقوم	ابن سعيد	قنو	م	ل	لو	من الثالث	من اقصى بلاد الترك الشرقية	بفتح القاف والراء المعجمة ثم الف وقاف مضمومة وواو ساكنة وميم

الاصناف والاخبار العامة

قال ابن حوقل والصغانيان مدينة اكبر من الترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلاً ومالاً وللصغانيان قهندز وهرب ضياع الترمذ من نهر الصغانيان ويطلق اسمها على جميع عملها قال في اللباب ويقال للصغانيان بالعجبية جفانيان قال وهي كورة كبيرة كثيرة الماء والشجر وينسب اليها الصغاني والصاغاني قال وهي بلاد مجقعة ورآه نهر جيحون

قال في اللباب وشومان من بلاد الصغانيان ورآه نهر جيحون وكان ثغرا من ثغور المسلمين وفي اهلها امتناع على السلطان

قال في اللباب وكاشغر مدينة من بلاد المشرق نسب اليها جماعة من المسلمين العلماء في كل فن قال ابن سعيد كاشغر قاعدة تركستان قال في العزيزي ومدينة كاشغر مدينة عظيمة آهلة عليها سور واهلها مسلمون قال في القانون وتسمى اردوكند

قال في اللباب وخج بلدة من بلاد الترك ورآه يوزكند (١٣) ودون كاشغر قال في العزيزي وهي مدينة عامرة خصبة لها انهار كثيرة

قال ابن سعيد ويذكر من عظم هذه المدينة ما يستبعد العقل وهي قاعدة مشهورة على السنة التجار واهلها من جنس لخطا وعندهم معدن القضة ويلى بلاد خان بالق من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند (١٤)

معناه الرمل الاسود بالتركية قال ابن سعيد وقراقوم كانت قاعدة التتروفي جهاتها بلاد المغل وهم خالصة التترو ومنها خاناتهم

NOTES DE LA TABLE PRÉCÉDENTE.

¹ Le manuscrit de Leyde porte par erreur بلدًا.

² Le man. d'Ibn-Haucal porte أسرود.

³ On lit dans le man. de Leyde : كيش.

⁴ Le n° 578 porte ياخذ من.

⁵ On lisait ici de plus dans le manuscrit de Leyde : وقال في العزيزى والفارباب اسم للناحية وهى يوم فى : يوم وفى أهلها منعة وبسالته ومنها فى بلاد العرب (الغزبة ليا) الى القرية الحديثة هت المغرب والشمال مائة فرسخ لا يسلك الا وهدنة من الغزبة.

⁶ Au lieu de نوبخت le man. autographe porte aux deux endroits نوبخت, et le n° 578 نوبخت.

⁷ Le n° 578 et le manuscrit d'Ibn-Haucal portent بنكت.

⁸ Le n° 578 porte وينكيت et le man. d'Ibn-Haucal بوينكت. Il est parlé dans le *Merased-alittila* d'une ville nommée نوبكت.

⁹ Le passage suivant ne se lit que dans le man. autographe, et non-seulement il n'est pas biffé, mais il porte à la fin le mot *b m.*

¹⁰ La suite de la phrase indique qu'il faut lire ici جند.

¹¹ Nous avons suivi ici la leçon du man. de Leyde; mais ces cinq derniers mots paraissent inutiles. Dans les autres manuscrits, ce passage est inintelligible.

¹² Le man. d'Ibn-Haucal porte جرياب; ce passage a déjà été cité ci-devant page ٤٩١.

¹³ Le n° 578 porte : يوزكند. On lit dans le *Merased-alittila* que يوزكند est la même ville que اوركند.

¹⁴ Ici, dans le man. de Leyde, se trouvent biffés plusieurs passages extraits d'Ebn-Saïd; comme ils sont assez importants, nous allons les reproduire d'après le manuscrit de la Géographie de cet auteur :

طمغاج هى بلاد الخطا يزعم المسافرون ان السور دائر على مدنها وضياعها وسائر عماثرها نحو ثلثة وعشرين يوما فى الطول من الغرب الى الشرق وحدها الغربى بلاد القشمبر وحدها الشرقى بلاد التنر والمشهور من مدنها مدينة طمغاج وقد اخملها فى عصرنا هذا مدينة خان بالق ويذكرون من كبر هذه المدينة ما لا يصدق الا من شاهده وصاحبها مسلم يقال له محمود لواجا اصله من خوارزم وهو يحمل الاموال للتنر والرعايا كقار من اجناس الخطا وبعضهم قد دخل فى الاسلام والحرب فى بلادهم كثير ويقال ان عندهم معدن الذهب والفضة كثيرة ويلى بلادهم من الجنوب جبال بلهرا ملك ملوك الهند ويقع مدينة خان بالق حيث الطول مائة واربع واربعون درجة والعرض خمس وثلثون درجة وخمس وعشرون دقيقة ومدينة طمغاج فى الاقليم الخامس واكثر ما فى بلاد طمغاج الحرير ونقودهم من دنابير يصنعها ملوكهم من ورق التوز (التوت) عليها نقوشهم

فهرست فصول الكتاب

- ١. فصل في معرفة جملة الارض ٣
- في معرفة اجزاء الارض ٤
- ذكر خط الاستواء ٤، ١٠، ١٠
- كلام كلي على الاقاليم السبعة ٧
- في صفة المعور بالاجمال ١١
- فصل في تحقيق امر المساحة ١٣
- في قدر الذراع ١٥
- في قدر الميل ١٥
- في قدر الفرج ١٥
- في تكميل سطح الارض ١٥
- ذكر مساحة الاقاليم السبعة ١٤
- الكلام على البحار ١٨
- الكلام على البحيرات ٣٧
- الكلام على الانهار ٤٤
- ذكر للجبال ٤٤
- الكلام على ترتيب الكتاب ٧٢
- ذكر جزيرة العرب ٧٧
- ذكر ديار مصر ١٠٣
- ذكر بلاد المغرب ١٢٢
- ذكر الجانب الجنوبي من الارض وهو بلاد السودان ١٥١
- ذكر جزيرة الاندلس ١٦٥

ذكر جزائر بحر الروم والمحيط الغربي ١٨٧

ذكر الجانب الشمالي من الارض ١٩٨

ذكر الشام ٢٢٥

ذكر الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣

ذكر العراق ٢٩١

ذكر خوزستان ٣١١

ذكر فارس ٣٢٢

ذكر كرمان ٣٣٤

ذكر سجستان ٣٤٥

ذكر السند ٣٤٤

ذكر الهند ٣٥٣

ذكر الصين ٣٦٣

ذكر جزائر بحر الشرق ٣٦٨

ذكر بلاد الروم ٣٧٨

ذكر ارمينية واران واذربيجان ٣٨٤

ذكر بلاد الجبل وفي عراق العجم ٤٠٨

ذكر الديلم والجيل ٤٢٤

ذكر طبرستان ومازندران وقومس ٤٣٢

ذكر خراسان ٤٤٢

ذكر زابلستان والغور ٤٤٤

ذكر طخارستان وبخشان ٤٧١

ذكر خوارزم ٤٧٧

ذكر ما وراء النهر ٤٨٣

فهرست الاماكن التي ورد ذكرها في هذا الكتاب

اباورد ١٤٤٥	ابوان عطيه ١٠٤	الاحساء ٩٨
الابحاز ٢٠٣	ابو تيج ١١٤	الاحص ٢٣٢
ابحاس ٣٨٨	ابوقبيس ٧٨	الاحقاي ٩٣
ابدة ١٧٧, ١٩٧	ابويط ١٠٤	اخسيكت ٥٠, ٩١
ابدس ٢٠٠	نهر ابى فطرس ٤٨	نهر اخشين ٣٢٣
ابرقوة ٣٢٤	ابين ٩٣	البحر الاخضر ٢٢
ابرقوية ٣٢٤	ايمورد ٤٤٥	اخلاط ٣٩٤
ابرو ٣٤, ٢١٢	بلاد الاتراك ١٩٨	اخميم ١١٠
ابسكون ٣٩, ٦٠, ٤٣٨	اتل مدينة الخزر ٢١٨	اذريجان ٣٨٢
الابلّة ٥٤, ٢٩٩, ٥٥٧, ٣٠٨	نهر اتل ٣٩, ٦٤	اذرح ٢٤٩
نهر الابلّة ٥٧	نهر اتل ٢٤	اذرعات ٢٥٢
الابلق ٨٧	نهر اتل الصغير ٢٠٤	اذنة ٥٠, ٢٤٨
ابليس ١٧٥	اتور ٢٨٥	ازان ٣٨٩
بلاد ابن الاشرق ٢٩	الاثارب ٢٣١	اربل ٤١٩
بلاد ابن الحميد ٢٩, ٣٧٨, ٣٧٩	الاثالب ٨٩	اربكين ٤٩٢
مملكة ابن الرنق ١٩٩	اثور ٢٨٥	اربونة ١٨٢
بلاد ابن قرهان ٢٩, ٣٧٨	اجا ٩٧, ٩٧	ارجان ٥٨, ٣١٨
بلاد ابن لاون ٢٥٧	اجدايية ١٢٨	ارجيش ١٤٢, ٣٩٤
آبه ٤١٨	ناحية الاجم ٤٠٩	بحيرة ارجيش ١٤٢
انهر ٤١٨	اجناد الشام ٢٢٩	الارق ٤٧
الابوا ٨١	اجية ١٢٨	اردبيل ٧٢, ٣٩٨
جبل الابواب ٣٥	جبل احد ٨٧, ٨٣	اردستان ٤٢٢
ابوان ١٠٤	جبل الاحدب ٢٠٥	تورة اردشير ٣٢٤

الاردن ٣٩, ١٤٨, ٢٣٧	أرمينية ٣٨٩	استوا ٢٤٣٣
جند الاردن ٢٢٧	نهر الارنط ٢٠, ٢٤	استيب ٢١١
اردو كند ٥٠٥	أرجا ٢٣٧	النهر الاسحاق ٢٨٩
أرزن ٧٠, ٣٩١٤	بئر أريس ٨٧	اسداباد ٢١٧
نهر أرزن ٥٥	قبة أرين ٧, ٣٧٧	جبال أسروت ٢٩٩
أرزن الرومر ٥١, ٣٨١٤	أريولة ١٧٤	أسروشنا ٢٩٩
أرنجان ٣٩٢	أزادوار ٢٥٠	جبال أسروشنه ٢٩٣, ٢٩٩
أرنكان ٣٩٣	أزجاوة ٢٤٧	أسعرد ٢٨٨
جبل أرسانا ٢٠٥	حصن الازرق ٢٢٩	أسفراين ٢٤٨
أرسقول ١٢٣	الازق ٣١, ٣٣, ٩٤, ٢١٩	أسفزار ٢٥٩
أرسوف ٢٣٩	بحر الازق ٣١, ٣٨٩	أسقى ١٣٠
غابة أرسوف ٢٨	أزكان ١٢٧	أسفجباب ٢٩١٤
الأرض الكبيرة ١٦٥, ١٦٩	أزكشية ٢٠٣	أسفينقان ٢٤٧
الأرض المحفورة ٢٠٩	أزمو ١٢٥	جبل أسقاسيا ٢٠٥
الأرض المقلوبة ٢٢٨	أزناوة ٢٠٤	أسكلند ٢٧٢
الأرض المتنفة ٢٠٩	أزو ٩٤	الاسكندرونة ٢٩
أرطنوج ٢٠٣	نهر أزو ٣٤	الاسكندرية ١١٢
أرغان ٣١٩	أزور ٣١٧	اسكندرية الهند ٣٥٧
أركش ١٦٦	قبة أزين ٧, ٣٧٧	أسكى يرت ٣٩
معقل أركش ١٦٦	الاس ٢٠٣	أسنا ١١٢
أركشية ٢٠٣, ٢٢٣	مدينة الاسباط ٢٢٨	أسوان ٢٥, ١١٢
أرلندة ١٨٨, ٢١٩	اسبانيكت ٢٩٨	البحر الاسود ٣١, ٣٤
أرمسية ١١٧	اسباني ٣٠٣	النهر الأسود ٢٢, ٢٤
الأرمى ٢٣٤	أسية ٣٣٤	أسيوط ١١٢
البحر الأرمنى ٣٤	أسيذبلان ٥٠٣	أشيونة ١٧٢
أرمنت ١١٠	أستراباد ٢٣٨, ٢٣٩	نهر أشيونة ١٧٠
أرمية ٣٣, ٣٩٩	أستجة ٢٧, ١٧٥	أشبيلية ١٧٤
بحيرة أرمية ٢٢	أستنبرى ٢٠٠	نهر أشبيلية ٢٤

نهر الهو ١٥٣	أغات وريكة ١٢٣، ١٣٥، ١٤٨	أشتيغن ١٤٩
ألواح ١٠٥	أغات أيلان ١٢٤، ١٣٨	مملكة الاشكري ٢٠٦، ٣٧٨
أماسيا ٣٨٣	أغنا ٣٧٥	جبال اشكفونية ٢٠٢، ٢٢١
نهر أماسيا ١٤٠٦	الافارقة ١٢١	أشوموم الرمان ١١٥، ١١٥
أمد ٥٣، ٢٨٦	أفامية ٢٦٣	أشوموم طنح ١١٥، ١١٨
أمل جيكون ١٤٣٥	بحيرة أفامية ١٤٠	أشمون ١١٩
أمل رم ١٤٣٥	بلاد الافرنج ١٩٨	أشمون جريس ١٠٧، ١١٥
أمل الشط ٦١، ١٤٣٥	بلاد الافرنسة ٢٠٢	أشمون الرمان ١١٥
أمل طبرستان ٣٣٦، ١٤٣١٤	أفريقية ١٢٢، ١٢٦	بحر أشمون ٣٩
أمو ١٤٣٥	أفيق ٢٣٦	أشمونين ١١٤
أموية ٦١	أفجا كرمان ٣١٤، ٢١٢	نهر آشور ١٤٩١
نهر الأمير ٥٧	أقريطش ١٩١٤	أشيم ١٢٤
الانباب ٣٠٠	أقسرا ٣٨٢	أص ٢١٥
الانبردية ١٨٣	أقشار ٣٨٢	أصبهان ١٤٢٢
أنبولية ١٩٨	أق شهر ٣٨٢	أصطخر ٣٢٨
الأنجاز ٢٠٣، ٢٠٧	أقصي ١١٠	أصطنبول ٣٢
الاندراپ ١٤٠٣	الاقصر ١١١	أصمهان ١٤٢٢
أندراب ١٤٦٢	أقصر ٣٨٢	أطرابزون ٣٣٠، ٣٩٢
أندرابه ١٤٥٣	أقفرنس ١٩٩	أطربندة ٢٢٣، ٣٩٣
أندرابي ٣٦٨	أجالات أكر او ١٥١	أطرابلس ٢٥٢
أندرش ١٧٧	أكشميون ٣٦١	أطرابلس الغرب ١٤٩، ١٤٧
أندس ٢٠٠	الأكك ٢١٦	أطرار ١٤٩٢
أندكان ١٤٨٦	البحر الأكليلى ١٩	الأطمين ٢٣٣
الاندلس ١٦٥	الأرجان ١٤٤٠	أعزاز ٢٣١
أثري ٣١٤٧	جبل الال ٧٨	تل أعظم ٢٨١٤
أنصنا ١١٤	جبل الالسن ٧١، ٣٩٣	الاعشبة ٩٥
أنطابلس ١٢٧	الرج ٣١٤٢	نهر الأعوج ٢٥٣
أنطاكية ٤١، ٢٥٥	المانية ٢٠٢	أغات ١٣٤

بحيرة انطاكية ١٤١	بحيرة اول جيحون ١٤٢	باجة (محصر) ١١٤١
انطاليا ٣٧٨، ٣٨٠	اولاق ٢١٥	باجة (بالمغرب) ١٢٠
انطرطوس ٢٢٩، ٢٥٣	الاولاق ٦٣	باجة (بالاندلس) ١١٤١، ١٢٧، ١٧٧
انفا ١٣١	الاولق ٢	نهر باجة ١٧٧
انفة الشام ٢٩	آوه ١٤١٨	الباجويون ١٥٩
انقرة ٥٠، ٣٨٠	اياس ٢٩، ٢٤٨	باخرز ١٤٣٣
نهر انقرة ٥٠	ايثناس ٢١١	بادخير ١٤٥٥
انكتره ١٨٧	ايثنية ٢١٠	بادراية ٢٩١٤
انكجان ١٤١	بلد اصحاب الايكة ٨٧	بادغيش ١٤٥٤
انكطرة ٢١٩	ايكحان ١٤١	باديس ٩٩، ١٢١٤
انكلطرة ١٨٧	جبل ايل ١٧٩	بادية الجزيرة ٨٠
انكورية ٣٨٠	ايلاق ١٤٩٤، ١٤٩٤	بادية الشام ٨٠
الاهواز ٥٧، ٣١٩	نهر ايلاق ١٤٩٥	بادية العراق ٨٠
دجلة الاهواز ٥٧	ايلة ٢٤، ٢٥، ٨٩	البارياب ١٤٩١
نهر الاهواز ٥٩	ايوان كسرى ٣٠٣	بارين ٢٥٨
اوال ٣٧٠	الباب ٢٩٩، ٣٩١	نهر باسانفا ٥٥
اوتنة ١٢٧	مدينة الباب ٢٠٣، ٢١٩	باسرور ٣٥١٤
راس اوثنان ٢٨، ٩٥، ١٢٧	باب الابواب ٦٠، ٧١، ٣٩٠، ٣٩١	بارسكت ١٤٨٧
الاوج ٣٧٩	باب اسكندرونة ٢٩	الباسليسة ٣٠، ٩٨
اوجان ٣٩٨	باب البدرية ٢٩٣	باسيان ٣١٢، ٣١٧
اوجلة ١٢٩، ١٢٨	باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ١٤٠٥	نهر باسيروذ ٥٩
اوجلى ١٢٨	باب بستان ٢٩٣	تل باشى ٢٣٢
اودغست ١٢٥، ١٣٩	باب كش ١٤٩٣	الباشقرد ٢٠٩
اوطاس ٨٢	باب اللان ٧٢، ١٤١٤	باعقوبا ٢٩١٤
جبل الاوطس ١٢٧	باب المندب ٢٤، ١٥١٤	الباعوثة ٢١٤٤
بحر اوقيانوس ١٢، ٢٩	بابل ٥٣، ٢٧١٤، ٣٠٢	الباغار ٢٢١
الاوكد ٢١٧	عقر بابل ٢٧١٤	باغة ١٧٧
اوكد ٦٤	مملكة البابونج ١٢٩	بافد ٣٣٦

برديج ٣٨٨	البحيرة المنقطة ٣٣٩, ٢٢٨	باطلي ١٥٢
برديل ٣٥	بحارا ٣٨٨	باكرى ٣٨٩
بحر برديل ٢٩, ٣٢	بختة ١٥٢	باكوى ٣٩١
برزند ٢٠٢	بدا بابك القري ٣٨٧, ٥٢٠	بالس ٥١, ٧٨, ٢٩٨
برزبة ٢٩٠	بدايا ٢٣١٤	الباميان ٣٩٦
برس بروت ٢٥٠	بدخكت ١٢٨٧	بامبيى ١٢٥٥
برسنة ١٥١	بدر ٨٠	بانياس ٢٢٨
برشان ٢١٠	باب البدرية ٢٩٣	بحيرة بانياس ٣٤
برشانة ١٧٧	بدليس ٣٤١٥	باورد ١٢٢٥
برشلونة ٣٠, ٩٧, ١٨٢	البدهة ٣١٤٧	باياس ٢٩
برشونة ١٨٢	بدى ١٩٣	جزيرة البير ٢٢٣
برطاس ٢٠٢	بذخشان ٩١, ١٢٧١, ١٢٧٢	بينة ١٢٥٥
برطانية ٣٥, ١٨٧, ١٩٢	البر الطويل ١٩٤	مملكة الببوج ١٩٩
بحر برطانية ١٧٣	بر العدو ١٢٢	كورة البتم ١٢٨٢
برغاذما ٢٢٠	بر المائدة ١٢٧	جبال البتم ١٢٨٢
البرغال ٢١٥	بلاد البراهة ٣٥٩	مبتينة ١٥٢
برغس ١٨٢	بلاد البربر ١٣٥, ١٩٣	نهر بئق شيرين ٥٩
برقاء ١٢٧	بربرا ٢٥, ١٥٨	المتنية ٢٥٣
برقة ١٢٧, ١٢٨	الخليج المبرى ٢٥	البحا ١٢١, ١٥٣, ٣٧١
برقييد ٢٧٢	جبل البرت ٣٠, ٩٩, ١٩٩	بجانة ١٧٧
بركان ٢٠٠	برجان ٢١١	بجاية ١٣٩
مملكة بركة ٣٣, ٣٨٩	برجة ١٧٧	بجة ١٦٢
بركة الصفر ١٧٥	برخوار ٢١١	بحيرة البكان ٩٠
بركة غرندل ٢٥	نهر بردا ٣٠, ٢٣٠	البجناك ٢٢٣
بركديي ٢٥٩	بردال ٢٠٨	جبل البجناك ٢٠٥
بركرى ٣٨٩	البردان ١٢٥, ٣٠٠	بجناكية ٢٠٥
برلس ١١٧	بردسيم ٣٣٩	البحرين ٩٩
برماشير ١٢٢	بردة ٩٠, ٧٠, ٣٨٧, ١٢٣	آخر البحرين ٩٨

برمة ١٥١, ١٩٣	بئر بضاعة ٨٧	بلجمن ٧١٤
برنديس ٢٠١	بطا ١٥٢	بلخ ٧١, ١٤٧٠
بروجرد ٢١٨	نهر البطال ٣٧٧	نهر بلخ ٧١
البروة ٧٧	البطائح ٥١	بلد ٥٣, ٢٨٢
البرية ٢٥٩, ٣٠٥	بطائح البصرة ١٤٣, ٢٩٧	بلدة ٢٤
بريس ٢٠٢	بطائح العراق ١٤٣	بلرم ١٩٢
نهر بريس ٢٠٢	بطحاء مكة ٨١	بلري ٣٤٧
بريسا ١٥٦	بطليرس ١٨٢	بلغار ٢١٧
بزاعا ٢٩٦	بطن محسر ٧٨, ٨١	بلغار الداخلة ٧١٤
بردة ٢٨٩	بطن مّر ٩٣٥	البلغار ٢٠٣, ٢١٧
برليانة ١٧٥	البطيحتان ٣٧	بلق ١٤٧٧
بسا ٣٣٠	بعقوبا ٢٩٢	البلقاء ٨٣, ٢٢٥, ٢٢٧
بست ٥٩, ٣١٤٢	بعلبك ٢٥٢	البلكرية ٢٢٣
بسجرت ٢٠٩	بغ ١٤٥٧	بلنجر ٢١٨
بسطام ١٤٣٢	بغداد ٥٢, ٣٠٢, ٢٩٢	بلنسية ٣١, ١٧٨
بسطة ١٧٧	بغراس ١٤١, ٢٥٨	بلنياس ٢٩, ٢٥٢
بسكت ١٤٨٧	بغشور ١٤٥٩, ١٤٦٤	بلاد بلهرا ٣٧١
بسكرة ١٣٨	بغلان ١٢٤٧	جبال بلهرا ٥٠٥, ٥٠١
بشت ١٢٤٣	البقاع ١٤٠, ٢٥٥	بلونس ١٩٣
بشتنقان ١٢٤٣	بحيرة البقاع ١٤٠	البلوص ٣٣١٥
البشمور ١٠٧, ١١٩	البيقع ٧٤	بلونس ١٩٣
البصرة ٣٠٨	بكاس ٧٤, ٢١٠	نهر البليج ٥٢
البصرة (بالمغرب) ١٣٣	بكة ٨٧	بليونس ١٢٣
بصرة الذبان ١٣٣	ديار بكر ٢٧٣	بمّر ٣٣٧
بطائح البصرة ١٤٣, ٢٩٧	بکراوه ١١٤٩	البنادقة ٢١٠
بصرا ٢٥٣	بلار ٧١٤, ٢١٧, ٢١٧	جون البنادقة ٣١
بصري ٢٥٢	بلاساغون ١٤٩٣, ٥٠٠	بنبلونة ١٨٠, ١٨٥, ١٨٦, ٢١٩
بصني ٣١٣	بليبس ١١٨	بفترقلي ٣٢, ٣٨٨

بيطو ٢٠٢	بويط ١٠٤	بنجهير ١٤٧٣ ، ١٤٧٥ ، ١٤٧٨
بيكند ١٤٨٨	بيار ١٤٣٢	بنجوان ٣١٤٣
البيلقان ١٠٠٤	البيازنة ٣٠ ، ٢٠٩	البندر ٣٧٣
بيمان شهر ١٤٢٨	البيازنة ٣٠ ، ٢٠٩	البندقية ٣١ ، ٢١٠
بيمند ٣٣٥	بياسة ١٩٧ ، ١٧٧	بهرت ١١٤٢
بيمق ١٤٤٢	بيت حبرون ٢١٥٠	بنكث ١٤٩٤
بيونة ٢١٨	بيت جن ٢٧١	بنينة ١٥٢
تاجة ٣٧٥	بيت سابر ٢٧١	بهرشير ٣٠٣ ، ٥١٤٠
تادلا ١٣٤	بيت لحم ٢١٤١	المهنا ٢٧١٥
تاروت ٨٣	بيت المقدس ٢٢٧ ، ٢١٥٠	البهنا ١١٠
تارودنت ١٣٠	بيت نار منبه ٢٧١	البوارج ٣٧٠
تاعجست ٧٥	بيذخان ٣٢٢	البوازج ٢٨٧ ، ٣٥٧
تامسنا ١٣١	بئر بضاعة ٨٧	بوازج الملك ٢٨٧
نهر تان ٣٣ ، ٧١٤	بئر زمزم ٨٧	بودانس ١٧٣ ، ١٩٩
التانشي ٣٥٩	بيران ١٧٩	البوزجان ٤٥١٤
تانة ٣٥٨	البيرة ٥١ ، ٣٩٨	هورنطيا ٢١٢
تاهرت ١٣٨	حصن البيرة ١٩٧	بوش ١٠٧
تاهرت الجديدة ١٣١٤	بيرداول ٣٥٥	بوشنج ١٤٥٤
تاهرت القديمة ١٢٤	بيروت ٢١٤٩	بوشنج هراة ١٤٥٣
تاهرت عبد الخالق ١٢٤	بيروزكوة ١٤٧٩	بوشنك ١٤٥٤
تاهرت العليا ١٣٧	البيرون ٣١٤٨	بوصير ١٠٧
تاهرت السفلى ١٣٩	بيزة ٣٠ ، ٢٠٨	بوصير بقا ٥٧
بلاد التبت ٣٥٥	بيسان ١٤٨ ، ٢١٤٢	بوصير السدر ١٠٧
تبريز ١٤٠٠	جبل بيستون ٧١	بوصير قوريدس ١٠٧
راس تمني ٢٨ ، ١٢٧	البيضاء بالجزيرة ٢٧٧	بولية ٣٠ ، ١٩٨
تبوك ٨٦	البيضاء بفارس ٣٣٨	بومى ١٤٢٧
التتر ٥٥	ثنية بيضاء ١٢٣	بون ١٤٥٥
تتر بركة ٢٠١	بيضة ٢٠٢	بونمة ١٤٠

تبرهت ١٣٨، ١٣٥	بحيرة تقيس ١١٩، ١٤٩، ٣٤	تترهلاوو ٢٠١
تبير ٨١	التهامة ٧٨	تدمر ٧٣، ٨٨
نهر الثرثار ٥٥، ٥٢	التهائم ٨٨، ٨٩	تدمير ١٢٩
القلبية ٩٧	توامر ٤٩	توتبوا ٢٠١
الثغر (بالاندلس) ١٧٩	توح ٣٢٧	بلاد الترك ١٩٨
ثغور الشام ٢٣٤	توزان ١٤٨٣	تركستان ٥٠٥
جبل الثلج ٩٨	توريز ١٥٠٠	التركان ٢٩، ٣٧٤
جبل الثلج (بالاندلس) ١٧٧	توز ٣٢٧	جبال التراكيين ٢٩
ثمانين ٩٩، ٢٧٥	توزر ١٤٤	ترمذ ٩١، ٥٠٠
ديار ثمود ٨٤	توقات ٣٨١٥	تستر ٥٨، ٣١٤
ثنية بيضاء ١٢٣	تولم ١٤٢٧	نهر تستر ٥٨
جبل ثور ٧٨	تولى ١٨٨	التسقان ٣٠، ١٩٩
جاني ١٩٣	تون ١٥١٥	تطيلة ١٨٠
جاجة ١٩٢	تونة ١١٩	حصن تعز ٩٠
جاجرم ١٤٤٢	توتحت ١٤٩٥	تغريب ١٨٩
الجار ٨٢	تونس ٢٨، ٣٨، ١٤٢	التفريج ١٩
جبل جاطرطاغ ٢١٥	بحيرة تونس ٣٨	تغليس ٧٠، ١٤٢
جاغان ١٤٤٩	تونكت ١٤٩٥، ١٤٩٩	التكرور ٢، ١٥٣، ١٩٠
جبل جالوت ٩٧	توه ٣٢٩	تكريت ٥٤، ٢٨٨
جالور ٣٥٣	نهر تيرى ٣١٩	قلعة تلا ١٢، ٣٩٧
جامر ١٤٤٢	التيز ٣١٤٨	بحيرة تلا ١٢
الجامدة ١٤٣	تينز ٢٢، ٢٣	تلّ اعفر ٢٨٤
الجامعين ٢٩٩	تيزين ٢٣٣	تلّ باشر ٢٣٢
جانب الطاق ٣٠٣	وادي التيم ٢٢٩، ٢٣١	تلّ حمدون ٢١٤٩، ٢٥٠
الجاوة ٣٩٨	تجماء ٨٩	تلمسان ١٣٩
بلاد الجبال ١١١	تيخلك ٩٥، ١٤٠	تنديور ٣٥١٤
جب يوسف ٢١٤٣، ٢٧١	تيخلل ٩٥، ١٤٠	تنكت ١٤٨
جيرة ١٩١	تية بنى اسرائيل ١٠٩	تقيس ٣٤، ١١٨

- الجبل الكبير (بالاندلس) ١٨٥
 بلاد الجبل ١٤٠٨
 جبل ٧٠، ٧٨
 جبل ٢٩٤
 جبلا طى ٩٧
 جبلة الشام ٢٤، ٢٥٤
 جبلة العرب ٤٠، ٤٥
 جبي ٢٩٢، ٣١٤
 جبيل ٢٩
 الجيت ٣٣٤
 الجفة ٨٠، ٢١٤
 جدّة ٢٤، ٩٢
 الجرا ١٤١٤
 عين الجّر ٢٣٠، ٢١٤
 جرياذقان ١٤١٨
 جزيرة جربة ٢٨، ١٩٢
 جرجان ٣٦، ٤٠، ١٤١١، ١٤٣٨
 بحر جرجان ٣٥
 نهر جرجان ٣٥، ٤٠
 الجرجانية ١٤٧٧، ١٤٧٨
 جرجرايا ٥٥، ٣٠٤
 جرجنت ١٩٣
 مدينة جرجيس ٩٤١
 جرخان ٣١١
 جرزان ٣٨٧
 جرش ٨٣، ٩٤
 الجركس ٢
 جرم ١٤٧٢
 جرمقان ١٤٥٨، ١٤٨٤
 جرى ١٥٦
 جرناب ١٤٩١، ٥٠٣
 جرواسيا ٢٠٢، ٢١٩
 الجرون ٣٢، ٣٨٨
 بلاد الجريد ١١٤٤
 الجزائر ٢٧
 جزائر بني مزغنان ١٢٥، ١٢٦، ١٣٧
 جزائر بحر الشرق ٣٩٨
 الجزائر الخالدات ٢، ٤، ١٨٧
 جزائر السعادة ١٨٧
 جزرات ٣٥٣
 جزران ٣٨٧
 الجزرى ١٧٣
 جزولة ١٣٥
 جزيرة ابن عمر ٥٤٤، ٢٨٢
 الجزيرة بين دجلة والفرات ٢٧٣
 الجزيرة الخضراء ٣١، ١٧٢
 جزيرة العرب ٧٧
 الجزيرة العظمى ٥٧
 الجسر ٢٣٣
 جسر الحديد ١٤٢
 قلعة جعبر ٢٦٩، ٢٧٦
 الجعفرى ٥٥
 الجعفرية ٢٩٦، ٣٠١
 جغانيان ٥٠٥
 الجفار ١٠٨، ١٠٩
 جقراق ٣٨٩
 جكل ١٤٩٧
 بحيرة الجكمان ١٤٣
 الجلالة ١٨٤
 بلد الجلالة ١٧٠
 الجلقين ١٨١
 جليقية ١٨٤
 جلولا (بالعراق) ٣٠٦
 جلولا (بافريقية) ٣٠٧
 جماكرد ٣٩٧
 جماكود ٣٩٧
 بحيرة الجمان ١٤٣
 جحكوت ١١، ٣٧٤، ٣٧٦
 جناب ٣٢٩
 جنابة ٢٣، ٥٨، ٣٢٤
 الجناح ١٥٥
 الجنادل ٩٧، ١٠٣
 جبل الجنادل ٩٧، ١٠٣
 جنب ١٤٤
 جند ٢٢٦
 الجند ٤٠
 جند ما وراء النهر ١٤٨٨
 جنديسابور ٣١٤
 جنزة ٣٨٧
 جنوة ٣٠، ١٨٩، ٢٠٨
 نهر جهان ٥٠
 جهرم ٣٢٢
 جو ٩٧
 الجوة ٩١

- جوجر ٣٩، ٤٩، ١٠٩
 الجودی ٢٨٣
 جبل الجودی ٧٠، ٩٩
 جور ٣٢٧، ٣٢٧، ٣٤٧
 جورقان ٤١٧
 الجوزجان ٤٤٤، ٤٤٧
 جوزجانان ٤٤٩
 جوسية ٣٩، ٣٣٣
 الجومة ٥٠، ٣٣٣، ٣٩٧
 حومنگان ٤٨٩
 جون مقرى ٣٧٩
 جويث ٢٩٦
 جوبى ٤٥١
 جوين كوان ٤٥١
 جى ٤١٠
 جيان ١١٦
 نهر جيحان ٥٠، ٥٤٠
 نهر جيكون ٦١
 بحيرة اول جيكون ٤٤٤
 الجيدور ٢٤٣
 حيرفت ٣٣٦
 باب جيرون ٢٣٠
 جىغول ٤٥١
 الجبل ٤٢٦
 جبل بنى هلال ٢٥٩
 حيلان ٤٢٦
 جيمى ١٥٨، ١٩٣
 الحاجبية ١٧٣
- الحاجز ١٧٧، ١٩٥
 جبل الحاجز ١٩٩، ١٩٩
 حارم ٢٥٨، ٢٤١
 جبل حافونى ١٥١
 حافى ٢٧٤
 حائط ابن عامر ٧٨
 الحيشة ١٥٣
 وادى الحجارة ١٨٧
 الحجاز ٧٨، ٧٩، ٨١
 الحجر ٨٨، ٩٩
 حجر اللاهون ١٠٧
 حجيران ٣٨٧
 الحدث ٢٩٣
 الحديدية ٨١
 الحديثة على دجلة ٢٨٩
 الحديثة على الفرات ٢٨٩
 حديثة الموصل ٢٨٩
 حديثة النورة ٢٨٧
 باب الحديد ٣٥، ٧٢، ٣٩١، ٤٠٥
 جبل حرا ٧١
 حران ٢٧٦
 الحرة ٧٤
 حراوة ١٣٥
 جبل الحرث ٧٢
 الحردة ٤١
 الحرثة ١٧٤
 حرمنگان ٤٨٩
 الحرير بيغداد ٢٩٣
- دربند حزران ٢١٩، ٣٩٠
 الحسا ٨٤، ٨٥
 حسبان ٢٢٧
 الحصكى ٢٨١
 حصن ابن عمارة ٢٣، ٣٣٠
 حصن الازرق ٢٢٩
 حصن الاكراد ٢٥٨
 حصن ذى القرنين ٥٣
 حصن زياد ٥٢
 حصن كيفا ٢٨٠
 حصن المائدة ١٧٠
 حصن المدور ١٧٥
 حصن مراد ١٧٥
 حصن منصور ٢٩٨
 حصن مهدي ٥٨، ٣١٩
 حصن مورور ١٧٥
 الحضر ٥٢، ٥٥، ٥٩، ٢٨٤
 حضموت ٨٤
 حلب ٢٩٦
 الحلة ٢٩٨
 حلة بنى قبلة ٢٩٩
 حلة بنى المراق ٢٩٩
 حلة بنى مزيد ٢٩٩
 حلة ديبس الاسدى ٢٩٩
 حلوان العراق ٧٠، ١٠٤، ٣٠٩
 حلوان مصر ١٠٤
 حلى ٢١٤، ٩٢، ٣٧١
 حلى ابن يعقوب ٩٣

خاشك ٣٨٧	خاست ٣٩٣	حافة ٣٩٢
الفرطلة ٢٩٣	خافوني ١٩٣	نهر حافة ٣٩٩
خرکرد ٣٥٣	جبل خافوني ١٥١	الحمامات ١٢٩
نذايا بك الخري ٣٨٧	خان بالق ٣٩١٥, ٥٠٣, ٥٠٤	جبل حرين ٢٨٧
الفرخية ٣٨٧	خانجو ٣٩١٤	خص ٢٩٠
خراب ٣٩١, ٥٠٣	خانقو ٣٩١٣, ٣٩١٤	بحيرة حص ٣٠
الفر ٢٠٣, ٣٩١	خانقيني ٣٠٩	جند حص ٢٢٩
بحر الخزر ٣٥	خان كركر ٣٠١	حموص ٢٥١
خزران ٣٨٧	خان لنجان ٣١٠	الحميدية ٢٧٤
دريند خزران ٢١٩, ٣٩١	خان مردويه ٣١٢	عقر الحميدية ٢٧٤
خزريه ٢٠٣	خاوص ٣٨٥	الحمية ٢٢٨
بحر خزريه ٢٠٣	خبوشان ٣٤٢	حنا ٢٧٤
الخرجية ٣٨٧	خبيص ٣٤٢	عبي حنبوص ٢٧٤
خست ٣٥٣	الختل ٣٩١, ٥٠٣	حوارين ٨٣
خسرو جرد ٣٤٢, ٣٤٨	ختلان ٥٠٢	حوارين حص ٨٣
خسروشاه ٣٨٧	ختن ٥٠٤	حوران ٢٥٣
الخشيات ٣٠٤	خجستان ٣٤٥	الحون ١٠٤
خشوفغن ٣٨٥	خجند ٣٩٩	قلعة حولان ١٩٩
الخصوص ١٠٣	خجندة ٩١, ٣٩٨	حومة ٣٢٣
نهر ابي النصيب ٥٧	خديسر ٣٨٩	جبل الحويرث ٧٢
الجزيرة الخضراء ٣١, ١٩٩, ١٧٢	خراسان ٣٤١	كورة الخبار ٢٣٢
الخطا ٥٥	مغارة خراسان ٣٤١	الليرة ٢٩٨
بلاد الخطا ٣٩٧	الكراني ١٥٢	حيزان ٢٨٢
بلد الخطب ٢٨٥	الخرائطة ٢١٣, ٣٧٩	الخابران ٣٤٤
الخفشاخ ٢٠٩	خرت برت ٥٢	نهر الخابور ٥٢, ٢٧٩
خلاط ٣٨٩, ٣٩٢	وادي الخرج ٩٧, ٩٩	خاجو ٣٩٩
خلم ٣٤٧	خر جرد ٣٥٢	خارك ٣٧٢
الخليج البربري ٢٥	مرسي الخرز ١٣٧, ١٤١	الحاسنة ١٥٣

دريند شروان ٣٥	جبل الخيط ٢٢٩, ٢٩١	خليص ٨٠, ٨٢
دريند المري ٢٥٧	خيف بنى كنانة ٨١	الخليل ٢١٥٠
الدردور ٢٣, ٣٦٩, ٣٧٣	بلاد خيوان ٩٤	جبل الخليل ١٤٨
جبل الدرزية ٢٢٩	مدينة خيوان ١٨٩	جبل الخماهي ١٥٤
درعة ١٣١, ١٣٤	داذين ٣٢٣	نهر خندان ٣٩٥
درعان ١٤٨٠	دارا ٢٨٠	خناصره ٢٣٢
درغان ١٤٨٠	دارا مجرد ٣٣٠	الخنساء ٣٩٣, ٣٩٤
درغش ٣٤٢	داريا ٢٧١	الخوابي ٢٢٩
دركوش ١٤٩	الدالية ٢٨٢	خوار ١٤٢٢
درمو ٢١٤	دامان ٢٧٤	خوار الري ١٤٣٧
جبل درن ٩٥, ١٢٣, ٣٥	الدامغان ١٤٣٦	خوارزم ٩١, ١٤٧٧
نهر دريا ١١٤٩	دانية ٣١, ١٧٨	بحيرة خوارزم ١٤١
الدروب ٣٨١	الجبل الدائر ٣٨٥	الخوارزمية ١٤٧٧
دستوا ٣١١	دياوند ١٤٢٤	خواش ٣١٤٢
الدسكرة ٣٠٦	جبل دياوند ٧١, ١٤٢٠	خوان سنجان ١٤٤٥
دسكرة الملك ٣٠٧	ديوسية ١٤٩٠	خوافند ١٤٩٨
بحيرة دشت ارزن ١٤٣	الديبل ٥٤, ٣٤٩	حوجان ١٤٤٣
دشنا ١٠٤	مرسى الدجاج ١٢٦	خور السيف ٣٢٥
دغوطة ١٥٢	نهر دجلة ٥٣	خورستان ٣١١
الدقلا ١٨٧	دجلة العوراء ١٤٣	الخورنق ٢٩١, ٢٩٩
الدقهلين ١١٤	دجلة الاهواز ٥٧	الخوز ٣١١
دقوقا ٥٥, ٢٨٩	نهر دجيل ٥٦, ٢٨٩	خورستان ٣١١
دكالة ١٣١	نهر دريا ٢٠٢	خوست ١٤٥٢
دلوك ٢٩٩	درياي ٣٣٥	خولان ١٩٦
دتي ٣٥٨	دريايكان ١٤١٩	خونج ٣٨٨
دليجان ١٤١٠	درساك ١٤٩, ٢٩٠	خوي ٣٩٦
دليكان ١٤١٠	دريند بلاد سيس ٢٥٥	قلعة خياص ٣٧٩
الدمادم ١٩٣	دريند خزران ٢١٩, ٣٤١, ١٤٥	حبير ٨٨

الديو ٣٥٤	قلعة دوسر ٢٦٩	دماوند ٣٢١
ذات عرق ٧٩, ٨٢	الدوسرية ٢٦٧	دمدمة ١٩٢
ذرة ٢٤٢	دوكر ٣٤١	جبل دمر ١٢٧
ذرك ٢٤٧	دولاب ٢٢٨	جبل دمر ١٢٧
ذمار ٩٠	نهر دوما ٢٠٦	دمشق ٢٥٢
ذنب القمحاق ١٠٦	دومة الجندل ٨٢	بحيرة دمشق ١٤٠
الذهبانية ٥٢	نهر دونا ٢٠٢	حصن الدملوة ٩٠
دو قار ٢٩٢	دوين ٣٩٨	دمنهو ١٠٦
وادی ذی الحلیفة ٨٠	ديار الازد ٩٩	دمنهو شبرا ١٠٦
حصن ذی القرنين ٥٣	ديار بكر ٢٧٣	دمنهو الشهيد ١٠٦
رابع ٨٠	ديار بنی تمیم ٨١	دمنهو الوحش ١٠٦
راذكان ٢٤٣	ديار بنی حنیفة ٩٧	دمنهو وحشی ١٠٦
الرازی ٢٢١	ديار بنی الفحاک ٩٥	دمياط ٢٩, ٨٩
الراس ٢٤٩	ديار بنی فزارق ٢٥٣	بحيرة دمياط ٣٩
راس اوٹان ٢٨, ٤٥, ١٢٧	ديار بنی مرة ٢٥٣	جبل دماوند ١٢٢٠
راس تبني ٢٨, ١٢٧	ديار بنی همدان ٩٢	للدندانقان ١٥٨
راس الطاق ٣٠٣, ٢٤٣	ديار نمود ٨٩	دندرق ٢٢٠
راس عین ٢٧٨	ديار ريعة ٢٧٣	دنقله ١٥٥, ١٥٨
راس القنطرة ٢٨٥	ديار سبا ٨١	دنكل ٣٧١
راس كهری ٣٥٥	ديار قوم لوط ٢٢٨	جبل دنيوس ٢٠٢
قلعة الراسب ٥٠٣	ديار مضر ١٠٣, ٢٧٣	دهاس ٢٩١
الراسبي ٣١١	الديبل ٦٢, ٣٤٨	دهروط ١١٥
الرافقة ٢٧٧	نهر الدير ٥٩	دهستان ٢٣٨
رامنة ٨١	دير العاقول ٥٤, ٢٩٥, ٣٠٥	دهلك ٢٤, ٣٧٠
رامر شهرستان ٣٢١	الديلم ٢٢٦	دها ٥٢
رامهرمن ٣١٨	جبال الديلم	الدهناء ٨٤
الران ٣٨٧	جبل دينار ٥٨	الدوار ٣٤٣
الرائج ٣٦٨, ٣٧٢	الدينور ٧٠, ١١٤	الدورق ٣١٦

راون ٤٧٢	الرفنية ٢٥٩	ريجا ٤٨
الراوندان ٢٧٩, ٥٠	رقادق ١٤٢	بلد الريدراقون ٣٠٩
الرباط ٢٣٥, ٢٨٧	الرقعة ٥١, ٢٢٧, ٢٧٩	مملكة الريدشار ١٩٨
رباط الفتح ١٢٤	الرقم ٢٢٧	ريشهر ٣١٣
الربّة ٢١٤٩	رمل مصر ١٠٨	الريف ١٠٤
الريدة ٨٧	الرملة ٢٤٠	الريو ٣٥٤
ربنجن ٢٩٣	رندة ١٩٩	ريوند ٢٤٣
الربوة ٢٥٣	الرها ٢٧٩	الزاب الاسفل ٥٥
الرجيع ٨٣	جبل الرهون ٢٧٥, ٩٨	الزاب الاصغر ٥٥
الرحبة ٢٨٠	رودس ١٩٤	الزاب الاعلى ٥٥
جبل الرحة ٧٨	رود ٢٤٢	الزاب المجنون ٥٥
الرجّ ٥٩, ٣١٢	رودبار ٢٢٨	بلاد الزاب (بالمغرب) ١٣٩
جون رديق ١٢٨	رودراور ٢١٠	نهر الزاي ٥٥
مشهد الرديني ١٠٤	الروس ٢٠٠, ٢٠١	الزبان ٢٧٥
نهر الرزيق ٢٥٧	روسيا ٢٢٢	زابلستان ٢٩٤
نهر الرس ٥٩, ٢٠١	روسية ٢٠٧	زاز ٢٩١
رستاق ٣٢٣	الروم ١١	زآلة ١٢٨, ١٢٩
الرستني ٢٣١, ٢٢٩	بحر الرومر ٢٧	زامر ٢٤٢
الرشاقة ١٧٩	بلاد الرومر ٣٧٨	زاميج ٢٩٣
رشيده ١٢٩, ١١٩	الجزائر الرومانية ١٩٣	زاميني ٢٩٢
الرصافة ٢٣٣, ٢٧٠	رومك ١١, ٣٧٩	عين الزاهرية ٥٢
رصافة هشام ٢٧١	رومية ٢, ٢٩, ٢٨, ٢١٠	الريداني ٢٥٥
الرصافة (بيغداد) ٣٠٣	كنيسة رومية ١٩٩	زبطرة ٢٣٢٠
الرصافة (بالاندلس) ١٧٩	رومية المدائن ٣٠٣	زبيد ٨٨
الرصيف ٢٥٩	نهر رومية ٢٨	الزرقعات ١٧٩
رضوى ٨١	رويان ٢٣٤	زجاوة ٢٤٧
جيل رضوى ٨٩	الرويجان ٥٩	عين زربة ٢٣٤, ٢٥٠
رّج ١٠٩	الري ٢٢٠	بحيرة زرة ٢٤٤

سبلان ٣٩٩	زويلة ١١٤٧, ١١٤٧	زعر ٢٥٩
سينقو ٢٢٠	زويلة المهدية ١١٤٧	نهر النرقاء ٢٢٧
سببلة ١٢٠	زويلة القاهرة ١١٤٧	زنج ٣١٤٢, ٣١٤٠, ٥٩
سجستان ٣٤٠, ٥٩	حصن زياد ٥١٥	زند ٣٣٣٧, ٣١٠
سجاسة ١٣٧	الزيتون ٣٣١٣, ٣٣١٤	جزيرة زرون ٣٣٣٩
نهر سجاسة ١٣٧, ١٣٥, ١٣٦	وادي الزيتون ٢٧٩	الزط ٣١٢
مدينة السخرة ١١٥	زينرا ٢٢٧	الزفران ٣٠٨
سكوتا ١٥٨	الزليغ ٢, ١٧٠	زغاوة ١٥٨, ١٥٣, ١٥
سكرة ١٥٨	ساباط ٢٩١٤, ٢٩٩٩	زغنة ١٥١
سكول ٨٠	ساباط المدائن ٣٠٣٣	زغر ٢٢٨, ٢٢٨
وادي سكول ٩١	سابور ٣٢٣٣	بحيرة زغر ٢٢٨, ٣٩
سكخا ١٠٤	سادفري ٥٥٩	جبل زغوان ١١٤٣
سكفور ٣٨٩, ٣٣٣	سارية ١٤٣٧	زفو ١٥١
سد سبا ٨١, ٩٧	مدينة سالم ١٧٨	بحر النراق ٢٧
سد مارب ٩٧, ٩٧	سالوس ١٤٣٥, ١٤٣٠	زمر ٤١, ١٤٠
سد ياحوج وماجوج ٢٠٧	سامرا ٣٠٠	زخشر ١٤٧٨
نهر السدرة ٥٨	سامسون ٣٢, ٣٩٢	بشر زمزم ٨٧
سده يور ٣٧٧	سامصري ٣٨٨	زناقة ١٣٧
سدوسان ٣٤٨	جبل سامقدي ١٥٣	الزنج ٢, ٣٧٨
السرب ٢, ٧٣	ساوة ٧٠, ١٢٩, ١٢٨	زنجان ٧٠, ١٢٩
سرت ١٢٧, ١٢٨	سبا ٩٧	جبل زنجان ٧٠
سرخس ١٥١٤	سد سبا ٨١, ٩٧	نهر زندروذ ٥٨
سردانية ١٤٠	سيهان ١٢٣	زنقة ١٤١
سروشك ١٥٥	سبتة ٢٧, ١٢٢, ١٧٧	الزهراء ١٧٥
سرفندكار ٢٥٩	سينزان ١٤٤٥	الزوراء ٣٠٣
سرقسطة ١٨٠	سينزوار ١٤٢٢	زوزن ١٥٢
سرماری ١٢٣	حبال السبع ١٤٥	زوش ١٨٣
السرمق ٣٢١	سبيلو ٢١٨	زون ١٤١٤

نهر سنارود ٥٩	السكك ٢٢٣	سرمي راي ٥٤, ٥٩
جزيرة السناقر ١٨٨	سكلكند ٤٧٣	سرمين ٢٩٥
جبل سنار ٣٠٩	سكندة ٤٧٣	سرنديب ٣٧٤
سنبل ٣١٢	باب سكندرونة, ٢٥٤	السروات ١٠٠, ٧٩
سنقرية ١٢٩, ١٢٨, ١١١	جبل السكين ٢٢٩	سروان ٣٤٤
سنجار ٢٨٢	سلا ٢٧, ١٣٠	سروج ٢٧٩
سجبان ٤٤٥	وادي السلام ٢٩٢	قصر السرور ١٨١
السند ٣٤٤	سلفا ١٢	سروستان ٣٢٨
نهر السند ٩٢	سلسلة الارض ٢٠٩	سروندكار ٢٥٩
وادي السند ٣٥٧	السلطانية ٤٠٩	السيرير ٢٠٤, ٣٧٤, ٤٠٥
سندابور ٣٥٩	نهر سلف ٩٩, ١٢٩	بلد صاحب السيرير ٤٠٥
سندان ٣٥٨	سلاس ٣٩٩	سيرير اللان ٤٠٤
السندية ٢٩٣	سلنكة ١٨٤	سيرير ٢٢, ٣٧٨, ٣٧٥
سنگ ٣٩٧	جبل سلمي ٩٧, ٩٧	السيرين ٨٠, ٩٢
سنگاديپ ٣٧٥	سلبية ٢٩٤	سطيف ١٤٠
سنوب ٣٢, ٥١, ٣٨٨, ٣٩٩	بلاد سليمان باشه ٢٩	القلعة السعدية ١٧٧
جبل سنير ٩٨	السماوة ٢٧٥	سمرت ٢٨٨
جبل السهروجية ٢٠٥	السمرق ٢٤١	نهر سعيد ٢٨١
سهرورد ٤١٤	سمنان ٤٣٩	السغد ٤٨٣, ٤٨٥
سهيل ١٧٥	جبل سمتان ١٧٧	سغد سمرقند ٤٨٤
سواد بغداد ٣٠٧	سمجان ٤٧٢	وادي السغد ٤٩٣
سواد العراق ٥٢	السمودية ١٠٧	سفالة الزنج ١٥٩
سواكن ٢٤, ٣٧٠	سمهر ١٥٤	سفالة الهند ١٥٧, ٣٥٨
بحيرة سودان ٣٨	سمورة ١٨٥	سقسق ٢٠٣
بلاد السودان ٢, ١٥١	سمير ٤١١	سقسق ٢٠٢, ٢٠٥
سورا ٢٩٢, ٣٠٥	سميساط ٥١, ٢٩٩	سقوطة ٣٧٠
نهر سورا ٥٣	السن ٥٥, ٢٧٣, ٢٨٨	نهر سگان ٥٩
السوس بخورستان ٣١٣	سناباد ٤٥١	سكاوند ٤٩٤

٢٤٦ شخبو	٣٢٢٥, ٢٣ سيف البحر	٤٦ السوس الابدع
٩٦ جبل شخبو	٣٢٢٦ سيل	٣١٥ السوس الادنى
٢٥٣ المحورة	٤٠٦ سيلان	١٣٠ السوس الاقصى
١٩٦ شدونة	٣٢٢٧ السيلي	١٣٠, ٤٦ نهر السوس الاقصى
٢٢٨, ٨٤ الشراة	٢٢٠ سيفنو	٤٧ نهر سوس (بالاندلس)
١٩٧ قصر الشراحيب	٣٢٢٨, ٥٨, ٣٢٢٩ سيفيز	٣١٥, ١١٤, ٢٨ سوسة
٤٠ الشرجة	٣٨١٤, ٢٤٥ سيواس	٣٥٨ سوفارة
٤٥٩ شرجان	١١٣ سيوط	٢٩٥ سوق الثلاثاء
٤٥١ شرمغول	٤٤٥ جبل شابلغ	٣١٢ سوق الاربعاء
٤٥٨ شرمقان	١٩ الشابورة	٣١٧ سوق الاهواز
٣٤٦ شروان	٤٤٣٣ الشاذباخ	٢٩٣ باب سوق النهر
٣٥ دريند شروان	١٩٧, ٩٦ جبل الشارة	٣٢٧ سوكو
١٩٦ شريش	٤٣٥ شارستان	٢٠٢ سوه
٣٤ نهر الشريعة	٤٤٧ شارك	٢٩, ٤٩, ٢٣٣ السويدية
٣١٥, ٧٣ ششتر	٤٩٤ الشاش	٨١٨ سياكوه
١٠٧, ٤٦ شطنون	٩١ نهر الشاش	٧٢, ٣٢٦ جبل سياكوه
٣٢١ شعب بوان	١٧٩, ١٩٨ شاطبة	٢١٨, ٣٧ جزيرة سياكوه
٢٠٤ شعراء البقس	٣٥١٤ الشاليات	٢٤٥, ٧٨, ٥٤ السيب
٢٩٠, ٩٩ الشغر	٢٢٥ الشام	٢٤٩, ٥٠ نهر سيكان
٣٣ الشقراق	٢٩٧ الشامات	٩١ نهر سيكون
١٧٧ شقورة	١٩٢ شامس	٣٢٣ سيغو
٤٧, ٤٦ جبل شقورة	١٢٩, ٤٨ البحر الشامى	٣٢٤, ٢٣ سيران
٢٤٤ شقيف ارنون	٤٩٨ شاوكت	٣٣٦ السيرجان
٢٤٤ شقيف تيرون	٩٦ شبار	٤١٤ السيروان
٢١١ جبل الشكفونية	٤٩٧ الشبلية	٢٥٩ سيس
١٩٧ شلب	٤٤٧ شبورقان	٢٥٥, ٢٢٥ بلاد سيس
٤٩٦ شلج	٢٣٢ شبيت	٢٥٥ دريند بلاد سيس
١٩٧ جزيرة شلطيش	٤٣, ٨٤ الهمر	٢٥٧ حصن سيسية

ظفار ٩٢	عرفات ٧٨	علانية ٢١٨
عائق ١٨٩	عرقه ٢٥٤	العلايا ٣٨٠
جبل العارض ٦٨	العروض ٧٩	جبال العلايا ٥١
العاصي ١٤٩	العريش ١٠٩	العلائية ٣٨١
عافق ١٧٥	عسنان ٨٢	العلي ٨٩
باب العامة ٢٩٣	عسقلان ٢٣٨	العمادية ٢٧٥
جبل عاملة ٢٢٨	عسكر مكرم ٣١٩, ٥٨	عُمان ٧٨, ٢٢, ٩٩
عامود السواري ١١٣	عسكر المهدي ٣٠٣	عُمان ٢٤٩
عانة ٢٨٩, ٧٧, ٥١	وادي العسل ١٧٣	جزيرة أبي عمر ٧٠, ٥٤
عبادان ٣٠٨, ٢٩٩, ٢٢	عفرين ٥٠	مجرة ٧٩, ٨٢
العباسة ١٠٨	نهر عفرين ٢٩٧, ١٤٩, ١٤١	العمق ١٤١, ٥٠
منى عبدوس ١٧٥	العقبة الصغيرة ١٢٨	عق حارم ٢٥٩, ٢٩٧
عثليث ٢٩	عقبة مصر ٢٨, ١٢٢, ١٢٧	عود الفراق ٣٠٣, ٣٠٥, ٩
عُجرد ١٥٢	عقبة المغيثة ٢٤٧	عجورية ٣٨٠
عجلون ٢٤٤	عقبة هذان ٧٠	باب عجورية ٢٩٣
عدن ٩٢	عقر بابل ٢٧٤	بحيرة عنقود ٢٠٥
جبال عدن ٢٢	عقر الحميدية ٢٧٤	بحيرة عنقور ٢٠٥
عدن أبيي ٩٣	العقيق ٧٩, ٨٠	العواصم ٢٣٣
عدن لاعة ٩٣	عقيق العارض ٧٩	العوالي ١٠٠
العذيب ٧٩	عكا ٢٤٢	بلاد العوالي ٩٧
عراز ٢٢٠	عكار ٦٨	عوان ١٥٥
العراق ٢٩١	جبل عكار ٦٨	نهر العوجاء ١٤٨
عراق العجم ٤٠٨	عكبرا ٥٤, ٣٠٠	جبل عنوف ٢٢٨
عراق المغرب ١٢٤	العلا ٢٢٩	عوير ٢٣, ٣٩٩
بطاح العراق ١٤٣	علافة ٨٩	عيزاب ٢٣, ١٣٠
جزيرة العرب ٧٧	العلاق ١٢٠, ١٩٣	جبل غير ٨٧
العرج ٧٩	العلان ٢٠٣	نهر عيسى ٥٢
عرجوس ٢٤٧	قلعة العلان ٢٠٣	عين البقر ٢٤٣

فامهل ٣١٤٧
 فامية ٢٦٢
 بحيرة فامية ٣٠
 جبل الفتح ٦٦
 فداياك الخري ٣٨٧، ٥٤٠
 فدك ٤٥
 نهر الفرات ٥١
 فراوة ١٤١، ١٤٤٨
 فراون ١٤٦٤
 فريز ١٤٨٠
 مدينة الفرج ١٧٨
 الفرع ٩١٤
 فرغانة ٥٠٢
 فركرد ١٤٦٢
 الفرما ١٠٦
 بلاد الفرج ٢، ١٤٨
 ملكة فرنسة ٢٠٢، ٢١٤
 مرسى فروخ ١٢٤
 فزان ١٢٧، ١٢٩، ١٢٧
 فسا ٣٣٠
 القسطاط ١٠٨، ١١٨
 جبل الفضة ١٤٦٤
 نهر ابي فطرس ١٤٨
 جند فلسطين ٢٢٦
 نهر فلغل ١٢٣
 بلاد الفلغل ٣٥١٤
 فلك بار ٣٧٩
 الفلوجة ٥٢

غزنة في جزيرة العرب ٧٨
 غزنة ١٤٦٦
 دريند غزنة ١٤٦٧
 غروان ٤٥
 الغربية ٢٠٦، ٢٠٧، ٢١٤، ١٤١٥٩
 صحراء الغربية ١٤٦٣
 منى غسان ١٧١
 غلافقة ٨٩، ١٥٥
 غليسية ١٨٥
 جبل غارة ٦٥
 غدان ٤٥
 نهر الغنم ٢٠٤
 الغور ٥٩، ١٤٦٤
 الغور بالشام ٢٢٦، ١٤٦٧
 غوطة دمشق ٢٥٣
 غوطة تمرير ١٤٠١
 غيل ٤٥
 فاراب ٦١، ١٤٦٢
 وادي فاراب ١٤٦٣
 فارس ٣٢١
 بحر فارس ٢٢
 بحيرات فارس ١٤٣
 الفارق ٢٧٩
 الفاروس ٢٥٧
 فارياب ١٤٦٠
 فاس ١٢٣، ١٣٣
 فاقبى ٣٧١٤
 فاقطى ٣٧١

عينتاب ٢٦٨
 عين الجر ٢٣٠، ٢١٤٩
 عين الزاهرية ٥٢
 عين زربة ٢٥٠، ٢٣١٤
 عين شمس ١١٨
 عين الهم ١٤٣٣
 عين وردة ٢٧٨
 رأس عين ٢٧٨
 الغابة ١١٤٨
 غابة ارسوف ١٤٨
 الغار ٧٨
 غانة ١٣٧، ١٥٦
 نيل غانة ٣٨، ١٦٣
 الغبرى ١٩٩
 غدير خم ٥٨١٤
 فدامس ١١٤٣، ١١٤٩
 كنيسة الغراب ١٩٩
 بلاد الغرب ١٢٩٠
 الغريال ١٩٣
 باب الغربية ٢٩٣
 الغربية ١١٦
 غرجستان ١٤٦٤
 غرستان ١٤٦٥
 غرستان ١٤٦٤
 غوناطة ١٧٦
 غوندل ٢٥
 بركة غوندل ٢٥
 غرق ٢٣٨

قرسقة ١٨٩	قالبى ٣١٧	نهر الصلح ٣٠٤, ٥١٤
قرطاجنة ١٢٦	قاليقلا ٢٧٨, ٥٩	فنصور ٣٦٩
قرطبة ١٧٣	القامانية ٢٠٥	فنك ٢٧٤
قرفونة ١٥١, ١٩٢	قاجو ٣٦٧	الفهرج ٣٣٠
قرقرى ٢١٤	جبال قامرون ٣٦٠, ٢١	فوشنج ٤٥٤
قرقوب ٣١٢, ٣١٤	قامهل ٣١٤٧	مدينة الفوعة ٢٣١
قرقيسيا ٥٢, ٢٨٠	القاهرة ١٠٧	فوة ١٠٦
القرم ٢٠٠, ٢١٤	قائم عنقاء ٥١	الغيا ٣٣٠
بحر القرم ٣٠, ٣١	قائم الهرمل ٤٩	فيد ٩٦
بلاد ابن قرمان ٢٥١	قائن ٤٥٢	فيروزاباد ٣٢٦
جبال قرمان ٣٧٨	قبا ٨١	باب فيروزقباد ٣٨٧
جبل قرمانية ٢٠٤	قبا فرغانة ٨١, ٥٠٢	فيروزكوه ٤٦٧
جبل قرمانيا ٢٢١	قباديان ٤٤٥	فيق ٢٣٦
قرمونة ١٩٦	القبة ١١	الفيوم ١١٤
قروميسين ٤١٢	قبة الارض ٧, ٣٧٥, ٣٧٦	نهر الفيوم ١٠٧
قرنين ٣١٤٣	قبة اربين ٧, ٣٧٦	بحيرة الفيوم ٣٨
وادي القرى ٨٠, ٨٩	قبة اربين ٧, ٣٧٦	قابس ١١٤٢, ١٩٣
القرية الجديدة ٤٨٨	القجاق ٢٠٦	قادس بخراسان ٢٩٩
القرينين ٤٥٨	محرقة القجاق ٢١٥	قادس ١٩٠
قردار ٣١٤٨	قبر العبادى ١٠١	القادسية ٢٩٨
قروين ٤١٨	قبر هود ٩٩	قارة العرب ٩٣
قستالية ١٨٥	قبرس ١٩١٤	قارة الشام ٢٢٩
قستليون ١٨٤	جزيرة قبطل ١٩٦	قاسان ٤٢١
القسطل ٢٣٣	ابو قبيس ٧٨	قاسيون ٢٥٣
قسطمونية ٣٨١, ٣٩٢	بحيرة قدس ٣٠	جبل قاسيون ٦٨
القسطنطينية ٣١٤, ٢١٢	قرات ٢٠٦	قاشان ٤٢٠
قسطينة ١٣٨	قراقوم ٥٠٤	قاشغر ٥٠٤
قسطنطينة ١٣٨	ديار القرامطة ٩٩	نهر القاطول ٥٥

قنسرين ٢٢٦	جبل القلص ٣٣٥, ٣٣٤	قشقاغ ٢١٣
جند قنسرين ٢٢٦	قفصة ١١٢	جبل قشقاغ ٤٣
قنطرة السيف ١٨٥	قنط ١١٠	قشمير ٣٩١
قنغرلان ٢٠٦	قنجور ١٦٣	جبال القشمير ٥٠٦
قنوج ٩٢, ٣٩٠	قلري ٣١٤٧	نهر القصارين ١٤٩١
قهستان ١٢٤٢, ١٢٥٢	القلزم ٢١, ٢٣, ٢٥, ١١٩	قصدار ٣١٤٩
قهندز ١٢٤٢	بحر القلزم ٢٣	قصر ابن هبيرة ٥٣, ٣١٥
قواذيان ١٢٤٥	قلعة خياص ٣٧٩	قصر ابن دانس ١٧٣, ١٩٩
قوارة ١٩	قلعة رباح ١٩٨	قصر احمد ١٢٤
القواطيل ٥٦	قلعة الروم ٥١, ٢٩٨	قصر الشمع ١١٩
قورس ٢٣١	قلعة رباح ١٩٨	قصر شيرين ١٢٢
قورية ١٨٤	قلعة نجم ٢٣٣٢	قصر عبد الكريم ١٣٢
قوص ١١٠	قلغرية ١٩٨, ١٩٣	قصر اللصوص ١٢٤
قوصرة ١٨٨	قلبرية ١٨٥	قصر كنامة ١٣٣
جزيرة قوصرة ٢٨, ١٢٦, ١٨٨	نهر قلبرية ١١٩	قصر المجاز ١٩١, ٣٣٣
قومس ١٢٣٢	قلورية ٣٠, ١٩٨	قصر يانة ١٩٣
قونية ٣٨٢	قليقلا ٧١, ٢٧٨	قصر اليهود ١٢٩
قوهستان ١٢٤٢, ١٢٥٤	قمر ١٢٠, ١٢٠٩	قصيلة ٩١٢٥
نهر قوبق ٢٤٧	قمار ٣٩٩	القصير ٢٣, ١١١
نهر ققي ١٢٨٤	جزيرة القمر ٤١٢, ٣٩٨	القصير بالشام ٤٩
القينق ٧١, ٢٠١	جبل القمر ٤١٢, ١٥١	القصير (بالاندلس) ١٧٥
جبل القينق ٧١	مجالا القمر ١٥١	جزيرة القط ١٠٥
القيتلان ١٩٩	قولا ١٠٣	القطائع ١٠٨, ١١٩
قيجاظة ١٧٧	قنبلة ٣٧٠	قطر بل ٣٠١
القيروان ١٢٤	جزيرة قنبلو ٢٩	قطية ١٠٨
قيس ٣٧٢	قندابيل ٣١٤٧	القطيف ٨٣, ٩٨
قيسارية ٣٨٢	نهر القندل ٥٧	قعيقعان ٧٨
قيسارية الشام ٢٣٨	القندهار ٣٥٩	القحاج ٢٠٦

كروان ٦٠	كفتا ٢٧٢	القيصرانية ٢٣٤
رباط كروان ١٤٩٤	كدر ١٤٩٢	كابل ١٤٩٨
كروخ ١٥٥٨	نهر الكر ٣٧٠, ٤٠	كابليستان ١٤٩٩
كرى ٣٨٨	كريل ٣٠٥	كاث ١٤٧٨
كرتو ٣٦٥	كرى ٣٨٨, ٣٢	كارزيات ٣٢٩
كرولة ٤٥	الكرج ١٤٠٣, ٣٨٩	كارزين ٣٢٨
جبل كرولة ٤٥	كرج ابي دلف ١٤٢٢, ١٤١٤	كازرون ٣٢٤
الكري ٢٠١	كرجستان ١٤٠٢	الكاسان ٢٠٧
الكسا ٢٢٢	الكرخ ٣٠٣	كاسان ٥٠٠
كستونية ٣٤٢	الكرخة ٣١١	كاشغر ٥٠٤
جبل كسروان ٢٢٩	كردكوة ١٤٧٧	كاظمة ٨٥
كسكر ٣٠٧	الكرش ٢١٤, ٣٣	الكان ٢٢٩
كسكر الديلم ١٤٢٩	الكر (بالشام) ٢١٤٩	كلار ١٤٣٠
الكسوة ٢٥٣	الكر في الارمنى ١٤٥, ٢٩	كامد ٢٢٩
كسبر ٢٣, ٣٧٤	كر ك نوح ١٤٠	كامر فيروز ٦٠
كش ٦٨, ١٤٩٠	كر كانة ١٤٧٩	نهر كانكو ٦٢
كشاف ٢٧٥, ١٤٠٨	كر كان ٣٢١	الكانم ١٤٧, ١٥٩
كشانية ١٤٩٢	كر كان طبرستان ١٤٣٨	بلاد كاور ١٢٨, ١٢٩
كشهان ٢٩١	كر كاج ١٤٧٨	بلاد كاوى ٣٦٧
كشميهين ١٤٩٤	كر كر ٢٧١٤	جزيرة بنى كاوان ٣٧٢
الكعبة ٨٧	خان كر كر ١٤٠١	كبطى ١٣١
الكفا ٣٣, ٢٠٠, ١٤١٤	كر كنج الصغرى ١٤٧٨	كبوذنجكت ١٤٨٣, ١٤٨٥
كفريا ٢٥١	كر كنج الكبرى ١٤٧٨	النهر الكبير (بالشام) ١٤٩
كفرتوتا ٢٨٤	الكرى ١٤٠٣	النهر الكبير (بالاندلس) ١٧٥
كفرطاب ٢٧٢	كرمان ٣٣٤	كبيسة ٢٧٥
كفلا ٢٧٠	جبل كروان ٧١	قصر كتامة ١٣٣
كلار ١٤٣٠	كرمانشاه ١٤١٢	كترو ٢٢, ٣٨٨
كلار ٢١٤, ٢٢٤	كرمينية ١٤٩٠	كتة ٣٢٣, ٣٣١

كله ٣٧٤

كلواذا ٥٤, ٣٠٢

جزيرة كران ١٥٥

راسي كهري ٣٥٥

مكيدان ٤١٠

كتبايت ٣٥٤

كنجه ١٤٠٤

نهر كندة ٤٢

كندر ١٤٤٣

وادي كتعان ٢٧٠

كنك ١١, ٤٣

نهر كنك ٤٢, ٣٥٧, ٣٧١, ٥٠٤

كنكدز ٧, ٣٧٤

كفلي ٣٢

الكنيسة ٢٣٥٥

كنيسة الغرب ١٦٩

الكهف ٢٢٩

جبل الكهف ٣٨٣

بلاد كوار ١٢٨

إكواشير ٣٣٧

كوتابا ٢٢٣

كوتر ١٨٢٨

نهر كوت ٥٣

مدينة كوت ٣٠٥

بحيرة كوري ٣٧, ١٦٣

كوسري ١٤٦٢

كوسوي ١٤٥٣

كوشة ١٥١, ١٥٩

الكوفا ٣٠١

كوفن ١٤٤٥

ألكوفة ٥١, ٣٠٠

كوكو ١٥٩, ٥١٢٨

نهر كوكو ١٥٧

ألكولم ٣٥٥, ٣٧٠

كوتاجر ٢٠١

كومش ١٤٣٢

كومية ٤٦

كون ١٤٥٧

كوهستان ١٤١٤

جبل كوهك ١٤٩٣

كيس ٣٧٢

ألكيسانية ٨١

كيش ٣٧٢

ألكيطلان ١٨٣

كيطي ١٣١

كيفا الشام ٢٩

حصن كيفا ٢٨٠

كيل ١٤٢٦

كيلان ٢١٤, ١٤٢٦

كيلكي ١٤٤٩

كينولي ٣٢, ٣٨٨

اللاذقية ٢٥٢

بلاد اللار ٣٥٧

جزيرة اللار ٣٧٢

لاران ٣٥٨

اللاجان ١٤٣٤

لاردة ١٨٠

لارندة ٣٧٨

جبل اللازورد ٤٧

عدن لاعة ٩٣

لامري ٣٧٤

اللاجان ١٤٢٨, ١٤٢٩

اللاهون ٩٧, ١٠٧

حجر اللاهون ١٠٧

لاوكند ١٤٩١, ٥٠٣

جبل لبنان ٩٨, ٢٢٩

اللاجون ٢٢٧

لجرا ١٤٧٧

لد ٢٢٧, ٢٤١

لسكوت ٢٠٦

لسطه ١٧٧

قصي اللصوص ١٤١٤

لفت ٣٧٣

جبل اللكام ١٤٩, ٩٨, ٢٣٠

لكر ٢٠١

اللكر ٣٩١, ٣٩٣

اللكري ٧١, ٢٠١

لمابة ١٧٥

بلاد اللمانية ٢٠٢

لمابة ١٧٥

لمتونة ٢١

مصرع لمتونة ٢٠, ١٢٢, ٣٥

لمريا ١٩٢

لمطة ١٣٠, ١٣٥

مبارك ٢٩٣	مادرايا ٢٩٥	جبل لمطة ١٣١, ١٣٢
متنوت ٣١٣	مارب ٩٩	لغان ١٣٩٤
مجدالياها ٣٨	ماردة ١٧٢	لم ١٥٧, ١٥٣
المجدل ٢٣٠	ماردين ٢٧٨	الليبردية ٢٠٨, ٣٠
المجدل بالجزيرة ٢٧٢	مازر ١٩٣, ١٨٩	لنجان ١٤٠
نهر المجرقة ١٩٨	مجرقة مازغا ٢٢١	لندرس ١٨٧
المجرقية ٢٢٢	مجرقة مازغة ٢٠٤	لنك ١١
مجلس الذهب ١٨١	المازقيين ٧٨	لهاور ٣٥٨
بطن محسر ٨١, ٧٨	مازندران ٤٣٢	لهوار ٣٩٠
المحصب ٨٠	ماسبدان ٤١٤	اللور ٣١٢
المحلة ١١٩	ماسكان ٣٣٥	جبال اللور ٣١١
محلة الدقلا ١١٧	ماقدونية ٢١٢	لورستان ٣١٣
المحمدية ١٣٩	ماكسين ٢٨٢	لوشة ١٩٨
المحول ٢٩٣, ٥٢	مالان ٤٥٧	لوشيرة ٢٢٠
البحر المحيط ١٢, ١١	مالقة ٣١, ١٧٤	ديار قوم لوط ٢٢٨
مخاضة العلوى ٢٩٣	مالين ٤٥٩	لوهور ٣٥٨
مخالف المدينة ٤٥	مامطير ٤٣٩	لويانية ٢٠٩
المدائن ٣٠٢, ٥٤	مانقلو ١٥١	ليرانة ١٥٢
مدرج عثمان ٨٢	مجرقة مانيطش ٣١	ليطا ٤٠
جبال مدغرة ٩٩, ١٢٣, ١٧٣	ماهورة ٣٥٩	ليون ١٨٤, ١٨٣
حصن المدور ٧٥	ما وراء النهر ٤٨٣	ماء البصرة ٤١٩
مدين ٨٩, ٢٤	ماوشان ٤٠٨	ماء الكوفة ٤١٤
المدينة ٨٩	بر المائدة ٤٧	ماب ٢٤٩
مدينة سالم ١٧٨	حصن المائدة ١٧٠	مايبي ٣٩٣
مدينة وليد ١٧٤	جزيرة مايرقا ١٩٠	مابعلو ١٥١
جبل مديونة ٩٩, ١٢٣	مدينة مايرقة ١٩٠	ماتان ١٩٢
بطن مّر ٩٤	مايغرغ ٤٨٩	مجرقة ماتيطش ٣١
المرأ ٣٠, ١٩٨	ماين ٣٢٣	ماجار ٩٣

باب المراتب ٢٩٣	مرو الروذ ٢٥٧	مشقة ٢٢٠
حصن مراد ١٧٥	مرو الشاهجان ٣٥٩, ٢٤٩	المشقر ٨٥
مراس ٣٩١	المروسية ٢٠٧	مشكورة ٩٥
المراغة ٣٩٨, ٣٩٠	دريند الثرى ٣٥٧	مشهد ابن الخليفة ٥٦
مراكش ١٣٢	المرية ١٧٦	المصامدة ٩٥
مرباط ٩٨	المزدلفة ٨١, ٧٨	مصر ١١٩, ٢٢٩
مربد البصرة ٣٠٤	جزائر بنى مرغان ١٣٧, ١٣٦, ١٢٥	ديار مصر ١٠٣, ٢٢٩
نهر المرة ٥٦	مركرد ٢٥٣	جزيرة مصطكى ١٨٩
المرج ٥٨	المرمة ١٢٥	مصيات ٢٢٩
مرج الديباج ٢٥١	مزيفان ٢٢٥	مصيان ٢٢٩
مرج راهط ٢٣٠	مستغانم ١٢٦	مضيصة ٢٥٠, ٥٠
المردسية ٢٠٧	مسجد أبرهيم ٧٨	مطرخا ٢٠٢
نهر مرزبان ٢٩٩	مسجد التقوى ٨١	مطرية ١١٩
مرسى الخرز ١٣٧, ١٢١	قصور مسراتة ١٢٧	جبال المعادن ٣٣٥
مرسى الدجاج ١٢٦	نهر المسرقان ٥٨	معان ٢٢٩
مرسية ١٧٨	مسلة فرعون ١١٩	المعبر ٣٥٢, ٣٩٠
نهر مرسية ٢٧	مسلة ٢٧٥	معبر خراسان ٣٨٩
مرشيلية ١٨٣, ٢١٨	نهر مسن ٥٨	معدن الموميا ٣٣١
مرعش ٢٩٢	المسيلة ١٣٨, ١٣٩	معرة النعمان ٢٩٢
مرغاب ٢٢٥	مسينان ٢٢٩	معرة مصريين ٢٣١
نهر مرغاب ٢٢٩	مسينة ١٩٢	معرة نسرين ٢٣١
مرغان ٢٨٦	مسينى ١٩٣	معرنسى ٢٩٥
المرقا الاكبر (بالصين) ٣٩٥	مشاريق حلب ٢٢٥	معرنى ٢٩٥
المرقب ٢٩, ٢٥٢	مشاريق جوران ٨٢	نهر معقل ٥٦, ٢٩١
مرقية ٢٩	مشاريق صرخد ٢٢٥	نهر معلى ٢٩٥
مركة ١٩٢	مشاريق غوطه دمشق ٨٢	مغارة الراهب ٢٩
مرمر ٣٢, ١٨٩	مشان ٢٩٩	مغراوة ١٢٦
مرفد ٢٠٠	مشغرا ٢٢٩	بلاد المغرب ١٢٢

المغرب الادنى ١٢٢	منج ٢٧٠	المنيبار ٣٥٣
المغرب الاقصى ١٢٢	منبسة ١٥٢	منية ابن خصيب ١١٤
المغرب الاوسط ١٢٢	منبه ٢٧١	منية ابن عامر ١٧٩
المغزا ١٩٣	الارض المفتنة ٢٠١	منيفتى ٣٥٥
بلاد المغل ٥٥	البحيرة المفتنة ٣٥٩	مهبط العرج ٧٩
المغيثة ٢١٤٧	بحر ابن منجا ١١٩	المهجر ٨٨
نهر مغيلة ١١٤١	منجور ٣٥١٤	حصن مهدي ٥٨
مقدش ١٩٠, ١٩٣	باب المندب ٢١٤, ١٥١٤	المهدية ٢٨, ١١٤٤
نيل مقدشو ٣٨, ١٥١	جبال المندب ٢١٤	المهدية (بالمغرب الاقصى) ٣١
جبل مقروس ١٥١٤	مندري ٣٥٣	جزيرة المهرج ٣٧١٤
مقرى ٣٧٩	منترقة ١٩٠	المهراس ٨٣
جبل المقسم ٣٨	منستير ١٢٩	نهر مهران ٩٢, ٣٠١
النهر المقلوب ١٤٩	المنشبة ١١٧	بلاد مهرة ٧٧, ١٠٠
مكة ٨٩	المنصورة (بالسند) ٢٢, ٣١٤٩, ٣٥٠	المهرجان ١٤٢٨
مكران ٢٢, ٣٣١٤, ٣١٤٨	المنصورة (بمصر) ١٠٩, ٣١٤٩	مهرويان ٢٢, ٣١١٩
مكراوة ١١٤٧	المنصورة (بالعراق) ٣١٤٩	موتة ٢١٤٧
مكناسة ١٢٣, ١٣٣	المنصورة (بمخوارزم) ٣١٤٩	الموجب ٢١٤٧
ملازجرد ٣٩١٤	المنصورة (بالديلم) ٣١٤٩	حصن مورور ١٧٥
الملتان ٩٢, ٣٥١	المنصورة (باليمن) ٣١٤٩	موش ٣٩٢
ملطان ٣٥١	المنصورية ٣١٤٩	الموصل ٥٤, ٢٨١٤
ملطية ٥١, ٢٣١٤, ٣٨١٤	منف ١١٩	موغان ٣٩, ٩٠
الملنجوط ٣٠, ١٩٩	منفلوط ١١٢	موتان ١٤٠٠
نهر الملك ٥٣, ٣٠١٤	منقوبة ١٥١٤	موتة ١٧٩
ملا ١٥٣	فرصة المنكب ١٢٥	مولتان ٣٥٠
ملندة ١٥٢	منى ٨١	موه ٢٠٢
نهر ملوثة ١٤٩	منى عبدوس ١٧٥	ميافارقين ٢٧٨
جبل مليحة ٢٠٢	منى غسان ١٧٥	ميانج ١٤٠٠
منارة الاسكندرية ١٠٥	المنيا ٥٩	ميانه ١٤٠٠

ورنك ٣٥	هنور ٣٥٤	هاشمية الكوفة ٢٩٧
بحر ورنك ٣٥, ٣٩	هنيئ ١٣٧	الهاوية ١٩٣
وربكة ١٣٥	جبل الهو ١٥٣	الهاوخ ٢٨٠
وحي ١٤٩٣	نهر الهو ١٥٣	هجر ٩٩
وسطان ٣٩٩	بلاد الهياطة ١٤٧٣	هدية ١٩٠
جبل وسلات ١٢٧	هيت ٥١, ٢٩٨	هراة ٤٥٤
الوضع ١٠٥, ١٢١	هيكال الزهرة ٩٩, ١٨٢	هرقلة ٥١, ٣٨٢
وفات ١٩٠	راس هيلي ٣٥٤	نهر هرة ٥١
ولوالج ١٤٧٢	واح الاولى ١٠٥	نهر الهرماس ٥٢, ٢٨٣
مدينة وليد ١٧٤	واح الوسطى ١٠٥	الهرمان ١٠٨
جبال ونشريس ٩٩, ١٢٣	واح القصوى ١٠٥	هرمز شهر ٣١٧
وهران ١٢٤, ١٣٧	الواحات ١٠٥	هرموز ٢٣, ٣٣٨
ويرة ١٤٣٤	وادي التجارة ١٧٨	هزارسب ١٤٧٨
ويهند ٣٥٩	وادي العسل ١٧٣	هصبي ٢١٩, ٢٢٤
بابرة ١٧٣	واسط ٥٤, ٣٠٩	هكار ٢٧٥
يابسة ١٩٠	بطائح واسط ١٤٣	هلاورد ١٤٩٠, ٥٠٣
يافا ٢٣٨	واتجرد ٥٠٢	هلبك ١٤٧٣
يبرين ٩٨, ٨٤	وان ٣٨٩	الهم ١٤٣٧
نهر اليرموك ١٤٨	وجرة ٧٩	هذان ١٤٠٩, ١٤١٩
يرد ٣٣٠	الوخش من ختلان ٥٠٢	عقبة هذان ٧٠
يردخوار ٣٣٢	كورة الوخش ١٤٩١	هنتاة ٩٥
جبال يسر ٩٩, ١٢٣	نهر وخشاب ٥٠٣	الهند ٢, ٣٥٣
مكرام يسر ١٣٧	ودان ١٢٩	بحر الهند ٢٢
نهر يسر ٩٩	وذار ١٤٨٩	نهر هندمند ٥٩
يفتل ١٤٧١	الورادة ١٠٨, ١٠٩	الهندوخان ٣٢٣
يغرا ١٤٢, ٢٩١	ورثان ٥٩, ٩٠	الهنديجان ٣٢٣
نهر يغرا ١٤٢, ١٤٩	جبل وركة ٩٨, ١٤٨٣	الهنقر ٢٠٩
يكران ١٧٩	وركوة ٣٢٥	الهنكر ٢٢١

نهر اليهودی ۵۷	الینبع ۸۸	یلم ۸۰، ۹۳
یودانس ۱۶۹	ینیلونه ۱۸۰	الیمامة ۹۶
نهر یودانس ۱۶۹، ۱۷۳	ینجو ۳۶۱	الیمانی ۹۱
یوزکند ۵۰۵	ینقی کنت ۶۲، ۱۵۸۸	الیم ۸۰، ۹۱
	اليهودية ۱۴۱، ۱۴۲۳	یمنها ۳۵۱

فهرست الاسماء

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

Page 4, ligne 11, au lieu de تفصل lisez : تفصل.

Page 5, ligne 4, au lieu de المشرق lisez : المشرق.

Page 15, ajoutez en note, au bas de la page, ces cinq vers relatifs à la valeur du doigt, de la condée, du mille, etc. qui se lisent en tête du n° 578 :

ان البريد من الفـراج اربع	والفرخ فثلاث اميال ضعوا
والميل الف اى من الباعات قل	والباع اربع اذرع فتبع
ثم الذراع من الاصابع اربع	من بعدها عشرين ثم الاصبع
سبع شعيرات فبطن شعيرة	منها الى ظهر الاخرى يوضع
ثم الشعيرة سبع شعيرات عدت	من شعربغل ليس في ذا مدفع

Page 36, ligne 12 et ligne pénultième, au lieu de الاثل lisez : الاثل.

Page 40, ligne 14, au lieu de الافامية lisez : افامية.

Page 64, mettez en note, au bas de la page, ces deux vers relatifs à quatre fleuves, qui se lisent en tête du n° 578 :

لعيسى الابلى فى الانهر الاربعة

نرى ببلاد الروم سيجون سائحاً	وبالشاش تلقا جاريتاً نهراً سيجون
وتلقا بارض السند جيحان جاريتاً	وفى ارض بلخ قد جرى نهر جيحون

Page 65, ligne 19, au lieu de تيفلك, il faut probablement lire تيفلل. Ce nom s'écrit quelquefois تيفليل, تيفليل etc.

Page 66, ligne dernière, au lieu de الزاهرة lisez : الزهرة.

Page 72, ligne 3, au lieu de عشرة, il faut peut-être lire عسرة

Page 83, ligne 5, au lieu de أحد lisez : أحد.

Page 93, ligne 16, au lieu de همدان lisez : همدان.

Page 124, ligne 18, au lieu de تاهرة lisez : تاهرت.

Page 130, au lieu de نوى لمطة, il faut peut-être lire : نون لمطة.

Page 134, ligne 9, au lieu de العرب lisez : المغرب.

Page 163, ligne 16, au lieu de خهى lisez : خهى.

Page 189, ligne 10, au lieu de التقريبت lisez : التقريبت.

Page 110, ligne 8, au lieu de عن lisez : عن.

Page 269, ligne 19, au lieu de دوشر, on lit دوسر, ci-après, page 277, et cette dernière leçon est préférable.

Page 303, ligne 14, au lieu de نهر شير, il faut probablement lire : بهر شير.

Page 326, ligne 12, au lieu de التوزية lisez : التوزية.

Page 346, ligne 5, au lieu de على lisez : على.

Page 387, ligne dernière, au lieu de ندا بابك, le n° 578 porte قد بابك, et on lit dans le man. autographe بدا بابك. Ces deux dernières leçons, qui ont de l'affinité l'une avec l'autre, sont les seules bonnes.

A ces observations nous devons ajouter une remarque générale : en plusieurs endroits de ce volume, il est tombé, au tirage, des lettres ou des portions de lettres. C'est un inconvénient inhérent à la forme des lettres arabes, et qu'aucune précaution ne pourrait prévenir entièrement. Comme ces accidents n'ont lieu que pour quelques exemplaires, il serait difficile de les indiquer d'une manière exacte et complète.

remonte à près de vingt années, a rendus et ne cesse pas de rendre aux diverses branches de la littérature orientale. C'est un spectacle intéressant, quand presque tout semble se tourner vers les avantages matériels, ou, ce qui ne vaut pas beaucoup mieux, vers une renommée qui coûte peu à acquérir et qui se perd de même, de voir une société de personnes instruites, qui se réunissent dans l'unique but de faire avancer la science.

Une circonstance qu'il nous est fort agréable de rappeler, c'est la part que l'illustre Silvestre de Sacy a prise à cette publication. Président de la Société asiatique en 1834, ce fut lui qui fit la première proposition de cette édition. En même temps M. de Sacy écrivit au savant M. Hamaker, alors placé à la tête du dépôt des manuscrits orientaux de la bibliothèque de Leyde, et c'est à la médiation de M. de Sacy que nous avons été redevables de la communication du manuscrit autographe¹. Ce n'est pas tout : M. de Sacy, en sa qualité d'inspecteur des types orientaux de l'Imprimerie royale, lut les feuilles de l'édition au fur et à mesure qu'on les composait ; l'édition était arrivée à la feuille quarante et unième lorsque ce digne patriarche des orientalistes mourut, et il nous avait fait quelquefois des observations utiles.

A. B. Il resterait à traiter un certain nombre de questions qui touchent de plus ou moins près à la Géographie d'Aboulféda ; cette préface est déjà bien longue, et les questions dont nous parlons sont réservées pour l'introduction qui précède la traduction française.

¹ On peut, à cet égard, consulter le Journal asiatique du mois de mai 1834, pag. 493, et du mois de décembre de la même année pag. 570.

sants, nous avons eu recours à un dictionnaire géographique arabe, dont la copie a été faite sur le manuscrit de Leyde¹.

Nous avons apporté une attention particulière à l'orthographe des noms de lieux; néanmoins, il est à craindre qu'il ne soit resté dans notre édition des noms altérés; quelques-unes de ces altérations sont l'ouvrage des écrivains arabes, et remontent à l'époque où les nomades de l'Arabie, sortant pour la première fois de leurs déserts, se répandirent sur la face du monde alors connu. Vainement les écrivains postérieurs ont-ils, comme nous l'avons déjà dit, cherché à prévenir toute confusion, en fixant la valeur de chaque lettre: quand l'altération était déjà consommée, la fixation de l'orthographe n'a fait que confirmer l'erreur devenue générale. Telle est l'origine de certaines dénominations inexactes, qu'il n'a plus été possible de rectifier; d'ailleurs l'orthographe des noms de lieux n'est pas toujours fixée dans les géographies arabes. Les personnes qui ont eu à s'occuper de matières semblables savent par expérience combien il est facile de s'y méprendre. Cependant nous ne craignons pas de dire que jamais un travail semblable n'avait été fait sur l'ensemble des dénominations de la géographie arabe.

Quelques personnes, à certaines époques, avaient manifesté l'intention de reproduire la géographie d'Aboulféda; Gagnier, connu par sa vie de Mahomet, avait même commencé cette importante publication²; mais il se borna à l'Arabie. Ce que le public possédait jusqu'ici du texte arabe de la Géographie d'Aboulféda, consiste dans des chapitres isolés, et ces chapitres n'avaient pas été soumis à toute la critique désirable. Nous devons faire exception pour le chapitre de l'Inde, qui fait partie d'un recueil général consacré à cette presqu'île, et que publie M. Gildemeister³.

Cette édition paraît aux frais et sous les auspices de la Société asiatique de Paris. On connaît les éminents services que cette société, dont l'existence

Aboulféda, mais on remarque en quelques endroits des mots écrits de la main du prince. Enfin le volume renferme entre autres morceaux, un recueil de poésies d'Ibn-Nobata, le même qui avait été attaché à titre de poète à la personne d'Aboulféda, et que nous avons cité, ci-devant pag. xvi. Les poésies elles-mêmes s'adressent en grande partie au prince.

C'est le dictionnaire intitulé : كتاب مرأصد

الاطلاع على اسما الامكنة والبقاع, c'est-à-dire : *Le livre des observations qui font connaître les noms des lieux et des pays.*

² Comparez Gagnier, de *Vita et rebus gestis Mohammedis*, Oxford, 1723, préface, p. x; et Kœhler, *Abulfedæ tabula Syriæ*, préface.

³ La première partie seulement de ce recueil a paru.

diverses parties de l'Afrique et de l'Europe apparaissent les unes à la suite des autres.

L'édition est terminée par un index général des noms de lieux décrits ou mentionnés dans l'ouvrage. La Géographie d'Aboulféda n'est pas de ces livres qu'on lise une fois pour toutes, et auxquels on ne soit plus obligé de revenir; au contraire, dans l'état où se trouvent nos connaissances sur la géographie du moyen âge, c'est un traité qu'on doit avoir presque toujours sous la main. Nous avons tâché de rendre cet index aussi complet qu'il nous a été possible, et dans son état actuel, nous espérons qu'il servira, non-seulement pour le traité d'Aboulféda, mais pour divers traités analogues.

Les degrés de longitude et de latitude cités par Aboulféda sont exprimés avec les lettres de l'alphabet arabe; en effet, les lettres des alphabets hébreu et arabe, et des autres alphabets sémitiques ont, comme les lettres de l'alphabet grec, une valeur numérale, et ces lettres tenaient autrefois lieu de chiffres. Dans les manuscrits du traité d'Aboulféda, le zéro seul a une forme particulière. Ces lettres varient quelquefois dans les manuscrits; mais les nombres qu'elles expriment n'ont plus pour nous la même importance, aujourd'hui que la science des observations a fait tant de progrès. Toutes les fois qu'un nombre ne présentait pas un résultat évidemment contraire à la pensée de l'auteur, nous nous sommes bornés à reproduire le manuscrit de Leyde.

Mais lorsque dans son récit Aboulféda cite le témoignage d'un autre écrivain, nous avons recouru, toutes les fois que les circonstances nous l'ont permis, à l'ouvrage original. Sous ce rapport aucune bibliothèque de l'Europe ne nous aurait offert autant de ressources que la Bibliothèque royale. Quand Aboulféda cite Ibn-Haucal, nous avons eu à notre disposition la copie d'Ibn-Haucal, faite sur le manuscrit de Leyde; quand il cite Édrisi, nous avons recouru aux deux exemplaires de la Géographie d'Édrisi qui se trouvent à la Bibliothèque; et sur lesquels M. Amédée Jaubert a fait sa traduction française. Là où Aboulféda citait Ibn-Sayd, nous avons consulté l'exemplaire de la Bibliothèque qui paraît être le même que celui d'après lequel Aboulféda a travaillé¹. Quand ces secours étaient insuffi-

¹ Ce manuscrit n'est entré à la Bibliothèque royale que dans ces dernières années; il fait partie du fonds Asselin, n° 497. Non-seulement les passages y sont rapportés tels que les cite

leur place naturelle, au bas des tables, auraient détruit toute l'économie de l'ensemble.

Dans les manuscrits, les noms de lieu qui entrent dans les tables ont chacun leur numéro d'ordre; et ces numéros, qui commencent à 1, ne cessent plus de monter jusqu'à la fin; mais les manuscrits ne s'accordent pas sur ces numéros. Nous n'avions pas même la liberté de nous attacher à un manuscrit en particulier, puisque nous nous étions décidés à adopter ce que chaque manuscrit offre d'utile; nous avons donc cru devoir commencer à chaque chapitre une nouvelle série.

Cette circonstance nous a empêchés de reproduire un tableau, qui, dans les manuscrits, est placé en tête des descriptions, à la fin des prolégomènes. Ce tableau aurait correspondu à la page 75 de la présente édition; il consiste en un cercle renfermant d'autres cercles concentriques, et du centre duquel partent des rayons qui aboutissent à la circonférence. Ce tableau appelé Zayrdja¹, offre la série des chapitres du livre, avec l'indication du numéro d'ordre auquel commence chaque chapitre; mais, ainsi que nous l'avons dit, le n° 579 renferme vingt-neuf chapitres, tandis que les autres n'en renferment que vingt-huit. Les manuscrits ne s'accordent pas davantage sur les numéros d'ordre. Nous avons pris le parti de supprimer le tableau, et nous y avons suppléé par l'index des pages 506 et 507 de cette édition, lequel contient la liste des chapitres, avec les pages auxquelles chaque chapitre correspond.

Nous avons dit qu'Aboulféda avait commencé la série de ses chapitres par l'Arabie; dans nos trois manuscrits, après l'Arabie viennent l'Égypte et le Magreb, puis l'Espagne. Le centre et le midi de l'Afrique, formant un seul et même chapitre, ont été rejetés à la fin de l'ouvrage. Il en est de même de l'Europe chrétienne, qui, au lieu de venir à la suite de l'Espagne, a été rejetée après le midi de l'Afrique. Il serait possible que l'auteur se fût décidé à un pareil ordre, ou plutôt à un pareil désordre, par la considération que les contrées décrites dans ces deux chapitres, étant en grande partie situées, les unes au midi de la ligne équinoxiale, et les autres au nord du septième climat, devaient être rejetées hors des limites naturelles. Comme les manuscrits n'admettent pas tous ce système bizarre, nous nous sommes crus dispensés de nous y conformer. Dans cette édition, les

¹ زایرجه.

d'idée, avoit écartés de son livre, mais qui pouvaient jeter du jour sur certains points de la science¹.

Nous avons suivi pour l'ensemble l'ordre du n° 578, qui paraît avoir été adopté définitivement par Aboulféda; mais, pour les détails de la rédaction, nous nous sommes conformés au manuscrit de Leyde, qui, ayant eu l'avantage d'être revu par l'auteur lui-même, nous présentait plus de garanties d'exactitude. En effet, dans les manuscrits postérieurs, nous avons rencontré plus d'un passage qui avait été altéré par les copistes²; quant aux passages que nous ont fournis les n° 578 et 579, et qui ne se trouvent pas dans le manuscrit de Leyde, ils sont faciles à reconnaître. Nous les avons mis entre des crochets, ou bien nous avons indiqué, d'une manière particulière, la source où nous les avons puisés. Nous avons porté le scrupule jusqu'à reproduire une note qui, après la mort d'Aboulféda, avait été ajoutée sur le n° 578; on la trouvera en note, à la page 40 de cette édition.

Il a été dit, que dans les manuscrits les notices supplémentaires placées au haut et au bas des pages donnaient lieu à de choquantes inégalités. Reproduire ces notices sous leur forme primitive, c'était ramener les mêmes inconvénients; c'était enlever à l'art typographique ce qui en fait le mérite principal : la mesure et l'uniformité. Nous avons réuni les notices qui appartenaient à chaque chapitre, et nous les avons placées en tête de leur chapitre. A la vérité ces notices, ainsi retirées de leur place primitive, se trouvent séparées des passages qui, dans les tables, roulaient sur les mêmes sujets; mais nous n'avions pas la liberté de faire autrement.

Le même motif nous a mis dans la nécessité de renvoyer à la fin de chaque table les notes qui se rapportent à ces tables; ces notes mises à

¹ Nous avons cependant retranché tout ce qui était en contradiction avec la rédaction définitive de l'auteur, ou ce qui était la répétition de choses déjà dites, bien qu'en d'autres termes. Nous avons même exclu certains passages hérissés de noms propres, que l'auteur avait biffés, parce que ces noms lui présentaient de l'incertitude, et sur lesquels nous n'avions rien de plausible à dire. Agir autrement c'eût été aller contre les intentions évidentes de l'auteur; c'eût

été surcharger cette édition de passages qui n'auraient fait qu'en rendre la marche plus pénible.

² Le manuscrit autographe lui-même est en quelques endroits défectueux; des notes que l'auteur avait inscrites sur le bord des feuillets tombent en lambeaux; en quelques endroits il est presque impossible de se reconnaître. La copie qui a servi à l'impression est tout entière de la main de M. de Slane, et cette tâche n'exigeait pas peu de soins.

reconnaissance envers MM. les directeurs de la bibliothèque de Leyde, pour cette communication ¹.

Enfin nous avons cru reconnaître une troisième et dernière rédaction dans le manuscrit de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 578. Ici manquent des passages qui se trouvent dans les deux autres copies, surtout dans la première; en revanche on y voit apparaître des faits qui semblent avoir échappé d'abord à l'attention de l'auteur. Une circonstance que nous ne devons pas négliger, c'est que, dans les descriptions particulières, l'ordre du n° 578 est tout à fait différent de celui des deux manuscrits précédents. Il serait possible que l'auteur, ayant été frappé des inégalités qui se trouvaient dans les tables des premières copies, eût adopté un nouvel ordre, qui rendait ces inégalités moins sensibles ².

Dans un tel état de choses, il nous a semblé que notre plan était tracé d'avance; il ne s'agissait pas de s'attacher exclusivement à une rédaction quelconque; il fallait, tout en donnant la préférence à la rédaction qui nous paraissait la meilleure, conserver tout ce que les autres offrent de bon; il fallait sauver de l'oubli des faits qu'Aboulféda, par un changement

¹ L'opinion que nous exprimons au sujet de ce manuscrit est celle qu'avait autrefois manifestée le célèbre Reiske. M. Silvestre de Sacy, au contraire, inclinait à croire que le volume tout entier était de la main d'Aboulféda; mais la différence des écritures annonce deux mains différentes. Le corps du manuscrit est d'une main exercée et soigneuse; les mots et les remarques ajoutés après coup sont d'une personne qui ne se donne pas le temps de former les traits, et qui probablement n'avait jamais donné une attention sérieuse à son écriture. Voyez sur cette question *Abulfedæ tabula Syriae*, par Koehler, Leips. 1766, préf.; la nouvelle éd. du *Specimen historiae Arabum* de Pococke, par Whyte, Oxford, 1806, pag. 415, et *Abulfedæ historia ante-islamica*, éd. de M. Fleischer, préf. pag. vii. Une chose digne de remarque, c'est que la Bibliothèque royale de Paris possède l'exemplaire de la Chronique d'Aboulféda que l'auteur avait fait copier pour lui, et sur lequel

il avait aussi fait des observations. Il paraît que les volumes de la Géographie et de la Chronique furent longtemps conservés en Syrie, dans la même bibliothèque. Ces volumes étant sortis, il y a environ deux cents ans, de leur retraite, l'un fut acheté pour le compte de la France, et l'autre pour le compte de la Hollande. Ce que nous avons dit sur la portion du manuscrit de la Géographie qui est de la main d'Aboulféda s'applique au volume de la Chronique; seulement, dans celui-ci, il se détacha de bonne heure quelques cahiers, qui furent remplacés après coup.

² Nous ne parlons pas de la copie faite par Schickard, d'après un manuscrit de la bibliothèque de Vienne, et qui a été indiquée ci-dessus, pag. viii. Cette copie, en bien des parties, n'est pas conforme aux manuscrits que nous avons eus sous les yeux; elle est probablement défectueuse.

Passons maintenant à la manière dont nous avons essayé de remplir notre tâche d'éditeurs.

L'ouvrage d'Aboulféda ne pouvait pas être imprimé d'une manière entièrement semblable aux manuscrits; d'ailleurs les manuscrits sont loin de s'accorder entre eux.

On croit vulgairement qu'avant la découverte de l'imprimerie les livres restaient pour toujours dans l'état où ils étaient, lorsqu'ils sortirent pour la première fois de la main des auteurs. Les choses n'étaient pas ainsi, et ne pouvaient pas l'être. Quand un auteur avait donné à ses idées la forme qu'il croyait définitive, il remettait son écrit à des copistes, qui se chargeaient de le répandre; mais ordinairement, avec le temps, de nouveaux faits se présentaient à l'auteur; ses idées se modifiaient; de là provenait une nouvelle manière de considérer les choses. Il serait facile de citer des exemples de ce que nous disons ici; nous nous bornerons à ce qui concerne Aboulféda.

Nous avons cru reconnaître trois éditions manuscrites de la Géographie d'Aboulféda; la première est représentée par le manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds arabe, n° 579. Ce volume a été copié en 1665, à Leyde, d'après un manuscrit dont la trace est aujourd'hui perdue. Dans ce volume l'auteur avait porté le nombre des chapitres à vingt-neuf, et consacré au Turkestan un chapitre particulier, qu'il a ensuite supprimé. On y remarque en plusieurs endroits, des passages plus ou moins longs, de divers auteurs, principalement d'Ibn-Sayd, qui manquent dans les autres copies. Il paraît que l'auteur avait aperçu dans ces passages, des redites et même des erreurs, et qu'il s'était décidé à les faire disparaître.

La deuxième rédaction nous a été fournie par un manuscrit appartenant à la riche bibliothèque de Leyde, et que MM. les curateurs de l'université de cette ville ont bien voulu mettre à notre disposition. Avec le temps les idées d'Aboulféda s'étaient un peu modifiées; ici le nombre des chapitres se trouve réduit de vingt-neuf à vingt-huit; des passages ont été supprimés, de nouveaux passages ont été intercalés. Ce volume a de plus l'inappréciable avantage d'avoir été copié du vivant d'Aboulféda, et pour son usage particulier; on y trouve même, çà et là, des corrections et des additions de sa main; nous ne saurions témoigner assez vivement notre

Il est facile de voir les inconvénients auxquels une pareille disposition devait donner lieu.

Chaque page présente sept bandes, c'est-à-dire sept noms de lieux. Il fallait donc que, pour chaque province, les noms de lieu qui méritaient un article à part répondissent au nombre sept ou à l'un de ses multiples. Mais il y a des provinces qui ne permettaient pas d'arriver à ce nombre précis. De là certains noms de lieux qui ont été transportés d'une province dans une autre.

Voilà un autre inconvénient : les noms de lieu n'ont pas tous la même importance ; quelques-uns peuvent être décrits en quelques mots, ou du moins en quelques lignes ; d'autres exigent une place considérable ; comment faire pour arriver à une mesure toujours convenable ? Les bandes sont quelquefois presque vides ; d'autres fois il était impossible de faire entrer dans une bande tout ce qui méritait d'y trouver place. Pour remédier à ce dernier inconvénient, l'auteur a imaginé de disposer au haut et au bas des pages quelques lignes supplémentaires ; malheureusement ces lignes, qui n'avaient pas toujours la même quantité de matière à contenir, produisent dans les manuscrits une nouvelle espèce de bigarrure.

Telle est la description, pour ainsi dire matérielle, du traité d'Aboulféda. Ces inconvénients de forme sont amplement compensés par la richesse du fond ; l'Europe n'a pas produit, au moyen âge, un traité qui pût lui être préféré.

Nous avons dit que ce traité, dès sa première apparition, conquiert en Orient l'estime générale ; peu de temps après la mort de l'auteur, il en fut fait un abrégé par Deheby, écrivain très-fécond, et qui est connu par plusieurs entreprises du même genre¹. Plus tard l'ouvrage a été disposé sous forme de dictionnaire, et accompagné de quelques additions. L'éditeur est le molla Mohammed, fils d'Ali, surnommé *Sipahyzedé*, et mort en l'année 977 de l'hégire (1588 de J. C.). Le même écrivain abrégé ensuite son travail, et le reproduisit en langue turque².

¹ Schem-eddins Abou-abd-allah Mohammed, fils d'Ahmed, et surnommé Aldeheby, était né l'an 673 (1274 de J. C.), un an après la naissance d'Aboulféda, et il mourut l'an 748 (1347).

² La rédaction arabe porte le titre de *أدب*

المسالك إلى معرفة البلدان والممالك c'est-à-dire : *La plus claire des voies pour arriver à la connaissance des villes et des provinces*. Voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalifa, édit. de M. Flügel, t. II, pag. 393 et suiv.

devenue la langue sacrée de tous les sectateurs de l'Alcoran. A ce double titre l'Arabe avait droit à cet hommage de l'auteur, qui du reste était d'origine kurde; il existe une autre raison qui a pu engager Aboulféda à placer, en tête de l'ouvrage, la presqu'île de l'Arabie. Les Arabes regardent leur pays comme étant placé au centre du monde, et comme ayant été, de toute éternité, l'objet de la prédilection du Très-Haut. Qu'Aboulféda ait considéré l'Arabie comme le centre du monde, cette opinion n'avait rien d'étrange. L'Arabie, si on n'a égard qu'à la distance qui la borne à l'orient et à l'occident, se trouve à peu près au milieu du monde connu dans l'antiquité et au moyen âge. Aussi l'opinion exprimée par Aboulféda avait déjà été énoncée dans l'antiquité, et elle ne devait tout à fait disparaître qu'après que l'homme aurait fait le tour du globe qui lui a été donné pour demeure.

Les tables sont disposées sur des doubles pages, et chaque page du côté droit est divisée en dix cases. La première case, en procédant à la manière arabe, c'est-à-dire de droite à gauche, renferme le numéro d'ordre; la deuxième, le nom du lieu auquel la bande est consacrée; la troisième case, les sources où l'auteur a puisé; les quatrième et cinquième cases, les degrés de longitude avec les minutes; les sixième et septième cases, les degrés de latitude avec les minutes; la huitième case, le climat astronomique; la neuvième, la contrée où le lieu est situé; enfin la dixième case, l'orthographe particulière du nom. Pour cette dixième case, il est bon d'observer que dans l'écriture arabe on ne marque ordinairement que les consonnes; il existe même plusieurs consonnes qui se ressemblent entre elles, et qu'on ne peut distinguer qu'à l'aide de points placés au-dessus ou au-dessous. Les points sont quelquefois omis, et le mot devient indéchiffrable, à moins qu'on ne le connaisse d'avance. Afin de suppléer à l'absence des voyelles, et pour prévenir les déplacements auxquels les points sont exposés sous la main des copistes, on épèle pour ainsi dire chaque lettre, en ayant soin d'accompagner la lettre de l'indication de la voyelle et des points qui lui appartiennent. C'est l'objet que l'auteur, dans cette dernière case, a eu en vue.

A l'égard de la page du côté gauche, qui, dans les manuscrits, est comme l'autre partagée en sept bandes, elle est consacrée aux descriptions particulières.

vingt-neuf, et chacune répondait à une contrée particulière. L'auteur en réduisit ensuite le nombre à vingt-huit.

Les tables occupent chacune une ou plusieurs doubles pages. Dans les manuscrits, chaque page est divisée en sept bandes, et chaque bande est consacrée à un lieu particulier. Il y a eu au moyen âge plus d'un écrivain arabe qui, l'esprit préoccupé d'idées astrologiques et mystiques, a cru voir dans le nombre *sept* quelque chose de merveilleux. En effet l'on compte sept planètes, sept jours de la semaine¹, etc. Les mêmes personnes n'ont pas eu moins de respect pour le nombre *vingt-huit*, d'abord parce que ce nombre est le multiple de *sept*, et, de plus, parce qu'il répond au nombre des mansions de la lune, astre qui, comme on le sait, a joué un grand rôle dans l'astrologie judiciaire². Rien, dans les écrits que nous connaissons d'Aboulféda, n'autorise à penser que le prince partageât ces préjugés; et il y a lieu de croire que l'introduction du nombre *sept* et du nombre *vingt-huit* dans le présent ouvrage a été purement fortuite.

Aboulféda a commencé ses descriptions par l'Arabie. On sait que l'Arabie a donné le jour au fondateur de l'islamisme, et que la langue arabe est

¹ Voyez l'ouvrage de M. Reinaud intitulé : *Monuments arabes, persans et turcs du cabinet de M. le duc de Blacas*, t. II, p. 376.

² Il est fait allusion dans l'Alcoran à l'influence des astres, notamment à celle des douze signes du zodiaque et des sept planètes, soit pris isolément, soit combinés ensemble. Voyez l'Alcoran, sour. LXXXV, avec les explications des commentateurs. Ces croyances étaient communes à tout l'Orient dans les premiers siècles de notre ère, et il en est longuement parlé dans les écrivains grecs et romains. (Voyez, à cet égard, les *Monuments du cabinet de M. de Blacas*, par M. Reinaud, t. II, pag. 365 et suiv. et pag. 405 et suiv.) Mais nulle part, ni dans l'Alcoran, ni dans aucun écrivain arabe des anciens temps, il n'est parlé des mansions de la lune, et de l'influence particulière que les vingt-huit constellations exerceraient sur les événements de ce monde. Les étoiles appelées *نوم*, *naou*, au pluriel *انواء*, *anoua*, auxquelles les anciens attribuaient la libre dis-

pensation des pluies, et qui excitèrent l'indignation pieuse de Mahomet, n'avaient qu'un rapport éloigné avec les vingt-huit constellations lunaires. La croyance superstitieuse qui se rattache aux mansions de la lune paraît venir originellement de la Chine. Cette croyance s'introduisit à une certaine époque dans l'Inde, et de l'Inde elle passa avec diverses notions scientifiques des brahmanes chez les disciples de Mahomet. L'introduction de ces doctrines chez les Arabes paraît avoir eu lieu dès le VIII^e siècle de notre ère; car, dans le traité astronomique arabe d'Alfergani, composé au IX^e siècle, il est fait mention des constellations lunaires. Comparez Pœocke, *Specimen historiæ Arabum*, 1^{re} éd. pag. 163; *Recherches asiatiques* de Calcutta, traduction française, t. II, pag. 332 et suiv. M. Gildemeister, *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci et opuscula*, Bonn, 1838, p. XIV; et M. Biot, *Journal des savants*, 1840, à l'article consacré aux mansions lunaires.

La Géographie d'Aboulféda n'offre un caractère original que dans quelques-unes de ses parties. L'auteur n'a vu lui-même que la Syrie, l'Égypte, la portion de l'Arabie qui est située au nord de Médine et de la Mecque, et les contrées qui s'étendent au nord de la Syrie, depuis Tharse jusqu'à Césarée de Cappodocce, et depuis Césarée jusqu'à l'Euphrate. Mais pour les contrées qu'Aboulféda n'a pu examiner de ses yeux, il a fait usage des traités rédigés avant le sien. Les principaux de ces traités sont la relation d'Ibn-Haucal, la Géographie d'Édrisi, le traité d'Ibn-Sayd, enfin le traité intitulé *Alazyzy* et le *Lobab* d'Ibn-Âlatyr. Les deux derniers ne nous sont point parvenus.

Quelquefois Aboulféda invoque le témoignage de voyageurs contemporains. C'est ainsi que pour l'Inde il a fait usage de renseignements fournis par une personne qui avait visité cette intéressante contrée; et ces renseignements lui ont permis de donner de ce pays une description courte, mais en général exacte.

Il paraît que dès le principe Aboulféda avait pris, pour base de son travail, des données mathématiques. Son traité n'est pas, comme celui d'Édrisi, disposé par climats; l'auteur a eu égard aux divisions amenées par les différences de langues et les intérêts politiques; mais chaque lieu un peu important est accompagné de l'indication de sa longitude et de sa latitude.

Voici quelle est la division de l'ouvrage. On verra qu'à l'absence des cartes géographiques près, c'est une imitation du traité grec de Ptolémée.

Le traité, proprement dit, est précédé d'observations générales, où il est parlé du plan suivi par l'auteur, de la valeur des mesures itinéraires, de la division de la terre en climats, des mers, des lacs, des fleuves, des montagnes, etc. Les prolégomènes occupent dans cette édition les soixante et quinze premières pages.

La suite de l'ouvrage consiste en descriptions, et ces descriptions, équivalant à autant de chapitres, sont présentées dans les manuscrits sous la forme de tables. Les descriptions étaient originairement au nombre de

ou sous-entendu, doit être mis à l'accusatif. (Voy. la Grammaire arabe de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 113). Ces sortes d'allusions seraient peu goûtées chez nous; mais chez

beaucoup d'Arabes, aux yeux de qui la grammaire est la première des sciences, elles sont regardées comme le signe caractéristique du savoir et de l'esprit.

« Là se termine ce que nous avons choisi d'après la mesure de nos forces.
 « Nous avons achevé de mettre ce livre au net, le mois de schaban de l'année 721 de la fuite prophétique (septembre 1321 de J. C.). Que le
 « meilleur des saluts, et la plus excellente des bénédictions soient sur le
 « prophète ! »

L'ouvrage d'Aboulféda a toujours joui de la plus grande estime en Orient. Voici la traduction de quelques vers qui paraissent avoir été composés du vivant de l'auteur, et qu'on lit en tête de l'un des exemplaires de la Bibliothèque royale¹; ils sont de la composition d'un certain Scherf-eddin Hosseïn, fils de Rabban :

Ce livre est admirable pour l'invention, la disposition et la rédaction; sa composition surpasse celle de tous les autres livres.

On y trouve, en fait de descriptions locales, des choses curieuses, et par les beautés qu'il renferme il enlève toutes les intelligences.

Le mérite transcendant de l'ordre qui y domine frappe tous les yeux; la marche en est si naturelle que tu en prendrais le style pour un vin limpide.

Quel honneur pour celui qui a imaginé et mené à fin un tel ouvrage, et qui s'est élevé par là au-dessus de l'atmosphère que nous respirons, au-dessus même des planètes!

C'est le prince courageux qui, par son génie, domine les sphères célestes, et qui le dispute en pouvoir avec le pôle du monde.

On le voit passionné pour la science, avide d'instruction, insatiable de savoir, amoureux et presque fou de notions de tout genres.

C'est lui qui a relevé le fanal du mérite qui avait été abattu, et qu'on désespérait de voir rétablir.

Les hommes ont reconnu en lui un gage de repos et de félicité. En effet, au jour de la bienfaisance c'est une mer, au jour du danger c'est un guerrier indomptable.

Lorsqu'au moment du combat il fait dégainer les épées tranchantes, on croit voir des éclairs au milieu des nuages (soulevés par la poussière).

S'il marche à la tête d'une armée, la victoire l'accompagne et vole sur sa tête, dirigeant les deux ailes et le centre.

Puisse la victoire ne pas cesser de le protéger, et lui assurer un triomphe éclatant, aussi longtemps qu'on verra le masdar être mis à l'accusatif²!

¹ Nous avons placé ces vers, comme ils le sont dans le manuscrit, en regard de la première page du texte arabe.

² Ceci est une allusion à une des règles de la grammaire arabe, d'après laquelle le nom d'action, quand il sert de régime à un verbe exprimé

« porté à Hamat, où on l'enterra dans le mausolée de son père. Que le Dieu très-haut le couvre de sa miséricorde ! »

Ainsi s'éteignit la branche de la dynastie des Ayoubites qui avait gouverné, pendant près de deux siècles, la principauté de Hamat. Les branches de la même famille qui avaient possédé l'Arabie heureuse, les principautés d'Émesse et d'Alep, et surtout la race issue du célèbre Malek-Adel, qui avait régné d'une manière si éclatante sur l'Égypte et la Syrie, étaient successivement disparues de la scène du monde. Il ne resta plus que la branche issue aussi de Malek-Adel, laquelle s'était maintenue sur les bords du Tigre, et qui, le siècle suivant, finit par disparaître entre les deux vastes empires des sultans de Constantinople et des schahs de Perse ¹.

Nous aurions pu recueillir un certain nombre de témoignages d'autres auteurs. Ceux que nous avons rapportés nous ont paru devoir suffire. On aura remarqué dans nos citations, surtout parmi les pièces de poésie, des passages qui n'annoncent pas un goût très-pur. Mais on ne possède jusqu'ici, en Europe, que très-peu de renseignements sur la littérature arabe de cette époque, et les morceaux que nous avons reproduits serviront à remplir en partie cette lacune.

Il nous reste maintenant à parler d'une manière plus spéciale de l'ouvrage qui fait l'objet de cette publication, des secours qui ont été à notre disposition, et de la marche que nous avons suivie.

La Géographie d'Aboulféda a reçu la dernière main l'année 721 (1321 de J. C.), c'est-à-dire onze ans avant la mort de l'auteur. On lit à la fin :

قال المؤلف ادام الله تعالى ايامه وهذا آخر ما اورده مما صح لدينا من اخبار البلاد على قدر الطاقة
 وكان الفراغ شعبان سنة من تبييضه في احدى وعشرين وسبعماية هجرية على صاحبها افضل الصلاة
 والسلام

« Voici ce que dit l'auteur de ce traité, que le Dieu très-haut prolonge ses jours ! » Ceci est la fin de ce que nous avons trouvé de meilleur parmi les choses qui nous ont paru bonnes en fait de descriptions géographiques.

¹ Voyez la Chrestomathie arabe de M. de Sacy, t. II, pag. 79.

² Ce passage se trouve à la fin de l'exemplaire de la bibliothèque de Leyde, copié pour

le propre usage d'Aboulféda. Dans les autres exemplaires on a modifié les mots qui renferment des vœux pour la prolongation de la vie de l'auteur.

« Hamat, à la place de Malek-Afdhal. Les habitants virent son élévation
 « avec peine, et ils l'accusèrent d'avoir contribué secrètement à la ruine du
 « fils de son ancien maître. »

Le même auteur, deux pages plus bas, met en usage, comme pour la notice d'Aboulféda, une prose rimée et cadencée, et s'exprime en ces termes :

في سنة اثنتين وأربعين وسبعماية توفي الملك الأفضل محمد بن الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الأفضل
 علي بن الملك المظفر محمود بن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي
 ابن مروان صاحب حجة ملك بيته كبير، وبدرة منير، وقدره اثير، وبنان البيان الى آباءه
 مشير، نشأ في منازل السعد، ووفى له الدهر من حجة حاة بالوعد، كان مورق الشجرات، يانع الثمرات،
 كامل الادوات، مائلا الى الصلوات، في اللوات، تروّع وترهّد، وتنسك وتعبّد، وتقصّ بالصون،
 وترك لبس الشفوف، وارسل سماء السباح، وقصّ جناح ذوى الجناح، واجتمع بارياب الخير والصلاح،
 وسلك طريق النجاة والتجاح، واستقرّ يرضى الآباء من اهل بلده والبنين، الى ان نقل منها الى
 دمشق اميراً بعد مدة عشرين سنين،

وكانت وفاته بدمشق عن ثلاثين سنة وحمل الى تربة والده ودفن بها تغمّده الله تعالى برحمته،

« En 742 (1341 de J. C.) mourut Malek-Afdhal Mohammed, fils de, etc.
 « Il était d'une maison grande; son astre était brillant, sa puissance incon-
 « testée. Ses ancêtres avaient été montrés au doigt pour leur éloquence. Il
 « passa sa jeunesse au sein du bonheur, et la fortune fut fidèle à la promesse
 « qu'elle avait faite de lui transmettre la principauté de Hamat. Il était pour
 « ses sujets ce qu'est la saison des feuilles pour les arbres, la maturité pour
 « les fruits; il pouvait disposer de tout à volonté; néanmoins il aimait à se
 « recueillir dans la retraite, afin de vaquer à la prière. Il professait la crainte
 « de Dieu, la mortification des sens, le zèle des observances religieuses et
 « la piété. Il s'habillait de laine, et s'interdisait les étoffes recherchées pour
 « leur finesse. Il fit pleuvoir les bienfaits sur ses sujets, et il coupa les ailes.
 « aux malfaiteurs. Il réunit auprès de lui les gens de bien et les hommes
 « vertueux, et il prit à tâche de marcher dans le sentier du salut et de la fé-
 « licité. Son temps se passa à faire le bonheur de ses sujets, des pères comme
 « des enfants, jusqu'au moment où, après dix ans de règne, il fut obligé
 « de quitter Hamat pour se rendre à Damas, avec le simple titre d'émir.
 « Il mourut à Damas, âgé de plus de trente ans, et son corps fut trans-

« de faire naître la reconnaissance, il excitait le mécontentement général, en quoi il différait grandement de son père, à qui puisse Dieu avoir fait miséricorde ! Voici ce que dit le scheikh Salah-eddin : « Le prince, tant qu'il vécut, eut constamment à se tenir en garde, soit du côté du sultan, soit du côté de l'émir Tonkouz, vice-roi de Syrie, soit du côté de ses parents, qui dirigeaient sans cesse des plaintes contre lui, soit du côté des Arabes nomades » (dont les tribus viennent errer sur la partie orientale de la principauté de Hamat, et qui élèvent souvent des prétentions flangeuses). « Un moment il voulut renoncer au monde et se consacrer au service de Dieu : en conséquence il s'habilla de laine et s'interdit la soie ; il ne voulut pas même continuer à entendre réciter des morceaux de vers. Mais ensuite sa résolution l'abandonna ; il reprit l'usage de la soie et cultiva de nouveau la poésie. Il m'avait chargé de surveiller à sa place les études du collège de Teky-eddin à Damas ; bien des fois j'eus occasion de l'entendre parler, et il citait à tout propos des vers frappés au bon coin et des proverbes du meilleur goût. »

Malek-Afdhal, quand il fut dépouillé de sa principauté, fut remplacé, mais sous le simple titre de gouverneur, par un émir du pays, qui s'était élevé à la cour de son père, et qui ensuite avait acquis un grand ascendant à la cour des sultans d'Égypte¹. Les habitants de Hamat virent nécessairement avec douleur tomber une famille sous le gouvernement de laquelle ils avaient, pendant si longtemps, joui du repos et d'une certaine prospérité. Ils accusèrent leur nouveau gouverneur d'avoir travaillé à la chute du prince, et ils ne dissimulèrent pas leur mécontentement. Voici comment la déposition de Malek-Afdhal est racontée par un historien que nous avons déjà mis à contribution, Hassan, fils d'Omar² ; c'est sous la date 742 (1341 de J. C.) :

وفيها (أى فى سنة ٧٤٢) ولى الأمير سيف الدين طغرلدمر الحموى الناصرى نيابة السلطنة بجاء عوضا عن الملك الافضل فنظر أهلها بعين الغضب اليه وعتبوا بسبب عزل ابنى استاده فى الباطن عليه

« L'émir Sayf-eddin Thocouzdemir, originaire de la ville de Hamat, et ancien mamelouk du sultan Malek-Nasser, est élevé à la vice-royauté de

¹ Voyez l'histoire d'Égypte de Makrizi, intitulée *Ketab-alsoulouk*, ms. arabe de la Biblioth. royale, ancien fonds, n° 672, p. 1011 et suiv.

² Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 232 r.

الاشرف كجك بعد خلع اخيه ابى بكر فرسمر بعزل الملك الافضل هدا عن سلطنة حجة وتوجهه الى دمشق امير مائة ومقدم الف بها وان يكون رأس الميرة وان يكون له من دخل حجة في السنة الف الف درهم ومايتا الف درهم فسافر الملك الافضل الى دمشق ودامر بها اياما وادركته منيته وتوفي ليلة الثلاثاء حادى عشر شهر ربيع الاخر سنة ائنتين واربعين وسبعماية بدمشق فحمل الى تربه والدته بحجة ودفن بها وكان سلطانا كريما عارفا سيوسا من بيت سلطنة ورياسة قليل الخط من الرعية يعطى العطا الوافى الوافر وهو مدموم غير مشكور بعكس ما كان والدته رحمه الله قال الشيخ صلاح الدين ما زال مروعا مدة حياته تارة من جهة السلطان وتارة من جهة الامير تنكر نائما الشام وتارة من جهة اقاربه وشكواهم عليه وتارة من جهة العربان وكان قد نesk في وقت وجلس على الصوف ومنع لبس الحرير والتمر بان لا يسمع الشعر ثم ترك ذلك وجلس على الحرير وسمع الشعر فولانى نظير المدرسة النخوية بدمشق نيابة عنه وسمعت كلامه غير مرة فما كان يخلو من استشهاده بشعره مطبوع او مثل مشهور انتهى

« Mohammed, fils d'Ismaël, fils d'Ali, etc. son père lui avait donné le
 « surnom de Malek-Mansour (prince invincible). Quand son père fut mort,
 « le sultan Malek-Nasser lui accorda un habit d'honneur, et l'éleva au sul-
 « tanat de Hamat; en même temps il lui donna le surnom de Malek-Afdhal
 « qui avait été porté par son aïeul; cela eut lieu l'an 732 (1332 de J. C.).
 « Malek-Afdhal resta en possession du sultanat de Hamat tant que vécut le
 « sultan d'Égypte, Malek-Nasser Mohammed, fils de Kelaoun. A la mort du
 « sultan, son fils, Malek-Aschraf, surnommé Kodjuk (le petit), s'étant em-
 « paré de l'autorité, au préjudice de son frère Abou-Bekr, dépouilla Malek-
 « Afdhal du sultanat de Hamat, et lui fixa la ville de Damas pour lieu de
 « résidence, avec les titres d'émir de cent hommes et de chef de mille. En
 « même temps Malek-Afdhal fut chargé de la direction des vivres, et il
 « devait, chaque année, recevoir, sur les revenus de la principauté de
 « Hamat, une somme d'un million deux cent mille pièces d'argent. Malek-
 « Afdhal se rendit donc à Damas, où il mourut au bout de peu de temps.
 « Sa mort eut lieu à Damas, la nuit du mardi, 11 du mois de rebi second
 « de l'année 742 (25 septembre 1341 de J. C.). Il fut transporté à Hamat,
 « et on l'enterra dans le mausolée de son père. C'était un prince généreux,
 « instruit, exact, et d'une famille où la puissance et l'autorité étaient héréditaires. Néanmoins son gouvernement n'obtint pas l'approbation de ses
 « sujets: il était libéral et toujours prêt à donner; et cependant, bien loin

وفي سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية في يوم الخميس ثاني ربيع الآخر برز المرسوم الشريف السلطاني بان يُجري الملك الافضل ناصر الدين محمد بن الملك المؤيد صاحب حماة على قاعدة ابيه واسلافه وان يركب بشعار السلطنة فركب من المدرسة المنصورية بالقاهرة وحملت الغاشمية امامه وبين يديه "نحاج وبعض الامراء ونُشرت العصائب الخليفية والسلطانية على راسه وركب بالرقبة والشبابة وصعد الى قلعة الجبل وقبل الارض بين يدي المواقف الشريفة السلطانية ورُسم له بالسفر الى حماة

« En 732, le jeudi 2 de rebi second (2 janvier 1332 de J. C.), un noble
« rescrit sultanien ordonna que Malek-Afdhal Nasser-eddin Mohammed, fils
« de Malek-movayyad, prince de Hamat, serait élevé sur le siège de son
« père et de ses aïeux, et qu'il se montrerait en public à cheval, avec les
« divers insignes du sultanat. Le cortège se mit en marche à partir du col-
« lège du Caire appelé Madressé-Mansouryé; on portait devant le prince
« le *gaschye* (espèce de couverture de cheval); les chambellans du sultan et
« quelques émirs marchaient devant. Sur la tête du prince étaient dé-
« ployées les bandelettes du khalife et du sultan. Le cheval du prince était
« revêtu du *raçaba* (ornement de cou), et on jouait, pendant la marche, du
« *schebaba* (espèce de flûte). Quand le prince fut arrivé au château de la
« Montagne, (château placé au haut d'une montagne, et où réside encore
« aujourd'hui le vice-roi), il baisa la terre devant la personne auguste du
« sultan. Tout étant terminé, il reçut ordre de s'en retourner à Hamat. »

Quand Malek-Afdhal fut investi de la place de son père, il était âgé d'un peu plus de vingt ans. Il paraît qu'il ne montra pas la même prudence que son père, prudence qui eût été bien nécessaire dans un petit prince à la merci d'un gouvernement ombrageux et changeant, et que plusieurs personnes de sa propre famille n'avaient pas cessé d'inquiéter. Voici la notice qu'Aboulmahassen a consacrée au fils d'Aboulféda ¹ :

محمد بن اسمعيل بن علي بن محمود بن محمد بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي السلطان الملك الافضل صاحب حماة وابن صاحبها الملك المؤيد محمد الدين بن الملك الافضل كان والده الملك المؤيد سماه الملك المنصور في حياته فلما توفي والده اخلع عليه الملك المنصور (2) واستقر به في سلطنة حماة عوضا عن والده ولقبه بالملك الافضل وهو لقب جده وذلك في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية واستمر الملك الافضل في سلطنة حماة الى ان مات الملك الناصر محمد بن قلاوون وتسلم بن ولده الملك

¹ Manuscrit arabe de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 751, fol. 106 r. — ² Nous pensons qu'il faut lire الملك الناصر.

en vers du traité de jurisprudence intitulé le *Havy* ou le Contenant, et rédigé d'après les doctrines de l'imam Schafey, doctrines qui étaient celles du prince. Aboulféda avait pris la peine de mettre en vers un traité déjà bien connu, sans doute afin que les élèves des universités le gravassent plus facilement dans leur mémoire. Il existe plusieurs traités du même genre, intitulés *Havy*. Celui-ci est distingué par le titre de *petit Havy*, et le texte original avait pour auteur Nedjm-eddin Abd-algaffar, originaire de la ville de Gazouyn¹. 2° Une compilation en plusieurs volumes, sur la médecine, intitulée *Kennasch*. Le mot *kennasch* est peu usité en arabe, et est employé de préférence par les Syriens et les Chaldéens; il paraît répondre à peu près au mot français *recueil*. 3° Le traité intitulé *Ketab-al-mevazyn* ou le Livre des balances; celui-ci nous est inconnu².

Ce que nous venons de dire sur Aboulféda serait incomplet, si nous n'ajoutions quelques mots sur son fils qui lui succéda dans la principauté de Hamat, et en qui s'éteignit sa dynastie. Aboulféda semble être de tous les écrivains arabes celui dont le nom est le plus répandu en Europe. Sa famille s'était rendue illustre entre toutes les familles de l'Orient. Nous allons emprunter, aux deux ouvrages qui nous ont fourni des notices sur le père, des notices du même genre sur le fils; seulement, pour ne pas prolonger outre mesure cette préface, nous passerons sous silence les pièces de vers qui les accompagnent: mais d'abord nous ferons précéder ces notices de quelques observations.

Le fils d'Aboulféda, probablement le seul qui lui eût survécu, s'appelait Mohammed, du même nom que le fondateur de la religion musulmane. Il prit le titre de Nasser-eddin ou de défenseur de la religion, et plus tard il fut surnommé Almalek-alafidhal, ou le prince excellent.

A la mort d'Aboulféda, le prince se rendit en Égypte pour s'y faire investir du titre de sultan de Hamat. Le sultan qui régnait alors au Caire était Malek-Nasser, fils de Kelaoun, le même qui avait investi le père. Cet événement est ainsi raconté par le continuateur d'Elmacin³:

¹ Sur cet ouvrage voyez le Dictionnaire bibliographique de Hadji-Khalfa, au mot *الحوى*.

² C'est peut-être le traité d'astronomie en vers dont il existe un exemplaire à Oxford, et sur lequel on peut consulter le catalogue des

manuscripts orientaux de la bibliothèque Bodleyenne, tom. II; par MM. Nicholl et Pusey, p. 301.

³ Manuscrits arabes de la Bibliothèque du roi. ancien fonds, n° 619, fol. 216 v.

écrits. Le principal est un abrégé d'histoire universelle, intitulé *Abrégé de l'histoire du genre humain*¹.

Cette chronique, composée dans un temps où les livres étaient rares, et où il fallait qu'un livre tînt lieu de tous les autres, commence à la création du monde, et se termine au temps où vivait l'auteur. La portion qui précède Mahomet est traitée d'une manière très-rapide; ce n'est qu'en avançant que les détails se multiplient, jusqu'à ce que l'auteur, arrivant à son temps, se livre, surtout en ce qui le concerne personnellement, à de longs développements. Il résulte d'un plan aussi bizarre, commun du reste à nos chroniqueurs du moyen âge, que les derniers siècles occupent une place hors de proportion avec celle des premiers.

Cette histoire est, comme une grande partie de la Géographie d'Aboulféda, une compilation abrégée des principaux ouvrages historiques publiés antérieurement, et il serait difficile de déterminer ce qui appartient en propre à l'auteur. Toutes les parties n'en sont pas traitées avec le même soin; vainement y chercherait-on des notions un peu étendues sur les dynasties musulmanes répandues dans l'Afrique et dans l'Espagne. Le peu de mots que l'auteur dit sur les états chrétiens d'occident prouve que la connaissance de ces pays lui était à peu près étrangère; quelquefois aussi il n'a pas recouru aux sources les plus pures. L'histoire d'Aboulféda passe cependant, et avec raison, pour le monument historique des Arabes le plus important qui ait été publié en Europe. La partie qui précède Mahomet a été imprimée dans ces dernières années, avec une traduction latine et des notes². La deuxième partie, commençant à la naissance de Mahomet, et se prolongeant jusqu'aux dernières années de la vie de l'auteur, avait déjà été publiée en arabe et en latin, avec des notes³. Le succès qu'a obtenu l'ouvrage n'est pas seulement fondé sur la longue suite des siècles qu'il embrasse; on ne peut refuser à l'auteur le mérite de nous avoir conservé, sur bien des points, des faits que nous ne connaissons que par lui.

Les autres ouvrages d'Aboulféda, ainsi qu'on l'a vu, sont, 1^o une édition

¹ Le passage qui suit sur la Chronique d'Aboulféda est tiré des Extraits des historiens arabes, relatifs aux guerres des croisades, par M. Reinaud; Paris, 1829, observations préliminaires, pag. xxviii.

² *Abulfeda Historia ante-islamica*. Leipsick, 1831, 1 vol. in-4^o. L'éditeur est M. Fleischer.

³ *Abulfeda Annales muslimici*; Copenhague, 1789 et années suiv. 5 vol. in-4^o. Le traducteur est le célèbre Reiske; l'éditeur est M. Adler.

« O Dieu ! la belle chronique ! son éclat est comme l'éclat des perles au milieu
« d'un collier.

« A côté de cette composition, les compositions du reste des hommes sont près
« de mourir de honte dans les enveloppes qui les renferment.

« Voici encore deux vers adressés par le scheikh au prince :

« Toutes les fois que je me promène dans la ville de Hamat, dans le meilleur
« des séjours,

« J'y trouve la nourriture et les autres avantages de ta libéralité, et mon amour
« pour cette nouvelle patrie redouble.

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants sur la mort du
« prince :

« Hélas ! le glaive du courage et du savoir, qui s'était voué à la cause de Dieu,
« a été enseveli au sein de la terre.

« Quel regret pour nous d'avoir vu son éclat se ternir, et d'entendre son écho
« nous répondre du fond de la tombe !

« Enfin on trouve les quatre vers suivants dans une élégie composée
« par le scheikh Sefy-eddin Aboul-Fadhl Abd-alazyz, fils de Seraya, origi-
« naire de la ville de Hilla :

« La mort de Malek-movayyad prouve qu'il n'y a pas de joie durable sur la terre.

« La famille d'Ayoub, à laquelle appartenait le prince, est, par sa générosité,
« comme une mer soulevée ; ses dons offrent l'image de flots débordés.

« Mais lorsque je reproche à la fortune son inconstance, elle me dit : *Il est impru-*
« *dent de s'attaquer au destin ;*

« Et si je me plains à la fortune du sort éprouvé par le prince, elle me répond :
« *Qu'étaient devenus (ses aïeux) Modhaffer et Mansour ?*

« La mort d'Aboulféda eut lieu à Hamat, et il fut enterré dans le tom-
« beau qu'il s'y était fait construire ; il était âgé de plus de soixante ans.
« Que Dieu le couvre de sa miséricorde ! »

Voilà ce que nous avons à dire au sujet de la personne d'Aboulféda ;
quant à ses ouvrages, on a vu qu'il était l'auteur, non-seulement du traité
de géographie que nous publions ici, mais encore de plusieurs autres

« Par sa beauté il illumine , et par la libéralité de sa main il répand la générosité ;
« tu n'as pas plus tôt vu sa face que tu vois son argent.

« Il n'a pas, puisse Dieu rendre son règne éternel ! il n'a pas d'autre défaut qu'un
« amour excessif de la gloire ,

« Et un attrait pour l'honneur et l'instruction qui ne reconnaît point de bornes.

« Voici un compliment que le même poëte avait adressé au prince , à
« l'occasion de la fête des sacrifices (c'est la fête qui se célèbre le jour où
« les pèlerins de la Mecque viennent de s'acquitter des cérémonies du
« pèlerinage, et à laquelle prennent part les musulmans de toutes les par-
« ties du monde. Suivant un usage qui remonte aux premiers temps de la
« littérature arabe, dans cette pièce comme dans la pièce précédente, les
« premiers vers se rapportent à la maîtresse du poëte, maîtresse, qui est
« ici désignée par le nom vrai ou supposé de Hind) :

« Ah, la coquette ! ses yeux sont comme un carquois rempli de flèches, et son
« cou jette l'éclat de l'or.

« Avec le feu de son regard, Hind défend contre nous l'accès de sa bouche. C'est
« ainsi que les épées de l'Inde protègent les abords des forteresses ¹

« Les larmes de sang que je répands par l'excès de mon amour pour elle sont
« aussi abondantes que l'or qui coule de la main du prince.

« Que Dieu protège les jours du prince ! puissent ces jours ne jamais finir ! Ils
« sont pour nous comme des jours de fête !

« Quel prince ! sa générosité et sa science, coulant de concert, forment comme
« deux mers qui se confondent avec la mer de mes larmes.

« Jouis du plaisir de la fête des sacrifices, et puisses-tu pendant longtemps la
« voir revenir, comblé de gloire et entouré de la louange universelle !

« A chaque retour de la fête tu nous ceins pour ainsi dire d'un collier de bien-
« faits. La place naturelle d'un collier, n'est-ce pas quand il orne une belle gorge ² ?

« Le même scheikh a composé les deux vers suivants au sujet de la
« Chronique d'Aboulféda :

¹ Il y a ici deux jeux de mots fort difficiles à rendre en français : c'est d'abord le mot *Hind*, qui désigne à la fois la personne réelle ou imaginaire de la maîtresse du poëte, et la presqu'île de l'Inde ; c'est ensuite le mot *تغر* qui signifie en même temps *forteresse* et *bouche*.

² Voilà encore un jeu de mots de mauvais goût : le mot *gorge* sert, chez les Arabes comme chez nous, à désigner la partie de l'homme et de l'animal qui est située au-dessous du cou ; de plus, il indique la fête des sacrifices, jour où les victimes immolées sont frappées à la gorge.

« Ses vues sont sublimes, sa libéralité intarissable; il est brave, bien fait de sa personne; il a des manières engageantes; il a un long baudrier (il est haut de taille).

« Il est issu d'une race qui a allumé le fanal de la direction, et qui a soumis au joug le cou des rebelles.

« Voici maintenant quelques vers d'une pièce composée par le scheikh Djemal-eddin Abou-bekr Mohammed, fils de Nobata, Égyptien d'origine :

« Dieu a versé sur nos champs des torrents de pluie qui ont donné aux fleurs une face riante.

« Ces pluies sont comme l'ouvrage de la libéralité du prince; grâce à ces pluies, les fleurs de la colline ont déployé des dessins argentés.

« C'est un prince vers la demeure duquel la gloire accourt, comme les pèlerins se précipitent vers les abords de la Kaaba.

« S'il exerce l'autorité, nous reconnaissons l'infériorité des anciens Mohallebs¹; s'il accorde un présent, nous apercevons la modicité des présents des enfants de Barmek².

« O Dieu! que de merveilles enfantées par sa main, quand elle tient les calams, instruments de science! A mesure que les calams se déchargent d'encre sur le papier, ils subjuguent les cœurs des hommes.

« Les pensées qu'il exprime sont comme les beautés charmantes qui prennent place sur des trônes dans la vaste étendue des cieux³.

« On lit dans une autre pièce du même auteur ces vers (dont les deux premiers paraissent se rapporter à sa propre maîtresse) :

« Quelle voie de salut pour l'infortuné en proie à la douleur et que ses yeux fascinateurs cherchent à maîtriser!

« Les regards de cette belle exercent sur les vrais croyants les mêmes ravages que l'épée du prince sur la personne des mécréants.

« C'est un prince qui, lorsque l'œil de l'espérance se tourne vers lui, ne la remet pas au lendemain.

bie, contemporain de Mahomet, et qui est resté célèbre chez les Arabes pour son éloquence.

¹ Famille du temps de la domination des khalifes omniades, laquelle fournit plusieurs gouverneurs de province célèbres. Voyez le Commentaire sur les séances de Hariri, par M. Silvestre de Sacy, p. 471.

² On sait que les Barmekides étaient une famille d'origine persane, qui parvint à un haut

degré de puissance dans le VIII^e siècle de notre ère, et dont plusieurs membres occupèrent à la cour des khalifes de Bagdad le poste de vizir. Les Barmekides sont souvent cités pour leur caractère noble et généreux.

³ Il s'agit ici des planètes, qui, d'après une idée pythagoricienne, sont habitées par des êtres animés, et chargées d'entretenir l'harmonie céleste.

« fraîches; les fleurs blanches de la colline, humiliées elles-mêmes, ont eu pitié
« de l'état des perles.

« Tu a soumis le temps à tes ordres. La nuit se confond avec la couleur de tes
« cheveux, et le jour avec l'éclat de ton front.

« Les cœurs des mortels ne pourraient résister à des charmes qui troublent la
« raison humaine, et la subjuguent entièrement.

« Mon cœur seul a échappé à ton empire; il était devenu la propriété de notre
« maître Émad-eddin (surnom d'Aboulféda),

« D'un prince qui, par ses belles qualités, s'est distingué entre tous les humains,
« qui s'est fait une place à part, et qui ne reconnaît pas d'égal.

« Écoute ce que disent la mer et la pluie au sujet de l'abondance de ses bienfaits.
« et tu te feras une idée exacte de sa libéralité.

« O prince, dont l'éloge est un devoir pour moi, bien que je ne m'en acquitte
« pas d'une manière digne,

« Puisses-tu voir tes drapeaux victorieux et triomphants, aussi longtemps que la
« douce colombe fera plier les tendres rameaux!

Le même fonctionnaire s'exprime ainsi, dans une autre pièce de vers:

« O Dieu! quel agréable parfum s'échappe de la vallée de Hamat, de cette vallée
« tant recherchée, de la plus belle des vallées!

« Maintenant que notre maître Émad-eddin y a fait élever ses édifices, elle pré-
« sente l'aspect d'une forêt de colonnes¹.

« C'est comme un sanctuaire dont la bravoure et la libéralité du prince font la dé-
« fense, et où les habitants se reposent à l'abri de la justice de son gouvernement.

« Qu'était-ce que Hatem, en fait d'hospitalité et de générosité²? Qu'était-ce que
« Amer, dans un jour de combat et de lutte³?

« Qu'était-ce que Ahnaf en fait de mansuétude⁴? Ne parlons plus de ces hommes,
« et ne comparons pas non plus avec notre prince, Coss, de la tribu de Ayad⁵.

¹ Il y a ici un jeu de mots entre la dénomi-
nation *Emad-eddin* ou colonne de la religion,
et le mot que nous traduisons par : *forêt de co-
lonnes*. Celui-ci est cité dans l'Alcoran, sour.
LXXXIX, vers. 6.

² Hatem est le nom d'un Arabe qui vivait
peu de temps avant Mahomet, et qui, chez un
peuple essentiellement hospitalier, s'était fait
remarquer entre tous par sa libéralité.

³ Amer, nom d'un ancien Arabe, surnommé
le joueur à la lance. Voyez la *Moallaca* de Lebid,

par M. de Sacy, dans son édition de *Calila et
Dimna*, pag. 111, et Rasmussen, *Additamenta
ad historiam Arabum*, pag. 27.

⁴ Ahnaf est le nom, ou plutôt le sobriquet
d'un personnage qui joua un rôle important sous
les premiers khalifes. Il est surtout cité pour sa
prudence et son égalité d'âme. Sa vie se trouve
dans le Dictionnaire biographique d'Ibn-kha-
lekan. Voyez l'édition de M. de Slane, tom. I.
pag. 323.

⁵ Coss est le nom d'un évêque chrétien d'Ara-

« C'était un prince illustre, et un imam dont l'ombre était efficace; c'é-
 « tait un savant dont la victoire avait fait flotter les drapeaux, un maître
 « dont les calams (qui servent de plumes à écrire) se mouvaient pour le
 « bien des peuples. Sa maison était solide, sa principauté bien affermie. Sa
 « poitrine se dilatait pour les personnes qui avaient recours à lui; sa porte
 « était ouverte à tous les gens de mérite. Il était généreux et libéral, brave
 « et dispos à la guerre; il était loué de tous et digne de l'être, accessible et
 « recherché des poètes. Dans son administration il conciliait la prudence et
 « la fermeté, le respect pour les droits d'autrui et l'autorité. Il était plein
 « de mérite et de belles qualités, de douceur et de mansuétude, de justice
 « et d'équité. Il était charitable, et il faisait des fondations en faveur des
 « établissements publics. Il aimait les gens de science et les personnes let-
 « trées, et il versait sur eux les nuées de son amitié et de sa bienfaisance.
 « Par son génie il aurait pu presser de son front les étoiles. Il cultivait à
 « la fois un grand nombre de sciences. Il a composé une chronique pleine
 « d'excellentes choses; il est auteur du traité intitulé *Harîy*, dont les vers
 « pourraient, par leur éclat, faire honte aux colliers de pierres précieuses
 « et aux fils de perles. Ses ouvrages sont fort connus; de ses vers se dé-
 « tachent, pour ainsi dire, des parcelles d'or du meilleur aloi. Il resta pen-
 « dant longtemps à la tête de la principauté de Hamat, d'abord en qualité
 « de lieutenant du sultan d'Égypte et de Syrie, ensuite, avec le titre de
 « sultan. Les bienfaits qu'il répandit sur les habitants de ses domaines
 « lui méritèrent une reconnaissance digne de ses éclatantes vertus.

« Voici deux vers qu'il composa (au sujet d'une femme) :

« Que de sang elle a fait répandre sans témoigner le moindre regret! Elle suit
 « tous ses caprices, et pourtant on ne peut se détacher d'elle.

« Si le soleil, en la voyant, pouvait baiser les traces de ses pieds, il n'hésiterait
 « pas à se précipiter sur la terre.

« Il existe sur le même sujet une pièce de poésie composée par le pré-
 « sident Schehab-eddin Aboul-Tsena Mahmoud, fils de Selman, d'Alep.
 « On remarque dans cette pièce les vers suivants :

« Les mouvements gracieux de ton cou feraient honte aux tendres rameaux; ton
 « cou ressemble aux lances brunes, et pour le teint et pour la souplesse.

« Ta bouche, en s'ouvrant, laisse voir des dents qui effacent l'éclat des perles

وفكرة في العلى والعلم دانية
وقال يهنئه بعيد النكر

وغيداء يعزى طرفها لكنانة
جئت هند عتاً تُعَرِّها بلحاظها
كان دموى الحمر حين تدفقت
رعى الله أيام المؤيد أنها
أبا ملكاً ساوى نداءه وعلمه
تهنّ بعيد النكر وأبق ممتعا
تقلدنا فيه قلائد انعم

وكتب على التاريخ من تأليفه

له تاريخ له رونق
كادت تصانيف الورى عنده
كرونى للحمات في عقدها
تموت للخلعة في جلدها

وكتب اليه

كلما عجت في حيا
أجد الاكل والندى
ة على خير موطن
فحماني تحببني

وقال يرثيه

الا في سبيل الله نصل عزائم
على الرغم ممّا ان خبا منه رونق
وعلم غدا في باطن الارض مغمدا
وجاوبنا من حول تربته الصدا

ورثه الشيخ صفى الدين ابو الفضل عبد العزيز بن سرايا الحلى بقصيدة منها

في فقدنا الملك المؤيد شاهد
من آل ابوب الدين سماحهم
بحر بامواج الندى مسجور
أبت التهمى ان يعتب المقدور
وقلت اين توى المؤيد قال لي
اين المظفر قبل والمنصور

وكانت وفاته بحجة ودفن في تربته المعروفة بانشائه عن ستين سنة تغمده الله برحمته

« En l'année 732 (1331 de J. C.), mourut Malek-Movayyad Ismaël, fils
« de Malek-afdhali Ali, fils de Malek-Modhaffer Mahmoud, fils de Malek-
« Mansour Mohammed, fils de Malek-Modhaffer Omar, fils de Schahinschah,
« fils d'Ayoub, fils de Schadi, fils de Merouan, prince de Hamat.

مَلِكٌ لِمَوْلَانَا عِمَادِ الدِّينِ
فَعَدَا بِهَا فِدَاً بِغَيْرِ قَرِينِ
سَلَّ عَنْهُ تَرَوْعٍ عَنِ النَّدَى بِيَقِينِ
فَرَضَ وَإِنْ لَمْ أُوْنِ بِالْمُسْنُونِ
مَا هَرَّتِ الْوَرَقَاءُ هَيْفَ غُصُونِ

إِلَّا فَوَادَى لَمْ تَحْزَرْه فَنَانِهِ
مَلِكٌ تَفَرَّدَ بِالْمُفَاخِرَةِ الْوَرَى
مَا الْبَحْرُ حَدَّتْ عَنْ يَدَيْهِ وَمَا الْحَيَا
بِأَيِّهَا الْمَلِكُ الَّذِي مَدَحَى لَهُ
مَا زَلَّتْ مِنْصُورَ اللَّوَاءِ مَوَيِّدَا

وفيه يقول من قصيدة

وَادَى حِمَاةَ الْمُشْتَهَى خَيْرَ وَادٍ
الْمَوْلَى عِمَادُ الدِّينِ ذَاتَ الْعِمَادِ
فَاهْلَهَا مِنْ عَدْلِهِ فِي مِهَادِ
مِنْ عَامِرِ يَوْمِ الْقَرَى وَاللَّهَى
وَلَا تَقِيسْ قُسَابَهُ فِي آيَادِ
أَرْوَعُ بَسْمِ طَوِيلِ النِّجَادِ
وَذَلُّوا أَعْنَاقَ أَهْلِ الْعِمَادِ

لِلَّهِ نَشْرُ عَاطِرَ مَرٍّ¹ مِنْ
أَضَحَّتْ وَقَدْ شَيَّدَ أَرْجَاءَهَا
حِمَاةَ بَأْسِهِ وَالنَّدَى
مِنْ حَاتَمِ يَوْمِ الْقَرَى وَاللَّهَى
مِنْ أَحْنَفٍ فِي الْحِلْمِ دَعْ ذِكْرَهُ
عَالِي الْمَدَى دَانِي الْجَدَا بِأَسْلَدِ
مِنْ أَسْرَةٍ إَعْلَوْا مَنَارَ الْهُدَى

وفيه يقول الشيخ جمال الدين أبو بكر محمد بن نباتة المصري من قصيدة

تَبَيَّنَتْ بِهَا الْأَزْهَارُ غُرَّ الْمَضَاحِكِ
فَاسْفَرَتْ نَوَارُ الرُّبَا عَنْ سَبَائِكِ
مَسَابِقَةِ الْحِجَاجِ نَحْوِ الْمُنَاسِكِ
وَجَادَ فَقَلْنَا يَا حَبَاءَ الْبَرَامِكِ
سَوَالِبُ الْبَابِ الرِّجَالِ سَوَابِكِ²
عَلَى حُبِّكَ الْأَدْرَاجِ فَوْقَ أَرَائِكِ

سَقَى اللَّهُ أَكْنَانَ الدِّيَارِ هَوَامِعَا
كَانَ نَدَى الْمَلِكِ الْمُؤَيَّدِ جَادَهَا
مَلِكٌ إِلَى مَغْنَاهُ تَسْتَبِقُ الْعُلَى
تَوَلَّى فَيَا عَجْرَ الْمَهَالِكَةِ الْأُولَى
وَلِلَّهِ مِنْ أَقْلَامٍ عِلْمٌ بِكَلَمِهِ
كَانَ مَعَانِيهَا كَوَاعِبُ تَتَكَلَّى

وفيه يقول من قصيدة

وَقَدْ تَمَالَتْ عَلَيْهِ أَعْيُنُ تَحْكِرَ
تَغْزُو سَيُونَ عِمَادِ الدِّينِ فِي الْكُفْرِ
لَمْ يَدْفَعِ لِلْجُودِ مَرَّأَهَا إِلَى نَظَرِهِ
وَمَا تَرَى بِدَرَةٍ حَتَّى تَرَى بِدَرَهُ
إِلَّا عَزَائِمُ يَجِدُ عِنْدَهُنَّ شَرَهُ

كَيْفَ الْخِلَاصُ لِمَطْوَى عَلَى شَجْنِ
تَغْزُو لَوَاحِظَهَا فِي الْمُسْلِمِينَ كَمَا
مَلِكٌ إِذَا نَظَرَتْ عَيْنُ الرَّجَاءِ لَهُ
يَضِيَّ حَسَنًا وَيَنْدَى كَفًّا كَرَمًا
لَا عَيْبَ فِيهِ إِذَا دَامَ اللَّهُ دَوْلَتَهُ

¹ Au lieu de مر, la notice d'Aboulmahassen, où se trouvent ce vers et les deux suivants, porte

فَاح; cette dernière leçon est préférable
² Le manuscrit porte سَوَاكِبَ.

« Mon messenger était allé voir de ma part celle qui fait le tourment de ma vie ,
 « et revenait avec une figure qui annonçait le bonheur.

« Elle dit ceci, me criait-il : *Arrive bien vite chez moi avant que mon homme revienne.*
 « *Monte et entre par la fenêtre, et n'aie pas peur des voisins.* »

Voilà ce qu'Aboulmahassen a dit au sujet d'Aboulféda; voici maintenant une deuxième notice, que nous empruntons à un chroniqueur appelé Hassan, fils d'Omar¹, et qui fournit quelques nouvelles particularités. Celle-ci est en prose rimée; telle est l'origine de certaines expressions hardies et de certains rapprochements forcés qu'on y remarque; du reste elle est accompagnée, comme la première, de quelques citations en vers.

في سنة اثنتين وثلاثين وسبعماية توفي الملك المؤيد اسمعيل بن الملك الافضل علي بن الملك المظفر محمود
 ابن الملك المنصور محمد بن الملك المظفر عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي بن مروان صاحب حجة ،
 الملك للجيل ، وامام ظله ظليل ، عالم تحقق بالنصر اعلامه ، وحاكم تجري لمصالح الرعية اقلامه ،
 بيتد مشيد ، ومملكه مؤيد ، وصدرة للطالبيين مشروح ، وبابه لارباب الفصائل مفتوح ، كان حوادا
 سخيا ، باسلا مكبا ، ممدوحا محمودا ، منتابا مقصودا ، ذا تدبير وسباسة ، وجشمة ورياسة ، وفضل
 ومكارم ، وحلم ومراحم ، وعدل وانصاف ، ومعروف واوقاف ، يحب اهل العلم والادب ، ويفيض عليهم
 تحائب الغرب والغرب ، زاحم بهمة النجوم ، وشارك في عدة من العلوم ، والف تاريخا كثير الفوائد ،
 ونظم الحاوي نظما بسخر بالعقود والفوائد ، وله مصنوعات معروفة ، وقريض به قرانة ذهبه موصوفة ،
 باشر النيابة ثم السلطانه بحجة مدة طويلة ، واسدى الى سكان جاجها ما استوجب به شكر مناقبه
 الجميلة * وله

كمر من دمر حللت وما ندمت	تفعل ما تشتهي فلا عذمت
لو امكن الشمس عند رويتها	لتم مواطي اقدامها لكثمت
وميه يقول الرئيس شهاب الدين ابو التنا محمود بن	سلمان الحلبي من قصيدة
فحب معاطفك الغصون واشبهت	سمر القفا في لونها واللين
وافترت فرك فاعتدى نور الربا	يدني لحال الاولو المكنون
حزب الزمان فلبله ونهارة	تيديهما من طرة وجمين
وملكت افئدة الثوري بحاسن	فتنت عقول الناس منك يمين

¹ Manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 688, fol. 195 recto.

² Ici se trouvent dans le manuscrit deux vers

relatifs à la description d'un cheval, qu'on a lus dans la notice précédente

« Nobata, poëte du prince; et celui-ci les avait reçus de Moezz-eddin
 « Mahmoud, fils de Hammad, de Hamat, secrétaire particulier d'Aboulféda,
 « qui les avait entendu réciter au prince. C'est la plus belle description
 « de cheval que j'aie jamais lue :

« O le beau coursier! avec lui je pourrais me dérober à l'influence du destin, soit
 « pour atteindre un bien, soit pour éviter un mal.

« Il est comme le soleil; il ne s'est pas plus tôt montré à l'orient, que l'éclat qui
 « rejaillit de son corps éclaire l'occident.

« La même personne dit avoir entendu réciter cette mouaschah du
 « prince :

« L'âge m'a fait tomber dans les *peut-être* et les *est-ce que*; ô la triste ressource,
 « pour celui qui ne peut acquitter ses dettes, que les *est-ce que* et les *peut-être* ¹,

Lorsque surtout sa chevelure a blanchi, lorsque la jeunesse s'est éloignée et l'a
 « quitté pour toujours!

« Comme cette blancheur m'a été désagréable, étant venue sans avoir été ap-
 « pelée!

« Ma faiblesse vient du nombre fatal de soixante, et non des épreuves de la vie;
 « mon âge me trahit, et semble se refuser à prolonger mon être.

« Cependant l'ardeur de mon cœur est toujours la même, et les passions con-
 « tinuent à le tourmenter;

« Il aime tous les genres de jouissance, comme il les a toujours aimés.

« O censeur, ne poursuis pas davantage tes reproches! Mes oreilles ne sont pas
 « disposées à écouter tes avis.

« A quoi servent les reproches et les censures auprès d'un homme dont le cœur
 « est entraîné par mille désirs?

« Laisse-moi me livrer à mes goûts de jeune homme; tu n'auras nullement à ré-
 « pondre de mes folies.

« Combien de fois la fortune a acquiescé à mes vœux, me laissant le choix de la
 « coupe, du chant des danseuses et du son du luth!

« Mes yeux, mon âme, mon corps, tout en moi s'enivrait de plaisir.

« Combien de fois j'ai joui des délices d'une société agréable! combien de fois
 « mes moments étaient tels que je les désirais!

¹ Le mot arabe *بصا*, est ainsi expliqué dans le
Camous : *استقصى على غريبه*, c'est-à-dire *faire*
éprouver des retards à son créancier. Le sens de ce

mot semble n'avoir pas été bien rendu dans le
 dictionnaire de M. Freytag.

« Aboulféda a écrit à la fois en vers et en prose, et ses compositions
 « sont nombreuses; on peut citer son abrégé d'histoire universelle, intitulé
 « *Almokhtasser fy Tarykh Albaschar*; son traité en vers de jurisprudence,
 « intitulé *Alhavy* (ou le Contenant); son traité (de médecine), intitulé *Al-*
 « *kernasch*, ouvrage qui forme plusieurs volumes; le traité de géographie,
 « intitulé *Tacounym-alboldan* (Tableau des contrées), et divisé en tables et en
 « descriptions (c'est le présent ouvrage); enfin le traité intitulé *Kétab-*
 « *almerazyn* (ou le Livre des balances); ce dernier ouvrage n'est pas con-
 « sidérable.

« Une chose singulière, c'est qu'Aboulféda disait : Je ne crois pas arriver
 « à soixante ans révolus; ce qui me le fait penser, c'est qu'aucun prince de
 « ma famille n'a dépassé cet âge. En effet il mourut au commencement de
 « la soixantième année de son âge, le 3 de moharram de l'année 732
 « (26 octobre 1331 de J. C.). Il se trouvait alors à Hamat, et il fut enterré
 « dans le *torbé* (mausolée) qu'il s'y était fait construire.

« C'était un prince savant, juste, généreux, facile, estimé, intelligent,
 « pieux, bon, éclairé, prudent et instruit; son administration était sage et
 « respectée; il prodiguait les bienfaits et les aumônes; son esprit était vif,
 « son caractère droit, ses sentiments élevés, son âme pure. Il recherchait la
 « société des personnes instruites et honnêtes, et il traitait ces personnes
 « avec noblesse; il était pour elles prodigue de dons, et il récompensait
 « magnifiquement les éloges qu'on lui adressait.

« Son poëte à titre d'office, Ibn-Nobata, composa sur sa mort plusieurs
 « élégies, notamment celle qui est très-célèbre, et qui commence ainsi :

« Qu'a donc la libéralité, puisqu'elle ne répond plus à la voix de celui qui l'ap-
 « pelle? hélas! le héraut de la mort est venu réclamer le descendant de Schady
 « (Aboulféda).

« Qu'est devenue l'espérance? ses voies ont été fermées. Qu'est devenue la for-
 « tune? son horizon a pris un aspect sombre.

« Que vois-je? le trône qui nous servait d'asile est tombé en éclats. Que vois-je?
 « le peuple s'agite les yeux mouillés de larmes.

« La mort a appelé Malek-movayyad. O douleur! nous voilà à jamais privés des
 « pluies bienfaisantes et de la rosée du matin.

« Combien la matinée où l'on annonça sa mort fut terrible! en vérité, la matinée
 « du jour du jugement ne le sera pas autant.

« étude raisonnée, sans préjudice de l'étude qu'il avait faite de plusieurs autres sciences. » Voilà, en abrégé, ce que dit Salah-eddin; j'ajouterai qu'Aboulféda, malgré sa vaste instruction, avait un goût très-vif pour la poésie, et qu'il récompensait généreusement les poètes de talent. Il avait fixé auprès de sa personne, à Hamat, un littérateur originaire d'Égypte, appelé Djemal-eddin Mohammed, fils de Nobata, et il lui donnait un traitement convenable¹. Djemal-eddin a composé des éloges magnifiques du prince, notamment ces vers :

« Je le jure, Malek-movayyad (Aboulféda) est, parmi les humains, la générosité en personne, et ceux qui se piquent de générosité parmi les hommes n'en sont que l'apparence.

« Grâce à sa libéralité, il est une caaba (sanctuaire) pour les gens de mérite; pour ceux qui ont des demandes à lui adresser, il est une espèce de Hedjaz (province à laquelle appartiennent Médine et la Mecque, et où affluent les pèlerins).

« Voici trois vers du même poète, qui font allusion à l'état de maigreur où se trouvait le prince :

« O toi qui serais la perle des perles du mérite, si on comptait les perles du mérite, Dieu fasse que ton corps n'ait pas à se plaindre des accidents de ce monde !

« Tes flèches arrivent sûrement à l'ennemi; et cependant l'ennemi a eu moins à souffrir de tes flèches que des suites des mauvaises intentions qu'il avait manifestées contre toi.

« Le monde reçoit sa santé de ta propre santé; on n'y trouve plus d'autre ~~tracé de~~ maladie que l'état de langueur des paupières des belles².

« Le fils de Nobata a aussi composé les deux vers suivants, en réponse à une lettre du prince :

« Que ne puis-je donner ma vie pour un prince qui veut bien écrire à son esclave en traits dont les étoiles auraient de la peine à imiter l'éclat.

« Grâce à un tel honneur, mon âme t'appartient; et comme le chagrin me consume, je ne suis plus qu'un esclave chétif à qui tu veux bien écrire.

¹ Il existe à la Bibliothèque royale un recueil des poésies du fils de Nobata, parmi lesquelles une partie est adressée à Aboulféda et à son fils. Voyez l'ancien fonds arabe, n° 1450. La Bibliothèque possède de plus un volume renfermant, entre autres écrits, une partie des poésies du fils de Nobata. Voyez le fonds Asselin, n° 497.

² Le poète veut dire que, grâce à la prospérité dont jouissaient les provinces soumises à Aboulféda, les peuples se livraient sans réserve aux plaisirs de l'amour, et qu'il ne restait plus dans le pays d'autre signe de maladie que la fatigue produite par des plaisirs trop souvent répétés.

« espèce de connaissances, la jurisprudence, l'interprétation de l'Alcoran, les principes du droit canonique et de la religion, la grammaire, l'histoire, la science des heures¹, la philosophie, la logique et la médecine; ajoutez à cela que ses croyances étaient pures, et qu'il était versé dans la métrique des vers, les belles-lettres, et qu'il écrivait également bien en vers et en prose.

« De son vivant, le marché de la poésie, à la cour de Hamat, était fort achalandé. Voici ce que dit le scheikh Djemal-eddin Alasnevy, dans le livre intitulé *Thabacat*. « Dans un de ses voyages en Égypte, Aboulféda me fit inviter à une de ses réunions; celui qui servit d'intermédiaire entre nous était le scheikh Zyn-eddin, fils d'Alcouba. Je me rendis à la réunion avec le scheikh, et avec un médecin célèbre appelé Salah-eddin, fils de Borhan-eddin. La conversation roula sur une multitude de sujets, et le prince s'exprima sur chacun d'une manière exacte; chacun de nous prenait part à la conversation. A la fin l'entretien se porta sur la science des plantes, et des herbes; à chaque plante qui était citée, le prince exposait les caractères qui peuvent la faire reconnaître, ainsi que le sol qui la produit et l'usage qu'on en peut faire; et tout cela était dit d'une manière naturelle, et avec une facilité admirable. Remarquez que ce genre de connaissances était précisément celui qui avait été l'objet spécial des études des deux médecins présents, à savoir, le fils d'Alcouba et le fils de Borhan-eddin; en effet, la plupart des médecins négligent cette branche de la science médicale; or, lorsque les deux médecins furent sortis, ils ne purent contenir leur étonnement. Le scheikh Rokn-eddin affirme n'avoir pas connaissance que jamais prince musulman fût arrivé à un si haut degré de savoir.

« Salah-eddin Alsefedi² s'exprime en ces termes : « Aboulféda était un prince rempli de belles qualités et d'un mérite parfait; de plus, il était fort instruit en jurisprudence, en médecine, en philosophie, etc. La science qu'il connaissait le mieux était l'astronomie; il en avait fait une

¹ Le mot *مِقات* que nous traduisons par heures, fait au pluriel *مواقيت* ou *مواقت*. La science des heures, chez les musulmans, est l'art de déterminer, au moyen d'observations astronomiques et de calculs exacts, les instants de la journée où doivent se célébrer les cinq prières

d'obligation. Le n° 1103 de l'ancien fonds des manuscrits arabes de la Bibliothèque royale, lequel forme un volume in-folio, roule tout entier sur cette science.

² Salah-eddin Khalyi, fils d'Aybek, et originaire de la ville de Sefed, en Palestine.

« pompe de la souveraineté. Il arriva dans Hamat au mois de djoumada
 « second de l'année 710 (mois de novembre 1310¹). Quelque temps après,
 « le sultan d'Égypte changea son surnom de Malek-saleh en celui de Malek-
 « movayyad (prince bien appuyé); ce changement eut lieu en 719 (1320
 « de J. C.), année où Aboulféda fit, avec le sultan, le pèlerinage de la
 « Mecque. A son retour, Aboulféda accompagna le sultan au Caire, et
 « obtint le privilège de faire proclamer son propre nom à la prière publique
 « des mosquées de Hamat et de ses dépendances, ainsi que cela s'était
 « pratiqué sous les princes de Hamat, ses ancêtres.

« Aboulféda se rendait de temps en temps de Hamat au Caire, avec
 « toute sorte de présents et de cadeaux pour le sultan; puis il retournait
 « dans sa principauté. De son côté le sultan lui envoyait fréquemment en
 « présent des objets précieux et rares.

« Enfin le sultan ordonna aux gouverneurs de ses provinces de Syrie
 « de se servir, dans les lettres qu'ils avaient occasion d'écrire à Aboulféda,
 « des expressions les plus respectueuses, et de dire qu'ils baisaient la terre
 « devant lui². L'émir Tonkouz, vice-roi de Damas, disait, dans une de ses
 « lettres à Aboulféda, qu'il baisait la terre devant lui. Dans cette lettre, le
 « vice-roi donnait au prince les titres d'*excellence noble, sublime, magistrale,*
 « *sultanienne, émadienne*³, *malek-movayyadienne*⁴; l'adresse portait ces mots :
 « *Au prince de Hamat.* De son côté, le sultan commençait ainsi ses lettres :
 « *De la part de son frère Mohammed, fils de Kelaoun*⁵; *que Dieu exalte les vic-*
 « *toires de son excellence, noble, sublime, sultanienne, Malek-movayyadienne;*
 « *émadienne.* Le sultan ne se dispensait que de l'épithète *magistrale*.

« Pendant son séjour à Hamat, Aboulféda était occupé des soins de sa
 « principauté et de la composition de ses ouvrages; son palais était le
 « rendez-vous des savants de tout genre, le séjour des poètes et des gens de
 « mérite. En ce qui le concerne personnellement, il excellait dans toute

¹ Voyez la Chronique d'Aboulféda, à l'année 710.

² Sur le baisement de terre, comparez ce que dit Ibn-Khaldoun, *Chrestomathie arabe* de M. Silvestre de Sacy, 2^e édit. t. II, pag. 257; et ce que dit M. Lane dans sa traduction anglaise des *Mille et une nuits*, t. I, p. 483.

³ Adjectif relatif de la dénomination *Emad eddîn*, qui, ainsi que nous l'avons dit, signifie *colonne de la religion*.

⁴ Autre adjectif relatif du titre de *Malek-movayyad*.

⁵ On a vu que le sultan d'Égypte s'appelait *Mohammed*.

« Ismaël fils d'Ali, fils de Mohammed, fils de Mahmoud, fils d'Omar, « fils de Schahinschah (le frère de Saladin), fils d'Ayoub, fils de Schady, « (ou bien en désignant chacun de ces princes par leur titre) Almalek-
 « almovayyad (le prince bien appuyé), Emad-eddin (la colonne de la
 « religion), Aboulféda, prince de Hamat, fils d'Almalek-alafidhal (le prince
 « excellent), fils d'Almalek-almansour (le prince invincible), fils d'Alma-
 « lek-almozaffer (le prince victorieux), fils d'Almalek-almansour (le prince
 « invincible), naquit au mois de djoumada premier de l'année 672 (no-
 « vembre 1273 de J. C.); on lui fit apprendre par cœur le noble Alcoran
 « et plusieurs autres livres, et il se livra à une étude approfondie de la
 « jurisprudence, des principes de la religion, de la langue arabe, de l'his-
 « toire et des belles-lettres. Plus tard il prit rang parmi les émirs de la
 « principauté de Damas. Enfin, lorsque le sultan (d'Égypte et de Syrie)
 « Malek-nasser Mohammed, fils de Kelaoun, se retira pour la deuxième fois
 « à Karak, et que, de là, il se fut rendu à Damas, Aboulféda s'empressa de
 « lui faire sa cour; il se rendit le sultan favorable, et obtint de lui la pro-
 « messe de la principauté de Hamat; et cette promesse se réalisa, lorsque
 « (celui qui gouvernait au nom du sultan la principauté de Hamat) l'émir
 « Assendehor eut été transféré au gouvernement d'Alep, en remplacement
 « de l'émir Capdjac décédé ¹. Le sultan nomma donc Aboulféda prince
 « et sultan de Hamat, lui permettant de faire tout ce qu'il voudrait, sans
 « que personne eût le droit de lui adresser des remontrances, et sans qu'il
 « eût à attendre du Caire, ni ordre ni défense.

« Aboulféda, à l'occasion de son élévation au sultanat de Hamat, se
 « rendit de Damas au Caire, et Malek-nasser lui fit un très-bel accueil. Le
 « prince monta à cheval avec les insignes du sultanat; et les émirs et les
 « grands de l'empire, sans en excepter l'émir Argoun, vice-roi d'Égypte,
 « marchèrent devant lui pour lui faire honneur. Le sultan pourvut le
 « prince de tout ce dont il avait besoin en fait de robes d'honneur, de
 « présents pour les officiers de sa principauté, de chevaux couverts d'étoffes
 « d'or, etc. Enfin il le revêtit du titre de Malek-saleh (prince excellent), et
 « lui permit de retourner au siège de son sultanat, la ville de Hamat.

« Aboulféda partit d'Égypte chargé de riches présents et avec toute la

¹ Sur les différents événements indiqués ici, et qui, dans le texte, sont présentés d'une ma-

nière obscure, voyez la Chronique d'Aboulféda, t. V, pag. 132, et pag. 206 et suiv.

نتهى ما اورده الصلاح الصفدى ، ومن شعره عفا الله في ملج اسمه حرة

اسم الذى انا اهواه واعشقه ومن اعود قلبى من تحميمه

تخفيفه في فوادى لم يرزل ابداً وفوق وجنته ايضا وفي فيه

له ايضا

سرى مسرى الصبا فحجبت منه من العجرا كيف صبا إليّ

وكيف المّ بي من غير وعد وفارقنى ولم يعطف عليّ

شدنى القاضى عبد الرحيم بن الفرات اجازة قال انشدنى الصلاح الصفدى اجازة قال انشدنى محمد

بن نباتة شاعره قال انشدنى معز الدين محمود بن الحماذ الحمزى كاتب السر بحجة لمخدومه السلطان

لك المويّد ونحن بين يديه وهو احسن ما سمعته في معناه¹

أَحْسَنَ بِهِ طَرْفًا افوت به القضا ان رمته في مطلب او مهرب

مثل الغزالة ما بدت في مشرق الا بدت انوارها في المغرب

ل وانشدنى له هذا الموشح ايضا

اوقعنى العمرى لعل وهل يا وىج من قد بصا بهل ولعل

والشيب واى وعنده نرلا وفر منه الشيب وارحلا

ما اوقح الشيب الاق اذ حل لا عن مرضاق

قد اضعفتنى الستون لا زمنى وخانى نقص قوّة الزمن

لكن هوى القلب ليس ينتقص وفيه مع ذا من حرصه غصص

يهوى جميع اللذات كما له من عادات

يا عاذلى لا تطل ملامك لى فان سمى ناء عن العذل

وليس يحدى الملام والغند في من صبايات عشقه عدد

دعنى انا في صباوات انت البرى من رلاق

كم سرتى الدهر غير مقتصر بالكاس والغانيات والوتر

يمرح في طيب عيشنا الرغد طرق وروج وسائر الجسد

وكم صغت لى حضراتى وطاوعتنى اوقات

مضى رسولى الى معدّبتى وعاد في بهجة مجرّدة

وقال قالت تعال في عجل لمنزلى قبل ان يحى رجلى

واصعد وجز من طاقات ولا تخف من جاراق

¹ في وصفى فرس La notice d'Aboulféda qui se trouve ci-après portait de plus, ici, les mots

خيرا ذا رأى وتدبير ومعرفة وسياسة مع الحلم والرياسة صاحب معرون وصدقات ذكيا فاضلا ذا همة عالية ونفس زكية محبا لاهل العلم والخير كثير الاكرام لهم يعطى العطايا الجزيلة ويجيز على المدائح بالجوائز السنوية وراثه شاعرة الشيخ جمال الدين ابو بكر محمد بن نباتة المصرى بعدة مراقى من ذلك مرتبته المشهورة التى اولها

ما للندى لا يلجى صوت داعيه
ما للرجاء قد استندت مذهبه
ما لى ارى الملك قد فضت مواقفه
نقى المؤيد ناعيه فيا اسفا
واروعنا لصباح من رزقته
واحسرتاه لنظمى في مدائح
ابكيه بالدر من جفنى ومن كلمى
اروى بدمعى ثرا ملك له شيم
أذيل ماء جفونى بعدة اسفا
جار من الدمع لا ينفك يطبقه
ومهجة كلما فاهت بلوعتها
ليت المؤيد لا زادت عوارفه
ليت الاصاغر يفدى الاكبرون بها

والقصيدة تزيد على خمسين بيتا وما اختاره الشيخ صلاح الدين منها في تاريخه ما خلا مطلع

القصيدة والثاني والثالث

هل لا تغير عاذ البيت حادثة
هل لا تنى الدهر غربا عن محاسنه
ومنها

كان المديح له غرس بدولته
يا آل أيوب صبرا ان ارتكم
في المنايا على الاقوام دائرة

ومنها يخاطب ابنه

ومن ابيك تعلت البناء فما
لا يخش بيتك ان يلوى الزمان به
تحتاج تذكر امرأ انت تدريه
فان للميت ربا سوف يحيه

محطّ رحال اهل العلم من كل فن ومنزلا للشعراء والفضلاء على انه هو امام بارع مفتن ماهر في الفقه والتفسير والاصليين والنحو والتاريخ وعلم الميقات والفلسفة والمنطق والطب مع الاعتقاد الصحيح والعروض والادب والنظم والنثر وكان للشعراء به سوق نافق وذكره الشيخ جمال الدين الاسنوى في طبقاته وقال اتفق قدومه الى الديار المصرية في بعض السنين واستدعاني الى مجلسه على لسان الشيخ زين الدين بن القويح فحضرت معه وصحبنا الصلاح بن البرهان الطبيب المشهور فوقع الكلام اتفقا في عدة علوم فتكلم فيها كلاما محققا وشاركناه في ذلك ثم انتقل الكلام الى علم النباتات والحشائش فكلمنا وقع ذكر نبات ذكر صفته الدالة عليه والارض التي ينبت فيها والمنفعة التي فيه في الاستطراد في ذلك استطرادا عجيبا وهذا الفن الخاص هو الذي ينتج به الطبيبان الحاضران وهما ابن القويح وابن البرهان فان اكثر الاطباء لا يدرون ذلك فلما خرجا تعجبا الى الغاية وقال الشيخ ركن الدين ما اعلم ان ملكا من ملوك المسلمين وصل الى هذا العلم انتهى قال الصلاح الصمدى وكان الملك المؤيد فيه مكارم وفضيلة تامة مع فقه وطب وحكمة وغير ذلك وكان اجود ما يعرفه الهبة لانه اتقنه وان كان قد شارك مشاركة جيدة انتهى باختصار قلت وكان مع عزيز علمه يميل الى الشعر ميلا زائدا وبخبر عليه بالجوائز السنوية وكان الاديب جمال الدين محمد بن نباتة مقيما عنده بحجة وله عليه رواتب تكفيه وله فيه غرر مدائح منها

اقسمت ما الملك المؤيد في السورى
هو كعبة الفضل ما بين الندى
الا للحقيقة والكرام مجاز
منها وبين الطالبين حجاز

وله فيه وقد توعدك بدنه

يا جواهر الفضل ان عدت فرائده
لا ردّ سهمك عن لحظ العداة ولا
حاشا لجسمك ان يشكو من العرض
صحت بعثتك الدنيا فليس بها
نالوا من السهم ما نالوا من الغرض
غير الذي في جفون الغيد من مرض

وفيه يقول الشيخ جمال الدين ابن نباتة جوابا لكتابتة

فدينك من ملك يكاتب عبده
ملكك بها رقي وانحلني الاسى
باحرفه الاق حكتها الكواكب
فها انا ذا عبد رقيق مكاتب

وكان له نظم ونثر وتصانيف كثيرة منها تاريخه المسمى بالختصر في تاريخ البشر ومنها نظم الحواشي في الفقه وكتاب الكناش مجلدات كثيرة وكتاب تقويم البلدان هذبه وجدوله وكتاب الموازين وهو صغير ومن الغريب انه كان يقول ما اظن اني استكمل الستين سنة من العمر في اهلي يعنى بيت تقى الدين من استكملها مات في اوائل الستين من عمره في ثالث العشرين من المحرم سنة اثنتين وثلاثين وسبعمائة بحجة ودفن بنبرته التي انشأها بحجة وكان ملكا عالما عادلا سخيا جوادا ممدحا عاقلا دينيا

trouvent dans un autre livre d'Aboulféda, sa Chronique générale, laquelle a été imprimée, et à laquelle chacun peut recourir; nous avons préféré insérer ici deux notices sur Aboulféda, entièrement inédites, et qui nous ont paru jeter beaucoup de jour sur les mœurs et la littérature des Arabes à cette époque.

La première de ces notices appartient à Aboulmahassen, et nous l'empruntons au tome I de son Dictionnaire biographique¹.

اسماعيل بن علي بن محمد بن محمود بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب بن شاذي الملك المؤيد عماد الدين ابولافداء صاحب حجة بن الملك الافضل بن الملك المنصور بن الملك المظفر بن الملك المنصور ولد في جمادى الاولى سنة اثنتين وسبعين وستماية وحفظ القرآن العزيز وعدة كتب وبرع في الفقه والاصول والعربية والتاريخ والادب وصار من جملة امرء دمشق الى ان كان الملك الناصر محمد ابن قلاوون بالكر في اخر مرة خدمه المذكور وهو بدمشق وبالع في خدمته الى ان وعده الملك الناصر محمد بسلطنة حجة بعد الامير اسندمر لما نقل الى نيابة حلب بعد موت نائبها الامير قبحق وجعله صاحب حجة وسلطانها يفعل فيها ما يشاء ليس لاحد معه كلام ولا يرد عليه مرسوم من القاهرة بامر ولا نهى وتوجه من دمشق الى القاهرة بسبب سلطنة حجة فاكومه الملك الناصر محمد ابن قلاوون واراكمه بشعار السلطنة ومشى الامراء والاكابر في خدمته حتى مشى الامير ارغون النائب بالديار المصرية وقام له الملك الناصر بكل ما يحتاج اليه من التشريف والانعادات على وجوه الدولة والخيول بالقماش الذهب وغير ذلك ولقبه بالملك الصالح وامره بالتوجه الى محل سلطنته بحجة فخرج اليها من ديار مصر بتجمل زائد وعظمة على عادة الملوك فوصلها في جمادى الآخرة سنة عشر وسبعماية ثم عن قليل غير السلطان لقبه ولقبه بالملك المؤيد وذلك لما حج معه في سنة تسع عشرة وسبعماية وعاد معه الى القاهرة واذن له ان يخطب باسمه بحجة واجالها على ما كان عليه سلفه من ملوك حجة وكان الملك المؤيد في كل قليل يتوجه من حجة الى القاهرة ومعه انواع من الهدايا والتحف للملك الناصر محمد بن قلاوون ويعود الى محل سلطنته ثم في كل قليل يتحف الملك الناصر بالاشياء الطريفة الغريبة ثم رسم الملك الناصر لنواب البلاد الشامية بان يكتبوا له بقبل الارض فسار الامير تنكر نائب الشام يكتب له بقبل الارض وبالمقام الشريف العالي المولوي السلطاني العمادي الملك المؤيد وفي العنوان صاحب حجة ويكتب السلطان له اخوة محمد بن قلاوون اعز الله انصار المقام الشريف العالي السلطاني الملك المؤيد العمادي هلا مولوي ١٥ ولم يزل المذكور بحجة مكباً على الاشتغال والتصنيف وحضرته

¹ Ce dictionnaire est intitulé *Alminhel-alsafy*, ou l'Abreuvoir pur. Voyez les manuscrits arabes

de la Bibliothèque royale, ancien fonds, n° 747, fol. 180 verso.

se dit de quelqu'un qui est prêt à donner sa vie pour une personne qui lui est chère; c'est un titre tout à fait analogue à celui de *Aboulmahassen*, ou de père des belles qualités, etc.

On aura une idée de l'esprit qui dominait au temps d'Aboulféda, par les titres qui lui sont donnés dans un exemplaire de sa géographie; les voici :

مولانا السلطان العالم العادل الفاضل الكامل المجاهد المرباط المتأغر المظفر الملك المويذ عماد الدنيا
والدين غياث الاسلام والمسلمين محيى العدل في العالمين منصف المظلومين من الظالمين قاتل الكفرة
والمشركين قاهر الخوارج والمتمردين ناصر الشريعة المحمدية وناشر علم الملة الاسلامية ابو الفداء
اسماعيل خلد الله ملكه وسلطانه ونصر جيوشه واعوانه وافاض على الرعايا كافة عدله واحسانه

Notre maître le sultan, savant, juste, excellent, parfait, zélé pour la guerre sacrée et pour la défense des frontières, le victorieux Malek-movayyad, colonne du monde et de la religion, ressource de l'islamisme et des musulmans, restaurateur de la justice parmi les hommes, vengeur des opprimés contre les oppresseurs, exterminateur des impies et des idolâtres, vainqueur des schismatiques et des rebelles, défenseur de la loi de Mahomet, porte-drapeau de la religion musulmane, Aboulféda Ismaël; puisse Dieu perpétuer son règne et sa puissance, protége ses armées et ses escortes, et faire jouir l'universalité de ses sujets de sa justice et de sa bienfaisance!

Aboulféda n'est pas seulement un écrivain distingué, c'est un homme qui a joué un rôle politique. Des talents vulgaires ne lui auraient pas suffi pour s'être fait accorder, et pour avoir conservé jusqu'à sa mort la principauté de ses ancêtres, à une époque où la politique ambitieuse et jalouse des sultans d'Égypte et de Syrie avait successivement abattu les divers princes feudataires, et où il ne restait plus debout que la principauté de Hamat; Aboulféda avait eu d'ailleurs à triompher des efforts de ses propres frères, qui lui disputaient ce poste élevé. Nous avons eu un instant la pensée de dérouler le tableau des vicissitudes par lesquelles passa l'auteur de l'ouvrage que nous publions : mais ce tableau nous aurait entraînés dans des détails étrangers à l'objet de cet ouvrage; d'ailleurs, ces détails se

¹ Ces titres ont été placés en tête d'une copie faite, il y a plus de deux cents ans, par Guillaume Schickard, d'après un exemplaire de la

Bibliothèque impériale de Vienne. Cette copie se trouve maintenant à la Bibliothèque royale de Paris, ancien fonds arabe, n° 5

PRÉFACE.

Aboulféda était issu du même sang que le grand Saladin, qui, comme on le sait, était d'origine kurde; il descendait de Schahinschah, frère de Saladin, et il appartenait à la branche de la famille des Ayoubites qui régnait en Syrie sur la ville de Hamat et les places voisines. Il naquit en 1273 de notre ère, à Damas, où une irruption des Tartares avait forcé ses parents de chercher un refuge. Fidèle aux exemples de ses ancêtres, il ne tarda pas à se distinguer dans les guerres des musulmans contre les chrétiens d'Occident qui possédaient encore quelques villes sur les côtes de Syrie. On le voit, à l'âge de douze ans, figurer à la prise du château de Marcab, sur les chevaliers de l'Hôpital. En 1289, il se trouve à la conquête de Tripoli par les musulmans; enfin, l'année suivante, il contribue à la prise de Saint-Jean-d'Acre, et à l'entière destruction des colonies chrétiennes d'Orient. Après diverses vicissitudes, Aboulféda fut investi, par le sultan d'Égypte et de Syrie, de la principauté de Hamat, à la place de son cousin, qui était mort sans enfant. Il mourut en 1331, âgé de soixante ans ¹.

Le véritable nom d'Aboulféda, c'est-à-dire le nom qu'il avait reçu à sa naissance, ou au moment de sa circoncision, était Ismaël; plus tard, quand il fut arrivé à l'âge d'homme, il prit, suivant l'usage des musulmans de cette époque, un titre qui témoignait de son zèle pour la religion dans laquelle il était né; c'était le titre, d'*Emad-eddin*, ou colonne de la religion. Enfin, quand il fut parvenu au rang de prince, il porta successivement les titres de *Malek-saleh*, ou prince excellent, et de *Malek-movayyad*, ou prince bien appuyé. Le nom d'*Aboulféda*, sous lequel ce prince est vulgairement connu en Europe, signifie, en arabe, *père de la rédemption*. Il

¹ Il s'agit ici de soixante années lunaires, qui équivalent à cinquante-huit de nos années solaires.

A LA MÉMOIRE

DE L'ILLUSTRE SILVESTRE DE SACY

ANCIEN PRÉSIDENT DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

HOMMAGE DES ÉDITEURS SES ÉLÈVES

GÉOGRAPHIE D'ABOULFÉDA

TEXTE ARABE

PUBLIÉ

D'APRÈS LES MANUSCRITS DE PARIS ET DE LEYDE
AUX FRAIS DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

PAR M. REINAUD

MEMBRE DE L'INSTITUT DE FRANCE
ET DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

ET

M. LE B^{re} MAC GUCKIN DE SLANE

MEMBRE DU CONSEIL DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE



PARIS

IMPRIME PAR AUTORISATION DE M. LE GARDE DES SCAUX

A L'IMPRIMERIE ROYALE

M DCCC XL

1840

GÉOGRAPHIE
D'ABOULFÉDA.

TEXTE ARABE

